

Distr.: General  
8 December 2008

جمعية الدول الأطراف

ARABIC  
Original: English/French/Spanish

الدورة السابعة (الاستئناف الأول)

نيويورك

٢٣-١٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩

الانتخاب الثالث لقضاة المحكمة الجنائية الدولية

إضافة

المرفق

قائمة مرتبة أجديا بأسماء المرشحين  
(مع بيان المؤهلات)

المحتويات

الصفحة	الاسم والجنسية
٣	١- أغبانرين-إلششا، فيكتور ديزيريه أديتورو (بنن)
٨	٢- ألووش، دجويس (كينيا)
١٥	٣- أربوليدا ريول، فرناندو إنريكي (كولومبيا)
٢١	٤- شيباسيكوندا، لومبي ب. (زامبيا)
٢٧	٥- داسكالوبولو-ليفادا، فاني (اليونان)
٣٦	٦- دوغارد، كريستوفر جون روبرت (جنوب أفريقيا)
٥٩	٧- إيوي-أوسوجي، شيلي (نيجيريا)
٧١	٨- غونساليس كابل، ماريا ديل كارمن (إكوادور)
٧٩	٩- كام، غبيردو غوستاف (بوركينافاسو)
٩٨	١٠- موناغينغ، صنحي ماسينونو (بوتسوانا)
١١٢	١١- نغوم، أميناتا لويس رونيي (غامبيا)
١٢٤	١٢- رازوازاناي، فونيمبولانا (مدغشقر)
١٢٩	١٣- سايغا، فوميكو (اليابان)
١٣٥	١٤- شهاب الدين، محمد (غايانا)
١٤٧	١٥- سيتا أكيلي مويلا، أنجيليك (جمهورية الكونغو الديمقراطية)
١٥٩	١٦- سو، الحاجي ملك (السنغال)
١٧٠	١٧- تارفوسر، كونو (إيطاليا)
١٧٥	١٨- توماسن، ويلهيلمينا (هولندا)
١٨٣	١٩- طومسون، روزولو جون بانكولي (سيراليون)
١٩٣	٢٠- فان دين وينغرت، كريستين (بلجيكا)
٢٠٤	٢١- فوكويي، دراغومير (البوسنة والهرسك)

١ - أغبانرين-إليشا، فيكتور ديزيريه أديروتو (بنن)

[الأصل: بالفرنسية]

مذكرة شفوية

يهدى وزير الخارجية والتكامل الأفريقي والجماعة الفرانكفونية والمغتربين البنين تحياته إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية ويتشرف بأن يقدم إلى الأمانة كمرفق ملفا يتعلق بترشيح الأستاذة فيكتور ديزيريه أديروتو أغبانرين-إليشا، المحامية في محكمة الاستئناف بكونونو، لانتخابات قضاة المحكمة الجنائية الدولية المقرر إجراؤها في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في الاستئناف الأول من الدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف.

وترشح حكومة بنن الأستاذة أغبانرين-إليشا للانتخاب ضمن القائمة ألف.

وكما يظهر من السيرة الذاتية المرفقة بهذه الوثيقة، عملت الأستاذة أغبانرين-إليشا قاضيةً، ومستشارة ومدعية عامة في محاكم بنن من ١٩٧٠ إلى ١٩٨٨، قبل أن تنشئ مكتبا بصفتها محامية لدى محكمة الاستئناف لدى تقاعدها عام ١٩٨٩.

وعلى أساس تجربتها وقدراتها المشهود لها بها، فقد سبق لترشيحها أن وضع ضمن القائمة المصغرة لشغل منصب نائب المدعي العام للمحكمة.

وتقدم حكومة بنن هذا الترشيح بنية إتاحة الفرصة لنظام العدالة الجنائية الدولي للاستفادة من تجربة وخبرة الأستاذة أغبانرين-إليشا.

...

\*\*\*

بيان المؤهلات

البيانات الشخصية

تاريخ الميلاد: ٢٨ آذار/مارس ١٩٤٤

مكان الميلاد: بوي، بنن

الجنسية: بننية

## التعليم

١٩٦٣ - ١٩٦٧ كلية الحقوق، جامعة بواتييه، فرنسا - شهادة الإجازة في القانون العام.

## التدريب المهني

١٩٦٧-١٩٦٩ القضاء - المركز الوطني للدراسات القضائية [معهد التدريب الوطني للقضاء]، باريس (فرنسا)؛ تدريب بمحكمة الاستئناف ببواتييه.

## التجربة العملية

١٩٧٠-١٩٧١ قاضي التحقيق بالمحكمة الابتدائية بكوتونو.

- إجراء التحقيقات، بطلب من المدعي العام أو بطلب من المدعي المدني، بشأن جميع الجرائم أو الجناح المرتكبة في نطاق اختصاص المحكمة القضائي.

١٩٧١-١٩٧٢ قاضي الأحداث في محكمة كوتونو الابتدائية، مع ولاية قضائية ممتدة إلى محكمتي بورتو نوفو وويداه.

- إجراء التحقيقات بشأن الجنايات أو الجناح التي يرتكبها القاصرون؛

- إيداع الأحداث الجانحين؛

- القيام بمهام قاضي رئيس محكمة الأحداث.

١٩٧٢-١٩٧٣ قاضي المحكمة الابتدائية بكوتونو، مع تحمل المسؤولية عن المسائل المتعلقة بالحالة المدنية.

- قاضي رئيس المحكمة في جلسات الصلح والمحاكمة في مسائل الطلاق، والنفقة، والحضانة، ومنازعات الأبوة والأبحاث المتعلقة بها، والتبني، والحالة المدنية، وما إلى ذلك.

١٩٧٣-١٩٧٥ شغلت منصب مستشار في محكمة الاستئناف بكوتونو.

- مستشار في دائرة القانون العرفي، تستمع للطعون المتعلقة بمنازعات الأرض والحالة المدنية بموجب القانون العرفي؛

- رئيسة الدائرة الإصلاحية، تستمع للطعون في القضايا الجنائية.
- قاضي التحقيق في المحكمة الابتدائية بكوتونو. ١٩٧٥-١٩٧٨
- إجراء التحقيقات، بأمر من المدعي العام أو المدعي العام لمحكمة الاستئناف بكوتونو، بشأن جميع الجنايات أو الجنح المرتكبة في نطاق الاختصاص القضائي للمحكمة، أو خارج هذا الاختصاص في الحالات الاستثنائية؛
- قاضي رئيس المحكمة في محاكمات جرائم التلبس المرتكبة في نطاق الاختصاص القضائي للمحكمة.
- مستشار في محكمة الاستئناف بكوتونو. ١٩٧٨-١٩٨١
- رئيس دائرة الاتهامات.
- تقوم بصفة شخصية بما يلي:
- الإشراف على أنشطة جميع مكاتب قضاة التحقيق في محاكم كوتونو؛
  - القيام بزيارات إلى سجون بنن للتحقق من وضع الأشخاص المتهمين رهن الاحتجاز قبل المحاكمة أو بأوامر من دائرة الاتهامات، من أجل البت في مدى ضرورة الإبقاء على الاحتجاز قبل المحاكمة
- وبالمشاركة مع العضوين الآخرين في دائرة الاتهامات بما يلي:
- الإشراف على الإجراءات التي تتخذها الشرطة؛
  - التأكد من صحة الإجراءات المتبعة في القضايا الخاضعة للتحقيق من قبل قضاة التحقيق؛
  - تقييم التهم والبت فيما إذا كان ينبغي تقديم المتهمين إلى المحاكمة أمام المحكمة بهيئة محلفين، بما في ذلك إصدار أوامر إلقاء القبض؛
  - بالنسبة لأفراد الشرطة وموظفي الإصلاحات، الاستماع إلى الطعون بناء على قرارات قضاة التحقيق.
- مدعي عام في المحكمة الابتدائية بكوتونو. ١٩٨١-١٩٨٦

- مراقبة أفراد الشرطة ضمن الاختصاص القضائي للمحكمة؛
- تلقي الشكاوى وعمليات الإبلاغ؛
- فتح التحقيقات الأولية وتلقي تقارير التحقيقات؛
- الأمر بفتح التحقيق بشأن أسباب الوفاة (عند العثور على جثث)؛
- البدء في تحقيقات جنائية من خلال ما يلي:

١' إصدار تعليمات إلى قاضي التحقيق أو قاضي الأحداث؛

الإحالة إلى المحكمة في حالة جرائم التلبس، وفقا للإجراءات ذات الصلة؛

الإحالة المباشرة إلى المحاكم الإصلاحية أو الشرطة؛

٢' إحالة الملفات المتعلقة بالتحقيقات في إطار إجراء جرائم التلبس إلى المدعي العام لمحكمة الاستئناف؛  
المشاركة في عدد من جلسات المحكمة بهيئة محلفين بصفتها التالية:

- مدع عام (مرافعات في قضايا اختلاس الأموال العامة؛ والقتل؛ والتسميم؛ والاعتصاب؛ والسطو المسلح؛ والقتل الخطأ، والتآمر، وما إلى ذلك)؛
- رئيس محكمة الجنايات في القضايا المذكورة آنفا.

مستشارة في محكمة الاستئناف: رئيسة دائرة الاتهامات، تقوم بالمهام ذاتها كما في الفترة ١٩٧٥ - ١٩٨١.

١٩٨٦ - ١٩٨٨

مستشارة في الدائرة القضائية بالمحكمة العليا.

شباط/فبراير - أيلول/سبتمبر ١٩٨٨

- دراسة الملفات في الطعون الجنائية بصفة مستشارة/مقررة؛
- إعداد التقارير؛
- المشاركة في جلسات الدائرة القضائية بصفة مستشارة.

أحيلت على التقاعد المبكر في ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٨، بعد مشوار ٢٠ سنة في القضاء.

تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٨

١٩٨٩ قُبلت في هيئة محاميين بنين؛ وأدت القسم في ٢٢ حزيران/يونيو  
١٩٨٩ في محكمة الاستئناف بكوتونو.

منذ ١٩٨٩ محامية في محكمة استئناف كوتونو: متخصصة في القانون الجنائي،  
والقانون المدني، والقانون التجاري، والقانون العرفي، وما إلى  
ذلك.

عضو مجلس هيئة المحامين منذ ١٩٨٩:  
رئيسة اللجنة المسؤولة عن العلاقات مع القضاة؛  
مشاركة في مختلف الأنشطة بتعليمات من الهيئة؛  
- سلطة تنسيق وتسوية النزاعات، وشبه النزاعات والعمل وإقامة  
علاقات مهنية بين المحامين والقضاة.

#### أنشطة أخرى

١٩٧٣ حضرت مؤتمر معهد المحامين الناطقين بالفرنسية، تونس: قدمت  
ورقة بشأن موضوع "المرأة في القانون العرفي الداهومي"، نُشرت  
في R. Jur. Pol. Ind; Coop. L 28 No 4, pp. 505 to 1336, Paris, في  
December 1973.

١٩٨٥ شاركت في أعمال المؤتمر المعني بمنع الجريمة والعدالة الجنائية، الذي  
نظمتها الأمم المتحدة في ميلانو (إيطاليا).  
جولة دراسية (في القانون المقارن) إلى الولايات المتحدة، نظمتها  
الأمم المتحدة (ملتقيات).

١٩٨٣ - ١٩٨٨ دورة تدريبية للقضاة - المعهد الإداري الوطني وجامعة بنين  
الوطنية: القانون الجنائي الخاص؛ والإجراءات الجنائية؛ ودراسات  
حالات عملية.

٢٠٠٢ شاركت في الدورة التدريبية الثالثة للمحامين، نظمها المركز  
الدولي للتدريب في أفريقيا لفائدة المحامين الناطقين بالفرنسية:  
درست مادة بعنوان "إجراء محكمة الجنايات"، دورة بشأن  
الإجراءات الجنائية لفائدة الطلاب المحضرين لامتحان تأهيل  
المحامين.

[ الأصل بالانكليزية ]

## مذكرة شفوية

تهدى البعثة الدائمة لجمهورية كينيا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتبعا لتقديم ترشيح القاضية ألوش دجويس في إطار القائمة ألف، تتشرف بإحالة بيان المؤهلات دعما لترشيحها. ويوجد رفقة هذا البيان، سيرة ذاتية محدثة للقاضية.

وتستوفي القاضية ألوش جميع الشروط الموضوعة للتعين في أعلى المناصب القضائية على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٣ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي. ولديها الكفاءة اللازمة في القانون الجنائي والإجراءات الجنائية وما يتصل بذلك من خبرة أخرى وفقا لمتطلبات نظام روما الأساسي. ولديها أيضا خبرة جيدة في مجال القانون الدولي لحقوق الإنسان.

...

\*\*\*

## بيان المؤهلات

ترشح حكومة كينيا القاضية ألوش دجويس، التي تشغل حاليا منصب قاضية في محكمة الاستئناف بكينيا، لانتخابها قاضية في المحكمة الجنائية الدولية أثناء الانتخاب المقرر إجراؤه في الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف، المقرر عقده في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في نيويورك.

ويأتي ترشيح القاضية ألوش ضمن القائمة ألف وفقا لأحكام الفقرة ٣ (ب) '١' من المادة ٣٦ والفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وتعد القاضية ألوش أعلى قاضية رتبة في الجهاز القضائي الكيني. وقد عملت بتفوق على مدى ثلاثين سنة بصفقتها قاضية في المحكمة العالية. وقد عينت قاضية في محكمة الاستئناف عام ٢٠٠٧.

والقاضية ألوش دجويس ذات خبرة في القانون الجنائي والإجراءات الجنائية. فقد عملت قاضية تشرف على محكمة للأحداث وتبت في قضايا جنح الأحداث؛ وعملت فيما بعد قاضية مقيمة وقاضية مقيمة أقدم رئيسة للهيئة في القضايا الجنائية؛ ثم عملت قاضية في المحكمة العالية تمارس كلا من الاختصاص الابتدائي والاستئنافي في القضايا الجنائية والمدنية وقاضية في محكمة الاستئناف تمارس الاختصاص الاستئنافي في القضايا الجنائية والمدنية المرفوعة من المحكمة العالية.



وفي مجال حقوق الإنسان، عملت القاضية دجويس في مجال تعزيز حقوق الأطفال والنساء. فقد عملت لفترتين في لجنة حقوق الطفل التابعة للأمم المتحدة ولفترة واحدة في لجنة الخبراء المعنيين بحقوق الطفل التابعة للاتحاد الأفريقي. وفي كل هذه المهام الدولية والإقليمية، كانت لها أدوار قيادية بصفتها نائبة للرئيس ورئيسة في اللجنتين على التوالي. وبفضل معرفتها وعملها في مجال حقوق الطفل، تيسر لها تعيينها قاضية في المحكمة الدولية لحقوق الطفل في كندا.

وعلى الصعيد الوطني، قامت القاضية ألوش بدور فعال في إصلاح القوانين المتعلقة بالمرأة. فقد كانت عنصرا رئيسيا في إنشاء شعبة الأسرة في المحكمة العالية بكينيا. وترأس حاليا فرقة العمل المسؤولة عن تفعيل قانون الجرائم الجنسية الجديد لعام ٢٠٠٦ في كينيا. وترأست اللجان القضائية التي نقحت قواعد الممارسة في قانون الأسرة من أجل تيسير المحاكمات السريعة. وكانت أيضا مسؤولة عن تدريب موظفي الشؤون القضائية في مجال صكوك حقوق الإنسان الدولية والإقليمية ذات الصلة.

وتجيد القاضية ألوش اللغة الإنكليزية كتابة ونطقا.

وفيما يلي بيان السيرة الذاتية للقاضية ألوش.

#### البيانات الشخصية

الجنسية: كينية

نوع الجنس: أنثى

#### التعليم

٢٠٠٨ ماجستير الشؤون الدولية، مدرسة فليتشر للقانون والدبلوماسية، جامعة تافتس، مدفورد، ماساشوسيتس، الولايات المتحدة الأمريكية.

١٩٧٤ شهادة جامعية عليا في الدراسات القانونية، مدرسة كينيا للقانون.

١٩٧٣ بكالوريوس حقوق جامعة نيروبي، كينيا.

المؤهلات المهنية محامية لدى المحكمة العالية في كينيا.

#### الخبرة في المجال القضائي

٢٠٠٧-٢٠٠٨ قاضية بمحكمة الاستئناف في كينيا، مارست الاختصاص

- الاستثنائي في دعاوى الاستئناف الجنائية والمدنية.
- ٢٠٠٧-١٩٨٣ قاضية بالمحكمة الجنائية، بما في ذلك المحاكمات المتعلقة بالقتل والقضايا المدنية والأسرية والدستورية.
- ١٩٨٢-١٩٨٠ قاضية مقيمة أقدم، الفصل في القضايا الجنائية والأسرية.
- ١٩٨٠-١٩٧٧ قاضية صلح مقيمة، الفصل في القضايا الجنائية.
- ١٩٧٧-١٩٧٤ قاضية صلح لدى محاكم أول درجة، فصلت في قضايا إجرام الأحداث.

#### الأنشطة القضائية

- ٢٠٠٨ نائبة رئيس لجنة استعراض المقررات الدراسية القضائية لوضع مقرر دراسي لمعهد التدريب القضائي المنشأ حديثاً.
- ٢٠٠٨-٢٠٠٧ رئيسة، فرقة العمل المعنية بإنفاذ قانون الجرائم الجنسية لعام ٢٠٠٦. تولّت وضع نُظم قانونية تستخدمها المحاكم ويستخدمها المحققون التابعون للشرطة والمدعون العامون والموظفون الطبيعيون في مجال الجرائم الجنسية.
- ٢٠٠٨-١٩٩٨ مُهضت، بصفتها قاضية أقدم تابعة للمحكمة العالية والآن لمحكمة الاستئناف، بتدريب القضاة وقضاة الصلح في مجال وضع صكوك لحقوق الإنسان الإقليمية والدولية.
- ٢٠٠٤-٢٠٠٠ قاضية، المحكمة الدولية لحقوق الأطفال، كندا، بريطانيا العظمى والبوسنة والهرسك. وانطوى الدور الذي أدته على السفر إلى المناطق المتضررة من أجل إجراء مقابلات مع الأطفال والحكومات والمنظمات غير الحكومية وجمع آراء الأطفال المتضررين من جرّاء الحرب في أيرلندا وبريطانيا العظمى. وأعدّت تقريراً قدمته إلى المكتب الدولي لحقوق الأطفال في أوتاوا، بكندا.
- ٢٠٠٥-٢٠٠٠ عضو، لجنة التدريب القضائي. سهّلت تدريب القضاة وقضاة الصلح والملاك شبه القانوني.

- رئيسة لجنة إنشاء شعبة الأسرة التابعة للمحكمة العالية في كينيا. وضعت القواعد الخاصة بسير عمل هذه الشعبة. ٢٠٠٥-٢٠٠٠
- عضو، لجنة الخدمة القضائية. مسؤولة عن تقديم التوصيات إلى الرئيس الكيني فيما يتعلق بتعيين القضاة. ٢٠٠٣-١٩٨٥
- عضو، فرقة العمل التي أنشأها المدعي العام الكيني بشأن القوانين ذات الصلة بالمرأة بغرض إصلاح هذه القوانين. وأعدت فرقة العمل نصّ مشروع القانون المتعلق بالمساواة ومشروع القانون المتعلق بحماية الأسرة (مشروع قانون الحماية من العنف المتزلي) من أجل استصدارهما بوصفهما قانونين. ٢٠٠٠-١٩٩٦

#### الخبرة العملية ذات الصلة

- نائبة و عضو، لجنة حقوق الطفل التابعة للأمم المتحدة، في نيويورك وجنيف. مسؤولة عن النظر في تقارير الدول الأطراف وتقديم التوصيات المناسبة لكي تتخذ الدول الأطراف إجراءات بشأنها. ٢٠٠٨-٢٠٠٣
- رئيسة، لجنة الخبراء المعنيين بحقوق الطفل التابعة للإتحاد الأفريقي. أعدت القواعد المتعلقة بالممارسة والنظام الداخلي للجنة الأفريقية، بما في ذلك الإجراءات المتعلقة بتقديم الشكاوي إلى اللجنة الأفريقية من قبل أفراد أو منظمات. أعدت المبادئ التوجيهية الخاصة بإعداد التقارير الأولية التي تقدمها الدول الأطراف في الإتحاد الأفريقي إلى اللجنة الأفريقية. ٢٠٠٥-٢٠٠١

#### نخبة من المؤتمرات والورقات

- "حماية حقوق الجنود الأطفال"، خطاب ألقته أمام مؤتمر البحيرات الكبرى الذي نظمه الائتلاف من أجل وقف استخدام الأطفال جنودا. ٢٠٠٢

- ٢٠٠٤ "تأمين حقوق الطفل باستخدام مبادئ حقوق الإنسان". ورقة قدّمت إلى مؤتمر قانون الأسرة المنعقد في كيب تاون، جنوب أفريقيا، ٢٠٠٤.
- ٢٠٠٥ "تقرير عن بعثة تقصي الحقائق المتعلقة بالحرب التي مزّقت أوغندا الشمالية"، تقرير أعدّ للإتحاد الأفريقي في أعقاب بعثة زارت شمال أوغندا.
- ٢٠٠٦ "محنة البنات والنساء في أفريقيا" منشور أعدّ وقدم إلى محفل السياسات العامة المتعلقة بالطفل الأفريقي الذي التأم في أديس أبابا، بإثيوبيا.
- ٢٠٠٦ "التمييز ضد الأطفال في أفريقيا". ورقة قدمت إلى المؤتمر الدولي في بلفاست، المملكة المتحدة.
- ٢٠٠٧ "الأطفال وفيروس نقص المناعة المكتسبة/الإيدز والقانون"، ورقة قدمت في المؤتمر الدولي لمجلس جمعية الشابات المسيحيات في نيروبي بكينيا.
- ٢٠٠٨ "الممارسة التي تستجيب للسياسة العامة وللقانون: تنفيذ القانون الجرائم الجنسية رقم ٣ لعام ٢٠٠٦ (كينيا)"، ورقة قدمت في مدينة بنما في المؤتمر التاسع للقاضيات الذي يعقد كل سنتين.
- ٢٠٠٨ "تجنيد واستخدام الجنود الأطفال في أوغندا و موزامبيق" تحليل مقارن"، أطروحة لنيل درجة الماجستير، بمدرسة فلائشر للقانون والدبلوماسية، جامعة تافتس.
- ٢٠٠٨ التحديات التي يطرحها تفسير دستور كينيا وتطبيق هذا الدستور (الولاية الرقابية وإعمال الحقوق والحريات الأساسية للفرد) القواعد المتعلقة بالممارسات والإجراءات ذات الصلة بالحقمة العليا لعام ٢٠٠٦، ورقة أعدت في الملتقى السنوي للقضاة عام ٢٠٠٨.

أنشطة أنجزت ومناصب شغلت ذات علاقة  
بالموضوع

٢٠٠٦-٢٠٠٠  
تولت رعاية جمعية الأدلاء الإناث في كينيا. وقبل ذلك،  
ترأست هذه الجمعية لمدة ست سنوات. قامت في عام  
٢٠٠٢ بتصميم "برنامج التعليم الوقائي للنظر المتعلق  
بفيروس نقص المناعة المكتسبة/الإيدز لكل من الفتيان  
والشبان". وهو مشروع تم التصويت عليه بأنه الأفضل  
أثناء المؤتمر العالمي المكرس للإيدز لعام ٢٠٠٨ المعقود في  
برشلونة ويستخدم هذا المشروع الآن نموذجاً في العديد  
من البلدان.

٢٠٠٨-٢٠٠٥  
قامت برعاية رابطة القاضيات في كينيا.  
٢٠٠٨  
مديرة الجمعية الدولية للقاضيات واشنطن العاصمة،  
انتخبها المنطقة الأفريقية في مدينة بنما في المؤتمر التاسع  
الذي يعقد كل سنتين.

البعثات الخاصة

٢٠٠٤  
شاركت في البعثة الموفدة إلى دارفور، بالسودان باسم  
الإتحاد الأفريقي وأجرت مفاوضات كللت بالنجاح مع  
الحكومة السودانية في سبيل التصديق على الميثاق  
الأفريقي لضمان حقوق الطفل.

٢٠٠٦  
شاركت في بعثة إلى منطقة أوغندا التي تمزقها الحرب من  
أجل الوقوف على الأوضاع السائدة والآثار التي خلفتها  
حرب دامت ٢٠ سنة على الأطفال ولتقديم تقرير بعد  
ذلك إلى الإتحاد الأفريقي من أجل أن تتخذ بشأنه  
إجراءات.

## الجوائز

- نالته جائزة زعيم الرمح الناري (Elder of the Burning Spear) وهي جائزة شرفية وطنية يمنحها رئيس جمهورية كينيا اعترافاً بالعمل المنجز في مجال حقوق الإنسان والعمل الإنساني. ٢٠٠٠
- نالته شهادة الاستحقاق القضائية (Judicial Certificate of Merit) التي يمنحها رئيس القضاة في كينيا بمناسبة افتتاح أول يوم من الأيام القضائية. ٢٠٠٧
- نالته شهادة تقدير من برلمان الأطفال (كينيا) بدافعها عن حقوق الطفل في كينيا وحقوقه دولياً وذلك في إطار الشبكة الأفريقية لمنع إساءة معاملة الأطفال وإهمالهم وحمايتهم من ذلك. ٢٠٠٧

## اللغة والمهارات

- تجيد اللغة الانكليزية نطقاً وكتابةً
- تجيد اللغة السواحلية الكينية نطقاً وكتابةً
- تجيد لغة دوهولو (لغتها الأم) نطقاً وكتابةً
- مبادئ أولية في اللغة الفرنسية.
- متمرس على استخدام الحاسوب.

٣- أربوليدا ريبول، فرناندو إنريكي (كولومبيا)

[ الأصل بالانكليزية ]

مذكرة شفوية

تهدى سفارة كولومبيا في لاهاي تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف وتتشرف، بالإشارة إلى المذكرات ICC-ASP/7/S/19 المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٨، و ICC-ASP/7/S/44 المؤرخة ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، و ICC-ASP/7/S/66 المؤرخة ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، و ICC-ASP/7/S/73 المؤرخة ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨، بأن تبلغ الأمانة بأن حكومة كولومبيا قررت تسمية السيد فرناندو إنريكي أربوليدا ريبول، الذي يشغل حاليا منصب قاضٍ منتسب في المحكمة العليا لكولومبيا، ليكون مرشحا لمنصب قاضٍ في المحكمة الجنائية الدولية، في الانتخابات المقرر إجراؤها أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

وتأتي التسمية وفقا لأحكام الفقرة ٤ (أ) '٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

وعملا بأحكام الفقرة ٣ (ب) '١' والفقرة ٥ من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي، يرشح السيد أربوليدا ريبول ضمن القائمة ألف.

وكما يتبين من سيرته الذاتية، يتحلى السيد أربوليدا ريبول بالصفات المنصوص عليها في تلك الأحكام. فهو ذو كفاءة عالية في القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، وله خبرة ذات صلة بصفته قاضيا ومحاميا في الإجراءات الجنائية.

وطيلة السنوات العشرين الماضية، عمل السيد أربوليدا ريبول قاضيا مساعدا في محكمة العدل العليا في كولومبيا؛ وقاضيا في الدائرة الجنائية بمحكمة العدل العليا؛ ويعمل حاليا قاضيا منتسبا في المحكمة ذاتها.

وإلى جانب خبرته الواسعة بصفته قاضيا، يعد السيد أربوليدا ريبول خبيرا مشهودا له في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية. وتخرج من جامعة سالامانكا بإسبانيا، بصفته أخصائيا في القانون الجنائي، بما في ذلك القانون الجنائي الدولي.

وله أيضا خبرة كبيرة في حقوق الإنسان. وفي هذا السياق، عمل مستشارا لنيابة الرئاسة في كولومبيا والاتحاد الأوروبي في مشروع "مكافحة الإفلات من العقاب في حالات انتهاكات قانون حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي".

ويتقن السيد أربوليدا ريبول اللغة الإنكليزية إلى جانب اللغة الإسبانية، لغته الأم.

ويوجد رفقة هذه المذكرة البيان المعد وفقا للفقرة ٤(أ) من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وبيان السيرة الذاتية للقاضي أربوليدا ريول.

\*\*\*

## بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/3/Res.6).

قررت حكومة كولومبيا أن تسمي السيد فرناندو إنريكي أربوليدا ريول، الذي يشغل حاليا منصب قاض مساعد في المحكمة العليا لكولومبيا، ليكون مرشحا لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية، في الانتخابات المقرر إجراؤها أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويرشح السيد أربوليدا ريول ضمن القائمة ألف. وله كفاءة ثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، والخبرة اللازمة في هذا المجال بوصفه قاضيا ومحاميا في الإجراءات الجنائية (الفقرة ٣(ب) '١' والفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي).

وهو شخص على قدر كبير من المبادئ الأخلاقية والحياد والتزاهة ويستوفي جميع متطلبات الخبرة والأقدمية للتعين في أعلى المناصب القضائية، على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وللسيد أربوليدا ريول، المرفقة سيرته الذاتية بهذه المذكرة، خبرة وجيهة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية. فطيلة السنوات العشرين الماضية، عمل قاضيا مساعدا في محكمة العدل العليا في كولومبيا؛ وقاضيا في الدائرة الجنائية بمحكمة العدل العليا؛ ويعمل حاليا قاضيا مساعدا في المحكمة ذاتها. وكان أيضا مرشح كولومبيا لمنصب نائب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية. وخلال مشواره الطويل بصفته قاضيا، فصل السيد أربوليدا ريول في قضايا جنائية معقدة عديدة.

وله أيضا خبرة كبيرة في مجال حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي. وفي هذا السياق، كانت له فرصة العمل لمرات عديدة في منظمات حكومية بصفة مستشار. فقد كان مستشار نيابة الرئاسة في كولومبيا والاتحاد الأوروبي في مشروع "مكافحة الإفلات من العقاب في حالات انتهاكات قانون حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي".

ويعد أخصائيا في القانون الجنائي، وتخرج من جامعة سالامانكا، بإسبانيا. وكان أستاذا متميزا في القانون الجنائي، وعلم الإجرام والإجراءات الجنائية في مختلف الجامعات المعترف بها في كولومبيا.



وللسيد أربوليدا رييول معرفة أكاديمية قانونية كبيرة بشأن طائفة واسعة من القضايا الخاصة التي لها صلة بعمل المحكمة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المجالات التالية:

- القانون الجنائي؛
- القانون الإجرائي؛
- النظام الداخلي وقواعد الإثبات؛
- القانون الدولي؛
- حقوق الإنسان؛
- القانون الإنساني الدولي.

ويتحدث السيد أربوليدا رييول اللغة الإنكليزية بطلاقة واللغة الإسبانية هي لغته الأم (الفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦).

والسيد أربوليدا رييول من رعايا كولومبيا ولا يحمل جنسية أي دولة أخرى.

وكولومبيا عضو في مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

\*\*\*

#### البيانات الشخصية

الاسم: فرناندو إيريكي أربوليدا رييول

تاريخ الميلاد: ٢٠ آب/أغسطس ١٩٥١

الجنسية: كولومبي

#### التعليم

١٩٧٢ - ١٩٧٦ جامعة كولومبيا الكبرى، بوغوتا، دكتوراه في القانون والعلوم السياسية.

١٩٩٤ - ١٩٩٥ جامعة سالامانكا، إسبانيا: أخصائي في القانون الجنائي (برنامج دراسات عليا)

## العمل القضائي

قاضي منتسب في محكمة العدل العليا.	حاليا
عضو أكاديمية القضاء الكولومبية.	حاليا
عضو لجنة إصلاح نظام العدالة.	٢٠٠٤
قاضي في الدائرة الجنائية لمحكمة العدل العليا.	١٩٩٥ - ٢٠٠٣
عضو لجنة صياغة القانون الجنائي العسكري الجديد.	١٩٩٥
قاضي مساعد في محكمة العدل الدولية	١٩٨٩ - ١٩٩١
عضو لجنة صياغة القانون الجنائي العسكري (المرسوم رقم ٢٥٥٠ لعام ١٩٨٨)	١٩٨٨ - ١٩٨٩
عضو لجنة صياغة القانون الجنائي العسكري (المرسوم ٠٥٠ لعام ١٩٨٧)	١٩٨٤ - ١٩٨٦
عضو لجنة تنقيح القانون الجنائي العسكري	١٩٨٣ - ١٩٨٤

## الخلفية المهنية

مستشار مشروع "مكافحة الإفلات من العقاب في حالات انتهاكات قانون حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي". اتفاق بين نيابة الرئاسة الكولومبية والاتحاد الأوروبي.	٢٠٠٤ - ٢٠٠٥
مشرح كولومبيا لمنصب نائب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية.	٢٠٠٤
رئيس البعثة الخاصة التي أنشأها الرئيس الكولومبي، للتحقيق المؤسسي لتشخيص الفساد داخل الشرطة الوطنية.	٢٠٠٣ - ٢٠٠٤
ممثل مفوض لكولومبيا في الدورة الحادية عشرة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة التي عقدت في فيينا.	٢٠٠٢
مستشار برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	١٩٨٨ - ١٩٨٩

## خبرة التدريس

أستاذ، شهادة الماجستير في القانون الجنائي، جامعة إكسترنادو، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٧ - الآن
أستاذ، برنامج البكالوريوس في القانون الجنائي، جامعة إكسترنادو، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٧ - الآن
أستاذ القانون الجنائي، جامعة سانتو توماس، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨١ - ٢٠٠٥
أستاذ القانون الجنائي، برنامج البكالوريوس، جامعة سانتو توماس، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٩٢ - ٢٠٠٥
أستاذ القانون الجنائي، جامعة لاسابانا، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٣ - ١٩٨٩
أستاذ القانون الجنائي، جامعة لوس أنديس، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٤ - ١٩٨٦
رئيس شعبة القانون الجنائي، جامعة لاسابانا، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٦ - ١٩٨٩
أستاذ القانون الجنائي، وعلم الإجرام والإجراءات الجنائية، جامعة لا غران كولومبيا، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٧٩ - ١٩٨٦
مدير شعبة القانون الجنائي، جامعة لا غران كولومبيا، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٤ - ١٩٨٦
مدير شعبة القانون الإجرائي، جامعة لا غران كولومبيا، بوغوتا، كولومبيا.	١٩٨٣ - ١٩٨٤

## منشورات وأبحاث مختارة

- “Curso de Criminología”, Asociación de Profesores de Criminología Alfonso Reyes Echandía (co-author).
- “Consideraciones en torno a la relación: Dogmática - Política Criminal”, *IUSTA* no. 9.
- “Las normas rectoras en el nuevo procedimiento penal”, *IUSTA* no. 11.
- “Política Criminal del Proceso Penal en Colombia”, *IUSTA* no. 16.
- “La codificación penal colombiana en el contexto latinoamericano”, *Nuevo Foro Penal* no. 38.
- “Funciones de la Pena en la Constitución Colombiana”, *Revista de Derecho Penal y Criminología* No. 49, Externado University, Colombia.
- “Independencia Judicial”, *Supreme Court of Justice*, no. 5.
- “Juzgamiento de altos funcionarios del Estado”, *Supreme Court of Justice*, no. 12.
- “Reforma procesal en Latinoamérica: proyecto inconcluso”, *Corporación Excelencia en la Justicia*, 1998.

- “Contenido y sentido del derecho penal de la globalización”, *Fiscalía General de la Nación*, 2000.
- “La reforma de la Fiscalía General”, *Corporación Excelencia en la Justicia*, Los Andes University, 2001.
- Estudio sobre los nuevos códigos penales, Salamanca University - *Supreme Court of Justice*, 2001.
- “Sistema penal – Política criminal” (Homenaje a Günther Jakobs), *Revista Internacional de Derecho Penal* no. 2., Legis, 2003.
- “Casación y Constitución” (Homenaje a Bernardo Gaitán Mahecha), *Legis – Javeriana University*, 2003.
- “Casación y nuevo sistema procesal penal”, Externando University, 2005.
- “Revisión y nuevo sistema procesal penal”, Externando University, 2005.
- La teoría de la pena de Günther Jakobs en libro de homenaje a Alfonso Reyes Echandía, *Legis*, 2005.

### مختارات في مجال الاتصال

عدة خطب، ومحاضرات ومقابلات (في التلفزيون، والإذاعة ووسائط الإعلام المكتوبة).

### المهارات اللغوية

الإسبانية: اللغة الأم

الإنكليزية: بطلاقة (قراءة وكتابة ونطقاً).

\*\*\*

٤ - شيببساكوندا، لومبي، ب. (زامبيا)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تُهدى وزارة الخارجية بجمهورية زامبيا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغها بأن زامبيا قررت ترشيح القاضية لومبي ب. شيببساكوندا لمنصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية. والقاضية شيببساكوندا مرشحة مدرجة بالقائمة ألف، وفقاً للفقرة ٣(ب) '١' من المادة ٣٦ والفقرة ٥ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية. وسوف تجري الانتخابات أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف خلال الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في نيويورك.

والقاضية شيببساكوندا التي تشغل حالياً منصب قاضٍ بالمحكمة العليا تتمتع بقدم راسخة وخبرة في مجال القضاء ولها دراية واسعة بالتقاضي الجنائي. وهي مطلعة كذلك إطلاعاً حسناً على القانون الدولي لحقوق الإنسان مع التركيز على الأحكام الاستثنائية والأحكام النهائية. وخلال حياتها المهنية التي تمتد على مدى أربعة عقود حققت إنجازات عظيمة متعددة منها أنها هي أول امرأة تتولى المحاماة في زامبيا فضلاً عن أنها أول وكيل عام في زامبيا وأفريقيا. وتُرفق طيه السيرة الذاتية للقاضية شيببساكوندا.

وترى حكومة زامبيا في القاضية شيببساكوندا المرشح المؤهل المناسب لمنصب قاضٍ وهي على ثقة بأن وجودها بالمحكمة الجنائية الدولية سيكون بالنسبة لها فرصة سانحة للإسهام بشكل فعال في تعزيز أركان القضاء. وترشيحها يبرهن بالإضافة إلى ذلك على الأهمية التي توليها زامبيا لتعزيز القانون الدولي.

...

\*\*\*

بيان المؤهلات

البيانات الشخصية

الاسم: القاضية لومبي ب. شيببساكوندا

المنصب الحالي: قاضية بالمحكمة العليا

## التعليم

١٩٦٩ محامية، غرايز إن، المملكة المتحدة.

١٩٩١ شهادة جامعية عليا في القانون الدولي، الجامعة الوطنية الأسترالية، أستراليا.

## التجربة العملية

- ١٩٦٩-١٩٧٧ محامية، القطاع العام.
- ١٩٧٢-١٩٧٣ محامية، القطاع الخاص.
- ١٩٧٣-١٩٧٥ وكيل عام ونائبة وزير الشؤون القانونية، عضو بالبرلمان عن الدائرة الانتخابية ماتيرو.
- ١٩٧٥-١٩٧٧ سفيرة لدى اليابان.
- ١٩٧٧-١٩٨٢ مفوضة سامية لدى المملكة المتحدة، سفيرة لدى الكرسي الرسولي وهولندا.
- ١٩٨١-١٩٨٦ رئيسة محكمة العلاقات الصناعية. قامت بالفصل في قضايا تتعلق بقانون العمل وأصدرت أحكاماً حسب الاقتضاء وشاركت في المداولات المتعلقة بحقوق العمال إزاء أرباب العمل وفقاً لاتفاقيات العمل الدولية.
- ١٩٨٦-١٩٩٤ قاضية بالمحكمة العالية، في لوساكا. تناولت مبادئ القانون الجنائي المتعلقة بالسجن بتوجيه الاتهام، والدعوة الظاهرة الوجيهة، ومعايير الإثبات، وعبء الإثبات وقرينة البراءة وإصدار الأحكام بالبراءة أو الإدانة وحقوق التمثيل القانوني وحقوق المتهم بمقتضى العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، ومبادئ إصدار الأحكام.
- ١٩٩٤-١٩٩٧ قاضية مكلفة بدائرة كوبريالت، لوبولا، المقاطعتان الشمالية والشمالية الشرقية. ترأست جلسات النظر في القضايا الجنائية والمدنية وكلفت بالإشراف على القضاة في المجالات الآتية الذكر.
- ١٩٩٧ قاضية بالمحكمة العليا. ومحكمة الاستئناف النهائي في زامبيا بالنسبة لكافة القضايا المدرجة في إطار القانون المدني والجنائي، والقانون الدستوري، والالتماسات المتعلقة بالانتخابات والقضايا الخاصة بقانون الأسرة وبخاصة الحقوق في مجال القانون الجنائي والقضايا المتعلقة باختصاص المحاكم الابتدائية. والمحكمة العليا هي محكمة خاصة بالالتماسات الرئاسية درجة أولى.

رئيسة اللجنة الدائمة لحقوق الإنسان. قامت برصد وتنفيذ الصكوك الدولية لحقوق الإنسان التي وضعتها الحكومة وزارت السجون ومخيمات اللاجئين في زامبيا وأسدت إلى الحكومة المشورة حول تبني الصكوك الدولية. وشاركت في صياغة التقارير الدورية المقدمة إلى الأمم المتحدة بشأن التقيّد بمعايير حقوق الإنسان الدولية.

١٩٩٧-٢٠٠٣

قاضية بالمحكمة الإدارية التابعة لمصرف التنمية الأفريقي. فصلت في القضايا الإدارية المتعلقة بالقانون الإداري واتفاقيات العمل الدولية.

١٩٩٧- حتى الآن

نائب رئيس المحكمة الإدارية التابعة لمصرف التنمية الأفريقي.

٢٠٠٥- حتى الآن

مفتشة امتحانات خارجية لمعهد زامبيا للتعليم القانوني المتقدم، وهو مؤسسة قانونية مكلفة بتدريب المحامين قبل تعاطيهم مهنة المحاماة أمام المحاكم.

٢٠٠٥- حتى الآن

#### الاهتمامات الرئيسية

الفصل في القضايا المتعلقة بالقانون الجنائي التي لها صلة بمبادئ قانون حقوق الإنسان الدولي، والاهتمام بمجالات مماثلة للقانون الجنائي وقانون حقوق الإنسان مع التشديد على الأحكام الاستثنائية والنهائية.

#### مساهمات أخرى

ترأست الوفد إلى مؤتمرات قانون البحار المعقودة في كل من كندا وجنيف ونيويورك وكمبالا وكاراكاس.

١٩٧٤-١٩٧٩

رئيسة الوفد إلى المؤتمرات المكرسة لمنع الجريمة وإعادة تأهيل المجرمين المعقودة في جنيف بسويسرا ونيويورك بالولايات المتحدة الأمريكية.

١٩٧٥

شاركت في المفاوضات المتعلقة باتفاقية لومي الثالثة، بجنيف، سويسرا.

١٩٧٦

عضو في وفد كبار المسؤولين الحكوميين إلى الاجتماع التحضيري لدول أعضاء الكومنولث، بكوالالمبور، ماليزيا.

١٩٧٩

مسؤولة حكومية سامية إلى اجتماع رؤساء دول الكومنولث في لوساكا.

١٩٧٩

رافقت الملكة حين جاءت إلى زامبيا لحضور اجتماع رؤساء دول الكومنولث.

١٩٧٩

- شاركت مشاركة حثيثة في مباحثات لانكستر هاوس التي تم فيها التوصل إلى اتفاق حول استقلال زامبيا. ١٩٧٩-١٩٨٠
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالقضايا الجنسانية. ١٩٨٠
- اللجنة الدائمة لإنشاء مؤتمر التنسيق الإنمائي للجنوب الأفريقي، لندن. ١٩٨٠
- حشد تأييد الجهات المانحة لمؤتمر التنسيق الإنمائي للجنوب الأفريقي، مابوتو. ١٩٨٠
- رئيسة الوفد إلى لجنة وضع المرأة التابعة للأمم المتحدة، فيينا. ١٩٨٤-١٩٨٨
- مؤتمر عقد الأمم المتحدة الخاص بالمرأة الذي عقد في نيروبي. ١٩٨٥
- شاركت في المنافسة المتعلقة بالأمانة العامة المعنية بسجناء الحرب، في لواندا، أنغولا. ١٩٨٥
- رئيسة مؤتمر نزع السلاح النووي، موسكو. ١٩٨٦
- حضرت دورة مكرسة لحقوق الإنسان بجامعة لوند، بالسويد. ١٩٩٨
- حضرت الندوة المعنية بحقوق الإنسان في بيجين، الصين. ٢٠٠٠
- الاجتماع الإقليمي المعني بتطبيق الصكوك الدولية في المحاكم المحلية الذي عقدته الأمم المتحدة. ٢٠٠٣
- فرقة العمل التي شكلها الأمين العام للأمم المتحدة والمعنية بالمرأة والطفلة وفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز. ٢٠٠٣
- الاجتماع الإقليمي الذي عقدته الأمم المتحدة والمعني بتطبيق الصكوك الدولية في المحاكم المحلية. ٢٠٠٦

#### الرابطات والجمعيات

- رئيسة برنامج العمل الاجتماعي في لوساكا وهو منظمة غير حكومية. ١٩٧٠-١٩٧٣
- لينك، وهي منظمة غير حكومية تعمل على تعزيز العلاقات بين بلدان الجنوب. ١٩٧٩
- عضو مجلس الظل في مصرف استاندرد بجنوب أفريقيا (كان غرضه عدم التشجيع على استثمار الأموال الطائلة في جنوب أفريقيا بسبب الفصل العنصري). ١٩٩٤-١٩٩٧
- عضو، نادي روتاري. ١٩٩٤-١٩٩٧



عضو، الجمعية الدولية للقاضيات.	١٩٩٤-١٩٩٧
رئيسة جمعية القاضيات في زامبيا.	٢٠٠٥- حتى الآن
<b>الأوسمة</b>	
وسام من اليايا يوحنا بولس الثاني (وسام اليايا بيوس الثالث عشر).	١٩٨٠
امراة السنة.	١٩٨٨
رئيسة الجمعية النسائية الطبية لزامبيا.	١٩٩٦
امراة السنة.	١٩٩٨
سفيرة سلم.	١٩٩٩
رُشِّحت بوصفها واحدة من جملة ٥٠٠ شخصية بارزة ظهرت في بداية القرن العشرين.	٢٠٠٠
رئيسة جمعية طب الأسنان بزامبيا.	٢٠٠٠
<b>المنجزات</b>	
أول محامية تتخرج في زامبيا.	١٩٦٩
أول نائب عام من بين النسوة في زامبيا وأفريقيا.	١٩٧٣
أول سفيرة زامبية لدى اليابان.	١٩٧٥
<b>الأوراق المقدمة</b>	
قانون البحار.	١٩٧٥
حاجة زمبابوي إلى الاستقلال.	١٩٧٩
الحوار بين الشمال والجنوب.	١٩٧٩
الفصل العنصري.	١٩٧٩
أسعار النحاس.	١٩٨٠

العنف المتزلي وتمكين المرأة.	١٩٨٨-١٩٨٤
مستقبل عدم الانحياز، مركز أفريقيا، لندن.	١٩٨٧-١٩٨٦
دور المنظمات غير الحكومية، إندولا، زامبيا.	١٩٨٧
استقلال القضاء.	١٩٩٣
دور لجنة حقوق الإنسان الدائمة في التنمية المحلية في زامبيا.	١٩٩٧
تطور حقوق الإنسان في زامبيا.	١٩٩٨
العدالة الجنائية ذات الصلة باللاجئين - مع التركيز بوجه خاص على مصالح الدولة.	١٩٩٩
خطيبة في حفل إحياء الذكرى السنوية الأربعين لاستقلال زامبيا، بأمستردام، في هولندا.	٢٠٠٤

\*\*\*

٥ - دسكالوبولو- ليفادا، فاني (اليونان)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى سفارة الجمهورية اليونانية تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتشرف بإبلاغها أن حكومة الجمهورية اليونانية قررت ترشيح السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا لانتخابها قاضيةً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩. ويقدم الترشيح بناء على الفقرة ٤ (أ) '٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

و تعمل السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا حالياً مستشارةً قانونيةً ورئيسةً لقسم القانون الدولي العام والإدارة القانونية بوزارة الخارجية اليونانية.

وهي مرشحة للقائمة باء وفقاً للفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وكما يتبين من السيرة الذاتية والبيان التفصيلي المرفق بها والمقدم وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، تستوفي السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا جميع الشروط المطلوبة في الفقرة ٣ من المادة المذكورة. وتتمتع السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا نتيجة لعملها في الإدارة القضائية منذ عام ١٩٧٨ بكفاءة ثابتة في جميع مجالات القانون الدولي، بما في ذلك القانون الجنائي الدولي.

ولديها أيضاً معرفة ثابتة ومتعمقة وخبرة واسعة في المسائل المتصلة مباشرة بأعمال المحكمة، مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان.

والسيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا يونانية الجنسية حصراً. ولديها معرفة ممتازة باللغتين الإنكليزية والفرنسية وتحدثهما بطلاقة.

...

\*\*\*

بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف ICC-ASP/3/Res.6 المتعلق بإجراءات ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

قررت الحكومة الجمهورية اليونانية، وفقاً للفقرة ٤ (أ) '٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، ترشيح السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا التي تعمل حالياً مستشارةً قانونيةً ورئيسةً لقسم القانون الدولي العام والإدارة القانونية بوزارة الخارجية اليونانية، لانتخابها قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

والسيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا من الأشخاص الذين يتحلون بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة وتوافر فيها المؤهلات المطلوبة في اليونان للتعين في أعلى المناصب القضائية (الفقرة ٣ (أ) من المادة ٣٦).

وكما يتبين من السيرة الذاتية، تستوفي السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا جميع الشروط المطلوبة في الفقرة ٣ (ب) '٢' من المادة ٣٦. وتتمتع السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا نتيجة لعملها مستشارةً قانونيةً في وزارة الخارجية اليونانية منذ مدة طويلة بكفاءة ثابتة في جميع مجالات القانون الدولي، وبوجه خاص في القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان، كما تتمتع بخبرة مهنية واسعة في مجال العمل القانوني المتصل بالعمل القضائي للمحكمة.

وللسيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا، بالإضافة إلى لغتها الأصلية وهي اليونانية، معرفة ممتازة باللغتين الإنكليزية والفرنسية وتحدثهما بطلاقة.

وهي مرشحة لإدراجها بالقائمة بآء لأغراض الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي.

وفيما يلي المعلومات المتعلقة بالفقرة ٨ (أ) '١' إلى '٣' من المادة ٣٦:

السيدة فاني دسكالوبولو محامية كاملة التدريب ومقيدة بنقابة المحامين في أثينا، وعملت بالحمامة وتقديم المشورة القانونية في اليونان التي يطبق فيها نظام القانون المدني. واكتسبت أيضاً نتيجة لدراساتها العليا للقانون في المملكة المتحدة معرفة واسعة بنظام القانون العام.

وهي يونانية الجنسية، واليونان عضو في مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى، ولا تحمل أي جنسية أخرى. والسيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا من الإناث.

وفيما يتعلق بالفقرة ٨ (ب) من المادة ٣٦، تتمتع السيدة فاني دسكالوبولو- ليفادا بخبرة قانونية في نطاق واسع من الأعمال المتصلة بعمل المحكمة. وبوجه خاص:

- قامت بأنشطة أكاديمية كثيرة ولديها تجربة عملية واسعة في المسائل المتعلقة بالقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان. وشاركت أيضاً في عمليات التفاوض لوضع صكوك دولية مختلفة ذات صلة بمذنبين الفرعيين من فروع القانون وفي اعتماد هذه الصكوك.

- لديها معرفة عميقة بنظام روما الأساسي حيث تابعت بدقة جميع الأعمال المتعلقة بهذا النظام واشتركت بنشاط فيها. وعملت بوجه خاص في المسائل المتعلقة بالاختصاص، والمقبولية والتكامل، وجرائم الحرب، وجريمة العدوان.
- لديها خبرة طويلة في المسائل المتعلقة بالمساعدة القضائية الدولية وتسليم المجرمين وكذلك في المسائل المتعلقة بالتعاون مع المحاكم الجنائية الدولية. وشاركت أيضاً في الإجراءات المحلية للتصديق على نظام روما الأساسي وتنفيذه في النظام القانوني اليوناني.

\* \* \*

### البيانات الشخصية

الاسم: فاني دسكالوبولو - ليفادا

تاريخ الميلاد: ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٨

### الوظيفة الحالية

تعمل السيدة فاني دسكالوبولو - ليفادا حالياً مستشارةً قانونيةً ورئيسةً لقسم القانون الدولي العام في إدارة الشؤون القانونية بوزارة الخارجية اليونانية.

### الوظائف

١٩٧٣: محامية - مقيدة بنقابة المحامين في أثينا.

١٩٧٨: التحقت بإدارة الشؤون القانونية لوزارة الخارجية اليونانية وتعمل بها حتى الآن.

• مستشارة قانونية منذ عام ١٩٩٤.

• رئيسة قسم القانون الدولي العام منذ عام ١٩٩٩.

### الأنشطة والخبرة

عام

- رئيسة أو عضو في وفد اليونان للتفاوض وعقد اتفاقات ثنائية للمساعدة القانونية في المسائل الجنائية، وتسليم المجرمين، ونقل المحتجزين والمدانين.

- رئيسة أو عضو في وفد اليونان للتفاوض وعقد اتفاقات قنصلية ثنائية، واتفاقات للمساعدة القانونية في المسائل المدنية والتجارية، والخلافة في المعاهدات الدولية، ومركز القوات (اتفاقات مركز قوات حفظ السلام)، وما إلى ذلك.
- رئيسة أو عضو في وفد اليونان للمشاورات الثنائية مع البلدان المجاورة والبلدان الأخرى في مواضيع تنسم بأهمية مشتركة للجانبين.
- رئيسة أو عضو في وفد اليونان بالاجتماعات الدولية للتفاوض وعقد معاهدات متعددة الأطراف أو صكوك أخرى في إطار الأمم المتحدة، ومجلس أوروبا، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، والمنظمة البحرية الدولية، ومنظمة الطيران المدني الدولي، والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص، ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، وما إلى ذلك. ومن بين هذه المعاهدات والصكوك اتفاقية روما (المنظمة البحرية الدولية) لقمع الأعمال غير المشروعة البحرية الموجهة ضد سلامة الملاحة البحرية لعام ١٩٨٨ وبروتوكول لندن المعدل لها لعام ٢٠٠٥، وبروتوكول مونتريال (منظمة الطيران المدني الدولي) لقمع الأعمال غير المشروعة في المطارات التي تخدم الطيران المدني الدولي لعام ١٩٨٨، واتفاقية هلسنكي (اللجنة الاقتصادية لأوروبا) المتعلقة بحماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية لعام ١٩٩٢، واتفاقية التوفيق والتحكيم في إطار منظمة الأمن والتعاون في أوروبا لعام ١٩٩٢، واتفاقية لوغانو (مجلس أوروبا) للمسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة عن الأنشطة الخطرة على البيئة لعام ١٩٩٣، واتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص المتعلقة بالمتلكات الثقافية المسروقة أو المصدرة بطرق غير مشروعة لعام ١٩٩٥، واتفاقية الأمم المتحدة لاستخدام المجاري المائية في الأغراض غير الملاحية لعام ١٩٩٧، واتفاقية نيروبي الدولية (المنظمة البحرية الدولية) لإزالة الحطام لعام ٢٠٠٧، وما إلى ذلك.
- ممثلة اليونان في المؤتمرات واللجان والاجتماعات الدولية للأمم المتحدة، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص، ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، ومجلس أوروبا، واليونسكو، واللجنة الدولية للصليب الأحمر، والمنظمة البحرية الدولية، والمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية، وما إلى ذلك.
- عضو في وفد اليونان لدى اللجنة السادسة (القانونية) للجمعية العامة للأمم المتحدة (١٩٨٤-٢٠٠٧).
- عضو في اللجنة القانونية للمنظمة البحرية الدولية منذ عام ٢٠٠٣.
- ممثلة اليونان في اللجنة الخاصة التابعة للجمعية العامة للأمم المتحدة والمعنية بميثاق الأمم المتحدة (١٩٨٣-١٩٩٠).
- ممثلة اليونان في اللجنة المخصصة التابعة للجمعية العامة للأمم المتحدة والمعنية بوضع اتفاقية دولية لقمع الهجمات الإرهابية بالقنابل (١٩٩٨).

- ممثلة اليونان في اللجنة التابعة لمجلس أوروبا والمعنية بالبيئة (١٩٩٣-١٩٩١).
- عضو في الفريق العامل التابع للاتحاد الأوروبي والمعني بالقانون الدولي العام منذ عام ١٩٩٥.
- رئيسة الفريق العامل أعلاه عند رئاسة اليونان للاتحاد الأوروبي (النصف الأول من عام ٢٠٠٣).
- عضو اللجنة المخصصة المعنية بالقانون الدولي التابعة لمجلس أوروبا، منذ عام ١٩٩٥.
- رئيسة الفريق العامل أعلاه في الفترة ٢٠٠٥-٢٠٠٦.
- رئيسة فرقة العمل التابعة للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا والمعنية بالمسائل القانونية والإدارية المتعلقة بتفسير وتطبيق اتفاقية حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية لعام ١٩٩٢ (١٩٩٤-٢٠٠٤).
- رئيسة الفريق العامل التابع للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا والمعني بالتفاوض لوضع بروتوكول للمسؤولية المدنية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن آثار عابرة للحدود للحوادث الصناعية على المياه عابرة الحدود (بروتوكول كييف لعام ٢٠٠٣ الملحق باتفاقية لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا بشأن حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية لعام ١٩٩٢ واتفاقية لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا بشأن الحوادث الصناعية لعام ١٩٩٢).
- قاضية في مجلس الطعون (المحكمة الإدارية) التابع لاتحاد غرب أوروبا (٢٠٠٤-٢٠٠٦) ورئيسة للمجلس في العام الماضي.
- عضو منتخب في لجنة الامتثال للبروتوكول الإضافي لاتفاقية لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا بشأن حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية منذ عام ٢٠٠٧.
- عضو في رابطة القانون الدولي.
- عضو في الجمعية اليونانية للقانون الدولي والعلاقات الدولية.
- متحدثة رسمية في مواضيع مختلفة للقانون الدولي مثل تسوية المنازعات، وقانون البيئة والقانون الدولي المعني بالمياه العابرة للحدود، والقانون الدولي للإرهاب، وقانون البحار، وما إلى ذلك في عدة حلقات دراسية وندوات واجتماعات دولية. ومن بين هذه الأحداث اجتماع تشاتام هاوس لعام ٢٠٠٥ بشأن حصانة الدول من الولاية، فضلا عن مؤتمرات واجتماعات بشأن المسؤولية المدنية وتسوية المنازعات المتصلة بالمجاري المائية العابرة للحدود التي نظمتها لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا في كييف وبشكيك وجنيف (٢٠٠١-٢٠٠٣).
- مؤلفة كتاب "الإرهاب - التطورات الأخيرة في القانون الدولي" في عام ١٩٩٨ (باللغة اليونانية).

- كتبت عدة مقالات وساهمت في عدة كتب مشتركة من بينها المقالات والكتب التالية:
- “The Protocol on civil liability and compensation for damage caused by the transboundary effects of industrial accidents on transboundary waters”, in: *Environmental Liability*, vol. 11, issue 4, 2003.
- “The OSCE Valletta Meeting on peaceful settlement of disputes: A step forward or an opportunity missed?”, in: *Revue hellénique de droit international*, 1994.
- “The IMO SUA Convention of 1988”, in: *Review of Constitutional Law “To Syntagma”*, 1988 (in Greek).
- “The Conference on Security and Cooperation in Europe for the peaceful settlement of disputes”, in: *Review of Constitutional Law “To Syntagma”*, 1984 (in Greek).

فيما يتعلق بالحكمة الجنائية الدولية والقانون الإنساني وقانون حقوق الإنسان

- عضو في وفد اليونان لدى جمعية الدول الأطراف في النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية منذ عام ٢٠٠٢.
- شاركت في الاجتماعات المعقودة فيما بين الدورات بجامعة برينستون (٢٠٠٤-٢٠٠٧) بشأن جريمة العدوان وعملت منسقةً مساعدةً لموضوع "تعريف العدوان كعمل من أعمال الدولة".
- رئيسة وفد اليونان في اللجنة التحضيرية لإنشاء محكمة جنائية دولية (١٩٩٨-٢٠٠٢).
- عضو وفد اليونان في مؤتمر الأمم المتحدة الدبلوماسي للمفوضين لعام ١٩٩٨ المعني بإنشاء محكمة جنائية دولية في روما.
- رئيسة وفد اليونان في اللجنة المختصة واللجنة التحضيرية لإنشاء محكمة جنائية دولية (١٩٩٥-١٩٩٨).
- شاركت في الاجتماعات المعقودة فيما بين الدورات في سيراكوزا (١٩٩٥-١٩٩٧) التي وضعت "مشروع سيراكوزا" لنظام روما الأساسي.
- عضو في الفريق العامل التابع للاتحاد الأوروبي والمعني بالقانون الدولي العام والمحكمة الجنائية الدولية منذ عام ٢٠٠٢.
- رئيسة الفريق العامل أعلاه أثناء رئاسة اليونان للاتحاد الأوروبي (النصف الأول من عام ٢٠٠٣).
- رئيسة وفد اليونان في المشاورات التي أجريت بمجلس أوروبا بشأن المحكمة الجنائية الدولية (٢٠٠٠ و٢٠٠١ و٢٠٠٣ و٢٠٠٦).



- عضو في الفريق المشترك بين الوزارات المنشأ للتصديق على نظام روما الأساسي باليونان وتنفيذه في القانون الداخلي (٢٠٠١-٢٠٠٤).
- مقررّة بشأن المحكمة الجنائية الدولية في صنعاء، اليمن، في المؤتمر المعني بحقوق الإنسان والمحكمة الجنائية الدولية (٢٠٠٤).
- ممثلة اليونان في الفريق العامل التابع للجنة حقوق الإنسان والمعني بوضع إعلان للمدافعين عن حقوق الإنسان (١٩٩٨).
- ممثلة اليونان في اللجنة التوجيهية التابعة لمجلس أوروبا والمعنية بالتعاون القضائي ولجنة الخبراء المعنية بتوسيع الحقوق في الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان (١٩٨٢-١٩٨٦).
- متحدثّة رسمية بشأن المسائل المتعلقة بالمحكمة الجنائية الدولية والقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان في عدة حلقات دراسية وندوات واجتماعات دولية، من بينها:
  - مؤتمر بشأن "المحكمة الجنائية الدولية وديناميات تطورها: عشر سنوات بعد مؤتمر روما"، سانتوريني، اليونان، ٢٠٠٨.
  - الحلقة الدراسية السابعة للمستشارين القانونيين للقوات المسلحة "المستشارون القانونيون في العمليات التالية للتراعات"، ويندهوك، ناميبيا، ٢٠٠٨.
  - جامعة ترنتو (إيطاليا)، حلقات دراسية بشأن المحكمة الجنائية الدولية، في ١٩٩٩ و ٢٠٠٣ و ٢٠٠٧.
  - جامعة ليتشي (إيطاليا)، حلقة دراسية بشأن تنفيذ نظام روما الأساسي وبشأن القانون الإنساني، ٢٠٠٤.
  - جمعية القانون الجنائي الدولي، اجتماع بشأن تنفيذ نظام روما الأساسي في وسط وشرق أوروبا، بوخارست، رومانيا، ٢٠٠٣.
  - الاجتماع المشترك بين الاتحاد الأوروبي واليابان بشأن المحكمة الجنائية الدولية، طوكيو، ٢٠٠٣.
  - اجتماع اللجنة الدولية للصليب الأحمر بشأن القانون الإنساني، دمشق، سوريا، ٢٠٠٢.
  - الاجتماع السنوي للجمعية الأمريكية للقانون الدولي، واشنطن العاصمة، ٢٠٠١.
  - جامعة تيرامو (إيطاليا)، حلقة دراسية بشأن نظام روما الأساسي والنظم القانونية والوطنية، ١٩٩٩.

- مؤتمر قضاة البوسنة والهرسك، المنظم بصورة مشتركة بين مجلس أوروبا ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، توسلا، البوسنة والهرسك، ١٩٩٦.
- الندوات التي عقدت في جامعات أثينا وتيسالونيكى وكوموتيني باليونان بشأن القضايا المتصلة بالمحكمة الجنائية الدولية وحقوق الإنسان والقانون الإنساني.
- محاضرة في القضايا المتصلة بالمحكمة الجنائية الدولية وحقوق الإنسان وتسوية المنازعات بالأكاديمية الدبلوماسية التابعة لوزارة الخارجية اليونانية.
- دعيت لإلقاء محاضرات في جامعات مختلفة بشأن القضايا المتصلة بالمحكمة الجنائية الدولية والقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان مثل المحاضرة التي أقيمت بشأن القضايا المعروضة على المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان في مدرسة القانون بجامعة نيويورك، ٢٠٠٣.
- كتبت عدة مقالات في المجالات اليونانية ومجلات مختلفة للقانون الدولي وساهمت في عدة كتب مشتركة من بينها:
  - “The ICC and Security Council referrals”, Proceedings of the 2007 Trento Seminar on the International Criminal Court, 2008 (forthcoming).
  - “The crime of aggression: Making operative the jurisdiction of the ICC - Tendencies in the PrepCom”, in: *Proceedings of the 96<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Society of International Law*, 2002.
  - “The International Criminal Court: Some basic questions of jurisdiction”, in: *Justice Pending: Indigenous Peoples and Other Good Causes, Essays in honour of Erica-Irene Daes*, The Raoul Wallenberg Institute, eds. G. Alfredsson and M. Stavropoulou, 2002.
  - “Aggression: Actual state of play - The Greek/Portuguese proposal”, in: *International Criminal Court: A new dimension in international justice - Questions and prospects for a new international humanitarian order*, Proceedings of the Santorini Colloquium, 2002.
  - “Current political developments and their impact on the future of the ICC”, in: *The Rome Statute of the International Criminal Court, A challenge to impunity*, ed. M. Politi and G. Nesi, 2001.
  - “The implementation of the ICC Statute in Greece: Some thoughts”, in: *The Rome Statute and domestic legal orders*, Vol. I, C. Kress and F. Lattanzi, 2000.
  - “Greek practice regarding the development of international humanitarian law”, in: *Implementation of IHL in Greece – Reality and prospects*, 2000 (in Greek).
  - “Crimes under the jurisdiction of the International Criminal Court”, in: *Revue hellénique de droit international*, 2/1998.
  - “The International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia”, in: *Thesaurus Acroasium, Vol. XXVI, on International Justice*, Institute of International Public Law and International Relations of Thessaloniki, 1997.
  - “The work of the United Nations Preparatory Committee on the Establishment of an International Criminal Court”, in: *Revue hellénique de droit international*, 1/1997.

## التعليم والمؤهلات

درجة الليسانس في الحقوق من جامعة أثينا، ١٩٧١  
الماجستير والدكتوراه، لندن (برونل، مدينة لندن) في القانون الدولي والقانون المقارن (١٩٧٣-١٩٧٧).

## اللغات

اليونانية (اللغة الأم).  
معرفة ممتازة باللغتين الإنكليزية والفرنسية وتحدثهما بطلاقة.  
معرفة باللغة الإسبانية.

\*\*\*

٦- دوغارد، كريستوفر جون روبرت (جنوب أفريقيا)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى سفارة جمهورية جنوب أفريقيا لدى هولندا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف وتتشفرف، بالإشارة إلى مذكرات الجمعية ICC-ASP/7/S/19 المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٨، و ICC-ASP/7/S/66 المؤرخة ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، بأن تبلغ الأمانة بأن حكومة جمهورية جنوب أفريقيا قررت تسمية البروفيسور كريستوفر جون روبرت دوغارد، ليكون مرشحا لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية، في الانتخابات المقرر إجراؤها أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويرشح البروفيسور دوغارد وفقا لأحكام الفقرة ٤ (أ) '٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، أي الإجراء المنصوص عليه لتسمية المرشحين لمحكمة العدل الدولية في النظام الأساسي لتلك المحكمة.

ويرشح البروفيسور دوغارد ضمن القائمة باء، التي تشمل المرشحين المشهود لهم بالكفاءة في مجالات القانون الدولي ذات الصلة مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان، وبالتجربة الكبيرة في الممارسة القانونية المهنية التي لها صلة بالعمل القضائي للمحكمة.

وأعد هذا البيان وفقا لأحكام الفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية ويُرفق بهذه المذكرة بيان السيرة الذاتية للبروفيسور دوغارد.

...

\*\*\*

بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/3/Res.6).

وترشح حكومة جمهورية جنوب أفريقيا بموجب هذه المذكرة البروفيسور كريستوفر جون روبرت دوغارد لانتخابه قاضيا في المحكمة الجنائية الدولية في إطار إجراء تسمية مرشحي محكمة العدل الدولية المنصوص عليه في النظام الأساسي لتلك المحكمة.

والبروفيسور دوغارد من رعايا جنوب أفريقيا.

١ - المؤهلات المنصوص عليها في الفقرة ٣ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي

البروفيسور دوغارد على قدر كبير من الأخلاق والحياد والتزاهة، وذو سجل رائع في مجال الدفاع عن قضايا حقوق الإنسان والتجربة في القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان.

ولا يمتلك البروفيسور دوغارد سجلاً أكاديمياً كبيراً يبرز خبرته في مجال القانون الدولي العام والقانون الجنائي فحسب، بل يظهر كذلك أخلاقه ونزاهته العالية في مجال الدفاع عن حقوق الإنسان في جنوب أفريقيا وفي الخارج.

وقد برز بصفته محامياً وعمل مستشاراً قانونياً في عدة قضايا طعن فيها في نظام الفصل العنصري في جنوب أفريقيا من وجهة نظر القانون الدولي. ففي ١٩٦٨، قدم الأساس القانوني للطعن في صحة القوانين الأمنية للفصل العنصري في ناميبيا على أساس أن انتداب جنوب غرب أفريقيا قد انتهى بصفة قانونية بموجب قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة. وفي ١٩٨١، ظهر محامياً في إطار الطعن في صحة التدابير المتخذة بموجب قانون مناطق الجماعات، الذي يحدد مناطق معينة للبيض حصرياً على أساس أن هذا التحديد للمناطق ينتهك المعايير الدولية لحقوق الإنسان. وفي ١٩٨٢، صرح بأن جواز سفر الأسقف ديسمود توتو قد ألغي بصورة غير قانونية وفي ١٩٨٩، طعن في قانونية 'ولاية' بانتوستان للبوڤوتاتسوانا على أساس أن إنشاءها ينتهك معايير القانون الدولي. ونجح أيضاً في وقف المطالبات الرامية إلى توسيع البانتوستانات وأرسى الأسس القانونية للاحتجاج بأن أعضاء حركتي تحرير جنوب أفريقيا (المنظمة الشعبية لأفريقيا الجنوبية الغربية والمؤتمر الوطني الأفريقي) ينبغي معاملتهم بصفتهم سجناء حرب لا معاملة المجرمين.

وفي المجال الدولي، أسدى خدمات متميزة إلى المجتمع الدولي مُبيناً دائماً عن التزاهة والحياد في عمله مقررراً خاصاً معنيا بانتهاكات حقوق الإنسان والقانون الإنساني في الأراضي الفلسطينية المحتلة.

ولما عُرف عنه من أخلاق رفيعة، عُين أكثر من مرة قاضياً مخصصاً لمحكمة العدل الدولية.

٢ - المؤهلات المنصوص عليها في الفقرة ٣(ب) والفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي

يرشح البروفيسور دوغارد ضمن القائمة بء، التي تشمل المرشحين المشهود لهم بالكفاءة في مجالات القانون الدولي ذات الصلة مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان، وبالتجربة الكبيرة في الممارسة القانونية المهنية التي لها صلة بالعمل القضائي للمحكمة.

وكما يتبين من سيرته الذاتية المرفقة بهذه المذكرة لا يمتلك البروفيسور دوغارد المؤهلات القانونية الكبيرة والمهارات الأكاديمية المعترف بها دولياً في مجال قانون حقوق الإنسان الدولي والقانون الجنائي والقانون الجنائي والإجراءات الجنائية فحسب، بل إن له خبرة عملية واسعة في مجال القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان إلى جانب الخبرة الملائمة في مجال القضاء الدولي.

والبروفيسور دوغارد واسع الاطلاع في مجال القانون الجنائي الدولي والإجراءات الدولية، وله عدة ورقات بشأن هذا الموضوع، وكتاب عن الإجراءات الجنائية، إضافة إلى تحريره لكتب وورقات بشأن هذا الموضوع.

وأسدى خدمات إلى المجتمع الدولي في الفترة من ١٩٩٧ إلى ٢٠٠٦ بصفته أول شخص من جنوب أفريقيا ينتخب عضواً في لجنة القانون الدولي. وأثناء عضويته في اللجنة، قدم البروفيسور دوغارد إسهامات كبيرة في تطوير القانون الدولي وبرع في دور المقرر الخاص للجنة القانون الدولي المعني بالحماية الدبلوماسية.

وإلى جانب عمله الجبار داخل لجنة القانون الدولي، يُشهد له بكونه خبيراً دولياً بارزاً في ميدان حقوق الإنسان والقانون الإنساني، حيث عمل ضمن لجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة منذ ١٩٩٨. وعمل رئيساً للجنة التحقيق بشأن حقوق الإنسان من أجل التحقيق بشأن انتهاكات حقوق الإنسان والقانون الإنساني في الأراضي الفلسطينية المحتلة. ومن الجدير بالذكر أنه كان إلى حدود عام ٢٠٠٧ المقرر الخاص المعني بانتهاكات القانون الإنساني الدولي وحقوق الإنسان في الأراضي الفلسطينية المحتلة.

وله تجربة في العمل في المحاماة، (بما في ذلك في مجال حقوق الإنسان على سبيل المثال لا الحصر) بيد أن له أيضاً خبرة دولية بصفته قاضياً مخصصاً في محكمة العدل الدولية في قضية الأنشطة المسلحة في إقليم الكونغو (جمهورية الكونغو الديمقراطية ضد رواندا) وفي قضية السيادة على بيدرا برانكا/بولابو باتو بوتيللا، وميدل روك وساوث ليدج (ماليزيا/سنغافورة)

٣- المؤهلات الخاصة: الفقرة ٨ من المادة ٣٦

درس البروفيسور دوغارد القانون في جنوب أفريقيا وفي المملكة المتحدة وحاضر في القانون في مختلف أنحاء العالم، بما في ذلك المملكة المتحدة، والولايات المتحدة، وأستراليا، وهولندا، وسويسرا على سبيل المثال لا الحصر. وعمل أيضاً قاضياً مخصصاً في محكمة العدل الدولية وله معرفة بمختلف النظم القانونية.

والقاضي دوغارد مرشح من المنطقة الأفريقية وهو ذكر.

٤- معرفة لغات العمل بالمحكمة: الفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦

للبروفيسور دوغارد معرفة ممتازة باللغة الإنكليزية التي يتحدثها بطلاقة.

\*\*\*

## البيانات الشخصية

الاسم: كريستوفر جون روبرت دوغارد

تاريخ الميلاد: ٢٣ آب/أغسطس ١٩٣٦

مكان الميلاد: فورت بوفور، جنوب أفريقيا

الجنسية: جنوب أفريقي

## المؤهلات الأكاديمية

الإجازة في الآداب من جامعة ستيلينبوش	١٩٥٦
بكالوريوس في القانون من جامعة ستيلينبوش	١٩٥٨
بكالوريوس في القانون - خريج (جامعة كيمبردج)	١٩٦٥
دبلوم في القانون الدولي - خريج	١٩٦٥
بكالوريوس في القانون - خريج	١٩٨٠
بكالوريوس في القانون (فخرية) جامعة ناتال	١٩٩٠
بكالوريوس في القانون (فخرية) جامعة كيب تاون	١٩٩٦
بكالوريوس في القانون (فخرية) جامعة نيلسون مانديلا، بورت إليزابيث	٢٠٠٣
بكالوريوس في القانون (فخرية) من جامعة ويتواترزاند	٢٠٠٤
بكالوريوس في القانون (فخرية) من جامعة بريتوريا	

## التعيينات والمناصب الأكاديمية

جنوب أفريقيا

١٩٦٣-١٩٦١ مُحاضر في القانون، جامعة ناتال ديربان

١٩٦٩-١٩٦٥ محاضر أقدم في القانون، جامعة ويتواترزاند

١٩٩٨-١٩٦٩ أستاذ القانون، جامعة ويتواترزاند

رئيس اللجنة الإدارية لمدرسة القانون، جامعة ويتواترزراند	١٩٧٢-١٩٧٤
عميد كلية الحقوق، جامعة ويتواترزراند	١٩٧٥-١٩٧٧
مدير مركز الدراسات القانونية التطبيقية، جامعة ويتواترزراند	١٩٧٨-١٩٩٠
(كان مركز الدراسات القانونية التطبيقية خلال هذه الفترة من همكا أساسا في التعليم المفتوح للعموم في مجالات حقوق الإنسان، وقانون العمل، والقانون الذي يمس مجتمع السود. وقد جرى القيام بهذا الدور التعليمي من خلال المنشورات والأبحاث والمحاضرات والحلقات الدراسية والمنازعات القضائية)	
أستاذ فخري بجامعة ويتواترزراند	١٩٩٨
أستاذ شرفي بجامعة بريتوريا (يدرس في برنامج حقوق الإنسان لنيل الماجستير في الحقوق)	٢٠٠٠
أستاذ شرفي، جامعة ويسترن كيب	٢٠٠١
عضو باحث برتبة أستاذ شرفي، جامعة ويتواترزراند	٢٠٠٤
أستاذ شرفي، جامعة كيب تاون	٢٠٠٥
<i>بريطانيا العظمى والولايات المتحدة وأستراليا وإنكلترا وهولندا وسويسرا</i>	
أستاذ زائر للشؤون العامة والدولية، مدرسة وودرو ويلسون للشؤون العامة والدولية، جامعة برينستون (درس مادة الحقوق المدنية المقارنة)	١٩٦٩
أستاذ زائر للقانون، جامعة ديوك، (درس مواد في الفقه القضائي، والقانون الدولي، والقانون الجنائي)	١٩٧٤-١٩٧٥
أستاذ زائر للقانون، جامعة كاليفورنيا، بيركلي (بولت هال) (درس موضوع الحماية الدولية لحقوق الإنسان)	١٩٨١
زميل زائر، مركز القانون الدولي للأبحاث، جامعة كيمبريدج	١٩٨٥
أستاذ زائر للقانون، جامعة بنسلفانيا (درس مادي القانون الدولي وقانون حقوق الإنسان الدولي)	١٩٨٩
أستاذ زائر للقانون، جامعة نيو ساوث ويلز، أستراليا (درس القانون الدولي)	١٩٩١
أستاذ زائر في إطار أستاذية آرثر غودارت للعلوم القانونية، جامعة كيمبريدج (درس القانون الجنائي في إطار ماجستير القانون)	١٩٩٥-١٩٩٦
زميل، كلية سيدني ساسيكس، كيمبريدج	١٩٩٥-١٩٩٧



١٩٩٧-١٩٩٥ مدير مركز أبحاث لوترباخت للقانون الدولي، جامعة كيمبريدج  
١٩٩٨-٢٠٠٦ أستاذ القانون الدولي العام، جامعة لايدن، هولندا

#### المؤهلات المهنية والخبرة

١٩٥٩ قبل محاميا لدى المحكمة العليا بجنوب أفريقيا  
١٩٦١-١٩٦٣ مارس في إطار نقابة محامي ديربان  
١٩٦٣- إلى اليوم مستشار ومحام بدوام جزئي، في مجالات القانون الدولي وحقوق الإنسان والقانون الدستوري أساسا  
١٩٩٨- عين مستشارا أقدم.

برز بصفته محاميا وعمل مستشارا قانونيا في عدة قضايا طعن فيها في نظام الفصل العنصري في جنوب أفريقيا من وجهة نظر القانون الدولي. ففي ١٩٦٨ على سبيل المثال، قدم الأساس القانوني للطعن في صحة القوانين الأمنية للفصل العنصري في ناميبيا على أساس أن انتداب جنوب غرب أفريقيا قد انتهى بصفة قانونية بموجب قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة: ( *S v Tuhadeleni 1969 1 South African Law Reports (SALR)* (A) 153). وفي ١٩٨١، ظهر محامياً في إطار الطعن في صحة التدابير المتخذة بموجب قانون مناطق الجماعات، الذي يحدد مناطق معينة للبيض حصرياً على أساس أن هذا التحديد للمناطق ينتهك المعايير الدولية لحقوق الإنسان (*S v Adams, S v Werner 1981 1 SALR 187 (A)*). وفي ١٩٨٢، صرح بأن جواز سفر الأسقف ديسمود توتو قد ألغي بصورة غير قانونية (*Tutu v Minister of Internal Affairs 1982 4 SALR 571 (T)*)؛ وفي ١٩٨٩، طعن في قانونية 'ولاية' بانتوستان للوفوتاتسوانا على أساس أن إنشائها ينتهك معايير القانون الدولي (*S v Banda 1989 4 SALR 519 (B)*). ونجح أيضاً في وقف المطالبات الرامية إلى توسيع البانتوستانات (*Mathebe v Government of South Africa 1988 3 SA 667 (A)*)؛ وأرسى الأسس القانونية للاحتجاج بأن أعضاء حركتي تحرير جنوب أفريقيا (المنظمة الشعبية لأفريقيا الجنوبية الغربية والمؤتمر الوطني الأفريقي) ينبغي معاملتهم بصفتهم سجناء حرب لا معاملة المجرمين (*S v Sagarius 1983 1 SALR 833 (SWA)*).

#### المناصب القضائية

٢٠٠٢-٢٠٠٦ قاض مخصص بمحكمة العدل الدولية في قضية الأنشطة المسلحة في إقليم الكونغو (جمهورية الكونغو الديمقراطية ضد رواندا)  
٢٠٠٤- قاض مخصص بمحكمة العدل الدولية في قضية السيادة على بيدرو برانكا/بولو باتو بوتيل، وميدل روك وساوث ليدج (ماليزيا/سنغافورة)

### المناصب التي تولاها في جنوب أفريقيا

- معهد جنوب أفريقيا للعلاقات بين الأعراق - رئيس، ١٩٧٨-١٩٨٠.
- معهد جنوب أفريقيا للشؤون الدولية - عضو اللجنة الإدارية الوطنية لحوالي ١٠ سنوات.
- المحامون المدافعون عن حقوق الإنسان - مؤسس وعضو المجلس الوطني للرابطة ١٩٨٠-١٩٩١.
- لجنة حقوق الإنسان - مفوض ١٩٨٨-١٩٨٩.
- المجلس المستقل للتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان التي ارتكبتها الشرطة الأمنية - عضو ١٩٩٠-١٩٩٤.
- أبرشية جوهانسبرغ (أنغليكانية) - مستشار الأسقف توتو ١٩٨٥-١٩٨٧.
- جامعة فورت هير - عضو المجلس ١٩٩٠-١٩٩٨.

### الأمم المتحدة

- ١٩٩٧-٢٠٠١ عضو لجنة القانون الدولي (أول جنوب أفريقي ينتخب في اللجنة)
- لجنة القانون الدولي، مقرر خاص معني بالحماية الدبلوماسية (انتخب بترشيح من المجموعة الأفريقية في اللجنة).
- ١٩٩٨ لجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة.
- ٢٠٠٠ رئيس لجنة التحقيق بشأن حقوق الإنسان المكلفة بالتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان والقانون الإنساني في الأراضي الفلسطينية المحتلة. للاطلاع على التقرير، انظر المجلس الاقتصادي والاجتماعي E/CN.4/2001/121 المؤرخ ١٦ آذار/مارس ٢٠٠١.
- ٢٠٠٠-٢٠٠٧ لجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة: مقرر خاص معني بالتحقيق بشأن انتهاكات القانون الإنساني وحقوق الإنسان في الأراضي الفلسطينية المحتلة. للاطلاع على التقرير، انظر المجلس الاقتصادي والاجتماعي E/CN.4/2002/33 المؤرخ ٦ آذار/مارس ٢٠٠٢.
- ٢٠٠١-٢٠٠٦ أعيد انتخابه عضوا بلجنة القانون الدولي، بأعلى عدد من الأصوات لعضو أفريقي.
- ٢٠٠٠-٢٠٠٦ مقرر خاص للجنة القانون الدولي معني بالحماية الدبلوماسية.

## هيئات القانون الدولي

الجمعية الأمريكية للقانون الدولي: عضو لجنة الدراسة المتعلقة بالحماية الدولية لحقوق الإنسان	١٩٧٥-١٩٧٣
رابطة القانون الدولي: عضو اللجنة المعنية بالإرهاب الدولي	١٩٨٤-١٩٧٤
رابطة القانون الدولي: عضو اللجنة المعنية بتسليم المجرمين والإرهاب الدولي.	١٩٨٨-١٩٨٥
رابطة القانون الدولي: مقرر مشارك للجنة المعنية بتسليم المجرمين وحقوق الإنسان	١٩٩٨-١٩٩٢
رئيس فرع جنوب أفريقيا لرابطة القانون الدولي	١٩٩٣، ١٩٩٥
رئيس فرع جنوب أفريقيا لرابطة القانون الدولي	١٩٩٨
عضو مجلس إدارة الجمعية الأفريقية للقانون الدولي والقانون المقارن	-١٩٩٥
عضو معهد القانون الدولي (العضو الجنوب أفريقي المنتخب الأول والوحيد)	-١٩٩٥
عضو فريق الخبراء للدراسة المتعلقة بالقانون الإنساني الدولي العرفي (اللجنة الدولية للصليب الأحمر، جنيف)	١٩٩٧-١٩٩٩

## المفاوضات الدستورية

عضو اللجنة التقنية للتحقيق في إلغاء أو تعديل التشريع الذي يعوق النشاط السياسي الحر والتشريع التمييزي في إطار المفاوضات على الدستور الانتقالي	١٩٩٣
عضو اللجنة التقنية لتقديم المشورة إلى الجمعية الدستورية بشأن وضع شرعة الحقوق لدستور ١٩٩٦	١٩٩٥

## الأوسمة وشهادات التقدير

جائزة مؤسسة كلود هاريس ليون ومؤسسة بيرسي فوكس للعلاقات المجتمعية، ١٩٩١. تقول الشهادة:	١٩٩١
---	------

"تقدم هذه الجائزة إلى البروفيسور جون دوغارد لاهتمامه بالحريات المدنية وسير القانون بشكل عام في جنوب أفريقيا. وبصفته مدير مركز الدراسات القانونية التطبيقية، الذي أنشئ بفضل جهوده إلى حد كبير، عمل بنشاط وشجاعة كبرى

لتفكيك النظام القانوني للفصل العنصري عبر تثقيف الجمهور، والبحث العلمي والتقاضي من أجل الصالح العام."

- ١٩٩٥ جائزة الباحث المتميز، جامعة ويتواترراند.
- ١٩٩٩ ألقى المحاضرة الثالثة لإحياء ذكرى مانفريد لاتش، قصر السلام، لاهاي، ١٥ نيسان/أبريل ١٩٩٩، بشأن "التعامل مع جرائم النظام السائق. هل لا يزال العفو خياراً؟".

## المنشورات

### الكتب

- *The South West Africa/Namibia dispute* (University of California Press, 1973).
- *Introduction to criminal procedure* (Juta and Co Ltd, 1977).
- *Human rights and the South African legal order* (Princeton University Press, 1978).
- *Recognition and the United Nations* (Grotius Publications, 1987).
- *The last years of apartheid. Civil liberties in South Africa*, with Haysom and Marcus (South Africa Update Series, Ford Foundation – Foreign Policy Association, 1992).
- *International law - A South African perspective*, 3rd edition, (Juta and Co Ltd, 2005).

### تقارير الأمم المتحدة

خلال السنوات القلائل الماضية، خصص جانب كبير من الوقت لإعداد تقارير لجنة القانون الدولي التابعة للأمم المتحدة ولجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة.

### الحماية الدبلوماسية

- التقرير الأول عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة الثانية والخمسون، ٢٠٠٠، A/CN.4/506/Add.1.
- التقرير الثاني عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة الثالثة والخمسون، ٢٠٠١، A/CN.4/514.
- التقرير الثالث عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة الرابعة والخمسون، ٢٠٠٢، A/CN.4/523/Add.1.
- التقرير الرابع عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة الخامسة والخمسون، ٢٠٠٣، A/CN.4/530/Add.1، A/CN.4/530.

• التقرير الخامس عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة السادسة والخمسون، ٢٠٠٤، A/CN/538.

• التقرير السادس عن الحماية الدبلوماسية، الوثائق الرسمية للجمعية العامة، لجنة القانون الدولي، الدورة السابعة والخمسون، ٢٠٠٥، A/CN.4/546.

#### الأرض الفلسطينية المحتلة

• تقرير لجنة التحقيق بشأن حقوق الإنسان المنشأة عملاً بقرار لجنة حقوق الإنسان د-١/٥١ المؤرخ ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٠ للتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان والقانون الإنساني في الأراضي الفلسطينية المحتلة بعد ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٠. المجلس الاقتصادي والاجتماعي، لجنة حقوق الإنسان E/CN.4/2001/121 المؤرخ ١٦ آذار/مارس ٢٠٠١.

• تقرير عن مسألة انتهاك حقوق الإنسان في الأراضي العربية المحتلة، بما فيها فلسطين. الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة السادسة والخمسون، A/56/440 المؤرخ ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

• تقرير عن مسألة انتهاك حقوق الإنسان في الأراضي العربية المحتلة، بما فيها فلسطين، المجلس الاقتصادي والاجتماعي، لجنة حقوق الإنسان. E/CN.4/2002/32.

• تقرير عن الممارسات الإسرائيلية التي تمس حقوق الإنسان للشعب الفلسطيني في الأرض الفلسطينية المحتلة. الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الستون، A/60/271 المؤرخ ١٨ آب/أغسطس ٢٠٠٥.

• تقرير عن حالة حقوق الإنسان في الأراضي الفلسطينية التي تحتلها إسرائيل منذ عام ١٩٦٧، لجنة حقوق الإنسان التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، E/CN.4/2006/029، المؤرخ ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥.

#### كتب محررة

• *Rights and constitutionalism. The new South African legal order*, Van Wyk, Dugard, de Villiers and Davis (eds), Juta and Co, Cape Town, 1994. Reprinted by Clarendon Press, Oxford, 1996.

• *International criminal law and procedure*, Dugard and Van den Wyngaert (eds), Dartmouth, Aldershot UK, 1996.

• *Documents on international law. Handbook for law students and constitutional lawyers*, Mtshaulana, Dugard and Botha (eds), Juta and Co, Cape Town, 1996.

#### مناصب في هيئة التحرير

١٩٨٥ - الآن (عضو أقدم، لجنة التحرير) *South African Journal on Human Rights*

١٩٧٦ - الآن (مجلس التحرير) *Annual Survey of South African Law*

- ١٩٨٤ - الآن *International Legal Materials*، صادرة عن الجمعية الأمريكية للقانون الدولي  
(محرر مراسل لمنطقة الجنوب الأفريقي)
- ١٩٩٢ - *South African Yearbook of International Law* (هيئة التحرير)
- ١٩٩٤ - *Cambridge Studies in International and Comparative Law* (هيئة التحرير)
- ١٩٩٨ - *Yearbook of International Humanitarian Law*, TMC Asser Press, The Hague (مجلس المحررين)
- ١٩٩٩ - ٢٠٠٤ *Netherlands International Law Review* (مجلس المحررين)
- ١٩٩٨ - *Leiden Journal of International Law* (مجلس المحررين)
- ٢٠٠٠ - *International Criminal Law Review*, Martinus Nijhoff (مجلس التحرير)
- ٢٠٠٣ - *Journal of International Criminal Justice*, Oxford University Press (المجلس الاستشاري)
- ٢٠٠٥ - *Human Rights Law Review*, Oxford University Press (المجلس الاستشاري).

## منشورات في القانون الدولي

### مقالات في نشرات علمية

- 'Objections to the revision of the 1962 judgment of the International Court of Justice in the South West Africa cases' (1965) 82 *South African Law Journal* 178-191.
- 'The legal effect of United Nations Resolutions on Apartheid' (1966) 83 *South African Law Journal* 44-59.
- 'South West Africa cases, second phase, 1966' (1966) 83 *South African Law Journal* 429-460.
- 'The Organization of African Unity and Colonialism: An enquiry into the plea of self-defence as a justification for the use of force in the eradication of colonialism' (1967) 16 *International and Comparative Law Quarterly* 157-190.
- 'The revocation of the mandate for South West Africa' (1968) 62 *American Journal of International Law* 78-97.
- 'The Simonstown Agreement: South Africa, Britain and the United Nations' (1968) 85 *South African Law Journal* 142-156.
- 'South West Africa and the supremacy of the South African parliament' (1969) 86 *South African Law Journal* 194-201.

- ‘South West Africa and the “Terrorist Trial”’ (1970) 64 *American Journal of International Law* 9-41.
- ‘Naciones Unidas, derechos humanos y el “apartheid”’ (1970) 11 *Foro Internacional* (Mexico) 286-307.
- ‘The Opinion on South West Africa (Namibia): The teleologists triumph’ (1971) 88 *South African Law Journal* 460-477.
- ‘Namibia (South West Africa): The court’s opinion, South Africa’s response and prospects for the future’ (1972) 11 *Columbia Journal of International Law* 14-49.
- ‘International terrorism: Problems of definition’ (1974) 50 *International Affairs* 67-81.
- ‘Towards the definition of international terrorism’ (1973) *Proceedings of the American Society of International Law* 94-100.
- ‘The Nuclear Tests cases and the South West Africa cases: Some realism about the international judicial decision’ (1976) 16 *Virginia Journal of International Law* 463-504
- ‘SWAPO: The Jus ad Bellum and the Jus in Bello’ (1976) 93 *South African Law Journal* 144-158.
- ‘International Terrorism and the just war’ (1977) 2 *Stanford Journal of International Studies* 21-37.
- ‘South Africa’s “independent” homelands: An exercise in denationalization’ (1980) *Denver Journal of International Law and Policy* 11-36.
- ‘Silence is not golden’ (1982) 46 *Foreign Policy* (Washington DC) 37-48.
- ‘The application of customary international law affecting human rights’ (1982) *Proceedings of the American Society of International Law* 245-251.
- ‘Grotius, the jurist and international lawyer: Four hundred years on’ (1983) 100 *South African Law Journal* 213-220.
- ‘The denationalization of black South Africans in pursuance of apartheid’ (1984) 33 *International Commission of Jurists Review* 49-60.
- ‘Israel and the international community: The legal debate’ (1984) 10 *South African Yearbook of International Law* 35-55.
- ‘The conflict between international law and South African law: Another divisive factor in South African society’ (1986) 2 *South African Journal on Human Rights* 1-28.
- ‘Permissible Measures and obligations for outside states and internal peoples towards minority rule in South Africa’ (1986) *Proceedings of the American Society of International Law* 314-317.
- ‘Human rights, humanitarian law and the South African conflict’ (1988) 2 *Harvard Human Rights Yearbook* 101-110.
- ‘Walvis Bay and international law: Reflections on a recent study’ Review article of Lynn Berat Walvis Bay (1991) 108 *South African Law Journal* 82-92.
- ‘The role of international law in the struggle for liberation in South Africa’ (1991) *Social Justice* (USA) 83-94.

- ‘Secession: Is the case of Yugoslavia a precedent for Africa?’ (1993) 5 *African Journal of International and Comparative Law* 63-75.
- ‘The role of international law in interpreting the bill of rights’ (1994) 10 *South African Journal on Human Rights* 208-215.
- ‘International law and the “final” Constitution’ (1995) 11 *South African Journal on Human Rights* 241-251.
- ‘The influence of international human rights law on the South African Constitution’ (1996) 49 *Current Legal Problems* 305-324.
- ‘1996 and all that. The South West African judgment revisited in the East Timor case’ (1996) 8 *African Journal of International and Comparative Law* 549-563.
- ‘International Law and the South African Constitution’ (1997) 8 *European Journal of International Law* 77-92.
- ‘Obstacles in the way of an international Criminal Court’ (1997) 56 *Cambridge Law Journal* 329-342.
- ‘Is the Truth and Reconciliation Process compatible with international law? An unanswered question. *Azapo v President of Republic of South Africa*’ (1997) 13 *South African Journal on Human Rights* 258-268.
- ‘Bridging the gap between human rights and humanitarian law: The punishment of offenders’ (1998) 38/324 *International Review of the Red Cross* 445-453.
- ‘The South African judiciary and international law in the apartheid era’ (1998) 14 *South African Journal on Human Rights* 110-126.
- ‘Reconciling extradition with human rights’ (1998) 92 *American Journal of International Law* 187-212 (co-authored with Van den Wyngaert).
- ‘Reconciliation and justice: The South African experience’ (1998) 8 *Transnational Law and Contemporary Problems* 277-311.
- ‘How effective is the International Law Commission in the development of international law?’ (1998) 23 *South African Yearbook of International Law* 34-44.
- ‘War crimes in internal conflicts’ (1998) 28 *Israel Yearbook on Human Rights* 91-96
- ‘Dealing with crimes of a past regime: Is amnesty still an option?’ (1999) 12 *Leiden Journal of International Law* 1001-1015.
- ‘Africa and international criminal law’ (2000) *Proceedings of the American Society of International Law* 229-231.
- ‘Diplomatic protection and human rights: The draft articles of the international Law Commission’ (2005) 24 *Australian Yearbook of International Law* 75-91.
- ‘Immunity, human rights and international crimes’ (2005) *Journal of South African Law* (Tydskrif vir die Suid-Afrikaanse Reg) 482-488.



تعليقات قصيرة في نشرات علمية

- ‘Succession to federal treaties on the dissolution of a federation’ (1965) 82 *South African Law Journal* 430-437.
- ‘Consular immunity’ (1966) 83 *South African Law Journal* 126-132.
- ‘Succession to federal treaties revisited’ (1967) 84 *South African Law Journal* 250-254.
- ‘The treaty-making process’ (1968) 85 *South African Law Journal* 1-4
- ‘The Extradition Agreement between South Africa and Swaziland’ (1969) 86 *South African Law Journal* 88-92.
- ‘International law is part of our law’ (1971) 88 *South African Law Journal* 13-15.
- ‘Rhodesia. Does South Africa recognise it as an independent state?’ (1977) 94 *South African Law Journal* 127-130.
- ‘International law in South Africa: The restrictive approach to sovereign immunity approved’ (1980) 97 *South African Law Journal* 357-363.
- ‘South African report’ (1981) 14/April *International Practitioner’s Notebook*.
- ‘Jurisdiction over persons on board an aircraft landing in distress’ (1981) 30 *International and Comparative Law Quarterly* 901-905.
- ‘Denationalization: Apartheid’s ultimate plan’ (1983) 28 *Africa Report* (African American Institute New York) 43-46.
- ‘Educating South Africans for an independent Namibia’ (1985) 15 *South Africa International* 129-132.
- ‘The Revocation of the Mandate for Namibia revisited’ (1985) 1 *South African Journal on Human Rights* 154-159.
- ‘Soldiers or terrorists? The ANC and SADF compared’ (1988) 4 *South African Journal on Human Rights* 221-224.
- ‘Abduction: Does the Appellate Division care about international law?’ (1997) 12 *South African Journal on Human Rights* 324-328.

فصول في كتب وأبحاث

- ‘Legal aspects of investment in Namibia’ in Murray, Morris, Dugard and Rubin *The role of foreign firms in Namibia*. Study Project on External Investment in South Africa and Namibia (South West Africa), Africa Publications Trust (1974),
- *South West Africa and the International Court. Two viewpoints on the 1971 opinion*, Dugard and Grosskopf, South African Institute of International Affairs (1974).
- *Namibia and Human Rights*, South African Institute of International Affairs (1976).
- *Independent Homelands. Failure of a fiction*, South African Institute of Race Relations (1979).
- ‘The “purist” legal method, international law and sovereign immunity’ in Gauntlett (ed) *J C Noster ’n Feesbundel*, Butterworths (1979).

- ‘A satellite arrangement?’ in Breytenbach (ed) *The constellation of states*, South African Foundation (1980).
- ‘International terrorism and the just war’ in Rapoport and Alexander (eds) *The morality of terrorism*, Columbia University Press (2nd ed 1989).
- ‘International human rights norms in domestic courts. Can South Africa learn from Britain and the United States?’ in Kahn (ed) *Fiat Justitia. Essays in memory of Oliver Deneys Schreiner* (1983).
- *The denationalization of black South Africans in pursuance of apartheid: A question for the International Court of Justice?* Occasional Paper No 8, Centre for Applied Legal Studies, University of the Witwatersrand (1984).
- ‘The responsibility of the legal profession’ in Cohen and Gouin (eds) *Lawyers and the nuclear debate*, University of Ottawa Press (1988).
- ‘Sanctions against South Africa: An international law perspective’ in Orkin (ed) *Sanctions against apartheid* (1989).
- ‘The place of public international law in South African law’ in Visser (ed) *Essays in honour of Ellison Kahn*, Visser (1989).
- ‘Enforcement of human rights in the West Bank and the Gaza Strip’ in Playfair (ed) *International law and the administration of occupied territories* (1992).
- ‘The treatment of rebels in conflicts of a disputed character: The Anglo-Boer War and the “ANC-Boer War” compared’ in Delissen and Tanya (eds) *Humanitarian law of armed conflict. Challenges ahead. Essays in honour of Frits Kalshoven*, Martinus Nijhoff (1991).
- ‘Apartheid: A case study in the response of the international community to gross violations of human rights’ in Cotler and Eliadis (eds) *International human rights law. Theory and practice*, Canadian Human Rights Foundation (1992).
- ‘International human rights’ in Van Wyk, Dugard, De Villiers and Davis (eds) *Rights and constitutionalism*, Juta (1994).
- ‘Public international law’ in Chaskalson, Kentridge, Klaaren, Marcus, Spitz and Woolman (eds) *Constitutional law of South Africa*, Juta (1996).
- ‘Retrospective justice: International law and the South African model’ in McAdam (ed) *Transitional justice and the rule of law in new democracies*, University of Notre Dame Press (1997).
- ‘Collective non-recognition: The failure of South Africa’s Bantustan states’ in Boutros-Boutros Ghali. *Amicorum Discipulorumque Liber* (1998).
- ‘Terrorism and international law: Consensus at last?’ in Yakpo and Boumedra (eds) *Liber Amicorum: Mohammed Bedjaoui* (1999) 159-172.
- ‘Reconciliation and justice: The South African experience’ in Burns, Weston and Marks (eds) *The future of international human rights*, Transnational Publishers (1999) 399-432.
- ‘The role of human rights standards in domestic law: The Southern African experience’ in Alston and Crawford (eds) *The future of UN human rights treaty Monitoring*, Cambridge University Press (2000).
- ‘L’Apartheid’ in Ascensio, Decaux and Pellet (eds) *Droit International Penal*, A Pedone (2000).

- ‘Judicial review of sanctions’ in Gowlland-Debbas (ed) *United Nations sanctions and international law*, Kluwer (2001).
- ‘Judicial review in public international law’ in Scharge (ed) *Judicial review*, Nijmegen: Ars Aequi Libri (2002) Paul Scholten Instituut, University of Amsterdam ISBN 90-6916-456-6.
- ‘Possible conflicts of jurisdiction with truth commissions’ in Cassese, Gaeta and Jones (eds) *The Rome Statute of the International Criminal Court: A commentary* (2002).
- ‘Non-applicability of Statute of Limitations’ (with Van den Wyngaert) in Cassese Gaeta and Jones (eds) *The Rome Statute of the International Criminal Court: A commentary* (2002).
- ‘The problem of the definition of terrorism in international law’ in Eden and O’Donnell (eds) *September 11, 2001. A turning point in international and Domestic law* (2005) Ardsley NY Transnational Publishers ISBN 1-57105-326-3.
- ‘The role of recognition in the law and practice of secession’ (with Raic) in Kohen (ed) *Succession: International law perspectives* (2005).
- ‘Articles 13-15 of the Statute of the International Court of Justice’ in Zimmerman and Tomuschat (eds) *Commentary on the Statute of the International Court of Justice*, Oxford University Press (2006).
- ‘Diplomatic protection’ in Crawford (ed) *State responsibility*, Cambridge University Press (2006).

حولية قانون جنوب أفريقيا

أطلق الفصل المتعلق بالقانون الدولي في الحولية عام ١٩٦٥ ويكتب في إطار هذا الفصل منذئذ.

**فقه القضاء، وحقوق الإنسان والإجراءات الجنائية**

مقالات في نشرات علمية

- ‘The judicial process, positivism and civil liberty’ (1971) 88 *South African Law Journal* 181-200.
- ‘Academic freedom in South Africa’ (1970) 3 *Droits de l’homme* 186-194.
- ‘The political trial: Some special considerations’ (1974) 95 *South African Law Journal* 59-72.
- ‘Statutory interpretation as an exercise in choice’ (1978) 95 *South African Law Journal* pp 451-454.
- ‘Some realism about the judicial process and positivism’ (1981) 98 *South African Law Journal* 372-387.
- ‘Chief Justice versus President: Does the ghost of *Brown v Leyds NO* still haunt our judges?’ (1981) 165 *De Rebus* 421-422.
- ‘Judges and unjust laws’ (1981) 22/2 *Codicillus* 50-55.
- ‘The judiciary and national security’ (1982) 99 *South African Law Journal* 655-659.
- ‘A triumph for executive power – an examination of the Rabie report and the Internal Security Act 74 of 1982’ (1982) 99 *South African Law Journal* 589-604.

- ‘Using the law to pervert justice’ (1983) 11/2 *Human Rights* (American Bar Association) 22-25, 50-54.
- ‘Should judges resign? – a reply to professor Wacks’ (1984) 101 *South African Law Journal* 286-294.
- ‘Collective cabinet responsibility and human rights’ (1985) 1 *South African Journal on Human Rights* 52-54.
- ‘The jurisprudential foundations of the apartheid legal order’ (1986) 28 *The Philosophical Forum* (USA) 115-123.
- ‘A Bill of Rights for South Africa: Can the leopard change its spots?’ (1986) 2 *South African Journal on Human Rights* 275-77.
- ‘The judiciary in a state of national crisis – with special reference to the South African experience’ (1987) 44 *Washington and Lee Law Review* 477-501.
- ‘The quest for a liberal democracy in South Africa’ (1987) *Acta Juridica* 237-58 (Also published separately in *Law under stress*).
- ‘Towards a democratic order for South Africa’ (1990) 2 *African Journal of International and Comparative Law* 361-383.
- ‘A Bill of Rights for South Africa?’ (1990) 23 *Cornell International Law Journal* 441-466.
- ‘Towards genuine democracy in conflict ridden countries: A South African perspective’ (1991) 1 *Beyond Law (Mas Alla del Derecho, Colombia)* 65-76.
- ‘Human rights, apartheid and lawyers. Are there any lessons for lawyers from common law countries?’ (1992) 15 *University of New South Wales Law Journal* 439-447.

#### فصول في كتب وأبحاث

- ‘The legal framework of apartheid’ in Rhodie (ed) *South African dialogue* McGraw-Hill (1972).
- ‘South African lawyers and the liberal heritage of the law’ in *Law, justice and society* Report of the Legal Commission of the Study Project on Christianity in Apartheid Society (SPRO-CAS).
- ‘A review of South African legal education’ in *Legal aid in South Africa* University of Natal (1973).
- ‘Racial legislation and civil rights’ in Hellman and Lever (eds) *Conflict and progress. Fifty years of race relations in South Africa* (1979).
- ‘Human rights in South Africa – retrospect and prospect’ in Forsyth and Schiller (eds) *Human rights: The Cape Town Conference* (1979).
- ‘Political options for South Africa and implications for the west’ in Rothberg and Barratt (eds) *Conflict and compromise* (1980).
- ‘Judicial power and a constitutional court’ in Boulle and Baxter (eds) *Natal and Kwa-Zulu constitutional and political options* (1981).
- ‘The judiciary and constitutional change’ in Van Vuuren and Kriek (eds) *Political alternatives for Southern Africa* (1983).
- ‘The South African Constitution 1910-1980’ *Our legal heritage* (1982).

- ‘The judiciary and national security’ in Bell and Mackie (eds) *Detention and security legislation in South Africa* (1985).
- ‘Human rights and the rule of law’ in Butler, Elphick and Welsh *Democratic liberalism in South Africa. Its history and prospect* (1987).
- ‘Changing attitudes towards a bill of rights’ in Van der Westhuizen and Viljoen (eds) *A Bill of Rights for South Africa* (1988).
- ‘Towards racial justice in South Africa’ in Henkin and Rosenthal (eds) *Constitutionalism and rights. The influence of the US Constitution abroad* (1990).
- ‘Helen Suzman’ in Salokar and Volcansek (eds) *Women in law. A bibliographical sourcebook* (1996).

### القانون الجنائي والإجراءات الجنائية

#### مقالات في نشرات علمية

- ‘1570 revisited: An examination of South African criminal procedure and the Hiemstra proposals’ (1970) 87 *South African Law Journal* 410-423.
- ‘Lay participation in the administration of justice’ (1972) 1 *Crime, punishment and correction* 65-70.
- ‘Training needs in sentencing in South Africa’ (1985) 1 *South African Journal on Human Rights* 93-105.

#### تعليقات قصيرة في نشرات علمية

#### القانون الجنائي

- ‘Provocation’ (1966) 83 *South African Law Journal* 261-266.
- ‘Insane automatism’ (1967) 84 *South African Law Journal* 131-138.
- ‘The demise of *DPP v Smith* and the renaissance of subjectivism in criminal intent’ (1967) 84 *South African Law Journal* 210-212.
- ‘Judges, academics and unjust laws: The Van Niekerk contempt case’ (1972) 89 *South African Law Journal* 271-287.

#### الإجراءات الجنائية

- ‘The rights to counsel: South African and American developments’ (1967) 84 *South African Law Journal* 1-6.
- ‘The courts and the Attorney-General’ (1968) 85 *South African Law Journal* 232-237.
- ‘Bail: More power to the Attorney-General’ (1968) 85 *South African Law Journal* 466-469.
- ‘The courts and section 6 of the Terrorism Act’ (1970) 87 *South African Law Journal* 289-293.
- ‘Autrefois acquit and substantially identical offences’ (1971) 88 *South African Law Journal* 301-305.

*Annual survey* Chapter on criminal procedure 1966-1968. •

### استعراض الكتب

كتب ما يزيد على ٦٠ استعراضا للكتب في المجموع لفائدة النشرات التالية:

South African Law Journal, British Year Book of International Law, American Journal of International Law, American Historical Review, American Journal of Comparative Law, International and Comparative Journal of Southern Africa, Journal of Contemporary African Studies, Cambridge Law Journal and South African Yearbook of International Law

شارك بصفة مستشار أو محام في قضايا مهمة متعلقة بمسائل القانون الدولي والقانون الدستوري:

- *S v Tuhadeleni* 1969 1 SA 153 (A)  
Challenge to the validity of Terrorism Act 83 of 1967 in Namibia on the ground that the Mandate for South West Africa had been lawfully revoked by the UN General Assembly.
- *S v Ramotse* 1970 Annual Survey of SA Law 80  
Objection to the exercise of criminal jurisdiction over an ANC leader abducted from Botswana.
- *Sobukwe v Minister of Justice* 1972 1 SA 693 (A)  
Attempt to secure the right of the leader of the Pan-Africanist Congress to leave South Africa on the basis of a fundamental right to leave one's country.
- *Lendlease Finance Co (Pty) Ltd v Corporation de Mercadeo Agricola v CMA* 1975 4 SA 397 (C); 1976 4 SA 464 (A)  
Assertion of restrictive approach to sovereign immunity.
- *Inter-Science Research and Development Services v Republica Popular de Mocambique* 1980 2 SA 111 (T); 1982 3 SA 330 (T)  
Assertion of restrictive approach to sovereign immunity.
- *Nkondo v Minister of Police* 1980 2 SA 894 (O)  
Objection to the exercise of criminal jurisdiction over a person whose international flight had been forced to land in distress.
- *S v Adams; S v Werner* 1981 1 SA 1980 2 SA 313 (W); 1981 1 SA 187 (A)  
Challenge to validity of Group Areas Act proclamation in which it was argued that a municipal court should have regard to international human rights norms in the interpretation of South African statute.
- *Tutu v Minister of Internal Affairs* 1982 4 SA 571 (T)  
Argued that Bishop Desmond Tutu's passport had been revoked unlawfully by the executive.
- *S v Banda* 1989 4 519 (B)  
Challenge to the statehood of Bophuthatswana, on the grounds that it failed to qualify as a state under international law.
- *Mathebe v Regering van die Republiek van Suid-Afrika* 1988 3 SA 667 (A)  
Successful challenge to the validity of proclamation incorporating district of Moutse into KwaNdebele.
- *Staatspresident v Lefuo* 1990 2 SA 679 (A)  
Successful challenge to the validity of proclamation incorporating township of Botshabelo into QwaQwa.
- *Attorney-General of Lesotho v Swissbourgh Diamond Mines* 1997 8 BCLR (Lesotho, CA)  
Successful challenge to expropriation law.

*Swissbourgh Diamond Mines v Government of the RSA*, (TP) 1999 2 SA 279 (T) •  
Act of State Doctrine.

*Harksen v President of the RSA* 2000 2 SA 825 (CC) •  
Extradition.

قدم أدلة الخبرة بشأن مسائل القانون الدولي (مركز مقاتلي المنظمة الشعبية لأفريقيا الجنوبية الغربية والمؤتمر  
الوطني الأفريقي بموجب القانون الدولي) في القضايا التالية:

*S v Sagarius* 1983 1 SA 833 (SWA) •

*S v Mogoerane* (TPD; 6/8/1983) •

*S v Thoms* (Appeal reported in 1990 2 SA 802 (A)) •

*S v Mncube and Nondula* (TPD Circuit Court, Messina; 5/5/1988; Appeal reported in *S v*  
*Mncube* 1991 3 SA 133 (A)) •

رافع بصفة محام في القضايا التالية:

*S v Gumbi* 1962 1 SA 188 (D) •

*S v Arenstein* 1963 2 599 (N) •

*S v Malinga* 1963 1 SA 692 (A) •

*S v Roodt* 1983 3 SA 382 (T) •

المؤتمرات

قدم ورقة أو شارك في المؤتمرات التالية خارج جنوب أفريقيا:

Annual Meeting, American Society of International Law, Washington DC (paper on 1973  
outlawing international terrorism).

Human Rights Committee, American Society of International Law, Wingspread, Wisconsin 1974  
(seminar participant).

International Law Association, American Branch, New York (panellist). 1974

Namibia and Human Rights, International Commission of Jurists, Dakar, Senegal 1976  
(conference participant).

International Law Association, Madrid (committee participant). 1976

'The International Legal Effects of South Africa's System of Apartheid', City of New York 1978  
Bar (paper).

Colloquium on Law and Liberty to Honour Charles Hamilton Houston, Amherst College, 1980  
Massachusetts (paper on failures of legal positivism).

Annual Meeting, American Society of International Law, Washington DC (paper on 1982  
International Law and Domestic Courts).

International Law Association, meeting on International Terrorism, Lexington, Virginia (participant).	1982
Allard K Lowenstein Symposium on International Human Rights Law, Yale Law School (panellist).	1982
Seminar on Justice and Society, Aspen Institute for Humanistic Studies, Aspen (participant).	1982
Seminar on Tradition and Modernization, Aspen Institute for Humanistic Studies, Jerusalem (participant).	1982
Annual meeting, African-American Institute, Harare (panellist).	1983
International Law Association, meeting on International Terrorism, Fletcher School of Law and Diplomacy, Tufts University, Boston (participant).	1983
'US Foreign Policy: Adjusting to Change in the Third World', Aspen Institute for Humanistic Studies, Wingspread, Wisconsin (participant).	1983
'Recent Developments in South Africa', Study Commission on US Policy towards South Africa, New York (paper on South African Constitution).	1984
'Recent Political and Constitutional Developments in South Africa', Ford Foundation Seminar, Washington DC.	1985
'Role of the Judiciary in South Africa', American Bar Association Seminar on Legal Aspects of Apartheid, Washington DC.	1985
'The Role of the International Court in the Elimination of Apartheid' Media Round Table sponsored by United Nations, The Hague (paper delivered).	1985
'Permissible Measures and Obligations of Outside States towards Minority Rule in South Africa', American Society of International Law, Annual Meeting, Washington DC (paper delivered).	1986
International Law Association, Meeting on Non-Extradition of Political Offenders and International Terrorism, Fletcher School of Law and Diplomacy, Tufts University, Boston.	1986
Colloquium on the 'Judiciary in a Time of National Crisis' Washington and Lee School of Law (paper delivered).	1987
'The Responsibility of the Legal Profession' Canadian Conference on Nuclear Weapons and the Law, Ottawa (paper delivered).	1987
Conference on Sanctions held in Gaborone, Botswana (paper delivered on legal aspects of sanctions against South Africa).	1987
Meeting of International Law Association Committee on Problems of Extradition in Relation to Terrorist Offences, Heidelberg, Germany (member of committee, preparation of Committee's Report to the Plenary Meeting of the International Law Association held in Warsaw in August 1988).	1987
'The Teaching of International Criminal Law as Part of International Law and Human Rights Law', Conference on Teaching of International Criminal Law, Syracuse, Italy, under the auspices of the International Institute of Higher Studies in Criminal Sciences (paper delivered).	1987



- 'The Enforcement of Human Rights in the West Bank and Gaza Strip', Conference on the Law of Military Occupation held in Jerusalem under the auspices of Al Haq Law in the Service of Mankind (paper delivered). 1988
- 'Prospects for Peace in Southern Africa' American Society of International Law, Annual Meeting, Chicago (paper delivered). 1989
- 'Effects of Apartheid on the Protection of Minorities' Conference on Ethnic Conflict, Human Rights and the UN System, Oxford, organised by Harvard Law School Human Rights Program and International Centre for Ethnic Studies, Sri Lanka (paper delivered). 1989
- Conference on South Africa and the Rule of Law, Nuneham Park, Oxford (participant). 1989
- International Law Association, Cairo (panellist on problem of State Succession and Secession). 1992
- Association Internationale de Droit Penal, Helsinki Workshop on Extradition and Human Rights. 1992
- 'Self-Determination, Territorial Integrity and Secession. The Implications for Human Rights of the Dissolution of Yugoslavia', Academia Internacional Liberdade E Desenvolvimento, Sintra, Portugal. Conference on 'International Human Rights Policies for the Next Decade: The 1993 World Conference on Human Rights' (paper delivered). 1992
- 'South Africa's Return to the International Community and International Law', African Society of International and Comparative Law: Fifth Annual Conference, Accra (paper delivered). 1993
- Meeting of International Law Association Committee on Extradition and Human Rights, Bellagio, Italy (rapporteur). 1994
- 66th Conference of International Law Association, Buenos Aires, Argentina (presented report of Committee on Extradition and Human Rights; printed in *ILA Report of 66th Conference*, 142-170. 1994
- Conference on International Criminal Court, Siracusa, Italy (panellist). 1994
- Meeting of Institut de Droit International, Lisbon, Portugal. 1995
- Conference on Amnesty and Transitional Justice, Siracusa, Italy (panellist) 1995
- Meeting of International Law Association, Committee on Extradition and Human Rights, Bellagio, Italy (rapporteur). 1996
- Colloquium to celebrate the 50th Anniversary of the International Court of Justice, The Hague. Participant. Published as *Increasing the Effectiveness of the International Court of Justice* (UNITAR Nijhoff 1997). 1996
- 67th Conference of International Law Association, Helsinki, Finland (presented Report of Committee on Extradition and Human Rights; printed in *ILA Report of 67th Conference*, 214-246. 1996
- 'International Law in South Africa', African Society of International and Comparative Law, Regional conference, Nottingham (paper delivered). 1996
- African Society of International and Comparative, Law Eighth Annual Conference, Cairo (panellist). 1996
- Meeting of Institut de Droit International, Strasbourg, France. 1997

- Meeting of International Law Association, Committee on Extradition and Human Rights, 1997  
Otzenhausen, Germany.
- Conference on International Criminal Court, Birkbeck College, London (paper delivered). 1997
- 'International Human Rights Law in South Africa', Conference on International Human 1997  
Rights, Research Centre for International Law, Cambridge (paper delivered).
- Colloquium to celebrate 50th Anniversary of International Law Commission, United 1997  
Nations, New York (participant).
- 'Judicial Review of Sanctions' Colloquium on 'United Nations Sanctions and International 1999  
Law', Graduate Institute of International Studies, Geneva (paper delivered).
- 'US Attitude towards the ICC', Duke University, USA, Conference on International 1999  
Criminal Court (paper delivered).
- Meeting of Institut de Droit International, Berlin, Germany. 1999
- Conference on International Criminal Law, Siracusa, Italy (paper delivered). 1999
- African Society of International and Comparative Law. Eleventh Annual Conference, 1999  
Harare (panellist).
- 'International Criminal Law in Africa', American Society of International Law, Annual 2000  
Meeting, Washington DC (paper delivered).
- Gorbachev Foundation Conference on Constitutionalism, Madrid. 2000
- Inter Action Council Seminar on Humanitarian Intervention, Boston. 2001
- 'International Terrorism', European Society of International Law, Florence (paper 2004  
delivered).
- 'Legal Aspects of the Palestine/Israel Dispute', European Society of International Law, 2005  
Geneva (paper delivered).

\*\*\*

[الأصل: بالانكليزية]

### مذكرة شفوية

تهدى وزارة خارجية جمهورية نيجيريا الاتحادية تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغها بترشيح السيد شايل إيوي- أوسوجي لانتخابه قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد في عام ٢٠٠٩.

وكما يتبين من سيرته الذاتية وبيان المؤهلات (المرفق)، سيساعد انتخاب السيد إيوي- أوسوجي المحكمة الناشئة كثيراً على وضع قاعدة راسخة لأحكامها في السنوات الأولى من وجودها وهي آخذة في الانتقال إلى مرحلة نشطة جداً من أعمالها بما سيقدمه لها من خبرة نظرية وعملية واسعة في القانون الجنائي والقانون الدولي بوجه عام، وفي القانون الجنائي الدولي والقانون الإنساني الدولي بوجه خاص.

وتود وزارة الخارجية أن تشير إلى ما لدى السيد إيوي- أوسوجي من خبرة واسعة في المسألة المقلقة جداً والمتمثلة في العنف ضد المرأة في النزاعات المسلحة، وهي مسألة تتسم بأهمية خاصة في كل من الأمم المتحدة وجمعية الدول الأطراف.

...

\*\*\*

### بيان المؤهلات

*الطابع والأخلاق والمؤهلات القانونية [الفقرة ٣ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي]*

السيد شايل إيوي- أوسوجي من الأشخاص الذين يتحلون بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة. وتتوافر فيه المؤهلات المطلوبة للتعين قاضياً في المحكمة العليا لنيجيريا، وهذا من أعلى المناصب القضائية في نيجيريا.

*الكفاءة ذات الصلة [الفقرة ٣ (ب) من المادة ٣٦]*

(أ) يتبين من استعراض السيرة الذاتية للسيد إيوي- أوسوجي وأنشطته السابقة أنه يتمتع بكفاءة ثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية. وتستمد خبرته من عمله مدة تزيد على عقدين في المحاكم النيجيرية والكندية وكذلك في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا والمحكمة الخاصة لسيراليون. ولديه خبرة تزيد على عشر سنوات في القانون الجنائي الدولي وكان ممثلاً أقدم للإدعاء في المحاكم الابتدائية، وممثلاً أقدم للإدعاء في المحاكم الاستئنافية، ومستشاراً قانونياً أقدم. وهو حالياً رئيس الدوائر بالمحكمة الجنائية لرواندا. وكان خاصة الممثل الرئيسي للإدعاء بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا في قضية سيمانزا وقضية باغاسورا وآخرين. وقام بوصفه ممثل

الادعاء الأقدم للاستئناف في المحكمة الخاصة لسيراليون بالأعمال التحضيرية للاستئناف في قضية برهما وآخرين وقضية فوفانا وكوندويوا. وساعد أيضاً قضاة المحكمة الجنائية الدولية لرواندا في تجهيز أحكام وقرارات كثيرة. ويرد المزيد من التفصيل في البيان الموجز لأعماله المرفق بهذه الرسالة.

(ب) وتشمل المجالات الخاصة باختصاصه ما يلي: القانون الدولي العام (مع الإشارة بوجه خاص إلى الإبادة الجماعية، والجرائم ضد الإنسانية، وجرائم الحرب)؛ والقانون الإنساني الدولي؛ والقواعد العامة للقانون الدولي العام، والقانون الجنائي في نيجيريا، والقانون الجنائي في كندا. ويرد المزيد من التفصيل في البيان الموجز لأعماله المرفق بهذه الرسالة.

(ج) ولديه خبرة واسعة بالأعمال القضائية للأدوار التي قام بها بوصفه موظفاً قانونياً أقدم مع قضاة المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، وبوصفه رئيساً للدوائر في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا. ويرد المزيد من التفصيل في البيان الموجز لأعماله المرفق بهذه الرسالة.

(د) وعلاوة على ذلك، قام السيد إيوي-أوسوجي بتدريس القانون الجنائي الدولي في كلية الحقوق بجامعة أوتاوا في كندا. وقام أيضاً بإلقاء محاضرات في القانون الجنائي الدولي في عدة مناسبات بوصفه محاضراً أو أستاذاً زائراً.

(هـ) ولديه سجل حافل من البحوث والمؤلفات في مجال القانون الجنائي الدولي والقانون الدولي. وتشمل المواضيع التي تناولها في بحوثه ومؤلفاته، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: تعريف وتحليل الاغتصاب في القانون الجنائي الدولي؛ الاغتصاب كشكل من أشكال الإبادة الجماعية؛ الاغتصاب ومسؤولية الرئيس في القانون الدولي؛ الزواج القسري والقانون الجنائي الدولي؛ السوابق القضائية لمسؤولية الرئيس في أحكام المحاكم الخاصة؛ دور مجلس الأمن في ملاحقة جريمة العدوان؛ القانون الدولي وأنشطة المرتزقة ومنع المنازعات في أفريقيا؛ الإدانة العامة والعدالة في المحاكم الجنائية الدولية؛ القتل العمد كجريمة من الجرائم ضد الإنسانية؛ الإبادة الجماعية والعدالة وحساسيات الطب الشرعي في اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛ الاشتراك في الإبادة الجماعية والمساعدة والتحريض على الإبادة الجماعية؛ الولاية القضائية لملاحقة الأجانب في الجرائم ضد الإنسانية التي يرتكبوها بالخارج؛ الحرب العالمية ضد الإرهاب في الطيران؛ الحصانة والأعمال الوحشية للدولة والعدالة المدنية في القانون الدولي المعاصر؛ مسؤولية الدول عن جريمة الإبادة الجماعية؛ القصد الجنائي في جريمة الإرهاب؛ الجرائم ضد الإنسانية: الاعتداء على المدنيين عمداً كجريمة من الجرائم ضد الإنسانية؛ الحريق كوسيلة من وسائل السطو في جرائم الحرب؛ الاستئناف الحضور في المحاكم الخاصة؛ الدفاع الشرعي في القانون الجنائي الدولي؛ الحد من الحروب بواسطة القانون.

#### القائمة المختارة [الفقرة ٥ من المادة ٣٦]

السيد إيوي-أوسوجي يستوفي تماماً الشروط المطلوبة للإدراج بالقائمتين ألف وباء. ولما كان من الواجب أن يختار قائمة واحدة فقط، فإنه يختار القائمة ألف.

*الجنسية [الفقرة ٧ من المادة ٣٦]*

بمارس السيد إيبوي- أوسوجي حقوقه المدنية والسياسية في نيجيريا.

*تمثيل النظم القانونية الرئيسية والتمثيل الجغرافي [الفقرة ٨ (أ) من المادة ٣٦]*

على الرغم من دراسة السيد إيبوي- أوسوجي وعمله بنظام القانون العام (Common Law)، فقد أتاح له احتكاكه بالحامين والقضاة العاملين بنظام القانون المدني الإلمام بوجه معقول بكيفية العمل بهذا النظام كذلك؛

في حالة انتخابه، سيكون السيد إيبوي- أوسوجي القاضي النيجيري الوحيد في المحكمة.

*الخبرة المحددة في المسائل المتعلقة بارتكاب العنف ضد المرأة [الفقرة ٨ (ب) من المادة ٣٦]*

يتمتع السيد إيبوي- أوسوجي، على النحو الذي يتبين من سيرته الذاتية، بالخبرة في مواضيع مختلفة للقانون الجنائي الدولي، وبوجه خاص في النزاعات المسلحة والعنف ضد المرأة. وقام بالتحديد بما يلي:

- التحقيق في قضية سيمانزا، وهي القضية الوحيدة من القضايا الثلاث للعنف الجنسي التي عرضت بنجاح على المحكمة الجنائية الدولية لرواندا؛
- استكمل مؤخراً مسودة الكتاب المعنون "العنف الجنسي ضد المرأة والنزاعات المسلحة والقانون الدولي"؛
- كما ذكر من قبل، تشمل بحوثه ومؤلفاته مناقشات بشأن المواضيع التالية: تعريف وتحليل الاغتصاب في القانون الجنائي الدولي؛ الاغتصاب والإبادة الجماعية؛ الاغتصاب ومسؤولية الرئيس في القانون الدولي؛ العنف الجنسي في النزاعات المسلحة وجريمة الإرهاب؛ مسألة الزواج القسري في القانون الجنائي الدولي. ويرد المزيد من التفصيل في البيان الموجز لأعماله المرفق بهذه الرسالة.

\* \* \*

**البيانات الشخصية**

الاسم: شاييل إيبوي- أوسوجي

تاريخ الميلاد: ٢ أيلول/سبتمبر ١٩٦٢

الجنسية: نيجيري

الجنس: ذكر

## الأنشطة العملية

العضوية في نقابات المحامين:

- (١) نيجيريا- أيلول/سبتمبر ١٩٨٦
- (٢) أونتاريو (كندا) - شباط/فبراير ١٩٩٣
- (٣) كولومبيا البريطانية (كندا) - تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣

العضوية في الجمعيات التالية:

- (١) جمعية القانون في كندا العليا
- (٢) جمعية المحامين في أونتاريو (كندا)
- (٣) المجلس الكندي للقانون الدولي
- (٤) الجمعية الأمريكية للقانون الدولي
- (٥) المعهد البريطاني للقانون الدولي
- (٦) رابطة القانون الدولي

## الخبرة العملية

٢٠٠٨- حتى الآن رئيس الدوائر بالحكمة الجنائية الدولية لرواندا (أروشا، تروانجا).

القيام بوصفه الموظف القانوني الرئيسي بدوائر المحكمة الجنائية الدولية لرواندا بتقديم المشورة القانونية والخبرة وغير ذلك من أشكال الدعم لدوائر المحكمة؛ تنظيم وتنسيق العمل بين الموظفين القانونيين بدوائر المحكمة؛ الإشراف مع قلم المحكمة على تنظيم الإجراءات بصورة فعالة؛ وما إلى ذلك.

٢٠٠٧-٢٠٠٨ ممثل الادعاء الأقدم للاستئناف، المحكمة الخاصة لسيراليون (فريتاون، سيراليون).

القيام بوصفه ممثل الادعاء الأقدم للاستئناف بالمحكمة الخاصة لسيراليون بتمثيل المدعي العام في الدعاوى المعروضة على الدائرة الاستئنافية للمحكمة؛ إعداد الملخصات القانونية والمذكرات والطلبات ووثائق قانونية أخرى؛ تنسيق العمل في فريق الادعاء بالدائرة الاستئنافية.

٢٠٠٦-٢٠٠٧ مدرس بكلية الحقوق، قسم القانون العام (Common Law)، جامعة أوتاوا، أونتاريو، كندا.

تدريس القانون الجنائي الدولي لطلبة كلية الحقوق بجامعة أوتاوا.

- ٢٠٠٥ - ٢٠٠٧ محام بمكتب بوردن ولادنر حرفيه، أوتوا، أونتاريو، كندا.
- ٢٠٠٣ - ٢٠٠٥ الموظف القانوني الأقدم للدوائر بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (أروشا، تنزانيا).
- ٢٠٠٠ - ٢٠٠٣ الممثل الرئيسي للادعاء/رئيس فريق الادعاء بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا التابعة للأمم المتحدة (أروشا، تنزانيا).
- ١٩٩٩ - ٢٠٠٠ رئيس الموظفين القانونيين بالدائرة الاستئنافية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (لاهاي، هولندا).
- ٢٠٠٥ - ٢٠٠٧ المرافعة أمام المحاكم العادية والإدارية وإعداد المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى، إعداد البحوث والآراء القانونية وورقات أخرى، وما إلى ذلك.
- ٢٠٠٣ - ٢٠٠٥ تقدم المساعدة القانونية لقضاة الدائرة الابتدائية الثانية عن طريق إعداد البحوث القانونية لهم في القانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية في المحاكم التي تعمل بنظام القانون العام (Common Law)، والقانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية الكنديين، والقانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية الدوليين، والقانون الإنساني الدولي، وقانون حقوق الإنسان الدولي، والقانون الدولي العام والإجراءات القانونية الدولية؛ مسؤول عن تجهيز الآراء القانونية والقرارات والأحكام القضائية للدائرة الاستئنافية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، الإشراف على البحوث وغيرها من الأعمال الكتابية التي يقوم بها الموظفون القانونيون بالمحكمة؛ وما إلى ذلك.
- ٢٠٠٠ - ٢٠٠٣ الممثل الرئيسي للادعاء/رئيس فريق الادعاء بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا التابعة للأمم المتحدة (أروشا، تنزانيا).
- ١٩٩٩ - ٢٠٠٠ رئيس الموظفين القانونيين بالدائرة الاستئنافية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (لاهاي، هولندا).
- ٢٠٠٥ - ٢٠٠٧ تقدم المساعدة لقضاة الاستئناف عن طريق إعداد البحوث القانونية لهم في القانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية في المحاكم التي تعمل بنظام القانون العام (Common Law) والقانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية الكنديين، والقانون الجنائي وقانون الإجراءات الجنائية الدوليين، والقانون الإنساني الدولي، وقانون حقوق الإنسان الدولي، والقانون الدولي العام والإجراءات القانونية الدولية؛ مسؤول عن تجهيز الآراء القانونية والقرارات والأحكام لقضاة الدائرة الاستئنافية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، الإشراف على البحوث وغيرها من

- الأعمال الكتابية التي يقوم بها الموظفون القانونيون بالمحكمة؛ وما إلى ذلك.
- شباط/فبراير -  
أيلول/سبتمبر ١٩٩٩
- مثل الادعاء/وكيل نيابة مساعد بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (أروشا،  
تزانيا).  
تمثيل الأمم المتحدة في القضايا المحالة إلى المحكمة الجنائية الدولية لرواندا للنظر في  
جرائم الحرب، والجرائم ضد السلم، والجرائم ضد الإنسانية، وجرائم دولية  
أخرى ارتكبتها روانديون في رواندا وبعض الدول المجاورة في عام ١٩٩٤.
- ١٩٩٧ - شباط/فبراير  
١٩٩٩
- مثل الادعاء/وكيل نيابة مساعد بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (كيغالي،  
رواندا).  
تمثيل المدعي العام في القضايا المحالة إلى المحكمة الجنائية الدولية لرواندا للنظر في  
جرائم الإبادة الجماعية، وجرائم الحرب، والجرائم ضد الإنسانية، وجرائم دولية  
أخرى ارتكبتها روانديون في رواندا وبعض الدول المجاورة في عام ١٩٩٤.
- ١٩٩٦-١٩٩٧
- محام بمكتب إيبوي- أوسوجي وأديتوني (للمحاماة والمشورة القانونية)،  
تورونتو، كندا.
- المرافعة في قضايا مختلفة على جميع مستويات المحاكم في أونتاريو، بكندا،  
والمحكمة الاتحادية في كندا والمحكمة العليا في كندا، وإعداد المرافعات والمذكرات  
والوثائق القانونية الأخرى.
- ١٩٩٤-١٩٩٥
- محام بمكتب روبنسون - هنكسون، تورونتو، كندا.  
المرافعة في قضايا مختلفة على جميع مستويات المحاكم في أونتاريو بكندا، وإعداد  
المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى.
- ١٩٩٣-١٩٩٤
- محام بمكتب راسل وديمولان (للمحاماة والمشورة القانونية)، فانكوفر، كندا.  
المرافعة أمام المحاكم وإعداد المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى،  
والقيام بالبحوث وكتابة الآراء القانونية الأخرى.
- شباط/فبراير - تشرين  
الثاني/نوفمبر ١٩٩٣
- محام تحت التمرين/محام بمكتب راسل وديمولان (للمحاماة والمشورة القانونية)،  
فانكوفر، كندا.  
المرافعة أمام المحكمة الاتحادية في كندا والمحاكم الابتدائية في كولومبيا البريطانية،  
وإعداد المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى، والقيام بالبحوث



- وكتابة الآراء القانونية وورقات بحثية أخرى، وما إلى ذلك.
- ١٩٩٢-١٩٩١ محام تحت التمرين بمكتب سكوت وآيلن (للمحاماة والمشورة القانونية)، أوتاوا، كندا.
- المرافعة في القضايا البسيطة أمام المحاكم العادية والإدارية، وإعداد المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى، والقيام بالبحوث وكتابة الآراء القانونية وورقات بحثية أخرى، وما إلى ذلك.
- ١٩٩١-١٩٨٩ باحث قانوني بمركز البحوث المتعلقة بالقانون الجوي وقانون الفضاء الخارجي، جامعة ماكغيل، مونتريال، كندا.
- إعداد البحوث القانونية، وتجهيز أوراق البحوث القانونية والأوراق القانونية للمؤتمرات، وما إلى ذلك.
- ١٩٨٩-١٩٨٨ باحث قانوني (مستقل)، مونتريال، كندا.
- إعداد البحوث القانونية وتجهيز المستندات القانونية الدولية للمتمسكي اللجوء.
- ١٩٨٨-١٩٨٦ محام ومستشار قانوني بمكتب أوغوشوكو وشركاه (للمحاماة والمشورة القانونية)، بورت هاركورت، نيجيريا.
- المرافعة أمام المحكمة، وإعداد المرافعات والمذكرات القانونية، والاتفاقات وعقود الإيجار والرهن العقاري ووثائق قانونية أخرى.
- ١٩٨٦-١٩٨٥ محام تحت التمرين بمكتب أهامبا وشركاه (للمرافعة والمشورة القانونية)، أويري، نيجيريا.
- إعداد المرافعات والمذكرات والوثائق القانونية الأخرى، والقيام بالبحوث وكتابة الآراء القانونية وورقات بحثية أخرى، وما إلى ذلك.

## التعليم

### الدراسات القانونية العليا

- ١٩٩١-١٩٨٩ الماجستير في القانون. جامعة ماكغيل، مونتريال، كندا.  
الجائزة الأولى في مسابقة البحوث لعام ١٩٩٠.  
برنامج ماكغيل للخريجين في القانون الجوي وقانون الفضاء الخارجي.

الدرجات القانونية الجامعية

المعادلة الكندية للبيكالوريوس في القانون. [شهادة التأهيل] جامعة ماكغيل (كلية الحقوق)/اللجنة المشتركة للاعتماد باتحاد الجمعيات القانونية الكندية.	١٩٩١-١٩٨٩
بيكالوريوس في القانون (مع مرتبة الشرف). جامعة كالابار، كالابار، نيجيريا.	١٩٨٥-١٩٨١

الدرجات القانونية والشهادات المهنية

شهادة القبول للمرافعة أمام المحاكم (دورة تدريبية خاصة للعمل بالقانون)، نقابة المحامين في كولومبيا البريطانية، فانكوفر، كندا.	شباط/فبراير - نيسان/أبريل ١٩٩٣
شهادة القبول للمرافعة أمام المحاكم (دورة القبول بنقابة المحامين)، حزيران/يونيه ١٩٩١،	أيار/مايو -
نقابة المحامين في كندا العليا (أونتاريو)، أوتاوا، كندا.	أيلول/سبتمبر - كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٢
شهادة القبول للمرافعة أمام المحاكم، مدرسة القانون في نيجيريا، المجلس النيجيري للعلوم القانونية.	١٩٨٦-١٩٨٥

موجز الإنجازات المهنية الملحوظة

- ممثل الادعاء الأقدم للاستئناف في قضية *Prosecutor v. Brima et al*، المحكمة الخاصة لسيراليون.
- ممثل الادعاء الأقدم للاستئناف في قضية *Prosecutor v. Fofana et al*، المحكمة الخاصة لسيراليون.
- الممثل الرئيسي للادعاء في قضية المدعي ضد سيمانزا (No ICTR-97-20-T)، المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، الحكم الصادر في ١٥ أيار/مايو ٢٠٠٣. [في نهاية المحاكمة، أدين السيد لوران سيمانزا (عمدة بيكومي، رواندا) لاشتراكه في ارتكاب جرائم الإبادة الجماعية، والقتل، والاغتصاب، والتعذيب، وجميعها بوصفها من الجرائم ضد الإنسانية].

- الممثل الرئيسي المساعد للادعاء في قضية المدعي ضد باغوسورا نسيغيومفا، وكابيليجي ونتاجاكوزي (No ICTR-98-48-T). وقام بالأعمال التحضيرية، وإلقاء البيان الافتتاحي، ومناقشة الشاهد الأول للخبرة [http://65.18.216.88/ENGLISH/PRESSREL/2002/312chile&delponete.htm]
- الممثل الرئيسي للادعاء في قضية *Cummings v. Budget Rent-A-Car and Zurich Ins Co* (1996), 29 OR 330 (4<sup>th</sup>) 1, 136 DLR (3<sup>rd</sup>) الصادر من المحكمة العليا في كندا في عام ١٩٩٧ بإلغاء الحكم الصادر من محكمة استئناف أونتاريو (I (3<sup>d</sup>) OR 31) برفض الإذن بالاستئناف – قضية بارزة في قانون التأمين على السيارات في كندا: التزام شركة التأمين بالدفاع عن السائقين المؤهلين حديثاً في حالة استبعادهم من التأمين عند استئجارهم سيارات من الشركات المختصة بذلك.
- الممثل الرئيسي للادعاء في قضية *Ferrel & ors v. A-G (Ontario)* [قضية المساواة في العمل] – قضية بارزة بشأن الحق في المساواة في الدستور الكندي: تأييد الادعاء بعدم دستورية التغاضي عن قوانين المساواة في العمل بولاية أونتاريو وبقابلية القرار الحكومي الصادر في هذا الشأن للطعن من الناحية الدستورية.
- الدفاع في نيجيريا بنجاح عن ثلاثة متهمين بجريمة عقوبتها الإعدام.

#### منشورات وكلمات وبحوث مختارة

##### مقالات مختارة

- “Rape as Genocide: Some Questions Arising”, (2007) 9 *Journal of Genocide Research*, pp. 251-273.
- “The Role of the Security Council in Prosecuting the Crime of Aggression: an African Perspective”, (2007) 34 *The Monitor-Journal of the Coalition for the International Criminal Court*, p. 8.
- “Superior or Command Responsibility – A Doubtful Theory of Criminal Responsibility at the Ad Hoc Tribunals”, in: Deceaux et al, *From Human Rights to International Criminal Law* [The Hague: Brill, 2007], p. 105.
- “International Law, Mercenary Activities and Conflict Prevention in Africa”, [Co-author: Adama Dieng] in: Deceaux et al, *From Human Rights to International Criminal Law* [The Hague: Brill, 2007], p. 617.
- “‘Vague’ Indictments and Justice at the International Criminal Tribunals: Learning from the World of Common Law”, in: C.P.M. Waters (ed.), *British and Canadian Perspectives on International Law* [The Hague: Brill, 2006], p. 105.
- “Rape and superior responsibility in international law” [http://www.icc-cpi.int/library/organs/otp/050620\_Chile\_presentation.pdf].
- “Murder as a Crime against Humanity at the Ad Hoc Tribunals: Reconciling Differing Languages”, (2005) *Canadian Yearbook of International Law*, p. 145.
- “Genocide, Justice and the Forensic Sensibilities of the International Committee of the Red Cross”, *Chinese Journal of International Law* (2006) Vol. 5, No. 1, p. 149.

- “Crimes Against Humanity: from *Finta* to *Mugesera*” or “In Sync at Last: Canadian Law and International Law of Crimes Against Humanity”, Canadian Council on International Law website (November 2005)  
[http://www.cciil-ccdi.ca/index.php?option=com\\_content&task=view&id=124&Itemid=76](http://www.cciil-ccdi.ca/index.php?option=com_content&task=view&id=124&Itemid=76)
- “The World Our Stage: Practice at the Bar of International Law”, *The Advocates’ Society Journal* (summer 2005), pp. 14-16.
- “Complicity in Genocide vs. Aiding and Abetting Genocide: Construing the Difference in ICTR and ICTY Statutes”, (2005) 3 *Journal of International Criminal Justice*, p.56-81.
- “Kleptocracy: a desired subject of international criminal law that is in dire need of prosecution by universal jurisdiction”, *African Perspectives on International Criminal Justice* (2005), p. 121.
- “Crimes against Humanity: the End of Im[m/p]unity in a New Order of International Criminal Law”, *AFLA Quarterly* (October - December 1999), p. 15.
- “The Jurisdiction to Prosecute Foreigners for Crimes Against Humanity Committed Abroad”, *AFLA Quarterly* (April - June 2000), p. 12 [Co-author: Suzanne Schairer].
- “World War against Aviation Terrorism ... the Role of Canada”, in: Matte (ed.), *Arms Control and Disarmament in Outer Space: Towards a New Order of Survival*, Vol. IV, p. 59.
- “The Duty to Defend an Unnamed Insured - Even the Fourth Generation Driver”, (1996) 14 *Canadian Journal of Insurance Law*, p. 65.
- “Repeal of the Ontario Employment Equity Laws: A Lesson in Denial of Equal Protection of the Laws”, in: Agocs, *Workplace Equality: International Perspectives on Legislation, Policy and Practice* (2002), p. 109 [Co-author: Elizabeth McIsaac].
- “State Immunity, State Atrocities, and Civil Justice in the Modern Era of International Law” [pending publication in the *Canadian Yearbook of International Law*].
- “Torture, Terrorism, and Civil Suits against Foreign States in Canadian Courts”, *Law Times* 9 October 2007.
- “Responsibility of States for Genocide Crimes”, *Law Times* 17 May 2007.
- “Another Look at the *Mens Rea* of the War Crime of Terrorism” [pending publication].
- “‘Grave Breaches’ as War Crimes: Much Ado About ... ‘Serious Violations’” [pending publication].
- “Defining and Analyzing Rape in International Criminal Law: an Unsettled Tug-of-War?” [pending publication].
- “Forced Marriage: an International Crime?” [pending publication].
- “Crimes against Humanity: Civilians as Deliberate Targets of Attacks” [pending publication].
- “Burning as a Mode of the War Crime of Pillage” [pending publication].
- “Interlocutory Appeals at The International Criminal Tribunal for Rwanda” [pending publication].
- “Curbing War through Law: a teleological approach to international criminal justice” [pending publication].

الرسائل

- *Aviation Incidents and the Earth-based Victims: a Review of Anglo-Canadian Tort Law* [Montreal: McGill LL M Thesis, 1991] v. 203 pp. ISBN: 0315744812.

الكتب

- “*Sexual Violence against Women, Armed Conflicts and International Law*”.
- “*International Criminal Law: an Inside View of an Edifice under Construction*”.
- “*Spirit of Sankey - Commentary on Aspects of Canadian Constitutional Law*”.

الخبرة في البحوث القانونية

- واسعة للغاية- ما يزيد على ٥٠٠ بحث قانوني وعملي أكاديمي.

الكلمات والمحاضرات

- Nigerian Bar Association, 2007 Annual Conference, Ilorin, Nigeria, 28 August 2007 [Paper presented: “Ensuring Legally Responsible Development”].
- International Law Association, 2006 Biennial Conference, Toronto, Canada, 7 June 2006 [Paper presented: “Rethinking Superior Responsibility for Rape of Women during Armed Conflicts”].
- Canadian Lawyers Abroad, University of Ottawa Chapter, Conference on Staying the Hand of Vengeance: Prosecuting International Crimes, Ottawa, Canada, 10 March 2006 [Keynote speech: “Empathy in Genocide Trials - The Death of Numbers”].
- McGill University Law Faculty, Centre for Human Rights and Legal Pluralism, Conference on Hybrid Courts in Context, Montréal, Canada, 17 February 2006 [Moderated discussion on the Contribution of Hybrid Courts to Post-Conflict Reconciliation].
- Canadian Council on International Law, 2005 Annual Conference, Ottawa, Canada, 27 October 2005 [Paper presented: “Definition and Analysis of Rape in International Criminal Law - A Continuing Tug-of-War?”].
- International Committee of the Red Cross, International Conference on “Customary International Humanitarian Law: Challenges, Practices and Debates”, Montréal, Canada, 30 September 2005 [Paper presented: “Customary International Law in the Proceedings of the International Criminal Tribunals for Rwanda and the former Yugoslavia”].
- British Association of Canadian Studies, Legal Studies Group, Canada-UK Perspectives on Public International, London, England, 24 June 2005 [Paper presented: ““Vague” Indictments and Justice at the International Criminal Tribunals: Learning from the World of Common Law”].
- International Criminal Court, OTP Guest Lecture Series, The Hague, The Netherlands, 20 June 2005 [Paper presented: “Rape and superior responsibility in international law”, at: <[www.icc-cpi.int/otp/otp\\_guest\\_lecturer&id=30.html](http://www.icc-cpi.int/otp/otp_guest_lecturer&id=30.html)>].

- Advocates' Society of Ontario, Fall Convention, Scottsdale, Arizona, 19-20 November 2004 [Paper presented: "The Practice of International Law in a Changing World: a Canadian Perspective"].
- The Yukon College, Maddison Chair Lecture, Whitehorse, The Yukon Territory, 22 November 2004 [Paper presented: "Contributions of the International Criminal Tribunal for Rwanda to the Development of International Law of War Crimes"].
- United Nations High Commission for Human Rights, Experts Meeting on the Sierra Leone Independent Special Court and the Sierra Leone Truth and Reconciliation Commission, New York, 19-22 December 2001.
- Africa Legal Aid, Experts Meeting on African Perspectives on Universal Jurisdiction for International Crimes, Arusha, Tanzania, November 2002.
- Africa Legal Aid, Experts Meeting on African Perspectives on Universal Jurisdiction for International Crimes, Cairo, Egypt, 30-31 July 2001 [Paper presented: "Kleptocracy: A Viable Candidate for International Criminal Law, in Dire Need of Prosecution by Universal Jurisdiction"].
- Harvard University Black Students Association, Conference on Affirmative Action, 7-8 February 1997 [Title of speech: "Equality, Democracy and the Politics of Self Interest"].
- University of Western Ontario Law Faculty, 12 March 1997 [Title of lecture: "A Principle of Duty - the State and the Elimination of Unconstitutional Discrimination"].
- Canadian Association of Black Lawyers, 29 June 1997 [Title of speech: "Justiciability of the Constitutional Challenge against the Repeal of the Employment Equity Laws of Ontario"].

## اللغات

اللغة الأولى: الإنكليزية

اللغة الأم: الإيبو

اللغة الأخرى: مستوى متقدم في اللغة الفرنسية

\*\*\*

## ٨- غونساليس كابل، ماريا ديل كارمن (إكوادور)

[الأصل: بالإسبانية]

### مذكرة شفوية

تهدى وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتكامل تيحائها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف، بالإشارة إلى الوثيقة ICC-ASP/7/S/73 المؤرخة ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨، بأن تبلغ الأمانة بأن حكومة إكوادور قررت تسمية الدكتور ماريا ديل كارمن غونساليس كابل مرشحة ضمن القائمة بآء لشغل أحد المناصب الشاغرة بصفة قاضية في المحكمة الجنائية الدولية، في الانتخابات المقرر إجراؤها أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

وتحيل وزارة الشؤون الخارجية والتجارة والتكامل رفقته إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية بيان حكومة إكوادور، إلى جانب نسخ من السيرة الذاتية للدكتور ديل كارمن غونساليس بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية.

\*\*\*

### بيان المؤهلات

بيان حكومة إكوادور متعلق بترشيح الدكتورة ماريا ديل كارمن غونساليس كابل لشغل أحد المناصب الشاغرة بصفة قاضية في المحكمة الجنائية الدولية (القائمة بآء)، وفقا للقرار ICC-ASP/3/Res.6، المؤرخ ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤.

والمرشحة الإكوادورية، الدكتورة ماريا ديل كارمن غونساليس كابل، محامية ودبلوماسية ذات أخلاق ومكانة فكرية وأكاديمية رفيعة. وللدكتور غونساليس كابل شهادة في العلوم الاجتماعية والسياسية. وفي ١٩٨١، تخرجت بصفة دكتور في فقه القانون ومحامية في محاكم جمهورية إكوادور، ومنذ ذلك الحين وهي عضو في رابطة المحامين بكوتيو. والدكتور غونساليس عضو في دائرة الخارجية الإكوادورية لمدة ٣٠ سنة.

وأثناء سنواتها الجامعية، عملت الدكتورة غونساليس بدون مقابل في خدمات الاستشارة القانونية المجانية بالجامعة الكاثوليكية لإكوادور، حيث كانت تقدم المساعدة لأوساط المزارعين في غواموت، مقاطعة شيمبوراسو، إكوادور. وكانت أيضا عضوا في جماعات الدفاع عن المساواة بين الجنسين. وحافظت منذئذ على علاقات وثيقة مع الدوائر الأكاديمية والمنظمات المرتبطة بالقضايا الاجتماعية في إكوادور وفي بعض المدن حيث كانت تمثل بلدها في البعثات الدبلوماسية، بما في ذلك إلى فيينا، وبرازيليا، وسان سلفادور، وبوينس آيريس، وماناغوا ولاهاي.

وفي فترة السنتين ١٩٨١-١٩٨٢، تابعة الدكتورة غونساليس الدورة التمهيدية للعمل الدبلوماسي في معهد ريو برانكو، الأكاديمية الدبلوماسية لوزارة الشؤون الخارجية لجمهورية البرازيل الاتحادية. وفي ١٩٨٨، حضرت دورة عن القانون الدولي العام في معهد العلاقات الدولية والأبحاث في فلورانس، إيطاليا. وفي ١٩٩٠،

حضرت دورات بشأن حقوق الإنسان نظمها مكتب الأمم المتحدة في جنيف، إضافة إلى دورة لحقوق الإنسان، قدمتها جامعة ستراسبورغ، فرنسا. وفي ١٩٩٧، حصلت الدكتورة غونساليس كابل على شهادة الماجستير في العلاقات الدولية من جامعة برازيليا، بأطروحة تتناول الضمانات التي يقدمها القانون الدولي العام والتسوية السلمية للمنازعات. وفي ٢٠٠٧، حضرت الدكتورة غونساليس كابل دورة صيفية بشأن القانون الجنائي الدولي، نظمتها جامعة لايدن ومركز غروتوس.

وتقدم إكوادور ترشيح الدكتورة غونساليس كابل لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية ضمن القائمة باء، نظرا إلى ما لها من تجربة واسعة في القضايا القانونية الدولية. فما بين ١٩٧٩ و ١٩٨٠، كانت مديرة مناوبة لمكتب المساعدة القانونية بوزارة الشؤون الخارجية. وفي ١٩٨٥، كانت ممثلة إكوادور لدى مكتب الأمم المتحدة للشؤون الاجتماعية في فيينا، حيث تناولت قضايا حقوق الإنسان، والأشخاص ذوي الإعاقات، والمساواة بين الجنسين، واللاجئين، وقضايا الأسرة وغيرها. وفي ١٩٨٨، كانت الدكتورة غونساليس كابل عضوا في الوفد الإكوادوري لدى المؤتمر العالمي الأول المعني بالاتجار غير المشروع بالمواد المخدرة والمؤثرات العقلية، ومثلت إكوادور في اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة في ١٩٩٠.

وما بين ١٩٩٠ و ١٩٩٢، عملت الدكتورة غونساليس مديرة لإدارة الشؤون الاجتماعية في وزارة الخارجية الإكوادورية، حيث كانت على صلة بمختلف المنظمات الوطنية والدولية فيما يتعلق بحقوق الإنسان، والشؤون الإنسانية، والمخدرات، وحقوق الأسرة والقضايا الجنسانية.

وفي ٢٠٠١، عملت الدكتورة غونساليس كابل منسقة عامة للمؤتمر العاشر لأزواج رؤساء الدول والحكومات بالأمريكتين. وتناول هذا المؤتمر قضايا المراهقين بالأمريكتين وكان هدفه تقييم آليات العمل التشاوري على مدى عقد من الزمن. وجرى تبادل التجارب من أجل إيجاد حلول للمشاكل الاجتماعية والإنسانية التي تضر بالأطفال، والنساء وكبار السن في الأمريكتين. واعتمدت خطة عمل لفائدة المراهقين.

وفي ٢٠٠٢، عملت الدكتورة غونساليس مساعدة في المعهد الوطني لشؤون الطفل والأسرة في إكوادور، ونفذت خطة العمل التي وضعها المؤتمر المذكور آنفا. وقد تناولت خطة العمل قضايا التعليم والصحة والتدريب المهني، والسلوك الاجتماعي ومشاركة المواطنين. ومن بين القضايا المدرجة في جدول أعمال هذا المكتب العنف المتزلي والمساواة بين الجنسين.

وما بين ٢٠٠١ و ٢٠٠٢، رعت المرشحة الإكوادورية وأسست مشروعاً في إكوادور روجت له منظمة الدول الأمريكية بعنوان "المختبرات المدرسية: رجال الأعمال الشباب". وأطلق هذا المشروع لاحقا في نيكاراغوا، بدعم من غرفة التجارة النيكاراغوية الأمريكية.

وأثناء الفترة ٢٠٠٣ - ٢٠٠٥، عملت الدكتورة غونساليس كابل سفيرة لإكوادور في نيكاراغوا، وشددت على القضايا المتعلقة بالاتجار بالأشخاص، استلزم مشاركتها الشخصية واتصالها الوثيقة بمسؤولي نظام المؤسسات العقابية في نيكاراغوا والمحتجزين الإكوادوريين. وكان عملها مع الجمعية الوطنية والحكومة في جمهورية نيكاراغوا عاملا ميسرا لحل المشاكل القانونية التي تمس المهاجرين غير القانونيين الوافدين من إكوادور وبلدان أخرى.



ومراعاة لأهمية التوازن بين السلام والعدالة على نحو ما نصت عليه معاهدة روما، من الجدير الملاحظة أن للمرشح الإكوادوري تجربة واسعة في عمليات محادثات السلام. ففي ١٩٩٥، كانت الدكتورة غونساليس كابال عضوا في الوفد الإكوادوري لمحادثات السلام بين إكوادور وبيرو، في ريو دي جانيرو وبرازيليا، التي أدت إلى صدور إعلان إيتاماراتي للسلام في ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥. وكان هذا الإعلان بداية عملية الانسحاب بين البلدين.

وفي العام نفسه، شاركت الدكتورة غونساليس كابال في الوفد الإكوادوري للتفاوض بشأن إجراءات سحب القوات وإنشاء بعثة للمراقبين العسكريين مشتركة بين إكوادور وبيرو. وانضمت أيضا إلى الأفرقة العاملة التي دعمت لجان السلام والمحادثات الرفيعة المستوى، التي أدت برئيسي إكوادور وبيرو إلى التوقيع على معاهدة سلام نهائي عام ١٩٨٨ وإقرار جدول أعمال مهم للتنمية المشتركة في البلدين.

وإلى جانب طلائقتها في الإسبانية والإنكليزية والبرتغالية والإيطالية، للدكتورة غونساليس كابال أيضا معرفة أساسية بالألمانية، ومثلت بلدها أثناء الدورتين الرابعة والخامسة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي، اللتين عقدتهما في لاهاي عامي ٢٠٠٥، و٢٠٠٦ على التوالي.

ومثلت الدكتورة غونساليس كابال إكوادور لدى حكومات كل من النمسا والبرازيل والسالفادور، وكانت سفيرة في الأرجنتين، ونيكاراغوا ومملكة هولندا. وكانت أيضا الممثل الدائم لإكوادور لدى منظمة حظر الأسلحة الكيميائية والصندوق المشترك للسلع الأساسية.

وعملت الدكتورة غونساليس كابال مراقبة دولية أثناء الانتخابات العامة لبنما في أيار/مايو ٢٠٠٤، وكانت أيضا نائبة لرئيس مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي في مجلس إدارة الصندوق المشترك للسلع الأساسية.

وللدكتورة غونساليس كابال العديد من المنشورات الكتابية وألقت محاضرات في عدة جامعات ومؤسسات في قضايا القانون الدولي العام. وهي متزوجة ولها طفلان.

وسيساهم هذا الترشيح في التوزيع الجغرافي العادل بين قضاة المحكمة، على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٨(أ)، من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

ووقعت إكوادور على نظام روما الأساسي في ١٩٩٨ - بدون تحفظات - وصدقت عليه في ٥ شباط/فبراير ٢٠٠٢. وصدقت إكوادور على الاتفاق المتعلق بامتيازات وحصانات المحكمة الجنائية الدولية في ٢٠٠٦.

ونية إكوادور هي أن تعرب عن الأهمية الكبيرة التي توليها لقضايا حقوق الإنسان والشؤون الإنسانية، إلى جانب أملها في أن يوضع، عبر المحكمة الجنائية الدولية، حد للإفلات من العقاب على ارتكاب الجرائم المنصوص عليها في نظام روما الأساسي.

## البيانات الشخصية

الاسم: ماريا ديل كارمن غونساليس كابال

تاريخ الميلاد: ٢٣ آذار/مارس ١٩٥٦

مكان الميلاد: باهيا دي كاراكويس، إكوادور

الجنسية: إكوادورية

## التعليم

- شهادة الماجستير في العلاقات الدولية، جامعة برازيليا، البرازيل، ١٩٩٧.
- الدكتوراه في فقه القانون ومدعي في محاكم جمهورية إكوادور، الجامعة الكاثوليكية، إكوادور، كويتو، ١٩٨١.
- دبلوم في العلوم السياسية والاجتماعية، الجامعة الكاثوليكية لإكوادور، كويتو، ١٩٧٨.

## دورات مهنية أخرى

- القانون الجنائي الدولي، دورة صيفية عام ٢٠٠٧، مركز غروتوس، جامعة لايدن، هولندا.
- حقوق الإنسان، ستراسبورغ، جامعة ستراسبورغ، فرنسا، ١٩٩٢.
- عملية تكامل الجماعة الأوروبية، سالزبورغ، النمسا، ١٩٩٠.
- العلاقات الدولية، معهد أبحاث العلاقات الدولية، فلورانس، إيطاليا (١٩٨٨).
- مدخل إلى مهنة الدبلوماسية في معهد ريو برانكو، وزارة الخارجية، برازيليا، البرازيل (١٩٨١) - ١٩٨٢.

## الخبرة المهنية

- عضو الدوائر الخارجية لإكوادور منذ ١٩٧٨.
- عضو الرابطة الوطنية لمحامي كويتو منذ ١٩٨١.

## المهام الخارجية لإكوادور

- سفيرة لدى مملكة هولندا، ٢٠٠٥-٢٠٠٧.

- ممثلة دائمة لإكوادور لدى منظمة حظر الأسلحة الكيميائية، لاهاي، تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ - كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧.
- رئيسة الوفد الإكوادوري إلى الدورتين الرابعة والخامسة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، لاهاي، ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر - ٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥ و في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦، على التوالي.
- محافظة إكوادور لدى الصندوق المشترك للسلع الأساسية، أمستردام، تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ - كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧.
- نائبة رئيس مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي لدى مجلس محافظي الصندوق المشترك للسلع الأساسية، من كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ إلى كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧.
- سفيرة لدى نيكاراغوا، ٢٠٠٣ - ٢٠٠٥.
- مراقبة دولية، الانتخابات الرئاسية، جمهورية بنما، أيار/مايو ٢٠٠٤.
- سفيرة لدى جمهورية الأرجنتين، ٢٠٠٢ - ٢٠٠٣.
- قائمة بالأعمال لدى السالفادور، كانون الثاني/يناير ٢٠٠١.
- قائمة بالأعمال لدى البرازيل، تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨ - كانون الثاني/يناير ١٩٩٩.
- وزيرة في السفارة الإكوادورية، البرازيل، ١٩٩٤ - ١٩٩٩.
- عضو الوفد الإكوادوري، "مبادرات السلام، إكوادور - بيرو" (ريو دي جانيرو و برازيليا، البرازيل). توجت بتوقيع "إعلان إيتاماراتي للسلام"، ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥.
- عضو الوفد الإكوادوري، "القمة الثامنة لمجموعة ريو"، أيلول/سبتمبر ١٩٩٤، ريو دي جانيرو، البرازيل.
- ممثلة إكوادور لدى "اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة"، فيينا، النمسا، ١٩٩٠.
- ممثلة إكوادور لدى مكتب الشؤون الاجتماعية التابع للأمم المتحدة في فيينا، الذي يتناول قضايا متنوعة متعلقة بحقوق الإنسان، والإعاقات، والمساواة بين الجنسين، واللاجئين وقضايا الأسرة، من جملة أمور أخرى، فيينا، ١٩٨٥ - ١٩٩٠.
- ممثلة مناوبة لإكوادور لدى منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، فيينا، ١٩٨٥ - ١٩٩٠.

- ممثلة مناوبة لإكوادور لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية، فيينا ١٩٨٥ - ١٩٩٠.
- ممثلة مناوبة لإكوادور لدى صندوق منظمة البلدان المصدرة للبترول، فيينا، ١٩٨٥ - ١٩٩٠.
- عضو الوفد الإكوادوري، "المؤتمر العالمي الأول المعني بالاتجار غير المشروع بالمواد المخدرة والمؤثرات العقلية" فيينا، ١٩٨٨.
- سكرتيرة أولى للشؤون القنصلية في سفارة إكوادور في فيينا، ١٩٨٥ - ١٩٩٠.

#### المهام الداخلية

- مديرة مكتب الشؤون الأوروبية بوزارة الخارجية، كويتو، ٢٠٠٨.
- مستشارة، المعهد الوطني للطفولة والأسرة، كويتو، كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ - تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢.
- سكرتيرة خاصة رئيسية لوزير الخارجية، كويتو، ٢٠٠١.
- منسقة وطنية، "المؤتمر العاشر لزوجات رؤساء الدول والحكومات للأمريكيتين" ومتابعة خطة العمل المتصلة بالمؤتمر، كويتو، كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ - أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢.
- منسقة عامة لوزارة الشؤون الخارجية، كويتو، تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩ - آذار/مارس ٢٠٠١.
- وكيلة أمين الشؤون الساحلية بالنيابة، غواياكويل، ١٩٩٣ - ١٩٩٤.
- عضو المجلس الوطني لتنمية الصيد، غواياكويل، ١٩٩٢ - ١٩٩٤.
- مدير عام الشؤون الاجتماعية في وزارة الخارجية، في المجالات المتعلقة بحقوق الإنسان، والإعاقات، والمساواة بين الجنسين، وحقوق الأطفال وحقوق الأسرة. كويتو، ١٩٩٠ - ١٩٩٢.
- مدير إدارة التعاون التقني، كويتو، ١٩٨٣.
- عضو لجنة اختيار المشاريع الإنمائية، مجلس التنمية الوطنية، نيابة رئاسة جمهورية إكوادور، كويتو، ١٩٨٣.
- عضو لجنة الاختيار، المعهد الإكوادوري للقروض والمنح التعليمية، كويتو، ١٩٨٣.
- نائبة مدير إدارة الشؤون القانونية والمستشارة القضائية لوزارة الشؤون الخارجية، كويتو ١٩٧٩ - ١٩٨٠.

- نائبة مدير الاتصال والصحافة، وزارة الشؤون الخارجية، كويتو، ١٩٧٨.

## اللغات

- اللغة الإسبانية، والإنكليزية، والبرتغالية، والإيطالية، ومعرفة بسيطة بالألمانية.

## أنشطة أخرى ذات صلة

- مؤسسة مشاريع، مختبرات مدارس تنظيم الأعمال، منظمة الدول الأمريكية، صندوق الأمريكتين للأعمال التجارية للشباب، إكوادور، ٢٠٠١ - ٢٠٠٢؛ نيكاراغوا، ٢٠٠٤ - ٢٠٠٥.
- محاضرة زائرة في أكاديمية أنتونيو خ. كوفيدو، كويتو، إكوادور.
- محاضرة زائرة في جامعة برازيليا، البرازيل، ١٩٩٤.
- محاضرة زائرة في جامعة غواياكويل الكاثوليكية، إكوادور، ١٩٩٣.
- محاضرة زائرة في جامعة ساليرنو، إيطاليا، ١٩٨٨.
- نائبة بروفيسور في كلية الحقوق بالجامعة الكاثوليكية في إكوادور، في مجال "مشاكل أمريكا اللاتينية"، كويتو، ١٩٨٣-١٩٨٤.
- متطوعة في المشاريع القانونية التي تنفذها في جماعات الأرياف الجامعة الكاثوليكية لإكوادور، غواموت، ١٩٧٧.
- متطوعة في مراكز الاستشارة القانونية المجانية التابعة للجامعة الكاثوليكية لإكوادور، كويتو، ١٩٧٦.

## الأوسمة

- وسام خوسيه دي ماركوليتا من درجة الصليب الكبير، ماناغوا، نيكاراغوا، ٢٠٠٥.
- وسام ريو برانكو من درجة ضابط كبير، البرازيل، آذار/مارس ٢٠٠٢.
- وسام الشرف للاستحقاق من درجة الصليب الكبير، جمهورية النمسا الاتحادية، ١٩٩١.

أطروحة ومنشورات

- “*Highly migratory species in the law of the sea*”, Thesis for the doctoral degree, Catholic University of Ecuador, Quito. January 1981.
- “Crisis Overcome”, article published over the political crisis of Ecuador of February 1997.  
Published in the *International Letter* number 49 of March 1997, Sao Paulo, Brazil.
- “*Some Reflections over the Guarantees of the Rio de Janeiro Protocol of 1942*”. Master Thesis, December 1997, University of Brasilia, Brasilia, D.F., Brazil.
- “Reflections over the Guarantee of the Protocol of Peace, Friendship, and Boundaries between Peru and Ecuador of the 29<sup>th</sup> January 1942”, article published in the *International Letter* number 20 of June 1998. University of Sao Paulo, Brazil.

[الأصل: بالفرنسية]

### مذكرة شفوية

تهدي سفارة بوركينيا فاسو لدى مملكة هولندا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بتقديم ترشيح السيد غبرداو غوستاف كام لانتخابه قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية ضمن القضاة الستة الذين سيتم انتخابهم في الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير في نيويورك ٢٠٠٩.

ووفقاً للفقرات (أ) و (ب) و (ج) من الفقرة ٣ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي والفقرة ٤ (أ) من نفس المادة، السيد كام من كبار القضاة البوركينيين وتولى فعلاً أعلى المناصب القضائية في بوركينيا فاسو. ويتحلى السيد كام بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة. والفرنسية هي لغة عمله الأولى التي يجيدها إجادة تامة. ويعمل أيضاً بالإنكليزية، وأدت تجربته في أروشا في السنوات الخمس الماضية إلى تعزيز قدراته في هذا المجال. وعمل السيد كام في بوركينيا فاسو في المحاماة ثم وكيلاً للنياحة ثم قاضياً. وتخصص نتيجة لذلك في القانون الجنائي ولديه معرفة كاملة بالإجراءات الجنائية. ولهذه الأسباب، نرجو إدراج السيد كام ضمن المرشحين الواردة أسماؤهم بالقائمة ألف.

ويلم السيد كام إلاماً جيداً بالقانون الروماني-الجرماني وهو حسن الاطلاع بالقوانين العرفية أيضاً. وأتاح له العمل الذي يقوم به حالياً توسيع نطاق ثقافته القانونية بالاطلاع على نظم قانونية أخرى خلاف النظام القانوني البوركيني بفضل الطابع المتعدد الثقافات للفعاليات القانونية المشاركة في الإجراءات أمام المحكمة الجنائية الدولية لرواندا. ويستوفي ترشيح السيد كام بالتالي الشروط المطلوبة في الفقرة ٨ (أ) '١' إلى '٣' من المادة ٣٦ من النظام الأساسي.

وعلاوة على ذلك، يعد السيد كام متخصصاً في القانون الجنائي ولديه في نفس الوقت معرفة جيدة بالقانون الدولي. أولاً بسبب قدراته في مجال حقوق الإنسان، وثانياً لمدة خدمته الطويلة في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا. وهو متخصص أيضاً في المسائل الإجرائية بسبب القضايا المختلفة التي عرضت عليه في الدوائر التي شارك فيها في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا.

والسيد غبرداو غوستاف كام بوركيني الجنسية، وتقدم بوركينيا فاسو ترشيحه بناء على الرسالة رقم 08-00175/MJ/SG/DACRS/wo/lj المؤرخة ٢٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ الموجهة إلى وزير العدل وحافظ الأختام البوركيني، وقد أصابت وزارة العدل في هذا الترشيح لما يتميز به السيد كام من خبرة واسعة نتيجة لعمله في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا ومشاركته النشطة في الوفد البوركيني للمفاوضات التي أدت إلى وضع النصوص الأساسية للمحكمة.

\* \* \*

بيان المؤهلات

البيانات الشخصية

الاسم: غبرداو غوستاف كام  
تاريخ الميلاد: ١٩ أيار/مايو ١٩٥٨  
مكان الميلاد: دولو - (بوغوريا) بوركينافاسو  
الجنسية: بوركيني

الوظيفة: قاض، الرتبة الاستثنائية، المستوى ٤  
الوظيفة الحالية: قاض بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا

الخبرة العملية

٢٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ القضية رقم ICTR-2001-63 (المدعي العام ضد نشاميهيغو)، حكمت الدائرة بإدانة المتهم.

آذار/مارس ٢٠٠٨ قرر رئيس المحكمة تعيينه عضواً في اللجنة المعنية بوضع لائحة المحكمة.

٣١ نيسان/أبريل ٢٠٠٨ عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ٣ نيسان/أبريل ٢٠٠٨ القضية رقم ICTR-2005-88 (المدعي العام ضد كاليكست كاليمينجير) للنظر فيها اعتباراً من ٥ أيار/مايو ٢٠٠٨ والانتهاؤها منها في النصف الأول من عام ٢٠٠٩.

١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ على الرغم من الأحكام الواردة في الفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا قرر مجلس الأمن، بناء على طلب الأمين العام للأمم المتحدة، تمديد ولاية قضاة المحكمة المنتخبين في ٢٥ حزيران/يونيه ٢٠٠٣ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩.

٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ المدعي العام ضد غ أ أ، القضية رقم ICTR 07-90-77، حكمت الدائرة بإدانة المتهم.

٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ القضية رقم ICTR 07-90-77 (المدعي العام ضد غ أ أ) للنظر فيها اعتباراً من ٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ والانتهاؤها منها في غضون ثلاثة أشهر من بدايتها.

١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ المدعي العام ضد أتاناس سيرومبا، حكمت الدائرة بإدانة المتهم.

١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية



لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ٢٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ القضية رقم ICTR-2001-63 (المدعي العام ضد نشاميهيغو)، للنظر فيها اعتباراً من ٢٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ والانتهاؤها منها في النصف الأول من عام ٢٠٠٧.

المدعي العام ضد أندريه روماكومبا، القضية رقم ICTR-98-44C-T، الحكم بالبراءة.

٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦

عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ قضية المدعي العام ضد كاريميرا وآخرين للنظر فيها اعتباراً من ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ والانتهاؤها منها في غضون عام ٢٠٠٧.

١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥

عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ١ حزيران/يونيه ٢٠٠٥ قضية المدعي العام ضد أندريه روماكوبا للنظر فيها اعتباراً من ٥ حزيران/يونيه ٢٠٠٦ والانتهاؤها منها في غضون عام ٢٠٠٧.

٢٦ أيار/مايو ٢٠٠٥

عملاً بالفقرة ٢ من المادة ١٢ ثالثاً من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، أحال إليه الأمين العام للأمم المتحدة في ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ قضية المدعي العام ضد أتاناس سيرومبا للنظر فيها اعتباراً من ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ والانتهاؤها منها في غضون عشرة أشهر تقريباً.

٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٤

مستشار تقني لوزير العدل (علاوة على عمله كمنسق لمشروع PADEG).

تموز/يوليه ٢٠٠٤

المهام: مساعدة الوزير في جميع المسائل التي تدخل في حدود مسؤولياته؛ فحص الملفات القضائية؛ تمثيل الوزير.

انتخبته الجمعية العامة للأمم المتحدة قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لسرعة إنجاز أعمالها. وعهدت إليه أول قضية في ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤. وكان الانتخاب بناء على قرار مجلس الأمن ١٤٣١ (٢٠٠٢) بشأن انتخاب مجموعة من القضاة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا. وكانت المدة المقررة للعمل هي أربع سنوات.

٢٥ حزيران/يونيه ٢٠٠٣

المنسق الوطني لبرنامج [الاتحاد الأوروبي] لدعم وتعزيز العملية الديمقراطية وسيادة القانون والإدارة الرشيدة، علاوة على مهامه كمدير للدراسات والتخطيط.

٢٠٠٣

المهام:

- وضع وتنفيذ البرامج السنوية، وتقديم التقارير التقنية والمالية إلى لجنة توجيه البرامج. يدير حسابات الصندوق؛
- الإشراف (بموجب المادة ٣١٣ من اتفاقية لومي الرابعة) على توقيع عقود العمل وشراء الأثاث والمعدات؛
- الإشراف على توقيع على مشاريع الاتفاقات؛
- الإشراف على صرف الأجور المحلية.

مدير الدراسات والتخطيط

٢٠٠١

المهام:

- تجميع البيانات المتعلقة بأنشطة الوزارة والمشاريع الجارية أو التي تنتظر الإنجاز؛
- متابعة ومراقبة المشاريع داخل وخارج نطاق الخطط والبرامج الإنمائية؛
- إجراء الدراسات اللازمة لتنشيط الوزارة، لا سيما دراسة وتصميم مشاريع الوزارة؛
- الإشراف على العطاءات التي تنظمها الوزارة وإصدار الملفات التقنية المتعلقة بالمواصفات وخطابات القبول؛
- متابعة العلاقات مع المؤسسات الدولية؛
- متابعة أعمال لجان التعاون المشتركة؛
- وضع وتنفيذ ومتابعة برنامج تكنولوجيا المعلومات بالوزارة؛
- وضع ومتابعة برنامج الأنشطة الوزارية؛
- وضع البرامج السنوية والثلاثية السنوات المتعلقة بالاستثمار العام والإشراف عليها؛

إدارة الشؤون المدنية والجنائية والقضائية، وزارة العدل.

٢٠٠١-١٩٩٩

المهام:

- متابعة أعمال المحاكم المدنية والتجارية والجنائية ومحاكم العمل والمحاكم الإدارية؛
- الإشراف على أداء محاكم المقاطعات والمحاكم المحلية؛
- كفالة التطبيق الفعال للاتفاقيات الدولية المتعلقة بالقانون الخاص، ونقل الوثائق القانونية، والتأشير في سجلات الحالة المدنية، ومعالجة طلبات اكتساب الجنسية.

- ٢٠٠٢-١٩٩٨ الاشتراك في الأعمال التحضيرية لإنشاء المحكمة الجنائية الدولية.
- اشترك، في روما وفي مقر الأمم المتحدة فيما يلي:
- وضع النظام الأساسي للمحكمة (١٩٩٨)؛
  - وضع القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات؛ وأركان الجرائم؛
  - وضع النظام المالي والقواعد المالية؛ واتفاق الامتيازات والحصانات، والعلاقة بين المحكمة والأمم المتحدة.
- ٢٠٠١ عضو لجنة تحويل المؤسسات العامة إلى القطاع الخاص.
- المهام:
- كانت لجنة تحويل المؤسسات العامة إلى القطاع الخاص متعددة التخصصات وكان ممثلاً لوزارة العدل في هذه اللجنة.
- ٢٠٠١ عضو اللجنة الوطنية لتنقيح مدونة القوانين الجنائية، والقانون المتعلق بالإجراءات المتبعة في الدائرة الجنائية.
- المهام:
- استعراض النصوص القانونية لوزارة وإيداء الرأي في المسائل التي لا تدخل مباشرة في اختصاص الوزارة.
- ٢٠٠٠-١٩٩٨ مفوض الحكومة لدى محكمة واغادوغو العسكرية
- المهام:
- القيام بمهام النيابة العامة في المحكمة العسكرية؛
  - اتخاذ، أو التكليف باتخاذ، جميع الإجراءات اللازمة لملاحقة الجرائم الجنائية أمام المحكمة العسكرية؛
- ١٩٩٩-١٩٩٦ رئيس النيابة العامة بمحكمة الاستئناف في واغادوغو
- المهام:
- القيام بمهام النيابة العامة بمحكمة الاستئناف؛
  - كفالة تطبيق القانون الجنائي بالإقليم الوطني؛
  - اتخاذ، أو التكليف باتخاذ، جميع الإجراءات اللازمة لملاحقة الجرائم الجنائية أمام المحكمة العسكرية؛
  - مراجعة أعمال النيابة العامة بالمحاكم الابتدائية.

١٩٩٦-١٩٩٥

رئيس المحكمة الابتدائية في كودوغو  
المهام:

- إصدار الأحكام الابتدائية في القضايا المدنية والتجارية والجنائية التي تدخل في نطاق اختصاص المحكمة؛
- الأحكام التمهيدية: يجوز لرئيس المحكمة في حالة الاستعجال أن يصدر أحكاماً تمهيدية في القضايا التي لا يوجد فيها نزاع حدي بين الطرفين؛
- اتخاذ ما يلزم من إجراءات تحفظية أو تصحيحية؛
- الأوامر على العرائض: إصدار الأوامر العاجلة في الحالات التي لا تسمح فيها الظروف بانتظار المحاكمة الحضورية.

١٩٩٥-١٩٩٢

رئيس المحكمة الابتدائية في بوبو ديولاسو  
المهام:

- إصدار الأحكام الابتدائية في القضايا المدنية والتجارية والجنائية التي تدخل في نطاق اختصاص المحكمة؛
- الأحكام التمهيدية: يجوز لرئيس المحكمة في حالة الاستعجال أن يصدر أحكاماً تمهيدية في القضايا التي لا يوجد فيها نزاع حدي بين الطرفين؛
- اتخاذ ما يلزم من إجراءات تحفظية أو تصحيحية؛
- الأوامر على العرائض: إصدار الأوامر العاجلة في الحالات التي لا تسمح فيها الظروف بانتظار المحاكمة الحضورية.

١٩٩٢-١٩٨٨

المكتب الشعبي للمساعدة القضائية، واغادوغو (محام)  
المهام:

- تمثيل ومساعدة الأشخاص والهيئات، لاسيما الشركات الحكومية، وشركات الاقتصاد المزدوج، أمام القضاء؛
- رفع الدعاوى، والمرافعة أمام المحاكم.

١٩٩٢-١٩٩١

عضو اللجنة المستقلة للتحقيق في جريمة اغتيال عمر كليمان أودراوغو، ومحاوله اغتيال مختار تال.  
المهام:

- إجراء التحقيقات في جميع أنحاء البلد للبحث عن المجرمين وشركائهم والمتعاونين معهم في اغتيال عمر كليمان أودراوغو، عضو الحكومة السابق، والقبض عليهم.

- رئيس المحكمة الابتدائية في تنكودوغو ١٩٨٨-١٩٨٧
- المهام:
- إصدار الأحكام الابتدائية في القضايا المدنية والتجارية والجنائية التي تدخل في نطاق اختصاص المحكمة؛
  - الأحكام التمهيدية: يجوز لرئيس المحكمة في حالة الاستعجال أن يصدر أحكاماً تمهيدية في القضايا التي لا يوجد فيها نزاع حدي بين الطرفين؛
  - اتخاذ ما يلزم من إجراءات تحفظية أو تصحيحية؛
  - الأوامر على العرائض: إصدار الأوامر العاجلة في الحالات التي لا تسمح فيها الظروف بانتظار المحاكمة الحضورية.
- قاضي تحقيق في المحكمة الابتدائية في بوبو ديولاسو ١٩٨٧-١٩٨٥
- المهام:
- القيام وفقاً للقانون بجميع إجراءات التحقيق اللازمة لإظهار الحقيقة؛
  - اتخاذ، أو التكليف باتخاذ، جميع إجراءات التحقيق (التحقيق في الهوية، وطلب الفحوص الطبية وما إلى ذلك).
- التعليم**
- المدرسة الوطنية للقضاء، القسم الدولي باريس: دبلوم قاض. ١٩٨٥-١٩٨٤
- جامعة واغادوغو، المدرسة العليا للقانون، الماجستير في القانون- التخصص: القانون خاص؛ ١٩٨٣-١٩٧٩
- مدرسة وزين كوليبالي الثانوية في بوبو ديولاسو، شهادة الثانوية العامة، القسم الأدبي. ١٩٧٨-١٩٧٢
- المدرسة الابتدائية العامة، دولو: شهادة إتمام الدراسة الابتدائية. ١٩٧١-١٩٦٥

## الأنواع الأخرى من التدريب

تكنولوجيا المعلومات.

دبلوم جامعي في الاتصالات المتعددة الوسائط

- الانترنت والبريد الالكتروني
- بناء المواقع على شبكة الويب
- البرمجيات: معالجة البيانات
- Excel
- Publisher
- Photoshop
- Toolbook
- Fireworks
- Dreamweaver

عدة حلقات تدريبية وحلقات دراسية وحلقات عمل متصلة بالأعمال القضائية.

## الأنشطة الأخرى

١٩٨٦ عضو الحركة البوركنية لمكافحة العنصرية والفصل العنصري وتوطيد الصداقة بين الشعوب، وهي رابطة إنسانية دولية وطوعية يقع مقرها في بوركنيا فاسو.

١٩٨٩ عضو مؤسس وأمين عام الرابطة الطوعية للدفاع عن الديمقراطية والحرية.

كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ مؤسس رابطة المستهلكين البوركنية وهي رابطة للدفاع عن المستهلكين. وتعد المنتجات الاستهلاكية غير المشروعة، التي فات تاريخ صلاحيتها، ورتيقة النوعية من قضايا الصحة العامة في بوركنيا فاسو.

## اللغات

الفرنسية: جيد جداً نطقاً وقراءة وكتابة  
الإنكليزية: مستحسن نطقاً وقراءة وكتابة

## الأوسمة/شهادات التقدير

ميدالية الشرف برتبة فارس

## المرفق

### القضايا المحالة إليه في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا

1. 27 August 2004: *Prosecutor v. Athanase Seromba*
2. 26 May 2005: *Prosecutor v. André Rwamakuba*
3. 1 September 2005: *Prosecutor v. Karamera et al.*
4. 18 September 2006: *Prosecutor v. Nchamihigo* (no. ICTR-2001-63)
5. 8 November 2007: *Prosecutor v. GAA* (no. ICTR 07-90-77)
6. 30 April 2008: *Prosecutor v. C. Kalimanjira* (no. ICTR-2005-88)

### أحكام مختارة

1. 050105 – E (OR) (filed on 6 January 2004): Decision granting extension of time to the Defence Counsel for Rwamakuba to respond to the Prosecution Motion for severance of Rwamakuba and amendment of the indictment
2. 050117 – E (OR): Decision on time-limit to file a response
3. 050125 – E (OR): Decision Granting Time-Limit to File a Reply to Defence Responses
4. 050214 – E (OR): Decision on Severance of André Rwamakuba and For Leave to File Amended Indictment
5. 050215 – E (OR): *Corrigendum* to Decision on Severance of André Rwamakuba and for Leave to File Amended Indictment
6. 050218 – E (OR): Decision on Prosecution Motion for Leave to File Amended Indictment and Filing of Further Supporting Material
7. 050223 – F (OR): Décision relative à la requête de Joseph Nzirorera aux fins d'obtenir la coopération du gouvernement d'un certain Etat – Annex under seal
8. 050223 – F (OR): Décision relative à la requête de Joseph Nzirorera aux fins d'obtenir la coopération du Gouvernement français
9. 050223 – E (OR) : Decision on Motion to Vacate Sanctions
10. 050223 – E (OR): Decision on Disclosure of Witness Reconfirmation Statements
11. 050303 – E (OR): Order (transfer of Serushago)
12. 050322 – F (OR): Décision relative à la requête de Joseph Nzirorera aux fins de rejeter l'acte d'accusation pour poursuites discriminatoires
13. 050324 – E (OR): Oral Decision on Time-Limits to File Reply under Rule 73(E) of the Rules
14. 050324 – E (OR): Scheduling Order
15. 050331 – E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Application for Certification to Appeal the Decision Denying His Request for Cooperation to Government of France
16. 050331 – E (OR): Decision on Prosecution's Motion to Renew and Extend the Transfer of Detained Prosecution Witness Omar Serushago
17. 050412-TC3-E (OR): Decision on Nzirorera's Motion to dismiss Amended Indictment for violation of Article 12 *quater* of the Statute
18. 050415-TC3-F (OR) -P- Décision relative à la requête du Procureur en prolongation de délai pour le dépôt de traductions de déclarations de témoins
19. 050419-TC3-E (OR) -P- Decision on the Prosecution Motion for Sanctions Against Counsel for Nzirorera for Violation of Witness Protection Order and for an Injunction Against Further Violations
20. 050419-TC3-E (OR) -NZ- Decision on Joseph Nzirorera's Motion For a Request For Governmental Cooperation – Annex under seal
21. 050425-TC3-E (OR) -P- *Corrigendum* to Decision on the Prosecution Motion For Sanctions Against Counsel For Nzirorera For Violation of Witness Protection Order and For an Injunction Against Further Violations
22. 050503-TC3-E (OR) -NZ- Decision on Motion To Unseal *Ex Parte* Submissions and To Strike Paragraphs 32.4 and 49 from the Amended Indictment

23. 050505-TC3-E (OR) - *Proprio Motu*: Order For Filing Documents
24. 050511-TC3-E (OR) - *Proprio Motu*: Order For Filing Documents
25. 050513-TC3-E (OR): Decision On Joseph Nzirorera's Motion To Hold Trial Sessions In Rwanda
26. 050516-TC3-E (OR) - *Proprio Motu*: Order Granting Time To Reply To Additional Prosecution's Submission
27. 050516-TC3-E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Motion For Deadline For Filing of Reports of Experts
28. 050518-TC3-F (OR): Décision relative à la requête d'Edouard Karemera en prolongation de délai
29. 050524-TC3-E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Motion for Order Finding Prior Decisions to Be of "No Effect"
30. 050526-TC3-E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Application for Certification to Appeal the Decision Denying His Motion to Vacate Sanctions
31. 050620-TC3-E (OR): Decision Granting Extension of Time to File Pre-Trial Brief
32. 050701-TC3-E (OR): Decision Granting Extension of Time to Defence File Pre-Trial Brief
33. 050704-TC3-E (OR) - *Proprio Motu*: Order for Filing Documents
34. 050705-TC3-E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Compel Inspection and Disclosure
35. 050712-TC3-F (OR): Décision sur les requêtes d'Edouard Karemera et de Mathieu Ngirumpatse aux fins de prorogation des délais pour le dépôt de leurs mémoires préalables au procès
36. 050712-TC3-E (OR): Decision Granting Extension of Time to Respond to the Prosecution Motion For Judicial Notice
37. 050712-TC3-E (OR): Decision on Prosecution's Motion for Return of Exhibits from Annulled Trial Sessions
38. 050713-TC3-OR (E): Decision on Joseph Nzirorera's Motion for Order Allowing Meeting With Defence Witness
39. 050725-TC3-D-ExtensionTime-ENG: Order Granting Extension of Time for the Prosecution
40. 050726-TC3-D-R90bisB-ENG: Decision on Transfer of Detained Witnesses
41. 050728-TC3-D-ExtensionTime-FR: Décision relative à requête en extension de délai de réponse à la requête du Procureur aux fins de prescription de mesures de protection spéciales pour les témoins G et T
42. 050801-TC3-O-R33B-DefenceInvestigators-ENG: Order for the Registrar to Make Submissions on Joseph Nzirorera's Motion for Allowing Defence Investigators in Closed Sessions
43. 050805-TC3-D-RenewUNChapter7-ENG: Decision on Renewed Motion to Dismiss for Lack of Jurisdiction: United Nations Charter, Chapter VII Powers
44. 050805-TC3-D-Indictment-DefectsForm-ENG: Decision on Defects in the Form of the Indictment
45. 050805-TC3-D-DismissCount7-ENG: Decision on Count Seven of the Amended Indictment - Violence to Life, Health and Physical or Mental Well-Being of Persons
46. 050805-TC3-D-JCE-ENG: Decision on Defence Motion Challenging the Jurisdiction of the Tribunal – Joint Criminal Enterprise
47. 050808-TC3-D-DisclosureAffidavit-ENG: Decision on Defence Motion for Disclosure of the Affidavit of Richard Renaud Related to Witnesses G & T
48. 050808-TC3-D-ExtensionTime-ConsolidatedReply-ENG: Decision Granting the Prosecution Time to File a Consolidated Reply to Defence Responses to the Judicial Notice Motion
49. 050808-TC3-O-SchedulingOrder-PFC-ENG: Scheduling Order - Request for Clarification Between the 2001 Indictment and the Amended Indictment
50. 050808-TC3-O-SchedulingOrder-Rape-JCE-ENG: Scheduling Order - Oral Arguments on Rape, Complicity in Genocide and the Pleading of Joint Criminal Enterprise in the Amended Indictment
51. 050810-TC3-D-JCE-Corrigendum-ENG: Corrigendum to the Decision on Defence Motion Challenging the Jurisdiction of the Tribunal - Joint Criminal Enterprise
52. 050818-TC3-D-Investigators-ClosedSessions-ENG: Decision on the Defence Motion to Permit Investigators to Attend Closed Sessions



53. 050823-TC3-D-PaymentsWitnesses-ENG: Decision on Defence Motion for Full Disclosure of Payments to Witnesses and to Exclude Testimony from Paid Witnesses
54. 050829-TC3-D-ModificationProtectiveMeasures-ENG: Decision on the Defence Motions for Reconsideration of Protective Measures for Prosecution Witnesses
55. 050901-TC3-NZ-OTPInvestigators-ENG: Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Exclude Testimony of OTP Investigators and Employees
56. 050906-TC3-NZ-E (OR) - *Proprio Motu*: Scheduling Order for Filing Response to Defence Motion
57. 050908-TC3-NZ-E (OR) - *Proprio Motu*: Scheduling Order for Submitting Reply to Defence Motions
58. 050909-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision on Prosecutor's Submission in Compliance with the Chamber's Decision of 10 August 2005 (see transcripts E: p.; l. - F p.; l.)
59. 050909-TC3-KA-E (OR): Oral Decision on Karemera Motion for Extension of Time filed on 29 July 2005 (see transcripts E: p.; l. - F: p.; l.)
60. 050909-TC3-KA-E (OR): Oral Decision on Karemera Motion for Extension of Time filed on 7 September 2005 (see transcripts E: p.; l. - F: p.; l.)
61. 050909-TC3-P-E (OR): Decision on Prosecutor's Notice of Delay in Filing Expert Reports and Request for Additional Time to Comply with the Chamber Decision of 16 May 2005
62. 050909-TC3-NZ-E (OR): Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Exclude Evidence Seized in Benin
63. 050912-TC3-NZ-E (OR): CONFIDENTIAL: Decision on Joseph Nzirorera's Motion For Disclosure of a Confidential Annex
64. 050913-TC3-NZ-E (OR): Decision on Defence Motion to Exclude In-Court Identifications
65. 050914-TC3-NZ-E (OR): Decision on Motions to Compel Inspection and Disclosure and to Direct Witnesses to Bring Judicial and Immigration Records
66. 050914-TC3-NZ-E (OR): Decision on Continuance of Trial
67. 050914-TC3-NZ-E (OR): Decision on Defence Motions Challenging the Indictment as regards the Joint Criminal Enterprise Liability
68. 050914-TC3-NZ-E(OR): CONFIDENTIAL: Decision on the Prosecutor's Motion for Special Protective Measures for Witnesses G and T
69. 050914-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision - Decision on Defence Motions objecting the Proposed Amended Indictment of 24 August 2005 (see transcripts E: p.; l. - F: p.; l.)
70. 050914-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision - Decision on Ngirumpatse Motion to exclude the 143 Prosecution witness statements filed on 4 July 2005 (see transcripts E: p.; l. - F: p.; l.)
71. 050914-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision - Scheduling Order (Defence Motion to reduce Prosecution Witness List (see transcripts E: p.; l. - F: p.; l.)
72. 050915-TC3-NZ-E (OR): Corrigendum to Decision on Defence Motions Challenging the Indictment as regards the Joint Criminal Enterprise Liability
73. 050920-TC3-NZ-E (OR): Decision on Motion to Set Deadlines For Filing Expert Reports of Norwojee and Reyntjens
74. 050920-TC3-NZ-E (OR): Decision on Defence Written Request to Interview Prosecution Witnesses
75. 050920-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision - *Proprio Motu*: Scheduling Order (Prosecution Witness List)
76. 050920-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision - Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Exclude the Testimony of Witness GFJ
77. 050920-TC3-NZ-E(OR): Oral Decision - Decision Joseph Nzirorera's Motion seeking certification to appeal Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Exclude the Testimony of Witness GFJ
78. 050922-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision on Admissibility of Witness GFJ's Testimony on a specific meeting
79. 050926-TC1-NZ-E (OR): Decision on Defence Written Request to Interview Prosecution Witnesses
80. 050927-TC3-NZ-E (OR): Oral Decision on Request for Adjournment
81. 051003-NZ-E (OR): Oral Decision on Exclusion of Testimony of Alison Des Forges and Granting Extension of Time for Disclosure of the Expert Report

82. 051003-NZ-E (OR): Oral Decision - Authorizing Representative of Prosecution and of Defence for Each Accused to be present at the location where Witness G will testify
83. 051003-NZ-E (OR): Oral Scheduling Order for Testimony of Witness G
84. 051005-NZ-E (OR): Décision relative à la requête de la défense en extension de délai
85. 051007-NZ-E (OR): CONFIDENTIAL: Decision on the Defence Motion to Unseal and for Application for Certification to Appeal Decision on the Prosecutor's Motion for Special Protective Measures for Witnesses G and T
86. 051010-KA-F (OR): Décision sur les requêtes d'Edouard Karemera en certification d'appel
87. 051011-NZ-E (OR) : Decision on Joseph Nzirorera's Motion for Reconsideration or Certification to Appeal Decision on Motion for Order Allowing Meeting With Defence Witness
88. 051012-NZ-E (OR): Proprio Motu Order for Filing Documents
89. 051012-TC2-NZ-E (OR): Decision on Defence Request to Interview Prosecution Witness HAF
90. 051014-TC3-NZ-P-E (OR): Decision on Defence Motion for Disclosure of Prosecution *Ex Parte* Motion under Rule 66(C) and Request for Cooperation of a Certain State
91. 051024-TC3-O-RegistrySubmission-E (OR): Order for Submission
92. 051028-TC3-KA-E (OR): Décision sur la requête d'Edouard Karemera aux fins de lui garantir un procès équitable
93. 051031-TC3-NZ-E (OR): Decision on Defence Motion For Modification of Protective Order: Timing of Disclosure
94. 051108-TC3-P-E (OR): Decision Granting Extension of Time to File Prosecution Expert Report
95. 051109-TC3-P-JudicialNotice-E (OR): Decision on Prosecution Motion for Judicial Notice
96. 051111-TC3-*Proprio Motu*-F (OR): Ordonnance portant extension de délai pour le dépôt de soumissions
97. 051115-TC3-P-E (OR): Decision on Admission of Transcript of Prior Testimony of Antonius Maria Lucassen
98. 051202-TC3-P-E (OR): Certification of Appeal Concerning Judicial Notice
99. 051212-TC3-P-E (OR): Decision on Prosecution Request for Additional Time to file Expert Report and Joseph Nzirorera's Motion to Exclude Testimony of Charles Ntampaka
100. 051213-TC3-*Proprio Motu*-E (OR): Scheduling Order
101. 051213-TC3-P-E (OR): Decision on Variance of The Prosecution Witness List
102. 051215-TC3-P-E (OR): Order on Filing of Expert Report of Andre Guichaoua
103. 051215-TC3-P-E (OR): Decision On Prosecution's Motion To Renew And Extend Transfer Order Of Detained Prosecution Witness Omar Serushago
104. 060119-TC3-E (OR): Order For the Transfer of Detained Witnesses from Rwanda
105. 060120-TC3-E (OR): Décision sur la requête d'Edouard Karemera en certification d'appel
106. 060120-TC3-E (OR): Second Order for the Transfer of Detained Witnesses from Rwanda C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060120-KA-O-90bis2-Eng.doc
107. 060131-TC3-E (OR): Order On Filing of Expert Report of Charles Ntampaka
108. 060201-TC3-E (OR): Order For The Registrar's Submission On The Defence Motion For Order Concerning Unlawful Disclosure of Confidential Ex Parte Defence Filing And For Stay Of Proceedings C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060201-Order-Registrar.Submission.doc
109. 060201-TC3-E (OR): Decision on Prosecutor's Notice of Delay In Filing Expert Report Of Professor André Guichaoua; Defence Motion To Exclude The Witness' Testimony; And Trial Chamber's Order To Show Cause
110. 060202-TC3-E (OR): Decision Granting Extension Of Time To Reply To The Prosecution's Response To Nzirorera's *Ex Parte* Motion For Order For Interview Of Defence Witness NZ1 C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060202-TC3-D-ExtensionTime-UnlawfulDisclosure-ENG.doc
111. 060208-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Issuance Of Subpoena To Witness T C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060208-TC3-D-SubpoenaT-ENG.doc

112. 060209-TC3-E (OR): Scheduling Order – Oral Arguments on Stay of Proceedings C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060209-TC3-O-SchedulingOrder.STAY.ENG.doc
113. 060210-TC3-E (OR): Decision on Prosecution Motion Seeking Extension of Time To File Applications Under Rule 92bis
114. 060213-TC3-E (OR): Decision on Delay in Filing of Expert Report of Charles Ntampaka C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060213-TC3-D-DelayNtampaka-ENG.doc
115. 060213-TC3-E (OR): Decision on Motions For Order For Production of Documents By The Government of Rwanda and For Consequential Orders
116. 060213-TC3-E (OR): Ordonnance Visant Au Dépôt De Soumissions D'un Etat
117. 060215-TC3-E (OR) : Decision on Defence Motion to Report Government of a Certain State to United Nations Security Council and on Prosecution Motions under Rule 66(C) of the Rules
118. 060216-TC3-E (OR): Oral Decision on Stay of Proceedings
119. 060222-TC3-E (OR): Oral Decision on Request for Certification of Compliance with Rule 68
120. 060222-TC3-E (OR): Oral Decision To Exclude Or Postpone The Testimony Of Witness UB
121. 060224-TC3-F (OR): Décision Relative À La Requête Aux Fins D'inspecter Certains Documents
122. 060228-TC3-E (OR): Oral Decision On Certification Of The Oral Decision Of 16 February 2006 For Stay Of Proceedings
123. 060309-TC3-E (OR): Decision on Defence Motion for Reconsideration of Special Protective Measures for Witness "T"
124. 060309-TC3-E (OR): Oral Decision On The Motion For Inspection Of Non-Rule 68 Material
125. 060310-TC3-E (OR): Décision sur la requête d'Edouard Karemera aux fins de certification d'appel
126. 060314-TC3-E (OR): Decision on Requests For Certification To Appeal Decision On Defence Motion To Report Government of A Certain State To United Nations Security Council And Prosecution Motions Under Rule 66(C) C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060314-TC3-D.Kar.Gov&UNSC&Rule66(C).ENG.doc
127. 060315-TC3-E (OR): Décision relative aux requêtes de Mathieu Ngirumpatse aux fins d'exclusion des notices du Procureur ou d'ajournement de l'audition des témoins ALG et AWB C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060314-TC3-D.Kar.Gov&UNSC&Rule66(C).ENG.doc
128. 060317-TC3-E (OR): Decision On Defence Requests For Certification To Appeal Decision On Motions For Order For Production Of Documents By The Government Of Rwanda And For Consequential Orders C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060317.TC3.D.Kar.Certification&GovRwanda.ENG.doc
129. 060317-TC3-E (OR): Decision On Requests For Disclosure Of Witness T's Immigration Records C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060317-TC3-Kar.Disclosure&WitnessT-ImmigrationFiles.ENG.doc
130. 060330-TC3-E (OR): Scheduling Order C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060330-TC3-O-KA-SchedulingOrder.3dSess.ENG.doc
131. 060330-TC3-E (OR): Decision On Motions To Exclude Testimony Of Prosecution Witness ADE C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060330-TC3-D-ExclusionADE.ENG.doc
132. 060331-TC3-E (OR): Order For The Prosecutor For Filing Information And Material Ex Parte And Under Seal Regarding Witness ADE C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060331-TC3-O-P.SubmissionR66C.ADE.doc
133. 060405-TC3-E (OR): Decision Granting Extension of Time For Filing Information And Material *Ex Parte* And Under Seal Regarding Witness ADE C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060331-TC3-D-P.SubmissionR66C.ADE.ExtensionTime.doc

134. 060418-TC3-E (OR): Decision On Reconsideration Of The Scheduling Order For The Next Trial Session C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060418-KA-D-ReconsiderationScheduling Order.ENG.doc
135. 060419-TC3-E (OR): Order For The Transfer Of Prosecution Witnesses From Rwanda C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060419-KA-O-90bis-Eng.doc
136. 060420-TC3-E (OR): Decision On Defence Motions To Exclude Testimony Of Professor Andre Guichaoua C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060420-TC3-D-Guichaoua.Exclusion.Denied.doc C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060420-TC3-D-Guichaoua-Exclusion-FR(T).doc
137. 060426-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Disclosure Or Inspection Of Hand-Written Notes From OTP Investigator C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060426-D-NZ-UB.Invest.Note.Denied.doc
138. 060427-TC3-E (OR): Decision on Defence Motions for Disclosure of Information Obtained From Juvénal Uwilingiyimana C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060427-TC3-ICTR-98-44-T-KaremeraEtAl-Disclosure.Uwilingiyimana-ENG.doc
139. 060503-TC3-E (OR): Decision On Prosecutor's Confidential Motion For Special Protective Measures For Witness ADE
140. 060516-TC3 (OR): Oral Decision on Defence Motion For Certification To Appeal Chamber's Decision On Witness ZF's Protective Measures \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060516-TC3-OralD-Certification-ZFprotectMeasures-Denied.doc
141. 060518-TC3-E (OR): Decision On Defence Motions Challenging The Pleading Of A Joint Criminal Enterprise In A Count Of Complicity In Genocide In The Amended Indictment C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060518-ICTR98-44-D-JCE.Complicity.Granted.doc
142. 060519-TC1-E (OR): Decision on Nzirorera request for Access to Protected Material C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060519-ICTR-98-41-D-NZ.DisclosureClosedTranscripts.ENG.doc
143. 060523-TC3-E (OR): Oral Decision on Nzirorera Motion for disclosure of payments and benefits for G and T
144. 060523-TC3-E (OR): Separate Opinion of Judge Short on Complicity In Genocide and Joint Criminal Enterprise Theory C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060523-ICTR-98-44-JCE.Complicity.Separate Opinion.ENG.doc
145. 060524-TC3-E (OR): Oral Decision on late disclosure of Witness T's Statement and Imposing a Warning pursuant to Rule 46(A) to the Prosecution
146. 060530-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For An Order Requiring Notice Of *Ex Parte* Filings And To Unseal A Prosecution Confidential Motion C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060530-ICTR98-44-D-NZ-ExParte.Unseal.ENG.doc
147. 060530-TC3-E (OR): Oral Decision on disclosure of material from Joseph Serugendo
148. 060530-TC3-E (OR): Oral Decision on Motion for Reconsideration of the Chamber's Decision of 15 February 2006 (R66C) and ordering the Prosecution to disclose Witness T's statements in redacted form (not excerpts)
149. 060531-TC3-E (OR): Oral Decision on Nzirorera's Motion to assist WVSS meeting with Witness XBM to determine whether he agrees to meet with Defence Counsel
150. 060531-TC3-E (OR): Interim Order On Defence Motion For Subpoena To Meet With Defence Witness NZ1
151. 060606-TC3-E (OR): Oral Decision on Five Defence Motions
152. 060607-TC3-E (OR): Decision on Defence Motions For Certification To Appeal Decision Granting Special Protective Measures For Witness ADE
153. 060607-TC3-E (OR): Ordonnance complémentaire visant au dépôt de soumissions d'un Etat
154. 060608-TC3-E (OR): Decision On Oral Motion For A Bill Of Particulars
155. 060620-TC3-E (OR): Order For The Registrar's Submission On Joseph Serugendo's Health Condition And Ability To Testify \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060620-Order-Registrar.Serugendo-ENG.doc

156. 060621-TC3-E (OR): Decision On Prosecution's Motion To Permit Limited Disclosure Of Information Regarding Payments And Benefits Provided To Witness Ade And His Family \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060621-TC3-ADEbenefitslimitdisclosure-ENG.doc
157. 060704-TC3-E (OR): Decision on the Prosecutor's application pursuant to Rules 39, 68 and 75 of the Rules of Procedure and Evidence for an order for conditional disclosure of witness statements and other documents pursuant to Rule 68(A) \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060704-TC3-Decision-KA-ConditionalDisclosure.ENG.doc
158. 060712-TC3-E (OR): Decision On Joseph Nzirorera's Notice Of Violation Of Rule 68 And Motion For Remedial Measures \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060712-TC3-Decision-KA-R68Violation-Remedies-ENG.doc
159. 060712-TC3-E (OR): Decision On Nzirorera's *Ex Parte* Motion For Order For Interview Of Defence Witnesses NZ1, NZ2 And NZ3 \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060712-ICTR-98-44-D-SubpeonaDNZ1-2-3-DENIED.doc
160. 060717-TC3-E (OR): Scheduling Order \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\060717-ICTR-98-44-O-JudicialNoticeSubmissions.doc
161. 060913-TC3-E (OR): Order For The Transfer Of Prosecution Witnesses from Rwanda C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060913-ICTR-98-44-O-90bis-Eng.doc
162. 060913-TC3-E (OR): Décision accordant une prorogation de délai de réponse à deux requêtes du Procureur et ordonnant la communication de documents certifiés conformes C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060913-ICTR-98-44-D-ExtensionTime-Order-FR.doc
163. 060927-TC3-F (OR) : Décision accordant une prorogation de délai de réponse à deux requêtes du Procureur C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060927-ICTR-98-44-ExtensionTime-FR.doc
164. 060928-TC3-E (OR): Decision Amending The Chamber's Prior Order For The Transfer of A Prosecution Witness From Rwanda C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060928-D-90bis-GBU-Eng.doc
165. 061002-TC3-OR (E): Decision on Defence Motion to Reconsider Special Protective Measures Granted to Prosecution Witness ADE \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061002-ReconsiderationProtectiveMeasures-ADE.doc
166. 061002-TC3-OR (E): Decision on Defence Motion to Report Government of Rwanda to United Nations Security Council \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061002-D-Report UNSC-denied.doc
167. 061002-TC3-OR (E): Decision on Prosecutor's Motion to Vary its Witness List \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061002-PWitnessList-granted.doc
168. 061010-TC3-E (OR): Decision on Defence Motion to Compel Best Efforts To Obtain And Disclose Statements And Testimony Of Witness UB C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061010-ICTR-98-44-DisclosureUBMaterial-Denied.doc
169. 061012-TC3-E (OR): Decision On Motion For Disclosure Of Closed Session Transcripts And Exhibits \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061012-D-Nsengiyumva-Disclosure-Denied.doc
170. 061019-TC3-E (OR): Decision On Defence Oral Motions For Exclusion Of Witness XBM's Testimony, For Sanctions Against The Prosecution And For Exclusion Of

- Evidence Outside The Scope Of The Indictment \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061019-D-Indictment-AdmissibilityEvidence.doc
171. 061019-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Disclosure Of RPF Material And For Sanctions Against The Prosecution \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061019-D-RPFMaterialDisclosure-Sanction-ENG.doc
172. 061025-TC3-E (OR): Decision On Motions To Disclose A Prosecution Witness Statement And To Unseal Confidential Documents
173. 061030-TC3-E (OR): Decision On Reconsideration Of Protective Measures For Prosecution Witnesses \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061030-TC3-Reconsideration-ProtectMeasures-denied.doc
174. 061030-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Certification To Appeal The Chamber's Decision On Nzirorera's *Ex Parte* Motion For Order For Interview Of Defence Witnesses NZ1, NZ2 And NZ3 \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061030-TC3-CertificationAppealInterviewDNZ123-Denied.doc
175. 061121-TC3-E (OR): Decision on Admission of UNAMIR Documents \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061121-D-UNAMIRDocuments-Admission-Denied.doc
176. 061127-TC3-E (OR): Decision on Defence Motion For Exclusion of Witness GK's Testimony Or For Request For Cooperation From Government Of Rwanda \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061127-ICTR-98-44-D-GK-Exclusion-RwandanDocuments-Denied.doc C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061127-ICTR-98-44-D-GK-Exclusion-RwandanDoc-Denied-T(FR).doc
177. 061127-TC3-E (OR): Decision on Defence Motion To Obtain Documents Pertaining To Witness HH In Possession Of Government of Rwanda \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061127-ICTR-98-44-D-RwandanDocuments-HH-Denied.doc
178. 061127-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Further Order To Obtain Documents In Possession Of Government Of Rwanda \\CONF-TPS\TECH\TPS\_TRAD\chambersrep\ICTR-ON GOING TRIALS-WORK COPIES\KAREMERA\2. Decisions\09. TC2006\061127-ICTR-98-44-D-RwandanDocuments-Denied.doc
179. 061206-TC3-E (OR): Decision on Prosecutor's Motion To Admit Prior Sworn Trial Testimony of The Accused Persons C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061206\1206-ICTR-98-44-D-AdmissionPriorTestimonyandExhibitsofAccused.doc
180. 061211-TC3-E (OR): Decision on Appeals Chamber Remand of Judicial Notice C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061211-ICTR-98-44-JudicialNoticeRemand-ENG.doc
181. 061211-TC3-E (OR): Decision on Prosecution Motion for Admission of Evidence of Rape and Sexual Assault Pursuant to Rule 92 *bis* of the Rules; and Order for Reduction of Prosecution Witness List C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061211-ICTR-98-44-P-Amidssion92bisrapewitnesses-ENG.doc
182. 061214-TC3-E (OR): Decision on Defence Motion for Request for Cooperation to Government of Rwanda: MRND Videotape C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061214-ICTR-98-44-D-StateCoopVideotapeMRND-Granted.doc
183. 061215-TC3-E (OR): Decision on Defence Motions to Prohibit Witness Proofing C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061215-ICTR-98-44-ProhibitWitnessProofing-Denied.doc

184. 061215-TC3-E (OR): Decision On Prosecutor's Motion To Admit Witness Statement From Joseph Serugendo C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061215-ICTR-98-44-D-SerugendoStatement-Denied.doc
185. 061229-TC3-E (OR): Decision On Admission of Defence Exhibits C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061229-ICTR98-44-AdmissionExhibits-ENG.doc
186. 061229-TC3-E (OR): Decision On Defence Motion For Investigation of Prosecution Witness Ahmed Mbonkunkiza For False Testimony C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061229-ICTR-98-44-FalseTestimonyMbonkunkiza-ENG.doc
187. 061229-TC3-E (OR): Decision On Motion For Disclosure of Letter From Prosecution Witness BTH to the Witness and Victim Support Section

قائمة الأحكام الصادرة في عام ٢٠٠٧

1. 070314-AC-NG-NZ-OR(E): Order Assigning Judges to a Case Before the Appeals Chamber C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070314-98-44-O-AssigningJudges-ENG.doc
2. 070320-AC-NG-NZ-OR(E): Order Assigning Judges to a Case Before the Appeals Chamber C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070320-98-44-O-AssigningJudgesWitnessProof-ENG.doc
3. 070412-AC-NZ-(OR): Order Assigning Judges to a Case Before the Appeals Chamber C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070407-98-44-O-AssigningJudges-ENG.doc
4. 070420-AC-NZNG-OR(ENG): Decision on Appeals pursuant to Rule 15 *bis* (D) C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070420-ICTR-98-44-AC-R15bisDecision.doc
5. 070511- AC-NZ-OR(ENG): Decision on Interlocutory Appeal Regarding Witness Proofing C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070511-ICTR-98-44-WitnessProofing-ENG.doc
6. 070531-AC-NZ-OR(ENG): Decision on "Joseph Nzirerera's Interlocutory Appeal of Decision on Obtaining prior Statements of Prosecution Witnesses after they have testified" C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070531-ICTR-98-44-PriorStatements-RoutineMatters.doc
7. 070531- AC-NZ-OR(ENG): Order Assigning Judges to an Appeal Before the Appeals Chamber
8. 070703-AC-NZ-OR(ENG): Decision on Joseph Nzirerera's Appeal from Denial of a Request for Designation of a Trial Chamber to Consider Referral to a National Jurisdiction C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070703-ICTR-98-44-AR11bis-Nzirerera-Referral-EN.doc
9. 070710-AC-NZ-OR(ENG): Order Assigning Judges to an Appeal Before the Appeals Chamber C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070710-ICTR-98-44-OrderAssigningJudges.doc
10. 070718-AC-NZ-OR(ENG): Order Assigning Judges to an Appeal Before the Appeals Chamber C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070718-ICTR-98-44-O-AssigningJudge-ENG.doc
11. 070821-AC-NZ-OR(ENG): Decision on Motion of Decision on Joseph Nzirerera's Appeal from Denial of a Request for Designation of Trial Chamber to Consider Referral to a National Jurisdiction
12. 071005-AC-NZ-OR(ENG): Decision on Nzirerera's Interlocutory Appeal Concerning His Right to Be Present at Trial C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\071005-AC-ICTR-98-44-NzirereraInterlocutoryAppeal-EN.doc
13. 071005-AC-NZ-OR(ENG): Decision on Nzirerera's Motion to Reject Prosecution Response C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\071005-ICTR-98-44-NZInterlocAppealValidityPResponse-EN.doc
14. 071005-AC-NG-OR(ENG): Decision on Ngirumpatse's Motion for Reconsideration C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\071005-ICTR-98-44-NZInterlocutoryAppealNGRec-EN.doc

15. 071206-AC-NZ-OR (ENG):Decision on motion for leave to withdraw appeal C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\071206-ICTR-98-44-AR73-WithdrawAppeal.pdf
  
1. 060421-ICTR-2001-63-I-E(OR): Decision on Defence Motion to Set a Date for Trial C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\980630-SJ-NG-E(TR)-WofA & Order for Detention.tif
2. 060628-ICTR-2001-63-I-E(OR): Decision on Request for Extension of Time to Respond
3. 060714-TC1-ICTR-2001-63-I-E(OR): Decision on Request for Leave to Amend the Indictment C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060714-TC1-ICTR-2001-63-I-D-PMotion-DecisionAmendIndictment-EN.doc
4. 060726-TC3-ICTR-2001-63-PT-E(OR): Decision on Motions for Protective Measures for Prosecution Witnesses C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060726-TC3-ICTR-2001-63-PT-D-PMotion-ProteMeasures-EN.doc
5. 060809-TC3-ICTR-2001-63-PT-E(OR): Order for Filing C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060809-TC3-ICTR-2001-63-PT-O-PMotion-90bisFiling-EN.doc
6. 060810-TC3-ICTR-2001-63-PT-E(OR): Scheduling Order C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060810-TC3-ICTR-2001-63-PT-O-SchedulingOrder-EN.doc
7. 060912-TC3-ICTR-2001-63-PT-E(OR): Order for the Transfer of Detained WitnessesC:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060912-TC3-ICTR-2001-63-PT-O-PMotion-90bisOrder-EN.doc
8. 060913-TC3-ICTR-2001-63-PT-E(OR): Decision on Defence Request for Certification to Appeal Decision Granting Leave to Amend the Indictment C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060913-TC3-ICTR-2001-63-PT-D-DMotion-CertAmendIndict-EN.doc
9. 060927-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Decision on Defence Motion on Defects in the Form of the Indictment C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\060927-TC3-ICTR-2001-63-T-D-DMotion-DefectsIndictment-EN.doc
10. 060927-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Oral Decision Denying Admission of Transcript of Interview of the Accused as a Suspect
11. 060927-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Oral Decision on Defence Request for Extension of Time to Respond to Prosecution's Motion to Admit Hearsay Evidence
12. 061002-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Oral Decision on Admission of Exhibits Related to the Allegation of a Forged Diploma
13. 061012-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Order for Judicial Records
14. 061025-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Scheduling Order C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061025-TC3-ICTR-2001-63-T-O-SchedulingOrder-EN.doc
15. 061207-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Decision on Defence Motion for Non-Conformity of the Indictment with the Chamber's Decision on Defects in the Form of the Indictment C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061207-TC3-ICTR-2001-63-T-D-DMotion-IndictmentNonConformity-EN.doc
16. 061207-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Order for the Transfer of Detained Witnesses C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\061207-TC3-ICTR-2001-63-T-O-PMotion-90bisOrder-EN.doc
  
1. 070109-TC3-2001-63-T-E(OR): Decision on Prosecution Motion for Leave to Vary the Witness List C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070108-TC3-ICTR-2001-63-T-D-PMotion-VaryWitnessList-EN.doc
2. 070122-TC3-2001-63-T-E(OR): Decision on the Prosecution Motion to Admit Hearsay Evidence pursuant to Rule 89 (C), or in the Alternative, in accordance with Rule 92 bis (C) of the Rules of Procedure and Evidence C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070122-TC3-ICTR-2001-63-T-D-PMotion-HearsayEvidence-EN.doc



3. 070127-TC3-2001-63-T-E(OR): Decision on the Prosecution Motion to Hear the Testimony of Witness LM by Video-Link C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070125-TC3-ICTR-2001-63-T-D-PMotion-VideoLinkLM-EN.doc
4. 070205-TC3-ICTR-2001-63-T-E(OR): Decision on Application to Admit into Evidence the Transcript of the Accused's Interview as a Suspect and to Hold a Voir Dire Hearing C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070205-TC3-ICTR-2001-63-T-D-DMotion-VoirDireAdmissibilityofStatement-EN.doc
5. 070205-TC3-2001-63-T-E(OR): Scheduling Order C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070205-TC3-ICTR-2001-63-T-O-SchedulingOrder-EN.doc
6. 070205-TC3-E(OR): Decision on Defence Motion to Authorize the Presence of Investigators in the courtroom C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070205-ICTR-01-63-PresenceInvestigatorsinCourt-ENG.doc
7. 070308-TC3-2001-63-T-E(OR): Decision on Defence Motion for Judgement of Acquittal C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070308-TC3-ICTR-2001-63-T-D-Rule98bis-EN.doc
8. 070319-TC3-2001-63-T-E(OR): Decision on Defence Motion for Extension of Time for Complying with Chamber's Scheduling Order of 5 February 2007 and Scheduling the Presentation of the Defence Case C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070319-TC3-ICTR-2001-63-T-D-ExtensionofTime-EN.doc
9. 070320-TC3-2001-63-E(OR): Decision on Defence Motion for Protection of Defence Witnesses C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070320-TC3-ICTR-2001-63-T-D-ProtectiveMeasuresDefence-EN.doc
10. 070418-TC3-2001-63-E(OR): Decision Following Defence Submissions on Compliance with Rule 67 of the Rules C:\Documents and Settings\Amin\Translations\English\070418-ICTR-01-63-DSubmissionsAlibi-2.ENG.doc

\*\*\*

١٠- موناغنغ، صنجي ماسينونو (بوتسوانا)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدّي سفارة جمهورية بوتسوانا وبعثتها المعتمدة لدى المحكمة الجنائية الدولية تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتشرف بموافاتها طيّه بيان صادر عن حكومة بوتسوانا لتقديم مرشحة بوتسوانا لمنصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية.

وقد سمّت حكومة جمهورية بوتسوانا السيدة صنجي ماسينونو موناغنغ مرشحة لإدراجها في القائمة بآء عملا بالفقرة ٥ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي.

وتم ترشيح القاضية موناغنغ بإقرار من هياكل السياسة العامّة للإتحاد الأفريقي وتحديد المجلس التنفيذي وجمعية رؤساء الدول والحكومات.

...

\*\*\*

مذكرة شفوية

تهدّي وزارة الشؤون الخارجية والتعاون الدولي في جمهورية بوتسوانا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتشرف بإبلاغها أن حكومة جمهورية بوتسوانا قرّرت تسمية القاضية السيّدة صنجي ماسينونو موناغنغ لمنصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية. وسوف تجري الانتخابات أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة للمحكمة الجنائية الدولية التي ستعقد في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون/يناير الثاني ٢٠٠٩. ويتم تسمية القاضية موناغنغ مرشّحة في القائمة بآء، وذلك عملا بالفقرة ٣ (بآء) ٢٤ من المادة ٣٦ والفقرة ٥ من المادة ٣٦.

والقاضية موناغنغ مشهود لها بدرايتها الواسعة بقانون حقوق الإنسان الدولي والقانون الإنساني وتحظى بالاحترام لحياها ونزاهتها. وقد شاركت مشاركة حثيثة في العديد من المؤتمرات المكرّسة لقضايا حقوق الإنسان والقانون الإنساني.

وفي تموز/يوليه ٢٠٠٣، انتخبت القاضية موناغنغ مفوضة في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، التي تُعدُّ الجهاز التابع للوحدة الأفريقية وهيئة القارية الوحيدة المنوطة بولاية تعزيز وحماية حقوق الإنسان والشعوب. وهي تضطلع حاليًا بمهمّة رئيسة لهذه اللجنة.

وعُينت القاضية موناغنغ قاضية لدى محاكم جمهورية غامبيا في عام ٢٠٠٦، في إطار برنامج التعاون التقني التابع لصندوق الكومنولث باعتبارها خبيرة وهي تؤدي حاليا نفس هذه المهمة في مملكة سوازيلاند. وخبرتها باعتبارها قاضية وعضوا للجنة مكنتها من اكتساب مهارات ومعارف كبيرة في مجالات التحليل القانوني وتدوين الأحكام.

وكانت القاضية موناغنغ قبل تعيينها في سلك القضاء أمينة تنفيذية لجمعية القانون في بوتسوانا التي أنشئت بمقتضى قانون برلماني هو القانون المتعلق بممارسة المهنة القانونية ٩٦/١٣ (Cap 61:01) من قوانين بوتسوانا. وقد حالفها التوفيق في فتح مكتب للجمعية في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧. والقاضية موناغنغ هي الموظفة التنفيذية الأولى والمسؤولة الأولى عن الجمعية وقد اضطلعت بهذا الدور لغاية كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦.

وحكومة بوتسوانا على ثقة من أن القاضية موناغنغ قادرة على أن تسهم مساهمة قيمة في عمل المحكمة الجنائية الدولية. ومؤهلاتها تفي تماما بالمعايير المطلوبة لتقلد هذا المنصب السامي.

وترفق طيه السيرة الذاتية للقاضية موناغنغ.

\*\*\*

## بيان المؤهلات

بيان تقدمه جمهورية بوتسوانا وفقا للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والقرار ICC-ASP/3/Res.6 لجمعية الدول الأطراف بشأن الإجراء المتعلق بترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

وفقا للفقرة (٤) (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية تسمى جمهورية بوتسوانا بموجب هذه المذكرة القاضية صنجي ماسينونو موناغنغ التي هي من رعايا بوتسوانا مرشحة لشغل منصب من المناصب القضائية الشاغرة بالمحكمة الجنائية الدولية لسنة ٢٠٠٩.

(١) والقاضية صنجي م. موناغنغ تفي بالشروط الوارد ذكرها في الفقرة (٣) (أ)، (ب) و(ج) من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

١٤ تتوفر الشروط الوارد ذكرها في الفقرة ٣ (أ) من المادة ٣٦ من النظام الأساسي في القاضية موناغنغ باعتبارها تتمتع بالأخلاق العالية والحيادية والتزاهة واشتغلت بالقضاء بجمهورية بوتسوانا لمدة تزيد على ١٠ سنوات بعد أن تم قبولها في سلك القضاء في بوتسوانا وشغلت القاضية موناغنغ منصب قاضية بالمحكمة العليا في جمهورية غامبيا لمدة سنتين وهي تعمل حاليا بصفتها قاضية للمحكمة العليا في مملكة سوازيلاند بموجب مخطط للمساعدة التقنية يندرج في إطار صندوق الكومنولث. وللقاضية موناغنغ خبرة تزيد على ١٠ سنوات وهذا أهلها لشغل أعلى المناصب القضائية في بوتسوانا. واعترافا بخصالها التي لا تحصى رشحتها جمهورية بوتسوانا وانتخبته جمعية رؤساء دول وحكومات الإتحاد الأفريقي للعمل عضوا في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان

والشعوب. ووفقا للمادة ٣١ من الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب، هذا الميثاق الذي بمقتضاه أُنشئت اللجنة الأفريقية، يُنصُّ على أن " أعضاء اللجنة يجب أن يكونوا شخصيات أفريقية ذوي سمعة ومعروف عنهم حسن خلقهم ونزاهتهم وحيادهم وكفاءتهم في مسائل حقوق الإنسان والشعوب".

٢٤' ووفاء بالفقرة (٣) (ب) من المادة ٣٦ تملك القاضية موناغنغ خبرة كبيرة ومؤهلات عالية في مجال القانون الدولي ولاسيما قانون حقوق الإنسان الدولي والقانون الإنساني وخبرة عملية طويلة على الصعيد المهني ولذلك علاقة بالوظائف القانونية المنوطة بالحكمة. وقد عينت القاضية موناغنغ عضوا في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب في تموز/ يولييه ٢٠٠٣ وهي حاليا رئيسة هذه اللجنة. واللجنة الأفريقية جهاز تابع للإتحاد الأفريقي مكلف بتعزيز وحماية حقوق الإنسان في أفريقيا. كما عملت القاضية موناغنغ رئيسة للفريق العامل التابع للجنة الأفريقية المعني بمنع وحضر التعذيب. وقد قامت، بصفتها رئيسة، بمباشرة برنامج للجنة معني بحضر ومنع التعذيب في أفريقيا باستخدام أدوات منها المبادئ التوجيهية التي صاغتها اللجنة. كما أنها عملت رئيسة للفريق العامل المعني بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية. وباعتبار القاضية موناغنغ عضوا في اللجنة بذلت جهودا لا تعرف الكلل في سبيل النهوض بآليات خاصة تابعة للجنة من قبيل حقوق اللاجئين والمشردين داخلها والمهاجرين والنسوة السجينات أو الموجودات في أماكن أخرى للاحتجاز.

وقد زارت القاضية موناغنغ بلدانا أفريقية عديدة لتعزيز وحماية حقوق الإنسان والشعوب وذلك من خلال بعثات لتعزيز حقوق الإنسان وأخرى لتقصي الحقائق أو للتحقيق (وقد أكسبتها هذه البعثات القدرة على تحديد الجرائم التي يحضرها نظام روما الأساسي) والمشاركة في حلقات دراسية ومؤتمرات. علاوة على ذلك، حضرت القاضية موناغنغ في حزيران/يونيو-تموز/يولييه ٢٠٠٧ دورة دراسية في مجال القانون الجنائي الدولي بمركز غروتوبوس لدراسات القانون الدولي في لاهاي بهولندا كما أنها دُعيت من قبل منظمات عديدة في أوروبا والأمريكيتين لإلقاء كلمات تتعلق بنظام حقوق الإنسان الأفريقي.

وبوصفها عضوا في اللجنة الأفريقية وبوجه خاص رئيسة هذه اللجنة أسهمت القاضية موناغنغ في خلق رصيد من السوابق القضائية الأفريقية في مجال حقوق الإنسان وذلك من خلال النظر في الشكاوي/البلاغات المقدمة إلى اللجنة.

وفيما يتعلق بالقانون الإنساني الدولي، عملت القاضية موناغنغ عن كثب مع المقرر الخاص المعني باللاجئين وملتسمي اللجوء والمشردين داخلها والمهاجرين في أفريقيا التابع للجنة الأفريقية، وكذلك مع مختلف شبكات المنظمات غير الحكومية ذات المركز الاستشاري لدى اللجنة الأفريقية. وقدمت عدة ورقات أساسية في محافل عديدة مختلفة تغطي مجموعة عريضة من القضايا، يركز الكثير منها على حقوق الإنسان والقانون الإنساني.

وعملت القاضية موناغنغ، وهي خريجة جامعة بوتسوانا، طيلة سنوات عديدة ضمن النظام القضائي في بوتسوانا متقلدة مناصب شتى مثلما أنها عملت في المنطقة الإقليمية ودون الإقليمية لأفريقيا. وقد برهنت في هذا الصدد على كفاءتها ودرايتها بالقانون الجنائي والقانون الدولي على حد سواء وهما ميدانان مهمان لهما صلة يعمل المحكمة الجنائية الدولية بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر، ما يلي:

• تولت القاضية موناغنج مناصب مدع عام وقاضي صلح وقاض فتصدت لمجموعة عريضة من المسائل الجنائية ذات العلاقة بالعمل الذي تقوم به المحكمة. فهي تفصل في القضايا، وتدون وتصدر الأحكام بحق المدانين. وكانت القاضية الوحيدة المسؤولة عن الشعبة الجنائية التابعة للمحكمة العليا في بانجول، غامبيا لمدة سنتين وقد اكتسبت في هذا الصدد مهارات استثنائية في المجال الجنائي خاصة فيما يتعلق بتحليل الوقائع والمحاکمات ذات الصلة بالمسائل الجنائية وتدوين الأحكام. وبصفتها عاملة في ميدان حقوق الإنسان تتمتع القاضية موناغنج بالدراية في تطبيق معايير حقوق الإنسان لدى محكمة جنائية، وهي ميزة يمكن أن تكون لصالح المحكمة.

• وبصفتها أول مسؤولة تنفيذية عن جمعية القانون في بوتسوانا، تولت بمفردها فتح مكتب الجمعية، التي أسست بمقتضى القانون البرلماني المتعلق بممارسة المهنة القانونية 13/96 (Cap: 61:01)N° من قوانين بوتسوانا، المكتب الذي أصبح فيما بعد رمزاً للنجاح. وكانت هي المديرة الشخصية والمالية وجهة الاتصال للجمعية والمتحدثة باسمها والمسؤولة الأولى عنها. ويكمن دورها في جملة أمور، في تعيين الأفعال الإجرامية والتحقيق فيما بالتعاون مع الشرطة وإصدار البيانات. وكانت تكلف أيضا بتحرير لوائح الاتهام والقيام بالتحضيرات الخاصة بالمقاضاة. وكانت تشارك أيضا في إعداد الوثائق التي تستخدم في المسائل المدنية من قبيل شطب محام يعينه من قائمة المحامين.

• والقاضية موناغنج من الدعاة لحقوق المرأة وقد شاركت مشاركة جادة في شتى المبادرات الوطنية والإقليمية الرامية إلى تفعيل تمكين المرأة وإدماجها في صلب المجتمع على صعيد القارة الأفريقية – وذلك بصفتها عضوا إيمانغ باسادي (Emang Basadi) وهي منظمة غير حكومية مقرها في بوتسوانا، وبصفتها أيضا عضوا في المنظمة غير الحكومية العاملة في مجال القانون المعروفة باسم المرأة والقانون والتنمية في أفريقيا.

• وبصفتها مفوضة في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب وتنفيذا للبروتوكول الملحق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمعني بحقوق المرأة في أفريقيا، شاركت القاضية موناغنج في صياغة هذا البروتوكول وهي واحدة من أصل أحد عشر مفوضاً كلفهم الإتحاد الأفريقي بتعزيز البروتوكول وإعماله. وقد تم ذلك من خلال الحلقات الدراسية والمؤتمرات فضلا عن التدريب والنظر في القضايا التي عرضت على اللجنة ضدّ الدول الأطراف في الميثاق.

• وبصفتها قاضية من دول الكومنولث في جمهورية غامبيا ومملكة سوازيلاند، فهي جديرة بأن تُثري المحكمة بعطائها الوافر والمتنوع الشامل لنظم قانونية متنوعة منها القانون الانكليزي والقانون الروماني الهولندي والقانون المدني.

• ووفاء بالفقرة ٥ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي، تتوفر في القاضية موناغنغ الشروط الواردة في كل من الفقرة ٣ (ب) '١' و ٣ (ب) '٢' من المادة ٣٦. وكما هو وارد في سيرتها الذاتية، فقد أثبتت كفاءتها في ميدان القانون الجنائي والإجراءات الجنائية وهي مجالات أخرى ذات علاقة بالقانون الدولي كالقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان الدولي.

وتتمتع القاضية موناغنغ بخبرة وافرة بحكم أهليتها المهنية القانونية، وهي خبرة ذات صلة بالعمل الذي تضطلع به المحكمة. ولذلك هي تنفي إلى حد كبير بشروط ترشيحها على القائمة ألف والقائمة باء، ولأغراض الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي، فترشيحها وارد في إطار القائمة باء.

(٣) وعملا بالفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦ تملك القاضية موناغنغ ناصية اللغة الانكليزية وتجيدها كتابة ونطقا، هذه اللغة التي هي إحدى لغات العمل بالمحكمة. وهذا راجع إلى كونها أجرت دراستها الابتدائية والثانوية والعليا باللغة الانكليزية. ولها إلمام باللغة الفرنسية أيضا في إطار العمل.

(٢) وطبقا للفقرة ٨ (أ) '١' إلى '٣' من المادة ٣٦ من النظام الأساسي، يجدر إيراد المعلومات التالية:

'١' لقد تدربت القاضية موناغنغ ومارست في ظلّ النظام القانوني المزدوج لبوتسوانا. بالإضافة إلى ذلك وبصفتها قاضية في جمهورية غامبيا وفي مملكة سوازيلند عملت وما تزال تعمل في ظلّ النظامين القانونيين لبلدتيها. وبوصفها عضوا في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب تتمتع القاضية موناغنغ وهي أفريقية الأصل، بمعرفة النظم القانونية في أفريقيا وفي العديد من بلدان الكومنولث. ولذلك فإنّ ترشيحها يتمّ بإيلاء الاعتبار الواجب للنظم القانونية الرئيسية السائدة في العالم وعلى أساس التمثيل الجغرافي. والقاضية موناغنغ تمثل القانون العامّ وسيكون انتخابها بمثابة التمثيل المنصف.

'٢' وهي من رعايا جمهورية بوتسوانا التي هي عضو في المنطقة دون الإقليمية الجنوبية لمجموعة الدول الأفريقية.

'٣' والقاضية موناغنغ أنثى.

(٣) ولأغراض الفقرة ٧ من المادة ٣٧ من النظام الأساسي فإنّ القاضية موناغنغ مواطنة من جمهورية بوتسوانا وهي لا تحمل جنسية أي بلد آخر.

(٤) وامتثالا للفقرة ٨ (ب) من المادة ٣٦، من النظام الأساسي فإنّ القاضية موناغنغ داعية لحقوق المرأة والطفل ومدافعة كذلك عن ضحايا التعذيب والعنف المتري. وبصفتها رئيسة للفريق العامل المعني بحظر ومنع التعذيب وغيره من ضروب المعاملة اللاإنسانية أو المهينة، داخل اللجنة الأفريقية، فهي تتمتع بالكفاءة في هذا المجال من مجالات القانون الذي يهّم المحكمة تحديدا. كما عملت القاضية موناغنغ بدون كلل داخل اللجنة

المذكورة لتأمين إرساء آليات خاصة لحماية حقوق المجموعات الضعيفة كالأجانب والمشردين داخليا والمهاجرين في أفريقيا.

(٥) وبالنظر إلى ما تتمتع به من قوة الشخصية والخلق الرفيع والتزاهة والكفاءة المشهود لها بما دوليا في القانون الدولي بوجه خاص وفي قانون حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدوليين بوجه عام فضلا عن كفاءتها الثابتة في المجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية فإن انتخاب القاضية موناغنغ قاضية بالمحكمة سيشكل مساهمة كبيرة في عمل المحكمة بوجه خاص وفي القانون الجنائي الدولي بشكل عام.

\*\*\*

### البيانات الشخصية

الاسم: صنجي ماسينونو موناغنغ

الجنسية: من رعايا بوتسوانا، مولودة في سيرووي

تاريخ الميلاد: ٩ آب/أغسطس ١٩٥٠

الجنس: أنثى

اللغات: الإنكليزية، ساتسوانا وإيكالنغا.

المهنة: قاضية بالمحكمة العليا/مستشارة

### التعليم العالي

١٩٨٢-١٩٨٧ درجة بكالوريوس في الحقوق، جامعة بوتسوانا

### دورات تدريبية لها علاقة بالموضوع

حزيران/يونيو - تموز/يوليه ٢٠٠٧ دورة تدريبية في مجال القانون الجنائي الدولي-مركز غروتوس للدراسات القانونية الدولية، جامعة ليدن، لاهاي، هولندا.

حزيران/يونيو ١٩٩٦ دورة دراسية في مجال إدارة المحاكم، المؤسسة الدولية التابعة للمعهد الملكي للإدارة العامة، لندن، المملكة المتحدة.

## الإقامات والإعارة

- أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ الإقامة في جامعة برندايز، بوستن، الولايات المتحدة الأمريكية
- كانون الثاني/يناير-آذار/مارس ٢٠٠٥ مُعارة للجمعية الدولية لإنكلترا وويلز، لندن، المملكة المتحدة.
- شباط/فبراير-آذار/مارس ١٩٩٨ مُعارة للجمعية القانون في زمبابوي.
- آذار/مارس-أيار/مايو ١٩٩٤ مُعارة لبعثة جنوب أفريقيا المراقبة لدى الأمم المتحدة، جوهانسبورغ، جمهورية جنوب أفريقيا، نائبة موظف التحكيم الأقدم.

## ملخص للخبرات المهنية ذات الصلة

- نيسان/أبريل ٢٠٠٨-حتى الآن ما انفكت القاضية صنجي موناغنغ تؤدي عملها قاضيةً بالمحكمة العليا في مملكة سوازيلند منتدبة من قبل أمانة الكومنولث وذلك في إطار صندوق الكومنولث للتعاون التقني. وهي بصفتها قاضية بالمحكمة العليا مسؤولة عن الفصل في القضايا الجنائية والمدنية فضلا عن المسائل الدستورية.
- ٢٠٠٦-٢٠٠٨ عملت القاضية صنجي قاضية بالمحكمة العليا بجمهورية غامبيا، منتدبة من قبل أمانة الكومنولث، في إطار صندوق الكومنولث للتعاون التقني وهي، بصفتها قاضية، مسؤولة عن الفصل في القضايا الجنائية في معظم الأحيان وفي القضايا المدنية أحيانا أخرى. وقامت بالنظر في القضايا المستأنفة المحالة من محاكم الصلح.
- ١٩٩٧-٢٠٠٦ عملت القاضية موناغنغ أمينة تنفيذية لجمعية القانون في بوتسوانا.
- ٢٠٠٣-حتى الآن عملت القاضية موناغنغ عضوا في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب.
- ١٩٨٧-١٩٩٧ تولّت منصب قاضي الصلح في جمهورية بوتسوانا.



## وصف للخبرة المهنية ذات الصلة

الخبرة في مجال قانون حقوق الإنسان الدولي والقانون الإنساني الدولي.

عينت القاضية موناغنغ، في تموز/يوليا ٢٠٠٣، عضواً في اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب من قبل جمعية رؤساء الدول والحكومات في الإتحاد الأفريقي. واللجنة الأفريقية جهاز تابع للإتحاد الأفريقي تتخذ أمانته من بانجول في غامبيا مقرّاً لها. وهذه اللجنة تمثل إحدى الهيئات القارية الرئيسية المكلفة بتعزيز وحماية حقوق الإنسان والشعوب.

وتتمثل وظائف اللجنة، في إطار الدور التشجيعي الذي تقوم به، في صياغة المبادئ والقواعد الهادفة لتسوية المشاكل القانونية ذات الصلة بحقوق الإنسان والشعوب في أفريقيا، والنظر في التقارير الدورية المقدمة من الدول الأطراف بشأن التدابير التشريعية وغيرها من التدابير التي تعتمدها في سبيل إعمال الحقوق والحريات التي يعترف بها ويكفلها الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب. كما تتعاون اللجنة مع المؤسسات الأفريقية والدولية الأخرى المعنية بحماية وتعزيز حقوق الإنسان والشعوب.

وفي إطار الدور الحماي الذي تضطلع به اللجنة فهي مكلفة بتفسير الميثاق وضمان حماية حقوق الإنسان والشعوب في ظلّ الشروط المنصوص عليها في الميثاق الأفريقي. ويتم إنجاز هذا الدور أيضاً من خلال أعضاء اللجنة الذين يتولون النظر في القضايا المتعلقة بانتهاكات حقوق الإنسان والشعوب التي يرفعها ضدّ الدول الأطراف في الميثاق الأفريقي الأفراد والمنظمات غير الحكومية وسائر الدول الأطراف.

ويقوم أعضاء اللجنة، بصفتهم هذه، باستعراض القرارات التي تتخذها المحاكم العليا في ٥٣ بلداً أفريقياً طرفاً في الميثاق الأفريقي، فيما يتعلق بحقوق الإنسان. ويجدر بالذكر أن اللجنة تطبق، عند نظرها في البلاغات، المعايير الدولية لحقوق الإنسان ومعايير القانون الإنساني.

وتتحول اللجنة، في بعض الحالات، إلى محكمة ابتدائية وتنظر في القضايا التي تُرفع ضدّ الدول الأطراف ولو لم يكن صاحب الدعوى قد استنفد سبل الانتصاف المحلية على نحو ما يقتضيه الميثاق. واللجنة منوطة أيضاً بتفسير كافة أحكام الميثاق الراهن بناء على طلب دولة طرف أو رؤساء الدول والحكومات والمنظمات/الأجهزة التابعة للإتحاد الأفريقي أو لمنظمة أفريقية أو سائر المنظمات الحكومية الدولية التي يعترف بها الإتحاد الأفريقي.

وقد تولت القاضية موناغنغ، بصفتها عضواً في اللجنة، منصب رئيس إحدى الآليات الخاصة التابعة للجنة وهو لجنة المتابعة المعنية بالتعذيب وغيره من ضروب المعاملة اللاإنسانية أو المهينة. وقد بادرت بإرساء اللجنة المكلفة بإجراء البحوث وبذل سائر الجهود الرامية لمنع وحضر مثل هذه المعاملة في أفريقيا. ويرجع الفضل إلى هذه اللجنة في وضع المبادئ التوجيهية لجزيرة روبن المتعلقة بحضر ومنع التعذيب بالنسبة للدول الأطراف ومنظمات المجتمع المدني ومؤسسات حقوق الإنسان واللجنة الأفريقية نفسها.

وفي تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠٠٧، انتخبت القاضية موناغنغ رئيسة للجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب. وقامت، بصفتها هذه، بإدارة شؤون الأمانة وكانت تتخذ القرارات ذات الصلة بالسياسات العامة باسم اللجنة وهي المتحدثة الرئيسية باسم هذه اللجنة. كما أتمت عملها بوصفها رئيسة للفريق العامل التابع للجنة الأفريقية والمعني بحضرم ومنع التعذيب وكذلك الفريق العامل المعني بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية.

وبصفتها رئيسة للجنة، كانت القاضية موناغنغ تُدعى من حين لآخر للتدخل في حالات طارئة وخطيرة لها مساس بحقوق الإنسان حيث قد تكون حياة الأشخاص عرضة للخطر. وقد قامت بذلك عن طريق توجيه نداءات عاجلة وطلبات باتخاذ تدابير مؤقتة إلى رؤساء الدول واضطلعت ببعثات من أجل الاجتماع بالمسؤولين الحكوميين والجهات الفاعلة ذات الشأن بحقوق الإنسان في البلدان المعنية.

وكعضو في اللجنة، عملت القاضية موناغنغ جاهدة في سبيل تعزيز الآليات الخاصة الأخرى التابعة للجنة مثل المقرر الخاص المعني بحقوق المرأة في أفريقيا والمقرر الخاص المعني باللاجئين وملتسمي اللجوء والمشردين داخليا والمهاجرين في أفريقيا فضلا عن المقرر الخاص المعني بالسجون وأوضاع الاحتجاز في أفريقيا.

وقامت القاضية موناغنغ بزيارة عدة بلدان أفريقية لتعزيز وحماية حقوق الإنسان والشعوب من خلال البعثات الترويجية لحقوق الإنسان وبعثات تفصي الحقائق/ بعثات التحقيق (مما أكسبها القدرة على تعيين الجرائم التي يظورها نظام روما الأساسي)، والمشاركة في حلقات دراسية ومؤتمرات وما إلى ذلك. وفي حزيران/يونيو- تموز/يوليه ٢٠٠٧، حضرت دورة تدريبية تعنى بالقانون الجنائي الدولي بمركز غروتوس للدراسات القانونية الدولية في لاهاي، هولندا. وقد دعتها منظمات في أوروبا والأمريكيتين لإلقاء كلمات حول نظام حقوق الإنسان الأفريقي.

وبوصف القاضية موناغنغ داعية من دعاة حقوق الإنسان فهي على إطلاع كبير بتطبيق معايير حقوق الإنسان ومبادئها من قبل المحاكم الجنائية مما سببها المحكمة إلى حد كبير. ونظراً إلى خلفيتها الغنية في مجال القانون وحقوق الإنسان فإنها قدّمت مساهمة كبيرة جداً في إرساء السوابق القضائية المتعلقة بحقوق الإنسان الأفريقي لا سيما من خلال النظر في الشكاوى-البلاغات التي تقدم إلى اللجنة.

وفيما يتعلق بالقانون الإنساني الدولي، عملت القاضية موناغنغ عن كثب مع المقرر الخاص للجنة الأفريقية المعني باللاجئين وملتسمي اللجوء والمشردين داخليا والمهاجرين في أفريقيا وكذلك مع شبكة المنظمات غير الحكومية ذات مركز مراقب لدى اللجنة الأفريقية. وقد قامت بتقديم عدة أوراق أساسية في الكثير من المحافل المختلفة التي غطت مجموعة عريضة من المسائل منها حقوق الإنسان والقانون الإنساني.

والقاضية موناغنغ داعية ملتزمة بحقوق المرأة وما انفكت تشارك مشاركة حثيثة في شتى المبادرات الوطنية والإقليمية الهادفة إلى زيادة تمكين المرأة و إدماجها في صلب المجتمع في القارة الأفريقية وذلك بصفتها عضواً في منظمة إيمانغ باسادي وهي منظمة نسائية غير حكومية قائمة في بوتسوانا وعضواً أيضاً في منظمة المرأة في القانون والتنمية في أفريقيا وهي منظمة نسائية أفريقية قارية تعمل في مجال القانون.

وهي تمثل اللجنة في تعاونها مع سائر هيئات الإتحاد الأفريقي وتباشر وتراقب كافة أنشطة اللجنة. وهي تمثل اللجنة أيضا في الاجتماعات الإدارية التي يعقدها الإتحاد الأفريقي مثل المجلس التمثيلي الدائم ومجلس وزراء الخارجية (المجلس التنفيذي) وجمعية رؤساء الدول والحكومات. وتقوم بتقديم تقارير عن الأنشطة التي تنجزها اللجنة الأفريقية إلى هذه الهيئات وتؤدي دور مسؤول الاتصال الرئيسي للجنة.

خبرتها بوصفها قاضية و/أو قاضية صلح

عُينت القاضية صنحي قاضية لدى المحكمة العليا بمملكة سوازيلند وتقلدت هذا المنصب في ١ نيسان/أبريل ٢٠٠٨ في إطار برنامج يراعاه صندوق الكومنولث للتعاون التقني باعتبارها خبيرة. وهي تقوم بصفتها هذه، بالفصل في القضايا الجنائية والمدنية والدستورية والقضايا المتنوعة في إطار محكمة ابتدائية. كما أنها تقوم بالفصل في القرارات التي تتخذها محاكم الصلح في المسائل الجنائية والمدنية وفي طلبات الإفراج بكفالة وتدوين الأحكام الصادرة في كافة المسائل الآنف ذكرها.

وقبيل تعيينها عملت القاضية موناغغ قاضية للمحكمة العليا في جمهورية غامبيا في الفترة من شباط/فبراير ٢٠٠٦ إلى كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ بصفتها خبيرة في إطار برنامج يراعاه صندوق الكومنولث للتعاون التقني وهي تقوم، بهذه الصفة، بالفصل في المسائل الجنائية والمدنية والدستورية وطلبات الإفراج بكفالة عن الأشخاص وجملة متنوعة من الطلبات وذلك في إطار محكمة ابتدائية كما أنها تفصل في الطعون الواردة من محاكم الصلح بشأن المسائل الجنائية والمدنية وقامت بتدوين الأحكام الصادرة في هذا الشأن. واشتركت في تدريب قضاة الصلح وغيرهم من الموظفين الإداريين التابعين للسلك القضائي والشرطة والإدعاء. ووفقت القاضية موناغغ في إرساء محكمة الدائرة الجنائية في باس، في غامبيا، وقد أصبحت هذه المحكمة الآن محكمة دائمة في إقليم أعلى النهر بغامبيا.

وفي الفترة من ١٩٨٧ إلى ١٩٩٧، كانت القاضية موناغغ موظفة في وزارة العمل بوصفها قاضي صلح من الرتبة الثانية في بوتسوانا، ثم رُقيت إلى مستوى قاضي صلح رئيسي. وقد اكتسبت، خلال سنوات الخدمة العشر التي قضتها، تجربة قيمة وحررة في الميدان القانوني العملي، وأتاح عملها هذا فرصة الفصل في القضايا الجنائية لدى محاكم الكبار ومحاكم الأحداث على حدّ سواء.

وكانت، بصفتها رئيسة هيئة قضائية ولتطبيق القوانين، مسؤولة أمام رئيس القضاة في المحكمة العليا. وكانت مسؤولة عن تجميع وعرض التقارير الشهرية عن القضايا المنتهية والقضايا المعلقة. وقامت بتقييم أوضاع الموظفين وإعداد ميزانية الجهة التي تُشرف عليها وعينت وراقبت الإيرادات والمصروفات وأدت زيارات فصلية للسجون الخاضعة لولايتها من أجل الوقوف على أحوال السجناء ورفاههم.

كما اكتسبت القاضية موناغغ تجربة مهمة في القضايا المدنية. وكانت القضايا التي تصدت لها تعنى، في جملة أمور، بإعالة وكفالة الأطفال وقضايا المرأة. كما أنها اكتسبت خبرة في مجال مناولة سائر المسائل المدنية. من هذه المسائل ما يتعلق بالتوظيف والمنازعات الصناعية قبل تأسيس المحكمة الصناعية في بوتسوانا.

لقد أحرزت القاضية موناغنغ، على هذا النحو، مهارات كبيرة ودراية في مجالات تحليل القضايا القانونية وغيرها وتدوين الأحكام من خلال تجربتها بصفتها قاضية صلح وقاضية.

#### الخبرة القيادية في نطاق الدوائر القانونية

كانت القاضية موناغنغ، قبل تعيينها في سلك القضاء، الأمينة التنفيذية لجمعية القانون في بوتسوانا، وهي جمعية أسست بمقتضى القانون البرلماني وهو القانون المتعلق بممارسة المهنة القانونية رقم 13/96 (01: 61 Cap.) من قوانين بوتسوانا. واضطلعت بمفردها بإرساء القواعد لمكتب الجمعية وتأسيسه في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ وكانت أول مديرة تنفيذية وأول من يشرف على الجمعية، وقد استمرت في هذا الدور لغاية كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦. وكانت مسؤولة بهذه الصفة عن الإدارة اليومية للجمعية. وعن تدبير شؤونها. وتمثلُ المسؤوليات المنوطة بها في كونها أمينة للجمعية ومجلسها ولجانها. ومن بين هذه اللجان اللجنة التأديبية ولجنة التعليم القانوني والتلمذة، ولجنة إصلاح القوانين وأخلاق المهنة، ولجنة التعريفات وحقوق الإنسان. وكانت أيضا أمينة مجلس الأمناء لصندوق ضمان الإخلاص للجمعية.

وكانت تشرف على شؤون الموظفين وهي الموظفة الرئيسية المكلفة بالعلاقات العامة للجمعية، وكانت المراقبة المالية واضطلعت بوظائف أخرى بحسب ما يسنده إليها من حين لآخر لمجلس الجمعية. وقد كانت تتكفل بتنفيذ أهداف الجمعية على النحو المتوخى في القانون المتعلق بتأسيسها، ومن هذه الأهداف على سبيل الذكر تعزيز معايير السلوك المهني، ومساعدة حكومة ومحاكم بوتسوانا في جميع المسائل التي تمس إقامة العدل.

وقد عرضت ونفذت برنامجا للتعليم القانوني المتواصل على أساس متين يخصص المحامين في القطاعين العام والخاص، وقد توج هذا البرنامج بالنجاح. وكانت تقوم بعملية الاتصال برؤساء الإدارات الحكومية والقطاع الخاص وكانت على هذا النحو المفاوض الرئيسي للجمعية. كما أنها مثلت جمعية القانون لدى المجلس الاستشاري الرفيع المستوى وكان هذا المحفل مكانا تلتقي فيه الحكومة والقطاع الخاص لجملة من الأغراض منها مناقشة القضايا المتعلقة بالسياسات ذات الاهتمام المشترك.

وبصفتها أمينة تنفيذية، كانت تقوم بدور المناوب لرئيس جمعية القانون بوصفها مستشارة في مجلس نقابة المحامين الدولية. وهذه النقابة هي الصوت العالمي للمهنة القانونية، وهي أكبر منظمة دولية عالمية خاصة بالجمعيات القانونية واتحادات المحامين وفرادى المحامين العاملين في حقل القانون العابر للحدود.

ومن بين المهام التي اضطلعت بها القاضية موناغنغ ما تمثل في البحوث القانونية وتدوين التقارير المتعلقة بالمسائل الجنائية والمدنية وقد تمت هذه المهام معارفها بالنواحي العملية للقانون. واكتسبت، على هذا النحو، خبرة قيمة في وضع تصورات للقضايا وتحليل الوقائع والقوانين وعرض كل ذلك.

وقد تمت إعارة القاضية موناغنغ لجمعية القانون في انكلترا وويلز، لندن، المملكة المتحدة لمدة ثلاثة أشهر عام ٢٠٠٥، واكتسبت بفضل ذلك تجربة كبيرة ووقفت على الممارسات الفضلى في مجال تسيير مكتب تابع لجمعية قانونية وشركات المحاماة ونظام المحاكم. وشمل التدريب كذلك قضايا تنظيم وتمثيل المهنة القانونية.

## مهارات وتجارب مهنية أخرى

شاركت القاضية صنجي موناغنغ في اجتماعات عدة لجان للتحقيق. وكانت قد عملت بوصفها القاضية الرئيسية لفريق من القضاة ضمن مخطط للخدمات الشبابية الوطنية في بوتسوانا وهو مخطط وضعته حكومة بوتسوانا للتعرف على الشبان الذين يشتركون و/أو يساهمون في التنمية الوطنية والشبابية والاجتماعية.

وقد مثلت المجتمع المدني في بوتسوانا، بصفتها الأمانة التنفيذية لجمعية القانون في الحوارات التي نظمها الإتحاد الإنمائي للجنوب الأفريقي بشأن مكافحة الفساد ونُظمت هذه الحوارات على المستوى دون الإقليمي. ولقد توجت الحوارات بوضع بروتوكول الإتحاد الإنمائي للجنوب الأفريقي لمكافحة الفساد والحفل الجنوب الأفريقي لمكافحة الفساد وعلاوة على ذلك ونتيجة لانخراطها في المسائل الرامية إلى مكافحة الفساد كانت عضوا مؤسساً لفرع منظمة الشفافية الدولية في بوتسوانا وهي منظمة لمكافحة الفساد تقوم بدور الرقيب في مسائل الفساد.

وفي عام ١٩٩٦، حضرت دورة تدريبية مدتها أربعة أسابيع تُعنى بالمحاكم وإقامة العدل وإدارة الشؤون القضائية في المملكة المتحدة، ومكّنتها هذه الحلقة من الوقوف على الوظائف المنوطة بمسجل المحكمة العليا والكيفية التي تُدار بها هذه المحكمة ونتيجة لهذا التدريب اكتسبت خبرة في مجال تسيير شؤون المحاكم.

وفي عام ٢٠٠٤، انتخبت واحدة من القضاة الدوليين الذين حضروا حلقة دراسية مكثفة حضرها جمعية برندايز في النمسا وكان موضوعها التكامل والتعاون بين المحاكم الوطنية والمحاكم الدولية.

ونتيجة لتعيينها عضواً في اللجنة الأفريقية، عززت القاضية صنجي موناغنغ معرفتها للنظم الدولية والوطنية وهي قادرة على تمحيص القضايا من المنظورين الوطني والدولي على حدّ سواء.

كما ترأست القاضية موناغنغ القطاع المتعلق بأخلاقيات المهنة والقانون وحقوق الإنسان حتى كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦. وهذا القطاع يرعاه مجلس بوتسوانا للمساعدات القانونية. والقطاع مسؤول، في جملة أمور، عن إدماج وتنسيق الأبعاد الأخلاقية والقانونية والمتعلقة بحقوق الإنسان في الاستجابة الوطنية لمرض فيروس نقص المناعة المكتسبة/الإيدز والقطاع مسؤول أيضاً عن تعيين وتعزيز عملية إعادة النظر في التشريعات الوطنية وبخاصة التشريعات في مجالات التوظيف والتعليم وتوفير الخدمات الطبية والبحوث المتعلقة بالمواضيع الإنسانية.

وكانت القاضية موناغنغ واحدة من أمناء مجلس التقاضي الذي شكّل مؤخراً في منطقة الجنوب الأفريقي والغرض من هذا المركز هو رعاية وتوجيه المحامين العاملين في منطقة الجنوب الأفريقي في مجال الإعداد للفصل في القضايا المتعلقة بحقوق الإنسان التي تهم العامة والتي سيتمّ الفصل فيها في المحاكم الوطنية.

حلقات ودورات دراسية ذات صلة حضرتها وأنشطة أخرى اضطلعت بها في غضون السنوات الخمس الأخيرة

حضرت القاضية صنجي موناغنغ وشاركت في العديد من المؤتمرات المتعلقة بمواضيع شتى من بينها ما

يلي:

- Training for magistrates and judges on the use of international human rights instruments at domestic level, Mangochi, Malawi (2008).
- Judge, African Moot Court competition, Dakar, Senegal (2008)
- Training on international human rights systems, Banjul, the Gambia (2007).
- Training of prosecutors and investigators, Banjul, the Gambia (2007).
- Conference on an overview of the Criminal Justice System, Banjul, the Gambia (2006).
- Conference for Commonwealth Magistrates and Judges, Toronto, Canada (2006).
- International Bar Association Conference, Prague, Czech Republic (2005).
- SADC Lawyers Association conference, Windhoek, Namibia (2005).
- Seminar for International Judges, Salzburg, Austria (2004).
- Conference organized by the International Bar Association, Auckland, New Zealand (2004).
- World Women Lawyers Conference, London, United Kingdom (2001).
- Upholding the Rule of Law: A Challenge to the Legal Profession, Amsterdam, Netherlands (2000).
- Conference on Sentencing Policy organized by the International Society for the Reform of Criminal law, Vancouver, Canada (1993).

محاضرات وعروض مهمة

- “The African human rights system”, held at the Brandeis and Boston Universities.
- “The implications of the envisaged merger of the African Court on Human and Peoples’ Rights and the African Court of Justice”, paper delivered in Auckland, New Zealand.
- “Violence in the home (the offender, the victim and the police)”, delivered in Gaborone, Botswana.
- “Rape and sentencing in rape cases”, Mochudi, Botswana.
- “Purpose of sentencing from sociological, philosophical and human rights perspectives”, Geneva, Switzerland.

- “Human rights in the wider Commonwealth”, Bermuda.
- “The African human rights system – 20 years on”, Brazzaville, Republic of Congo.
- “Criminal law and procedure – a judge’s expectations from investigators and prosecutors”, Banjul, the Gambia.

#### العضوية في المنظمات المهنية وغيرها من المنظمات

- الجمعية الدولية لإصلاح القانون الجنائي، فان كوفر، كندا.
- رابطة المحامين الدولية، لندن، المملكة المتحدة.
- الجمعية الدولية للقاضيات، واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية.
- المنظمة النسائية إيمانغ باسادي، غابورون، بوتسوانا.
- المرأة في القانون والتنمية في أفريقيا.
- عضو معهد وسائط الإعلام للجنوب الأفريقي (فرع بوتسوانا)، غابورون، بوتسوانا.
- شاركت في تأسيس منظمة الشفافية الدولية (فرع بوتسوانا) غابورون، بوتسوانا.
- شاركت في تأسيس معهد المديرين لبوتسوانا (معهد إدارة الشركات)، غابورون، بوتسوانا.

\*\*\*

١١ - نغوم، أميناتا لويس رونيني (غامبيا)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى البعثة الدائمة لجمهورية غامبيا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف، بالإشارة إلى مذكرة الأمانة ICC-ASP/7/S/19، المؤرخة ١٥ نيسان أبريل ٢٠٠٨، بإبلاغها أن حكومة غامبيا قررت ترشيح السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم لانتخابها قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية، أثناء الانتخابات التي ستجرى في الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف، في نيويورك في الفترة من ١٩ - ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويقدم هذا الترشيح وفقا للفقرة ٤ (أ) ٢٤ من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي. وعلى الرغم من أن السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم مواطنة من زامبيا بحكم المولد إلا إنها منحت جواز سفر غامبي عام ١٩٩٨ أيام كانت سكرتيرة عدلية في القضاء الغامبي. وهي متزوجة من مواطن غامبي يتمتع بمركز دبلوماسي وقد سمح لها بالاحتفاظ بجواز السفر الغامبي. بالإضافة إلى ذلك، أذن الأمين العام للأمم المتحدة للسيدة نغوم بأن تكون غامبيا موطن إجازتها في الوطن.

ويقدم ترشيح السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم ضمن القائمة بء وفقا للفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وتتمتع السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم بخلق عال وبالحيادية والتزاهة وهي تملك خبرة كبيرة بوصفها موظفة في الخدمة المدنية الدولية والخدمة المدنية الوطنية. وهي محامية مؤهلة في ظل نظام القانون العام ولها خبرة ٢٩ سنة من العمل في إطار القضاء الغامبي (١٩٩٨-١٩٩٩) ورئيسة المحكمة العليا (١٩٩٠ - ١٩٩٤) وقاضية صلح (١٩٨٠ - ١٩٩٠). بالإضافة إلى ذلك، مارست السيدة نغوم العمل القانوني بصفة حرة (١٩٩٤ - ١٩٩٨) وعملت خلال هذه الفترة مستشارة أقدم لدى لجنة التحقيق في إدارة الأراضي التي أنشأتها المحكمة الغامبية.

وعملت السيدة نغوم في الخدمة المدنية الدولية في الفترة من (١٩٩٩-حتى الآن كموظفة قانونية لدى المحكمة الجنائية الدولية لرواندا وكانت فيها وكيلة للرئيس، وفي بعض الأحيان الموظفة المسؤولة عن قسم إدارة المحكمة (١٩٩٩-٢٠٠١) ورئيسة لوحدة دعم دائرة الاستئناف بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا في لاهاي (٢٠٠١ - ٢٠٠٣) ونائبة للرئيس ومكلفة بقسم محامى الدفاع وإدارة الاحتجاز (٢٠٠٣ - ٢٠٠٦) وموظفة قانونية بقسم إدارة المحكمة (٢٠٠٦ إلى الآن). بالإضافة إلى ذلك حصلت السيدة نغوم على ماجستير في القانون في مجال القانون الدولي العام مع التخصص في القانون الجنائي الدولي من جامعة لايدن عام ٢٠٠٥. وتبعا لذلك



أمكنها اكتساب مؤهلات خاصة ومعرفة عميقة وتجربة عريضة بالمجالات ذات الصلة بالقانون الدولي الذي يهتم العمل القضائي الذي تضطلع به المحكمة كالقانون الجنائي الدولي والقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان والقانون ذي الصلة بالعنف ضد النساء والأطفال.

بالإضافة إلى ذلك تتوفر في السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم الشروط المنصوص عليها في الفقرة ٣ (ب) '١٤' والفقرة ٣ (ب) '٢٤' من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي.

وحكومة غامبيا مقتنعة بأن السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم مؤهلة بما فيه الكفاية ومن شأنها أن تسهم مساهمة قيمة في عمل المحكمة. ومرفق بهذه المذكرة الشفوية بيان المؤهلات الذي أعد وفقا لمتطلبات الفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي وبيان السيرة الذاتية للسيدة أميناتا لويس رونيني نغوم.

...

\*\*\*

## بيان المؤهلات

بيان مقدم من جمهورية غامبيا وفقا للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراءات ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة (ICC-ASP/3/Res. 6).

قررت حكومة غامبيا، وفقا للفقرة ٤ (أ) '٢٤' من المادة ٣٦، تسمية السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم الموظفة القانونية حاليا بقسم إدارة المحكمة بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، مرشحة لانتخابها لشغل أحد المناصب القضائية الشاغرة في المحكمة الجنائية الدولية خلال الانتخابات التي ستجري أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك، في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ووفقا للفقرة ٤ (ب) من المادة ٣٦ يشار إلى أن السيدة أميناتا نغوم زمبابوية الأصل، متزوجة من أحد الرعايا الغامبيين منذ شباط/فبراير ١٩٨١ وقد عملت في القضاء الغامبي في الفترة من آذار/مارس ١٩٨٠ إلى أيار/مايو ١٩٩٤ وعادت إليه مجددا طيلة الفترة من آذار/مارس ١٩٩٨ إلى نيسان/أبريل ١٩٩٩. بالإضافة إلى ذلك، فقد كانت تعمل بصفة حرة في المجال القانوني طيلة الفترة من أيار/مايو ١٩٩٤ إلى آذار/مارس ١٩٩٨ وهي الفترة نفسها التي شغلت فيها منصب مستشار أقدم لدى لجنة التحقيق في إدارة شؤون الأراضي. وفي عام ١٩٩٨ وحين كانت السيدة نغوم مساعدة للمحكمة منحت جواز سفر دبلوماسي غامبي وأذن لها بالاحتفاظ به. وحين وفدت على المحكمة الجنائية الدولية لرواندا (١٨ تموز/يوليه ١٩٩٩) كانت السيدة نغوم تسافر مستخدمة جواز السفر الدبلوماسي الغامبي حيث أنها كانت مسافرة من غامبيا عن طريق المملكة العربية

السعودية. وقد طلبت من الأمين العام أن يأذن لها باستخدام الجنسية الغامبية عملاً بالمادة ١٠٤-٨<sup>(١)</sup> من النظام الإداري لموظفي الأمم المتحدة. وهذه الأسباب ترشح السيدة نغوم بوصفها مواطنة غامبية.

(١) وتتوفر في السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم الشروط المنصوص عليها في الفقرة (٣) (أ) (ب) و(ج) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية على النحو التالي:

(أ) تتحلى السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة وتتوفر فيها المؤهلات المطلوبة في دولة غامبيا للتعين في أعلى المناصب القضائية طبقاً للفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي. وأثبتت السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم كفاءتها في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية والخبرة المناسبة اللازمة سواء بصفة قاض أو مدع عام أو محام. وانخرطت في سلك المحاماة في انكلترا ومقاطعة ويلز (تموز/ يوليه ١٩٧٩) بصفقتها عضواً في جمعية لكنن إن (١٩٧٧). وهي محامية مؤهلة تنتمي إلى نظام القانون العام ولها خبرة تمتد لأكثر من ٢٩ سنة من العمل القانوني وطنياً ودولياً. وقد عملت السيدة نغوم في سلك القضاء الغامبي بوصفها مساعدة في مجال القضاء (١٩٩٨ - ١٩٩٩) ورئيسة للمحكمة العليا (١٩٩٠ - ١٩٩٤) وقاضية صلح (١٩٨٠ - ١٩٩٠) مثلما يتبين ذلك من سيرتها الذاتية. وقد قامت على هذا الأساس بالفصل في العديد من القضايا الجنائية التي تشمل على سبيل الذكر لا الحصر، جنوح الأحداث والتعدي على الغير مع إلحاق الضرر البدني به الذي يستهدف فرداً من أفراد الحزب المعارض والعنف المتري وامتلاك المخدرات و/ أو الاتجار والسرقة اللذين يرتكبهما الموظفون العموميون ولا سيما المفتشون من الشرطة والمسؤولون عن خزائن الوزارات. وقد نظرت في جرائم الاغتصاب والسرقة والخيانة و القتل. وبوصفها قاضية صلح ورئيسة المحكمة العليا قامت السيدة نغوم بتدوين واستصدار القرارات والأحكام والآراء والأوامر ونسقت العمل القضائي وسهرت على سلامة أدائه بمحاكم الصلح والمحكمة العليا ومحكمة الاستئناف. وقد أشرفت على تدريب الموظفين القانونيين ووفرت الدعم لهم في المجال القضائي وبصفقتها رئيسة للمحكمة العليا أسدت المشورة للجنة الخدمة القضائية التي يرأسها رئيس القضاة في غامبيا في سبيل تعيين الموظفين القضائيين على مختلف مراتبهم.

(ب) بالإضافة إلى ذلك، مارست السيدة نغوم المهنة القانونية بصفة حرة وقد تبنت أثناء هذه الفترة الترافع في قضايا جنائية ومدنية أمام المحكمة العليا ومحكمة الاستئناف. وقامت بمقابلة العديد من الموكلين والشهود وأعدت المرافعات والإشعارات بالاستئناف وملخصات الاستئناف فضلاً عن أنها اضطلعت بالدفاع أمام محاكم الصلح والمحكمة العليا ومحكمة الاستئناف على التوالي. وقامت بدور المستشار الأقدم للجنة التحقيق في إدارة شؤون الأراضي مكلفة من طرف الحكومة الغامبية (١٩٩٤ - ١٩٩٨).

(١) تنص المادة ١٠٤-٨ من النظام الإداري للامم المتحدة على مايلي : " إذا منح موظف، بشكل قانوني، جنسية أكثر من دولة واحدة، أعتبرت جنسية الموظف، لأغراض النظام الاساسي للموظفين والنظام الإداري للموظفين، هي جنسية الدولة التي يرى الأمين العام أن الموظف مرتبط بها ارتباطاً أوثق من ارتباطه بغيرها.

(ج) ووفاء منها بالفقرة ٣ (د) من المادة ٣٦ أثبتت السيدة نغوم كفاءتها في المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان واكتسبت خبرة كبيرة في مجال الممارسة القانونية مما له صلة بالعمل القضائي الذي تضطلع به المحكمة. وخلال أعمالها كموظفة مدنية دولية (١٩٩٩ - حتى الآن) بصفتها موظفة قانونية تابعة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا حيث كانت نائبة لرئيس قسم إدارة المحكمة بصفتها الموظفة المسؤولة ومنسقة لإدارة شؤون الدائرة الابتدائية الأولى (١٩٩٩-٢٠٠١)، ورئيسة وحدة دعم دائرة الاستئناف التابعة للمحكمة الجنائية لرواندا في لاهاي (٢٠٠١-٢٠٠٣) ونائبة رئيس وموظفة مسؤولة في قسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز (٢٠٠٣ - ٢٠٠٦) و(٢٠٠٦ إلى الآن) بصفة موظفة قانونية ومنسقة لقسم إدارة المحكمة.

(د) وأثناء أدائها للوظائف المنوطة بما شاركت السيدة نغوم، بصفتها ممثلاً للمسجل، في أنشطة مختلف الدوائر فاكستبت بذلك خبرة بجميع مراحل المحاكمة وأمكنها الوقوف على الإجراءات التمهيدية والأولية وإجراءات الاستئناف والنقض بهذه المحكمة المختصة. بالإضافة إلى ذلك يتوقع أن تفيد المحكمة الجنائية الدولية من التجربة التي شهدتها بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا وأن تهتدي بالسوابق القضائية للدائرة الابتدائية ودائرة الاستئناف. وقد تولت السيدة نغوم الإشراف على أداء الموظفين القانونيين التابعين لقسم إدارة المحكمة وقسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز ودائرة الاستئناف الخاضعة لإدارة الرئيس والقضاة الذين ترأسوا الدائرة الابتدائية أو دائرة الاستئناف والمسجل و/أو نائب المسجل. وعملت على تنسيق البحوث القانونية في إعداد عروض المسجل عملاً بالقاعدة ٣٣ (ب) من قواعد الإثبات والقواعد الإجرائية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا وقد استخدمت في قرارات الدائرة الابتدائية و/أو دائرة الاستئناف. بالإضافة إلى ذلك، درست وحللت الأحكام النهائية والأوامر والقرارات الصادرة عن الدائرة الابتدائية و/أو دائرة الاستئناف لتمكينها من تقديم المشورة بشأن ما إذا كانت هناك توجيهات تسدى لقلم المحكمة ثم قامت بإحالة المراسلات إلى الأقسام المعنية أو الموظفين المعنيين الذين يتولون اتخاذ التدابير المطلوبة. وهي تؤمن سرية الوثائق المودعة في الملف وتشهد عليها من أجل الوصول إليها في إطار قاعدة بيانات TRIM.

(هـ) بالإضافة إلى ذلك تتمتع السيدة نغوم بخبرة إدارية قوامها تنسيق الأعمال التحضيرية لقسم إدارة المحكمة وقسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز ودائرة الاستئناف في التقرير السنوي الذي يرفعه الرئيس إلى الجمعية العامة ومجلس الأمن. كما أنها أعدت وقدمت مقترحات ذات صلة بميزانية السنتين لقسم إدارة المحكمة وقسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز وأعدت الأجوبة على أسئلة اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية. وكانت دوماً ما تملأ نظام تقييم الأداء الإلكتروني في موعده حيثما تكون هي الموظفة الأولى أو الثانية المسؤولة عن إعداد هذا التقييم في قسم إدارة المحكمة وقسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز. كما أنها أعدت ونسقت عملية التحضير للتعديلات والتنقيحات المدخلة على الصكوك القانونية للمحكمة. ثم إن تجربتها الإشرافية ومشاركتها بصورة مباشرة في إعداد وتنفيذ التقييم القانوني الداخلي حين قامت بتنظيم حلقة عمل تعنى بمهارات التفاوض موجهة للموظفين العاملين في قسم محامي الدفاع وإدارة الاحتجاز في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥. بالإضافة إلى ذلك

وبالتعاون مع جمعية قضاة الصلح والقضاة التابعين للكمونولث وبصفتها رئيسة للمحكمة العليا في غامبيا نظمت وقامت بدور الميسر وترأست أحيانا الحلقات الدراسية المكرسة للقضاة ولقضاة الصلح من بلدان الكومونولث.

(و) بالإضافة إلى ذلك، حصلت السيدة نغوم على شهادة الماجستير في الحقوق في مجال القانون الدولي لعام ١٩٩٠ مع التخصص في القانون الجنائي الدولي من جامعة لايدن، بهولندا في عام ٢٠٠٥. وبناء على ذلك فقد اكتسبت كفاءة ومعرفة عميقة وخبرة كبيرة في المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي التي لها مساس بالعمل القضائي الذي تضطلع به المحكمة مثل القانون الجنائي الدولي والقانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان والقانون ذي الصلة بالعنف الموجه ضد المرأة والأطفال. وبوسع السيدة نغوم أن تنظم وتراقب البحوث المتصلة بقاعدة بيانات قانونية مثلما سبق لها أن فعلت ذلك أثناء البحوث التي أجرتها في إطار الأطروحة التي قدمتها لنيل شهادة الماجستير في الحقوق وفي إطار المحكمة الجنائية الدولية لرواندا بوصفها قاضية صلح و في الممارسة القانونية الحرة. وبفضل الذاكرة المؤسسية عن الفترة التي عملت فيها بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا فإن السيدة نغوم ستكون مكسبا للمحكمة الجنائية الدولية.

(٢) ثم إن اهتمام السيدة نغوم ونشاطها الدائب المتصلين بمسائل حقوق الإنسان والمسائل الإنسانية انطلقا من تجربتها الشخصية وهي حديثة السن حينما كانت تعيش في خضم الفصل العنصري الذي كانت تعاني منه روديسيا، وهي زيمبابوي الآن. وشاركت، أيام كانت طالبة، مشاركة حثيثة في جمع التبرعات لفائدة ضحايا الحرب في بيفرا. وفي كهولتها كانت هي العضو المؤسس للرابطة الدولية لأخوات المحبة في بانجول وهي تنتسب للرابطة الدولية لأخوات المحبة في بريطانيا العظمى وآيرلندا من أجل توفير التعليم والخدمات والنصح للمستضعفين عموما وللنساء والأطفال خصوصا. وقامت بتنظيم التدريب وغيره من الأنشطة لفائدة النساء وتلامذة المدارس فيما يتعلق بحماية حقوق الإنسان للمرأة والطفل. بالإضافة إلى ذلك، وبوصفها عضوا مؤسسا لجمعية التمويل النسائية في غامبيا المنتسبة للمنظمة النسائية العالمية المعنية بالشئون المصرفية أسهمت في تقديم الأموال الاحتياطية والقروض المقدمة لصاحبات المشاريع اللائي لا يقدرن على توفير الاحتياطي للحصول على قروض مصرفية تمكنهن من ضمان الازدهار لأسرهم. ونظمت السيدة نغوم وشاركت في حلقات عمل وحلقات دراسية وبرامج إذاعية وتلفزيونية للمناداة بالإدارة الرشيدة وحماية حقوق الإنسان للجميع خاصة حقوق الإنسان للمرأة والطفل وناقشت قضايا مختلفة بما في ذلك، على سبيل الذكر لا الحصر، العنف ضد المرأة والاتجار بالمخدرات والإدمان عليها وحالات حمل المراهقات والتعليم للجميع وخاصة للشابات.

(٣) وبفضل تجربتها الثرية في المجال القانوني والقضائي تتوفر في السيدة أميناتا لويس رونين نغوم الشروط المنصوص عليها في الفقرة ٣ (ب) '١' والفقرة ٣ (ب) '٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي كما هو مذكور في سيرتها الذاتية. لهذا تعتبر السيدة نغوم مؤهلة لإدراج اسمها على القائمتين ألف وباء. بيد أنها سميت بوصفها مرشحة غامبيا لشغل منصب من المناصب الشاغرة لقضاة المحكمة الجنائية الدولية بإدراج اسمها في القائمة بء وفقا للفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

(٤) إن اللغة الأم للسيدة نغوم هي الشونة وهي تتكلم الولوف أيضا. وطبقا للفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦ تحسن السيدة نغوم معرفة اللغة الإنكليزية كتابة ونطقا وهي اللغة التي استخدمتها طيلة سنوات تدريسها وأثناء السنوات التسع والعشرين من العمل. بالإضافة إلى ذلك لها إلمام مفيد باللغة الفرنسية وقد اجتازت الامتحان التحريري والشفوي في اللغة الفرنسية بمستوى كمبردج o level عام ١٩٧٠ وواصلت دراستها للغة الفرنسية بالمحكمة الجنائية الدولية ولدى البعثة الفرنسية بغامبيا وأروشا في تنزانيا. وقامت السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم وهي بالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا بالإشراف على تحرير شتى الرسائل والوثائق المكتوبة باللغة الفرنسية لعرضها على نائب المسجل و/أو المسجل. وهي تنتظر الآن نتائج امتحان الكفاءة في اللغة الفرنسية بالأمم المتحدة الذي اجتازته في أيار/مايو ٢٠٠٨ ونتائج امتحان دبلوم اللغة الفرنسية المستوى المتوسط بء، وبء ٢ الذي اجتازته في مقر التحالف الفرنسي في أروشا، تنزانيا في حزيران/يونيو ٢٠٠٨.

(٥) والمعلومات ذات الصلة بالفقرة ٨ (٣) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي هي الآتية:

(أ) إن السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم مؤهلة لتعيينها في أعلى المناصب القضائية في غامبيا ولها خبرة بوصفها موظفة مدنية دولية أي موظفة قانونية بالمحكمة الجنائية الدولية. ولذلك فإن ترشيحها تم مع المراعاة الواجبة للنظم القانونية السائدة في العالم وللتمثيل الجغرافي. والسيدة نغوم لها خلفية قضائية أساسها القانون العام وسيكون انتخابها بمثابة التمثيل المنصف.

(ب) السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم مواطنة زيمبابوية مرشحة بوصفها من رعايا غامبيا بحكم الزواج والإقامة ومركزها الدبلوماسي. وغامبيا عضو في مجموعة الدول الأفريقية.

(ج) السيدة أميناتا لويس رونيني نغوم أنثى.

#### بيانات شخصية

الاسم : اميناتا لويس رونيني نغوم

تاريخ الميلاد: ٧ حزيران/يونيو ١٩٥٣

مكان الميلاد: هراري، زيمبابوي [ كانت يومئذ تسمى سلزبوري روديسيا ]

الجنسية: زيمبابوية بحكم المولد غامبية بحكم الزواج ومكان الإقامة والمركز الدبلوماسي.

## التعليم

أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ ماجستير في القانون في مجال القانون الدولي العام مع التخصص في القانون الجنائي الدولي بجامعة لايدن، هولندا

التعليم المتواصل اللغة الفرنسية، تكنولوجيا المعلومات، وستلو، لكسس نكسس و تيرم.

لغاتها الأم الشونة ولكنها تتكلم الولوف وتتحدث اللغة الإنكليزية بطلاقة وهي لغة استخدمتها طوال حياتها المهنية وخلال السنوات التسع والعشرين من عملها. وقد درست باستمرار اللغة الفرنسية وهي تنتظر نتائج الامتحان الذي اجتازته في هذه المادة بالأمم المتحدة في أيار مايو ٢٠٠٨ إضافة إلى نتائج امتحان دبلوم اللغة الفرنسية المتسوى المتوسط بآء وبآء ٢ الذي اجتازته في مقر التحالف الفرنسي في أروشا، تزانيا في حزيران/يونيو ٢٠٠٨.

تموز/يوليه- أيلول/سبتمبر ١٩٩٢ الدورة الدراسية الأولى في مجال الإدارة القضائية - المعهد الملكي للإدارة العامة، لندن، المملكة المتحدة.

آذار/مارس ١٩٨٠ انضمت إلى سلك المحاماة في غامبيا وعينت قاضية صلح من الفئة الأولى

أيلول/سبتمبر- آذار/مارس ١٩٧٩ - ١٩٨٠ تتلمذت على يد السيد هنري مايرز، الكائن مكتبه في مباني ستون رقم ٩، لنكن ان، لندن، المملكة المتحدة.

تموز/يوليه ١٩٧٩ .Bar Finals Inn of Court School London, UK

١٩٧٨- الحقوق وعلم الاجتماع، شهادة البكالوريوس بشرف، المواضيع الثانوية: بيولوجيا وعلوم سياسية- جامعة كيلبي، ستافوردشاير، المملكة المتحدة.

١٩٧٠ و ١٩٧٢ O and A Levels st. augustin High School , penhalonga, Zimbabwe

## الوظائف التي شغلتها :

تموز/يوليه ١٩٩٩- حتى الآن موظفة قانونية، المحكمة الجنائية الدولية لرواندا التابعة للأمم المتحدة

نيسان/أبريل ١٩٩٨ مساعدة في مجال القضاء، لجنة الخدمة القضائية

- نيسان/أبريل ١٩٩٩

كانون أول/ديسمبر ١٩٩٤ - ١٩٩٩ محاضرة غير متفرغة في مجال الحقوق و المشرفة على دورة دراسية في مجال الحقوق لفائدة طلبة معهد التدريب التقني في غامبيا.

مستشارة قانونية حرة	أيار/مايو ١٩٩٤
	- آذار/مارس ١٩٩٨
مستشارة أقدم لدى لجنة التحقيق في إدارة شؤون الأراضي، حكومة - غامبيا	تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤ شباط/فبراير ١٩٩٨
Gamia law Reports، مساعدة في هيئة التحرير،	تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤ - حزيران/يونيو ١٩٩٥

لجنة الخدمة القضائية، الحكومة الغامبية

رئيسة المحكمة العليا.	أيار/مايو ١٩٩٠ - أيار/مايو ١٩٩٤
قائمة بأعمال رئاسة المحكمة العليا	آب/أغسطس ١٩٨٩ - أيار/مايو ١٩٩٠
قاضية صلح رئيسية.	شباط/فبراير ١٩٨٧ - تموز/يوليه/١٩٨٩
قاضية صلح أقدم	أيلول/سبتمبر ١٩٨١ - كانون الثاني/يناير ١٩٨٧
قاضية صلح من الفئة الأولى.	آذار/مارس ١٩٨٠ - آب/أغسطس ١٩٨١

العضوية في المنظمات

عضو شبكة المحكمة الجنائية الدولية	٢٠٠٢ - حتى الآن
عضو لجنة الإدارة فرع غامبيا، الجمعية الأفريقية للقانون الدولي والقانون المقارن.	١٩٩٧
عضو مجلس وكالة النهوض بالمرأة وبالطفل، وهي منظمة غير حكومية تولت تنفيذ	١٩٩٦ - ١٩٩٧
مشاريع كانت تقوم بتنفيذها منظمة الطفولة التابعة للولايات المتحدة حين غادرت غامبيا	

- موظفة شؤون حقوق الإنسان، الرابطة الدولية لأخوات المحبة في بانجول. ١٩٩٦ - ١٩٩٩
- مساعدة في هيئة التحرير، المجلس الوطني لإعداد التقارير القانونية ١٩٩٤ - ١٩٩٦
- مسؤولة عن الخزينة، المجلس الوطني لإعداد التقارير القانونية ١٩٩٤
- نائبة رئيس، جمعية السيدات الأولى الأفريقيات المعنية بالمرأة والطفل فرع غامبيا. ١٩٩٤
- رئيسة، اللجنة الفرعية للمساعدة القانونية التابعة للجمعية الأفريقية للقانون الدولي والمقارن، غامبيا. ١٩٩٤ - ١٩٩٩
- عضو، في مشروع العلاقات بين المسلمين والمسيحيين في أفريقيا ١٩٩٣ - ١٩٩٩
- عضو اللجنة التنفيذية، جمعية الآباء والمدرسين بالمدرسة الدولية مارينا ١٩٩١ - ١٩٩٤
- رئيسة، الجمعية الدولية لأخوات المحبة في بانجول ١٩٩٢ - ١٩٩٣
- رئيسة، جمعية التمويل النسائية بغامبيا، مجلس الإدارة ١٩٩٠ - ١٩٩٢
- عضو مؤسس، الجمعية النسائية للتمويل بغامبيا ١٩٨٧ - حتى الآن
- عضو مؤسس، المنظمة الدولية لأخوات المحبة في بانجول. ١٩٨٦ - حتى الآن
- عضو منتسب، جمعية القضاة وقضاة الصلح في الكومونولث ١٩٨٦ - حتى الآن
- عضو، لجنة إصلاح القوانين في غامبيا، اللجنة الفرعية المعنية بالقانون الجنائي: قانون الإجراءات الجنائية وقانون الإثبات ويسمى اليوم قانون الإثبات لعام ١٩٩٤ ١٩٨٤ - ١٩٨٦
- عضو، اللجنة الوطنية المتخصصة المعنية بالمرأة في التنمية - المركز القانوني للمرأة ورعايتها، اللجنة التابعة للمكتب النسائي. ١٩٨٤ - ١٩٩٩
- تم قبولها في سلك المحاماة ١٩٨٠
- دعيت إلى الانضمام إلى سلك المحامين في إنكلترا وويلز. ١٩٧٩
- عضو في الجمعية الشرفية لينكولن إن ١٩٧٧ - حتى الآن
- عضو منظمة العفو الدولية، جامعة كيلبي. ١٩٧٤ - ١٩٧٨



البرامج التدريبية التي حضرتها

International criminal law, French advanced and information technology.	Ongoing
The Legacy of the International Criminal Courts and Tribunals for Africa with a focus on the jurisprudence of the ICTR.	November/December 2007
Hague Joint Conference on Contemporary Issues of International Law - Criminal Jurisdiction 100 years after the 1907 Hague Peace Conference.	June 2007
Gender sensitivity in the workplace and gender mainstreaming in programming.	2006
LL.M in Public International Law with an international criminal law specialization, Leiden University, The Netherlands.	2002 - 2005
People management training programme for senior level managers; Team building by challenge for middle level management and United Nations Staff Outreach Support (SOS) providers.	2004 - 2006
Seminar on human rights issues in Harare, Zimbabwe.	January 1999
Attended two seminars on "The Independence of the Judiciary", organised by the Commonwealth Magistrates' and Judges' Association in Cyprus and by the African Centre for Democracy and Human Rights Studies in Mauritius.	October 1998
Gambia Management Development Institute, Seminar on "Gender Awareness and Sensitisation Seminar for the Judiciary and the Legal Profession in The Gambia". Consultant for 2 sessions "What sections of the Constitution disempower women and the girl child?" and "How can women access legal advice if needed and what kind of issues can be addressed through the legal consultations?" Presented similar papers for TANGO (3 December 1997).	September 1997
Programme for the "National Workshop on Gender Policy".	July 1997
The Gambia Teacher's Union Women's wing, Civic education seminar where I delivered a paper on "The New Constitution: Women's Rights and Civic Responsibilities".	1996
Soroptimist International Adult Literacy Forum, Phone-in programme on women's issues - education, violence, legal etc.	April - June 1996
Resource person, PROCMURA workshop on "Violence against women.	1995
Women's World Banking Workshop on "Good Governance for Board of Directors from Affiliates", Gambia Women's Finance Association, held in Botswana.	1994
African Centre for Democracy and Human Rights Studies, "Training Course on the use of Human Rights Instruments".	1994
Workshop on "Women in Religion, Politics and Health".	1994
Commonwealth Magistrates' and Judges' Association, "Continuing Judicial Education Programmes in The Gambia".	1993

Soroptimist International Federation of Great Britain and Ireland, conference held in Hong Kong.	1993
International Commission for Jurists/Women in Law and Development in Africa (WiLDAF)/International Federation of Women Lawyers (FIDA) Ghana, Seminar on “Legal Services for Rural and Urban Poor and the Legal Status of Rural Women”, held in Accra, Ghana.	1993
Facilitator in Gambia Women’s Finance Association, small business management training workshops for ordinary members.	1991/1993
Programme for human rights training course for Magistrates [Anglophone Africa], organised by the African Centre for Democracy and Human Rights Studies.	1993
Facilitator during the workshop for West African Magistrates, organised by the Commonwealth Magistrates’ and Judges’ Association, held in The Gambia.	1993
Chaired two sessions at the regional workshop on “The Convention on the Elimination of all Discrimination against Women”, organised by the Commonwealth Secretariat in The Gambia.	1992
Royal Institute of Public Administration, First “Judicial Administration Course for Commonwealth Countries”, London, United Kingdom.	1992
Training of Trainers’ Workshop to review the Gambia Women’s Finance Association/Save the Children U.S.A. training manual.	1992
International Commission for Jurists, Workshop on “Paralegal Training in Africa”.	1991
Commonwealth Secretariat, “Creating Human Rights Education Programmes for Public Officials”.	1991
“The African Development Bank Workshop for Training of Trainers in Women Entrepreneurship Development”, Ivory Coast, whilst Chairperson of the Gambia Women’s Finance Association, Board of Directors.	1990
African Association of International Law and African Centre for Democracy and Human Rights Studies seminar on “The Judiciary and Human Rights in Africa”.	1989
International Commission of Jurists and African Centre for Democracy and Human Rights Studies workshop on paralegal training in Africa.	1989
“Training of Trainers’ Workshop”, organized by the Sahel Regional Financial Management Project U.S.A.I.D.	1989
Took part in radio programmes, workshops and seminars as a member of the Legal Status and Welfare of Women Committee of the Women’s Bureau.	1984/1989
African Regional Industrial Property Organisation conference in Lusaka, Zambia.	1986
First Commonwealth Africa Conference of Chief Justices and Judges in The Gambia, as an observer.	1986

- Thesis for the LL.M in Public International Law with an international criminal law specialization, Leiden University, The Netherlands. Entitled “Freedom of Expression and the Right to Restrict such Freedom – the Experience of Africa and the Diaspora”. 2005
- The Gambia Law Reports 1994, as assistant editor. 1994
- Presented a national case study for the United Nations Development Programme Project RAF/87/042 “Improving African Women’s Role in the Informal Sector Production and Management”, entitled “The Statutory Legal Policies and Practices Pertaining to Women’s Activities in the Informal Sector”, funded by the United Nations Economic Commission for Africa. 1990
- Research paper for the Gambia’s Women’s Bureau on “The Courts and the Legal Status of Women”. 1989

\*\*\*

١٢ - رازوزاناني، فونيمبولانا (مدغشقر)

[الأصل: بالفرنسية]

مذكرة شفوية

تهدي سفارة جمهورية مدغشقر في بروكسيل تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغ الأمانة بأن حكومة مدغشقر قررت ترشيح السيدة فونيمبولانا رازوزاناني لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية (القائمة ألف).

وتعمل السيدة فونيمبولانا حاليا في المحكمة العليا لمدغشقر في دائرة رئيس محكمة النقض.

والرجاء من الأمانة أن تجد رفقته نسخا من بيان السيرة الذاتية للمرشحة بالإنكليزية والفرنسية.

مذكرة شفوية

تهدي البعثة الدائمة لمدغشقر لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، وتود، بالإشارة إلى مذكرتها رقم 08-159/Delonu/4B/CPI-08 المؤرخة ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، أن تضيف النقاط التالية:

السيدة فونيمبولانا رازوزاناني، التي رشحتها حكومة مدغشقر، ملغاشية الجنسية وتقدم ضمن القائمة ألف.

وبعملها الحالي في دائرة رئيس محكمة النقض/المحكمة العليا لمدغشقر، وعملها في الفترة من تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ إلى آذار/مارس ٢٠٠٦، قاضية مخصصة في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة، يتبين أن السيدة فونيمبولانا رازوزاناني ذات كفاءة مشهودة في مجالي القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، وبصفتها أيضا قاضية من الدرجة الأولى، لها التجربة اللازمة في المحاكمات الجنائية. وتتخصص في حقوق الإنسان والقانون الإنساني.

\*\*\*

بيان المؤهلات

البيانات الشخصية

تاريخ الميلاد: ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٠، في أنتاناناريفو، مدغشقر.

الجنسية: ملغاشية (جمهورية مدغشقر).

## التعليم

- إجازة في الحقوق (٤ سنوات)، كلية الحقوق، جامعة  
أنتاناناريفو. ١٩٧٥ - ١٩٧١
- دبلوم معهد الدراسات القضائية، كلية الحقوق، جامعة  
أنتاناناريفو. ١٩٧٥ - ١٩٧٣

## الخبرة المهنية

- قاضية رئيسة دائرة في المحكمة العليا في مدغشقر، المسائل الجنائية والمدنية.  
منذ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦
- قاضية في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة في القضية رقم  
N° IT-01-47-T (المدعي ضد إنفر حاجي حسنوفيتش وأمير كوبورا).  
تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ - آذار/مارس ٢٠٠٦
- أعدت الجمعية العامة للأمم المتحدة انتخابها في ٢٤ آب/أغسطس قاضية  
مخصصة في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة لفترة أربع سنوات  
(٢٤ آب/أغسطس ٢٠٠٥ - ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٩).
- مديرة الدراسات والعلاقات الخارجية، وزارة العدل.  
حزيران/يونيو ٢٠٠٢ - آذار/مارس ٢٠٠٣
- انتخبت في الدورة الخامسة والخمسين للجمعية العامة للأمم المتحدة قاضية  
مخصصة للمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة لمدة أربع سنوات  
(١٢ حزيران/يونيو ٢٠٠١ - ١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٥).
- مستشارة في المحكمة العليا لمدغشقر، انتخبها الجمعية الوطنية قاضية مسؤولة  
عن الإشراف على المحاكم الابتدائية ومحاكم الاستئناف في قسم الإشراف  
التابع للمحكمة العليا.  
كانون الثاني/يناير ١٩٩١ - أيار/مايو ٢٠٠٢
- مستشارة في محكمة الاستئناف في أنتاناناريفو، مسؤولة عن الفصل في  
الطعون المقدمة في الأحكام الصادرة في القضايا الجنائية والإصلاحية والمدنية.  
رئيسة المحكمة الجنائية العادية.  
١٩٩٠ - ١٩٨٥
- قاضية وقاضية تحقيق في قسم محكمة أمبوسيترا: قاضية مسؤولة عن التحقيق  
في جرائم الدم، وعمليات السرقة الكبرى، وأعمال القتل، وما إلى ذلك،  
وقاضية مسؤولة عن القضايا الجنائية والإصلاحية والمدنية.  
١٩٨١ - ١٩٧٨

نائبة المدعي العام، بالمحكمة الابتدائية، ديغغو سواريس. ١٩٧٦ - ١٩٧٨

#### أنشطة مهنية أخرى

عضو المنظمة غير الحكومية "اللجنة الوطنية للمغاشية للدفاع عن حقوق الإنسان". منذ ٢٠٠٢

عضو الجامعة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب. منذ ٢٠٠٢

التعاون مع الخبير الاستشاري لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في إعداد النشرة المشتركة للبرنامج حول موضوع "نهج حقوق الإنسان". ٢٠٠٠

التعاون مع الخبير الاستشاري لليونيسيف في إعداد تقرير عن مؤتمر القمة العالمي المعني بالطفل (مدغشقر).

عضو فريق العمل المعني بتعزيز حقوق الإنسان (سفارة الولايات المتحدة في مدغشقر) منذ ١٩٩٨

عضو الفريق المسؤول عن مشروع "توفير المعاملة الإنسانية للمعتقلين بانتظار محاكمتهم" (٤٩٧ ٢ معتقلا من المعتقلين الذين يفوق عددهم ٣٠٠٠ أمضوا أكثر من ٥ سنوات في السجن قبل محاكمتهم)

عضو مستشار في رابطة قضاة مدغشقر ١٩٩٦ - ١٩٩٣

خبيرة في لجنة صياغة دستور مدغشقر ١٩٩٢

معيدة في القانون المدني بجامعة أنتاناناريفو/مدغشقر ١٩٨٦ - ١٩٨٥

#### حلقات العمل والمؤتمرات

مؤتمر الاحتفال بنشر دراسة اللجنة الدولية للصليب الأحمر بشأن "القانون الإنساني الدولي العرفي" (لاهاي، أيار/مايو ٢٠٠٥).

حلقة عمل تدريبية للمدربين بشأن القانون وفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز. ٢٠٠٢

المؤتمر المشترك بين منظمة الوحدة الأفريقية والمجتمع المدني "إقامة شراكة لتعزيز السلام والتنمية في أفريقيا" (أديس أبابا). ٢٠٠١

"مكافحة الفساد" (محاضرة) ٢٠٠٠

"حقوق الإنسان والمسيحية" (محاضرة)

- المؤتمر الوطني عن "استراتيجية إعلاء شأن مناصب القضاة" ١٩٩٨
- حلقة عمل عن الحقوقيات ١٩٩٦
- حلقة عمل عن حقوق الدفاع ودور المحامين
- الدورات التدريبية**
- برنامج مواصلة تدريب القضاة: "مشاكل التأمين - تعويض ضحايا حوادث السير"، المعهد الوطني للقضاة والمسجلين (أنتاناناريفو) ٢٠٠٧
- "نظام العدالة الجنائية في الأنشطة المتعلقة بالمخدرات في شرق أفريقيا والجنوب الأفريقي"، دورة نظمها مكتب الأمم المتحدة لمراقبة المخدرات ومنع الجريمة، ٧-١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢، بريتوريا، جنوب أفريقيا
- "حقوق الإنسان"، دورة نظمها مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان (أنتاناناريفو). ٢٠٠١
- حقوق اللاجئين - دورة نظمها مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (أنتاناناريفو). ٢٠٠٠
- دائرة النقض في الحكمة العليا وتقنيات الاستعراض.  
تفتيش المحاكم.  
تدريب مدربي القضاة.
- "مكافحة المخدرات والإدمان على المخدرات"، إدارة شؤون التعاون التقني الدولي في مجال الشرطة التابعة لوزارة الداخلية الفرنسية (سفارة فرنسا في مدغشقر). ١٩٩٩
- "الجوانب القانونية لعمليات السلام"، معهد الدراسات القانونية الدولية التابع لوزارة الدفاع بالولايات المتحدة.  
حقوق الإنسان والإدارة
- المنشورات والمقالات**
- دور المحاكم الدولية في تحديد المسؤولية القانونية وإقامة سيادة القانون. ٢٠٠١
- مكافحة الفساد ٢٠٠٠

## الأوسمة

وسام الاستحقاق الوطني من درجة قائد	٢٠٠٧
وسام امرأة عظيمة للقرن الحادي والعشرين، منحه المعهد الجيوجرافي الأمريكي.	٢٠٠٤
وسام الاستحقاق الوطني من درجة ضابط	٢٠٠١
وسام الاستحقاق الوطني من درجة فارس	١٩٩٦

## اللغات

- الملغاشية: اللغة الأم
- الفرنسية: إجادتها قراءة وكتابة ونطقا
- الانكليزية: معرفة جيدة في العمل

## المهارات الحاسوبية

برنامج ويندوز وبرنامج وورد بيرفكت.

\*\*\*



[الأصل بالإنكليزية]

### مذكرة شفوية

تهدى سفارة اليابان في هولندا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف-بالإشارة إلى المذكرة الصادرة عن المحكمة ICC-ASP/7/S/19 المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٨- بإبلاغ المحكمة الجنائية الدولية أن حكومة اليابان قررت تعيين القاضية فوميكو سايغا، مرشحة لإعادة انتخابها لمنصب قاض بالمحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستجري في الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف المقرر عقدها في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويقدم ترشيح القاضية سايغا وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

والقاضية سايغا مرشحة على القائمة بـ لأغراض الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي وكانت قد انتخبت مؤخراً قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية أثناء الانتخابات التي جرت في الدورة السادسة لجمعية الدول الأطراف المعقودة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ في نيويورك لملء ثلاثة شواغر قضائية. وقد أثبتت كفاءتها في العديد من المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي مثل القانون الإنساني وقانون حقوق الإنسان وتمتع بخبرة طويلة وبأهلية قانونية لها صلة وثيقة بالعمل القضائي الذي تضطلع به المحكمة، استناداً إلى عملها مدة سنين عديدة كدبلوماسية من اليابان متفرغة للعمل الدبلوماسي. ثم إن القاضية سايغا، وبفضل ما كرسته من العمل في نطاق لجنة القضاء على التمييز ضد المرأة، خلال الفترة ٢٠٠١-٢٠٠٧، لها معرفة جيدة وخبرات حسنة بالقضايا المتعلقة بالجنسين بما في ذلك العنف ضد المرأة. ويجدر بالذكر كذلك أن القاضية سايغا هي أول قاضية وهي حالياً الوحيدة التي تنتمي إلى المنطقة الآسيوية، وهي بمفردها القاضية الآسيوية المدرج اسمها على القائمة بـ، ومن شأن إعادة انتخابها أن يسهم مساهمة قيمة في الحفاظ على التوازن الإقليمي والجنساني. ويرفق طي هذا البيان الوارد وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦، من نظام روما الأساسي والسيرة الذاتية للقاضية سايغا.

\*\*\*

ثم إن اليابان ما برحت تدعم الأنشطة التي تضطلع بها المحكمة الجنائية الدولية منذ إنشائها، وبعد أن أصبحت دولة طرفاً في نظام روما الأساسي في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ وباعتبارها على الدوام أكبر مساهم في ميزانية المحكمة، فإنها تعترم البقاء داعماً قوياً للمحكمة. وقرار الحكومة اليابانية ترشيح القاضية سايغا لإعادة انتخابها قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية ينم عن التزامها الراسخ بمواصلة بذل قصارى الجهد لتيسير الأنشطة التي تقوم بها المحكمة الجنائية الدولية. والحكومة اليابانية على ثقة تامة بأن القاضية سايغا تملك الخبرة اللازمة والدارية والمعارف ذات الصلة بمجالات القانون الدولي، كالقانون الإنساني وقانون حقوق الإنسان، مما يمكنها من مواصلة الإسهام في العمل المهم للمحكمة.

## بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف (ICC-ASP/3/Res.6) المتعلق بإجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

(أ) إن القاضية فوميكو سايغا، المرشحة اليابانية لمنصب قاض بالمحكمة، شخص يتمتع بخلق عال وبالحيادية والتزاهة وهي تملك المؤهلات اللازمة لتعيينها في أعلى المناصب القضائية.

والقاضية سايغا من بين أبرز الدبلوماسيين اليابانيين ذوي الخبرة بعلاقات اليابان مع الأمم المتحدة وقد شاركت مشاركة حثيثة وكثيفة في عملية وضع القوانين الدولية ولا سيما في مجال التعاون الاجتماعي عن طريق الأمم المتحدة. وأُتيحت لها كذلك فرصة العمل في الحكومة المحلية اليابانية، بمقاطعة سايتاما بوصفها نائبة للمحافظ وقدمت مساهمة كبرى في الارتقاء بالمقاطعة إلى أعلى مستويات الحكم الذاتي من حيث السياسة التي اتبعتها في مجال المساواة بين الجنسين. أما فيما يتعلق بمهنتها الدبلوماسية، فقد عُيِّنت في مناصب مهمة نُحِحت فيها مثل منصب قنصل عام في سياتل (الولايات المتحدة الأمريكية) وسفيرة في البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة وسفيرة فوق العادة ومفوضة لدى مملكة النرويج وجمهورية أيسلندا. وقد برهنت على كفاءتها وقدرتها غير العاديتين من خلال ما اضطلعت به من الواجبات الدبلوماسية. وأخذاً بعين الاعتبار هذه الانجازات، فإن تعيينها مرشحة يابانية لشغل منصب قاض بالمحكمة قد اقترح أثناء اجتماع عقدهت الحكومة وتقرر بعد النظر الدقيق في الإجراء الواجب الإتيان المنصوص عليه في الفقرة ٤ (أ) '١' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

(ب) وتعين القاضية سايغا مرشحة يابانية لمنصب قاض لإدراجها في القائمة باء وذلك لأغراض الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وشاركت القاضية سايغا مشاركة كثيفة في معالجة القضايا المتعلقة بحقوق الإنسان ولا سيما القضايا المتصلة بالمرأة وتطورت بفضل ذلك خبرتها البارزة في هذا الميدان. وشاركت مشاركة نشيطة في عملية التصديق على اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وفي المداولات المتعلقة بالبروتوكول الاختياري للاتفاقية. ومن خلال عملها في هذا الميدان أثبتت كفاءتها في مجالات ذات صلة بالقانون الدولي كقانون حقوق الإنسان. اعتماداً على هذا الإنجاز، أصبحت القاضية سايغا عضواً في اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة في عام ٢٠٠١. علاوة على ذلك، واعترافاً لها بأنها من أبرز الخبراء بقضية حقوق الإنسان وأكثرهم تجربة في هذا الشأن في اليابان، عُيِّنت سفيرة يابانية مكلفة بحقوق الإنسان. وقد سعت جاهدة بعد ذلك في سبيل تسوية قضايا حقوق الإنسان المطروحة على المجتمع الدولي ومنها قضية اختطاف كوريا الشمالية لمواطنين يابانيين، وذلك بحضور مؤتمرات نظمته الأمم المتحدة ومنظمات أخرى فضلاً عن الحوار على المستوى الحكومي المتعلق بقضايا ذات صلة

بحقوق الإنسان. والمتوقع أن تتعزز الخبرة التي تملكها القاضية سايغا في هذا الميدان بفضل التجارب والواجبات المتصلة بمركزها الحالي.

(ج) والمعلومات ذات الصلة بالفقرة ٨ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي هي التالية:

١٤ ' القاضية سايغا مؤهلة لتعيينها في أعلى المناصب القضائية في اليابان.

٢٤ ' القاضية سايغا مواطنة من رعايا اليابان واليابان عضو في المنطقة الآسيوية.

٣٤ ' القاضية سايغا أنثى.

(د) وتتمتع القاضية سايغا بخبرة قانونية فيما يتعلق بمسائل المرأة تشمل، على سبيل الذكر لا الحصر، العنف ضد المرأة من خلال عملها عضواً في اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة خلال الفترة ٢٠٠١-٢٠٠٧. ومساهمة القاضية سايغا في أنشطة هذه اللجنة مساهمة مشهود لها بما وقوبلت بارتياح كبير من قبل المجتمع الدولي ولذلك أُعيد انتخابها عضواً في هذه اللجنة مرتين، في عام ٢٠٠٢ ثم في عام ٢٠٠٦.

(هـ) والقاضية سايغا مواطنة يابانية ولا تملك جنسية أية دولة أخرى.

وبما أن القاضية سايغا ستكون قد شغلت منصب قاضية لمدة تقل عن ثلاث سنوات بحلول نهاية ولايتها الحالية في آذار/مارس ٢٠٠٩، فيحق لها أن تنتخب مجدداً لمدة ولاية كاملة عام ٢٠٠٩، وفقاً للفقرة ٢ من المادة ٣٧ من نظام روما الأساسي.

\*\*\*

#### بيانات شخصية

الاسم: فوميكو سايغا

تاريخ الميلاد: ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٤٣

التعليم: جامعة طوكيو للدراسات الأجنبية (تخرجت في آذار/مارس ١٩٦٦)

#### عملها المتصل بقضايا المرأة والقضايا القانونية

إن القاضية سايغا، باعتبارها تنتمي إلى شعبة الاتفاقيات الدولية وشعبة السياسة المعنية بالأمم المتحدة بوزارة الشؤون الخارجية والبعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة، شاركت في المفاوضات المتعلقة بالمعاهدات وعملية التصديق عليها بوصفها مسؤولة مكلفة بالاتفاقيات التالية:

. اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة؛

. الاتفاقية المتعلقة بمركز اللاجئين؛

. البروتوكول المتعلق بمركز اللاجئين؛

العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية؛  
العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية.

وأصبحت عضوا في لجنة القضاء على التمييز ضد المرأة في تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠٠٧، وقد أعيد انتخابها  
عضوا مرتين في ٢٠٠٢ و ٢٠٠٦. وهي خبيرة بقانون حقوق الإنسان.

علاوة على ذلك، شغلت القاضية سايغا منصب نائبة لحاكم محافظة سايتاما معنية بالتشريعات الخاصة بهذه  
المحافظة وذات الصلة بتعزيز التكافؤ بين الجنسين ويعتبر الأمر الصادر بتقرير هذا التكافؤ هو الأول من نوعه في  
اليابان.

وفي عام ٢٠٠٥، أصبحت القاضية سايغا أول سفيرة يابانية تعني بحقوق الإنسان.

كانون الثاني/ يناير ١٩٨٠ - حزيران/ يونيو ١٩٨٣

مكلفة بالتحضير لتصديق حكومة اليابان على اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، والاتفاقية  
المتعلقة بمركز اللاجئ، والبروتوكول المتعلق بمركز اللاجئ، والعهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية  
والاجتماعية والثقافية والعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، شعبة الاتفاقيات الدولية، مكتب  
المعاهدات.

١٩٨٥ حضرت مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالمرأة، نيروبي، كينيا، واجتماعاته التحضيرية في  
نطاق اللجنة المعنية بمركز المرأة (١٩٨٤ و ١٩٨٥).

١٩٨٨ - ١٩٨٩ مديرة بالوكالة، مسؤولة، في حملة أمور، عن الشؤون النسائية بما في ذلك اللجنة  
المعنية بمركز المرأة، وصندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة وتنفيذ اتفاقية القضاء  
على جميع أشكال التمييز ضد المرأة في اليابان بالتعاون مع الوزارات الأخرى.

١٩٩٦ - ١٩٩٨ مكلفة باللجنة الثالثة، بما في ذلك اللجنة المعنية بمركز المرأة وصياغة البروتوكول  
الاختياري الملحق باتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة.

١٩٩٨ - ٢٠٠٠ نائبة محافظ سايتاما معنية بقضايا الجنسين.

ومستشارة، لجنة صياغة النظام المتعلق بالمساواة بين الجنسين في محافظة سايتاما.

٢٠٠١ - ٢٠٠٧ عضو، اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة.

٢٠٠٧ - حتى الآن قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية.

المهنة

شعبة الاتفاقيات الدولية، مكتب المعاهدات	كانون الثاني/يناير ١٩٨٠
سكرتيرة أولى، البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة	حزيران/يونيه ١٩٨٣
مديرة مساعدة، شعبة السياسة المعنية بالأمم المتحدة، مكتب شؤون الأمم المتحدة	شباط/فبراير ١٩٨٨
نائبة المدير، شعبة التعاون الاجتماعي، مكتب شؤون الأمم المتحدة	آذار/مارس ١٩٨٨
مديرة، شعبة المحيطات، مكتب الشؤون الاقتصادية	تموز/يوليه ١٩٨٩
مستشارة، سفارة اليابان في الدانمرك	آب/أغسطس ١٩٩٢
وزيرة، البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة	آذار/مارس ١٩٩٦
نائبة محافظ مقاطعة سايتاما، اليابان	أيار/مايو ١٩٩٨
القنصل العام لليابان في سياتل، الولايات المتحدة الأمريكية	أيلول/سبتمبر ٢٠٠٠
سفيرة، البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة	تموز/يوليه ٢٠٠٢
سفيرة فوق العادة ومفوضة لدى مملكة النرويج	أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ - نيسان/أبريل ٢٠٠٧
سفيرة فوق العادة ومفوضة لدى جمهورية آيسلندا	تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣ - نيسان/أبريل ٢٠٠٧
سفيرة مكلفة بحقوق الإنسان	كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥ - نيسان/أبريل ٢٠٠٨
قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية	كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧ - حتى الآن

## اجتماعات ومؤتمرات دولية أخرى

- الجمعية العامة للأمم المتحدة (١٩٨٣ - ١٩٨٧، ١٩٩٠ - ١٩٩١، ١٩٩٦ - ١٩٩٧)
- المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة
- لجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة
- برنامج الأمم المتحدة للبيئة (١٩٨٣)
- منظمة العمل الدولية (١٩٨٨)
- الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية (١٩٨٨)
- منظمة الصحة العالمية (١٩٨٨)
- صندوق الأمم المتحدة للسكان (١٩٨٨)
- مؤتمر الأمم المتحدة لاعتماد اتفاقية مكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية،  
فيينا (١٩٨٨)
- المنظمة البحرية الدولية (١٩٩١)
- اللجنة التحضيرية التابعة للجنة الأمم المتحدة لقانون البحار (١٩٨٩ - ١٩٩٢ في نيويورك  
وجامايكا)
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية (١٩٩٢ في ريو دي جانيرو)
- مؤتمر القمة العالمي للتنمية الاجتماعية (١٩٩٥ في كوبنهاغن)

\*\*\*

[الأصل: بالإنكليزية]

### مذكرة شفوية

تُهدى البعثة الدائمة لجمهورية غيانا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف، بالإشارة إلى مذكرة الأمانة ICC-ASP/7/S/19، المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٨، بإبلاغها أن حكومة غيانا قررت ترشيح القاضي محمد شهاب الدين لانتخابه قاضيا بالمحكمة الجنائية الدولية، أثناء الانتخابات التي ستُعقد خلال الاستئناف الأول للدورة السابعة للجمعية، في مدينة نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويندرج ترشيح القاضي محمد شهاب الدين في إطار القائمة بء وفقاً للفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

والقاضي محمد شهاب الدين شخص يتحلى بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة وله خبرة طويلة بوصفه قاضيا دوليا. وباعتبار القاضي شهاب الدين من رجال القانون الأكفاء الذين ينتمون إلى نظام القانون العام، زاول لمدة عقود طويلة المحاماة في غيانا وعمل بصفته وكيلًا عاما وقائما بأعمال وزير الخارجية في غيانا. وبفضل عمله قاضيا لدى محكمة العدل الدولية (١٩٨٨/١٩٩٧) وقاضيا لدى المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة من (١٩٩٧ حتى الآن)، ونائبا لرئيس هذه المحكمة مرتين) وقاضيا لدى المحكمة الجنائية الدولية لرواندا في دوائرها الاستئنافية (من ١٩٩٧ إلى الآن) أكتسب القاضي شهاب الدين كفاءة في المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي الذي له علاقة بالعمل القضائي لدى المحكمة، مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان والقانون المتصل بالعنف ضد المرأة والطفل. وهذا القاضي الدولي من الدعاة المتحمسين لسيادة القانون واحترام حقوق الإنسان. وترفق طيه السيرة الذاتية للقاضي شهاب الدين.

وتتوفر في القاضي محمد شهاب الدين الشروط المنصوص عليها في المادة ٣٦، الفقرة ٣ (ب) '١' والفقرة ٣ (ب) '٢' من نظام روما الأساسي فضلا عن المادة ٣٦، الفقرة ٤ (أ) '٢' من النظام الأساسي. وأبلغ الفريق الوطني التابع لجمهورية غيانا لدى محكمة التحكيم الدائمة حكومة غيانا باختياره القاضي شهاب الدين مرشحا لانتخابه قاضيا للمحكمة الجنائية الدولية. وقد أيد الإتحاد الكاريبي هذا الترشيح.

وحكومة غيانا على قناعة من أن القاضي شهاب الدين مؤهل تماما وهو قادر على أن يقدم مساهمة قيمة في أعمال المحكمة.

## بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقا للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

(أ) إن القاضي محمد شهاب الدين، المرشح من غيانا لمنصب قاضٍ بالمحكمة شخص يتحلى بالأخلاق الرفيعة والحياد والتزاهة وتتوافر فيه المؤهلات المطلوبة في دولة غيانا للتعين في أعلى المناصب القضائية. (ب) ("١") والقاضي شهاب الدين واحد من أبرز الخبراء القانونيين في غيانا ومحام ذو كفاءة ينتمي إلى نظام القانون العام وقد زاول طيلة عقود متعددة المحاماة في غيانا. وشغل وظيفة مستشار، وقاضٍ، ومستشار في الشؤون الجنائية، ومستشار قانوني ملكي (١٩٦٢-١٩٧٣ برتبة قاضي الاستئناف) ومدع عام (١٩٧٣-١٩٨٧). وأثناء الفترة الممتدة من عام ١٩٧٨ إلى عام ١٩٨٧، عمل القاضي شهاب الدين وزيرا للشؤون القانونية وقائما بأعمال شؤون وزير الخارجية كما شغل منصب نائب أول لرئيس الوزراء ونائب الرئيس في حكومة غيانا. ويتمتع القاضي شهاب الدين بخبرة قانونية دولية واسعة، وقد عمل قاضيا بمحكمة العدل الدولية، (١٩٨٨-١٩٩٧) ويشغل حاليا منصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة وفي دائرة الاستئناف التابعة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا. اعترافا بخبرته القانونية الطويلة واستيفائه للشروط المنصوص عليها في المادة ٣٦، الفقرة ٤ (أ) (١) من نظام روما الأساسي، قررت حكومة غيانا ترشيح القاضي محمد شهاب الدين لانتخابه قاضيا بالمحكمة الجنائية الدولية.

(ب) '٢' وغيانا سمّت القاضي شهاب الدين مرشحا لمنصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية يدرج في القائمة (باء) وفقا للفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وبالنظر إلى الخدمات الجليلة التي قدمها بوصفه قاضيا بمحكمة العدل الدولية والمحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة (١٩٩٧-حتى الآن، ونائبا للرئيس مرتين لتلك المحكمة) وبالمحكمة الجنائية الدولية لرواندا بدائرة الاستئناف أكتسب القاضي شهاب الدين خبرة كبيرة ومعرفة في المجالات ذات العلاقة بالقانون الدولي المتصلة بالعمل القضائي للمحكمة الجنائية الدولية مثل القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان والقانون المتصل بالعنف ضد المرأة والطفل. وهو من الدعاة المتحمسين لسيادة القانون واحترام حقوق الإنسان.

(ج) ويتكلم القاضي شهاب الدين الإنكليزية بطلاقة وهي لغته الأم.

(د) والمعلومات ذات الصلة بالفقرة ٨ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما هي الآتية:

- ١- القاضي شهاب الدين مؤهل لأن يعين في أعلى المناصب القضائية في غيانا.
- ٢- والقاضي شهاب الدين من رعايا غيانا التي هي عضو في مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.
- ٣- والقاضي شهاب الدين ذكر.
- (هـ) والقاضي شهاب الدين من رعايا غيانا ولا يملك جنسية أية دولة أخرى.



رسالتان موجّهتان من الفريق الوطني لغاينا في محكمة التحكيم الدائمة

رسالة مؤرخة ٦ آب/أغسطس ٢٠٠٨

نحن السيد برنارد س. دو سانتوس والدكتور بارتن أ. أ. سكوتلاندا، العضوان في الفريق الوطني لغاينا في محكمة التحكيم الدائمة، نعلن بموجبه أننا نرى في زميلنا القاضي محمد شهاب الدين، الذي عمل قاضيا في محكمة العدل الدولية ويعمل حاليا قاضيا في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة وقاضيا في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، شخصا ذا كفاءة مشهودة في المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي من القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان، وتجربة واسعة بحكم كفاءته القانونية المهنية ذات الصلة بعمل المحكمة الجنائية الدولية. وعليه، نشاطر زملاءنا في الفريق الوطني رأيهم، بمن فيهم القاضي محمد شهاب الدين. وبناء عليه ننضم إليهم في ترشيح القاضي محمد شهاب الدين ضمن القائمة باء لانتخابات المحكمة الجنائية الدولية المقرر إجراؤها في كانون الثاني/يناير أو مطلع ٢٠٠٩.

[توقيع]

برنارد س. دو سانتوس

عضو الفريق الوطني لغاينا في محكمة التحكيم الدائمة

بارتن أ. أ. سكوتلاندا

عضو الفريق الوطني لغاينا في محكمة التحكيم الدائمة

رسالة مؤرخة ٢٢ تموز/يوليو ٢٠٠٨

أنا السيد بترام ج. رامشران، عضو الفريق الوطني لغاينا في محكمة التحكيم الدائمة، أعلن بموجبه أنني أرى في زميلي القاضي محمد شهاب الدين، الذي عمل قاضيا في محكمة العدل الدولية ويعمل حاليا قاضيا في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة وقاضيا في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، شخصا ذا كفاءة مشهودة في المجالات ذات الصلة بالقانون الدولي من القانون الإنساني الدولي وقانون حقوق الإنسان، وتجربة واسعة بحكم كفاءته القانونية المهنية ذات الصلة بعمل المحكمة الجنائية الدولية. وعليه، أشاطر زملائي في الفريق الوطني رأيهم، بمن فيهم القاضي محمد شهاب الدين. وبناء عليه أنضم إليهم في ترشيح القاضي محمد شهاب الدين ضمن القائمة باء لانتخابات المحكمة الجنائية الدولية المقرر إجراؤها في كانون الثاني/يناير أو مطلع ٢٠٠٩.

[توقيع]

الدكتور بترام ج. رامشران

\*\*\*

## البيانات الشخصية

الاسم: محمد شهاب الدين

الجنسية: مواطن من غيانا

## المؤهلات

- انضم إلى نقابة المحامين (Middle Temple, London)، ٩ شباط/ فبراير ١٩٤٥.
- بكالوريوس علوم (الاقتصاد)، بكالوريوس قانون، ماجستير قانون، دكتوراه، دكتوراه قانون، (لندن).
- مستشار الملكة، آذار/مارس ١٩٦٦.
- مستشار أقدم، شباط/ فبراير ١٩٧٠.
- دكتورا قانون (جامعة وست إنديز) (فخرية)، ١٩٩٢.
- عضو شرفي في مجلس الشؤون القانونية بميدل تمبل، ١٩٩٤.

## المناصب الدولية الحالية

١٦ حزيران/يونيو ١٩٩٧-حتى الآن قاضٍ، المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة، يزاول القضاء عادة في دائرة الاستئناف.

نائب رئيس المحكمة اعتبارا من ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ إلى ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩، ومرة أخرى ابتداء من ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ إلى ٢٦ شباط/فبراير ٢٠٠٣.

تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧-حتى الآن قاضٍ، المحكمة الجنائية الدولية لرواندا (دائرة الاستئناف).

## المنصب الدولي السابق

١٩٨٨-١٩٩٧ قاضٍ، محكمة العدل الدولية، ٩ سنوات.

## المناصب التي شغلها سابقا في غيانا

أب/أغسطس ١٩٥٤-أيار/مايو ١٩٥٩	مستشار، يزاول العمل القانوني بصفة حرة.
أيار/مايو ١٩٩٥-آب/أغسطس ١٩٥٩	قاضي.
آب/أغسطس ١٩٥٩-نيسان/أبريل ١٩٦٢	مستشار في الشؤون القانونية.
نيسان/أبريل ١٩٦٢-تموز/يوليه ١٩٧٣	وكيل عام (برتبة قاضي استئناف اعتبارا من أيار/مايو ١٩٧١)
١٩٧٣-١٩٨٧	نائب عام.
١٩٧٨-١٩٨٧	وزير الشؤون القانونية
١٩٧٨-١٩٨٧	قائم بأعمال شؤون وزير الخارجية (من حين لآخر).

من بين المناصب الوزارية الأخرى التي تقلدها، نائب أول لرئيس الوزراء ونائب للرئيس.

## خبرة ذات علاقة بالموضوع

١٩٧٢	عضو، وفد غيانا إلى الأمم المتحدة.
١٩٦٣-١٩٦٥	عضو، مجلس الإدارة، جامعة غيانا.
١٩٧٣-١٩٨٧	عضو، مجلس التعليم القانوني لكومنولث دول الكاريبي.
١٩٦٦-١٩٧٠	عضو (برتبة سفير)، لجنة الحدود المختلطة المشتركة بين غيانا وفتزويلا.
١٩٦٢-١٩٨٧	عضو في وفود غيانا إلى العديد من المفاوضات والمؤتمرات الدولية بما فيها

ما يلي:

- مؤتمر الأمم المتحدة لخلافة الدول في المعاهدات، فيانا، ١٩٧٧.
- مؤتمر رؤساء حكومات لكومنولث في لوساكا (١٩٧٩)، ملبورن، (١٩٨١)، نيودلهي (١٩٨٣)، ناسو (١٩٨٥)، وفانكوفر (١٩٨٧).
- اجتماع قمة كانكون بين الشمال والجنوب (١٩٨١).
- الجمعية العامة لمنظمة الدول الأمريكية، سانت لوسيا، كانون الأول/ديسمبر ١٩٨١.
- اجتماعات وزراء خارجية بلدان عدم الانحياز، جورج تاون (١٩٧٢) ونيودلهي (١٩٨١).
- اجتماع مكتب التنسيق لحركة بلدان عدم الانحياز، الجزائر، ١٩٨١.
- مؤتمر وزراء دول وحكومات بلدان عدم الانحياز، نيودلهي (١٩٨٣).
- مؤتمر وزراء حكومات الكومنولث الكاريبي في اوشو ريبو (١٩٨٢)، بورت اوف سبائين (١٩٨٣)، ناسو (١٩٨٤)، جورج تاون (١٩٨٦) وسانت لوسيا (١٩٨٧).

- اجتماعات وزراء العدل في الكومنولث، لاغوس (١٩٧٥) بربادوس (١٩٨٠)، سري لانكا (١٩٨٣) وهراري (١٩٨٦).
- المؤتمر المعني بالقانون في دول الكومنولث، هونغ كونغ (١٩٨٣).

١٩٩٨ - حتى الآن عضو، محكمة التحكيم الدائمة.

#### المنظمات

- عضو (قبل أن يصبح قاضيا) في نقابة المحامين بغيانا، وهي بدورها عضو في منظمة اتحادات المحامين الكاريبية لدول لكومنولث.
- عضو اتحاد الكومنولث رابطة الكومنولث لتقديم المشورة التشريعية (١٩٨٣).
- عضو شرقي في الجمعية الأمريكية للقانون الدولي (رئيس، Jessup International Law Moot Court, Washington, 1991)
- عضو رابطة القانون الدولي.
- عضو، معهد القانون الدولي (نائب أول للرئيس، ١٩٩٩-٢٠٠١).
- عضو، الجمعية الفرنسية للقانون الدولي.
- عضو، منتسب، الأكاديمية الدولية للقانون المقارن.
- عضو، المجلس الاستشاري، الجمعية الأفريقية للقانون الدولي والمقارن.
- عضو شرقي مدى الحياة، الجمعية الهندية للقانون الدولي.
- عضو، المجلس الاستشاري، المجلة الأوروبية للقانون الدولي.
- عضو، المجلس الاستشاري، مجلة القانون الجنائي الدولي.
- عضو، هيئة التحرير الشرفية، المجلة الصينية للقانون الدولي.
- عضو، المجلس الاستشاري، *The Law and Practice of International Courts and Tribunals: A Practitioner's Journal*.
- عضو، Board of Electors of the Whewell Professorship of International Law of Cambridge University (1994 - 1998).
- عضو، Haut comité de Patronage, Euxodie (Aide internationale aux universités ACP).

#### الكتب التي ألفها

- "The Legal System of Guyana", (Georgetown, 1973).
- "Constitutional Development in Guyana 1621 - 1978", (Georgetown, 1978).
- "Precedent in the World Court, Hersch Lauterpacht Memorial Lectures", (Cambridge University Press, 1996).

الورقات

- “The Role of the Lawyer in Developing Guyana”, (Georgetown, 1974).
- “Towards Industrial Justice in Guyana”, (Georgetown, 1974).
- “Law Reform in Guyana”, Guyana Bar Association Review, December 1981.
- “Refresher Courses: Compulsory or Optional?”, *Proceedings of the Commonwealth Law Conference*, Hong Kong, September 1983.
- “Slavery and Historiographical Rectification,” in: *Proceedings of the International Round Table to Commemorate the 150th Anniversary of the Abolition of Slavery in the Anglophone Caribbean*, published by the Guyana Commemoration Committee with the assistance of UNESCO, 1985.
- “The ICJ: First Impressions”, Address, Research Centre for International Law, University of Cambridge, February 1991.
- “The ICJ: An End to Underemployment”, Proceedings of the American Society of International Law, April 1991.
- “The ICJ: Selected aspects”, Address, Columbia University, April 1991.
- “The ICJ: The Integrity of an Idea”, in: *International Law in Transition - Essays in Memory of Judge Nagendra Singh*, 1992, p. 341.
- “The ICJ: The Road to Universality”, Address, Council of Legal Education of the Commonwealth Caribbean, Trinidad and Tobago, 21 February 1992.
- “The International Court of Justice: The View from the West Indies”, Address, Law Association of Trinidad and Tobago, 5 December 1992.
- “Developing Countries and the Idea of International Law”, in: *Essays in Honour of Wang Tieya* (ed. R.St.J. Macdonald), 1993, p.72.
- “Municipal Law Reasoning in International Law”, in: Vaughan Lowe and Malgosia Fitzmaurice (eds.), *Fifty Years of the International Court of Justice* (Cambridge, 1996), pp. 90-103.
- “The International Court of Justice: Image, Mission, Mandate”, The First Taslim Elias Memorial Lecture, Nigerian Society of International Law, 19 May 1994.

- “The Hersch Lauterpacht Memorial Lectures”, Cambridge University, November 1994.
- “The World Court at the Turn of the Century”, in: A.S. Muller, D. Rai and J.T. Thuránszky (eds.), *The International Court of Justice: Its Future Role After Fifty Years* (The Hague, 1996), pp. 3-29.
- “The Evolution of the Global Legal Framework”, in: Boutros Boutros-Ghali, *Amicorum Discipulorumque Liber* (Brussels, 1998), vol. 1, pp. 701-724.
- Note on Third Party Intervention in International Litigation, *Annuaire de l’Institut de droit international*, Session de Berlin, vol. 68-1, 1999 (Paris, 1999), pp. 229-239.
- “Duress in International Humanitarian Law”, in: C.A. Armas Barea et al. (eds.), *Liber Amicorum ‘In Memoriam’ of Judge Jose Maria Ruda* (Kluwer, 2000), pp. 563-574.
- “The Competence of a tribunal to deny its existence”, in: *International law in the Post-Cold War World, Essays in Memory of Li Haopel* (London, 2001), pp. 473 ff.
- “Consistency in Holdings by International Tribunals”, in: N. Ando et al. (eds.), *Liber Amicorum Judge Shigeru Oda* (The Hague, 2002), pp. 633-650.
- “Policy-Oriented Law in the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia”, in: L.C. Vohrah et al (eds.), *Man’s Inhumanity to Man* (The Hague, 2003), pp. 889-898.
- “Some Aspects of the ICTY”, in: Andrea Giardina and Flavia Lattanzi (eds.), *Essays in Honour of Gaetano Arangio-Ruiz* (Naples, 2004), pp. 1423-1494.
- “Customary International Law and *nullum crimen sine lege*”, Lecture, European University Institute, Florence, Italy, 28 May 2004.
- “Does the Principle of Legality Stand in the Way of Progressive Development of Law?”, in: *Int’l Criminal Justice*, 2 (2004), pp. 1007-1017.
- “The International Criminal Process and the Global Community”, in: *The Integrationist* (Georgetown, 2005).

محكمة العدل الدولية (شباط/فبراير ١٩٨٨ - شباط/فبراير ١٩٩٧)

شارك في المداولات المتعلقة بجميع القضايا وأبدى آراء فردية في المسائل الـ ٢٣ التالي ذكرها:

- United Nations Headquarters Agreement, *ICJ Reports 1988*, p. 12, at pp. 57-64.
- Border and Transborder Armed Actions, *ICJ Reports 1988*, p. 69, at pp. 133-156.

- Aerial Incident of 3 July 1988, *ICJ Reports 1989*, p. 132, at pp. 145-160. ●
- Land, Island and Maritime Frontier Dispute (Composition of Chamber), *ICJ Reports 1989*, p. 162, at pp. 165-172. ●
- Applicability of Article VI, Section 22, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, *ICJ Reports 1989*, p. 177, at pp. 212-221. ●
- Land, Island and Maritime Frontier Dispute (Application for permission to Intervene), *ICJ Reports 1990*, p. 3, at pp. 18-62. ●
- Arbitral Award of 31 July 1989, Provisional Measures, *ICJ Reports 1990*, p. 64, at pp. 74-78. ●
- Passage through the Great Belt, *ICJ Reports 1991*, p. 12, at pp. 28-36. ●
- Arbitral Award of 31 July 1989 (Guinea-Bissau/Senegal), *ICJ Reports 1991*, p. 53, at pp. 106-119. ●
- Questions of Interpretation and Application of the 1971 Montreal Convention arising from the Aerial Incident at Lockerbie (Libyan Arab Jamahiriya v. United Kingdom) (Provisional Measures), *ICJ Reports 1992*, p. 3, at pp. 28-32. ●
- Questions of Interpretation and Application of the 1971 Montreal Convention arising from the Aerial Incident at Lockerbie (Libyan Arab Jamahiriya v. United States of America) (Provisional Measures), *ICJ Reports 1992*, p. 14, at pp. 140-142. ●
- Certain Phosphate Lands in Nauru (Nauru v. Australia), Preliminary Objections, *ICJ Reports 1992*, p. 240, at pp. 270-300. ●
- Maritime Delimitation in the Area between Greenland and Jan Mayen (Denmark v. Norway), *ICJ Reports 1993*, pp. 30-210. ●
- Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Yugoslavia (Serbia and Montenegro)). Further requests for Provisional Measures, *ICJ Reports 1993*, pp. 353-369. ●
- Territorial Dispute (Libyan Arab Jamahiriya/Chad), *ICJ Reports 1994*, pp. 42-48. ●
- Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain), Jurisdiction and Admissibility, *ICJ Reports 1995*, pp. 51-66. ●
- East Timor (Portugal v. Australia), *ICJ Reports 1995*, pp. 119-128. ●

- Request for an Examination of the Situation in accordance with paragraph 63 of the Court's Judgment of 20 December 1974 in the Nuclear Tests Case (New Zealand v. France), *ICJ Reports 1995*, pp. 312-316.
- Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria), Provisional Measures, *ICJ Reports 1996 (I)*, p. 28.
- Legality of the Use by a State of Nuclear Weapons in Armed Conflict, *ICJ Reports 1996 (I)*, pp. 97-100.
- Legality of the Threat or Use of Nuclear Weapons, *ICJ Reports 1996 (I)*, pp. 375-428.
- Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Yugoslavia), *ICJ Reports 1996 (II)*, pp. 634-630.
- Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America), *ICJ Reports 1996 (II)*, pp. 822-841.

المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة والمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (١٩٩٧- إلى الآن) شارك في العديد من الأحكام والقرارات التي صدرت (عملية جميع الأحكام والقرارات الاستثنائية) وأبدى آراء فردية في المسائل ال ٨١ الآتي ذكرها:

- *Prosecutor v. Erdemović* – IT-96-22-Tbis – 5 March 1998
- *Prosecutor v. Bagosora* – ICTR-98-37-A – 8 June 1998
- *Prosecutor v. Kovačević* – IT-97-24-AR73 – 2 July 1998
- *Prosecutor v. Blaškić* – IT-95-14T – 21 July 1998
- *Prosecutor v. Nyiramasuhuko* – ICTR-97-21-A – 28 October 1998
- *Prosecutor v. Nsengiyumva* – ICTR-96-12-A – 3 June 1999
- *Kanyabashi v. Prosecutor* – IVTR-96-15-A – 3 June 1999
- *Prosecutor v. Tadić* – IT-94-I-A – 15 July 1999
- *Prosecutor v. Delalić* – IT-96-21-T – 25 October 1999
- *Barayagwiza v. Prosecutor* – ICTR-97-19-AR72 – 3 November 1999
- *Prosecutor v. Tadić* – IT-94-I-A – 26 January 2000
- *Prosecutor v. Blaskić* – IT-95-14-T – 3 March 2000
- *Barayagwiza v. Prosecutor* – ICTR-97-19-AR72 – 31 March 2000
- *Semanza v. Prosecutor* – ICTR-97-20-A – 31 May 2000
- *Kambanda v. Prosecutor* – ICTR-97-23-A – 13 June 2000
- *Prosecutor v. Furundzija* – IT-95-17/1-A – 21 July 2000
- *Ngeze v. Prosecutor* – ICTR-97-27-AR72 – 5 September 2000
- *Prosecutor v. Simić* – IT-95-9-AR108bis – 27 March 2001
- *Prosecutor v. Jelisić* – IT-95-10-A – 5 July 2001
- *Kayishema v. Prosecutor* – ICTR-95-I – 19 July 2001
- *Musema v. Prosecutor* – ICTR-96-13-A – 16 November 2001



- Prosecutor v. Kajelijeli* – ICTR-98-44-A-T – 16 November 2001 ●
- Kajelijeli v. Prosecutor* – ICTR-98-44-A-A – 14 December 2001 ●
- Prosecutor v. Krajišnik* – IT-00-49 & 40-AR72.3 – 14 February 2002 ●
- Rutaganda v. Prosecutor* – ICTR-96-3-A – 28 June 2002 ●
- Prosecutor v. Milošević* – IT-02-54-AR73.2 – 30 September 2002 ●
- Prosecutor v. Blagojević* – IT-02-60-AR65 & IT-02-60-AR65.2 – 3 October 2002 ●
- Prosecutor v. Šainović* – IT-99-37-AR65 – 30 October 2002 ●
- Prosecutor v. Kabuga* – ICTR-98-44 – 22 November 2002 ●
- Prosecutor v. Bobetko* – IT-02-62-AR54bis & IT-02-62-ARI08bis – 29 November 2002 ●
- Prosecutor v. Brđjanin* – IT-99-36-AR73.9 – 11 December 2002 ●
- Prosecutor v. Nikolić* – IT-94-2-AR72 – 9 January 2003 ●
- Prosecutor v. Milutinović* – IT-99-37-AR72 – 21 May 2003 ●
- Prosecutor v. Milošević* – IT-02-54-AR73.5 – 21 May 2003 ●
- Prosecutor v. Rutaganda* – ICTR-96-3 A – 26 May 2003 ●
- Prosecutor v. Krstić* – IT-98-33-A – 1 July 2003 ●
- Prosecutor v. Hadžihasanović* – IT-01-47-AR72 – 16 July 2003 ●
- Prosecutor v. Krnojelac* – IT-97-25-A – 17 September 2003 ●
- Prosecutor v. Nyiramasukuko* – ICTR-98-42-A15bis – 24 September 2003 ●
- Prosecutor v. Rukundo* – ICTR-2001-70-AR108 – 17 October 2003 ●
- Prosecutor v. Milošević* – IT-02-54-AR73.4 – 31 October 2003 ●
- Prosecutor v. Milošević* – IT-02-54-AR73.5 – 31 October 2003 ●
- Prosecutor v. Milošević* – IT-02-54-AR73.6 – 20 January 2004 ●
- Prosecutor v. Vasiljević* – IT-98-32-A-25 – February 2004 ●
- Mugiraneza v. Prosecutor* – ICTR-99-50-AR73 – 27 February 2004 ●
- Prosecutor v. Brojanin* – IT-99-36-A – 19 March 2004 ●
- Prosecutor v. Krstić* – IT-98-33 – 6 April 2004 ●
- Prosecutor v. Krstić* – IT-98-33-A – 19 April 2004 ●
- Prosecutor v. Milutinović* – IT-99-37-AR72.2 – 8 June 2004 ●
- Prosecutor v. Halilović* – IT-01-48-AR73 – 21 June 2004 ●
- Prosecutor v. Karemera* – ICTR-98-44-AR15bis.2 – 22 October 2004 ●
- Prosecutor v. Prlić* – IT-04-74-AR73.1 – 24 November 2004 (with other judges) ●
- Prosecutor v. Nikolić* – IT-94-2-A – 4 February 2005 ●
- Prosecutor v. Kvočka* – IT-98-30/1-A – 28 February 2005 ●
- Prosecutor v. Simić* – IT-95-9/1-A – 12 April 2005 (with another judge) ●
- Semanza v. Prosecutor* – ICTR-97-20-A – 20 May 2005 (with another judge) ●
- Prosecutor v. Blagojević* – IT-02-60-A – 12 April 2005 (with another judge) ●
- Kamuhanda v. Prosecutor* – ICTR-99-54A-A – 19 September 2005 ●
- Prosecutor v. Haradinaj et al* – IT-04-84-AR65.1 – 10 March 2006 (with another judge) ●
- Prosecutor v. Stakić* – IT-97-24-A – 22 March 2006 ●
- Prosecutor v. Naletilić, Martinović* – IT-98-34-A – 3 May 2006 ●
- Prosecutor v. Zigić* – IT-98-30/1-A – 26 June 2006 ●
- Niyitegeka v. Prosecutor* – ICTR-96-14-R – 30 June 2006 ●

- Gacumbitse v. Prosecutor* – ICTR-2001-64-A – 7 July 2006 ●
- Niyitegeka v. Prosecutor* – ICTR-96-14-R – 27 September 2006 ●
- Prosecutor v. Mlado Radić* – IT-98-30/1-R.1 – 31 October 2006 ●
- Prosecutor v. Blagoje Simić* – IT-95-9-A – 28 November 2006 ●
- Prosecutor v. Stanislav Galić* – IT-98-29-A – 30 November 2006 ●
- Ndindabahizi v. Prosecutor* – ICTR-01-71-A – 16 January 2007 ●
- Niyitegeka v. Prosecutor* – ICTR-96-14-R – 6 March 2007 ●
- Brdanin v. Prosecutor* – IT-99-36-A – 3 April 2007 ●
- Rwamakuba v. Prosecutor* – ICTR-98-44C-A – 18 April 2007 ●
- Prosecutor v. Krajisnik* – IT-00-39-A – 11 May 2007 ●
- Prosecutor v. Strugar* – IT-01-41-Misc.1 – 7 June 2007 ●
- Prosecutor v. Gotovina* – IT-06-90-AR73.2 – 29 June 2007 ●
- Prosecutor v. Prlic* – IT-04-74-AR65.4 – 20 July 2007 ●
- Rwamakuba v. Prosecutor* – ICTR-98-44-A – 14 September 2007 ●
- Prosecutor v. Limaj, Bala Musliu* – IT-03-66-A – 27 September 2007 ●
- Prosecutor v. Halilovic* – IT-01-48-A – 16 October 2007 ●
- Nahimana (Media) v. Prosecutor* – ICTR-99-52-A – 28 November 2007 ●
- Prosecutor v. Seselj* – IT-03-67-AR77.1 – 14 December 2007 ●

#### الأوسمة الوطنية

- وسام الامتياز (١٩٨٨). ●
- وسام رورييى (١٩٨٠) ●
- وسام (C.C.H.) Cacique's Crown of Honour (١٩٧٠). ●

\*\*\*

## ١٥ - السيدة أنجليك سيتا- أكيلي مويلا

[الأصل: بالفرنسية]

### مذكرة شفوية

يهدى وزير الخارجية والتعاون الدولي لجمهورية الكونغو الديمقراطية تحيته إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، ويتشرف بإبلاغها بموجب هذه الرسالة بترشيح السيدة أنجليك سيتا- أكيلي مويلا لانتخابها قاضياً أثناء الانتخابات التي ستجرى في الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف التي ستعقد في مقر الأمم المتحدة في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

\*\*\*

### بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف (ICC-ASP/3/Res.6) المتعلق بإجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

#### ١ - المؤهلات الأخلاقية (الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي)

تتحلى السيدة أنجليك سيتا- أكيلي مويلا بالأخلاق الرفيعة في حياتها الخاصة والعامة وهي معروفة بحيادها ودقتها ونزاهتها في الدوائر المهنية والرابطات التي تعمل بها.

وهي متزوجة وأم لستة أطفال، تعيش حياة أسرية متسقة مع معتقداتها الدينية وتقاليد الكرامة الإنسانية التي نشأت عليها في بيت أبيها، ألفونس سيتا بامبو، الذي كان أول سفير لجمهورية الكونغو الديمقراطية لدى الكرسي الرسولي. ولقد ساعدت دراستها والأنشطة التعليمية الأخرى التي قامت بها في أرقى المدارس والمؤسسات ("Les Bergeronnettes"، ثانوية القلب المقدس في كينشاسا، ثانوية شاتوبريان في روما، إيطاليا، تحت رعاية أكاديمية غرينوبل) على اعتيادها على الدقة والرغبة في خدمة الآخرين التي أصبحت من المميزات البارزة لشخصيتها.

وسيؤكد كل من اشترك معها في أنشطتها المهنية المختلفة أو في أعمالها بالمؤسسات أنها تدافع عن القيم الاجتماعية والأخلاقية مثل الأسرة، واحترام القانون وحقوق الإنسان الأساسية، والعدالة، والأعمال الخيرية، والكرامة، والكيان الذاتي للمرأة، والنزاهة، واحترام الكلمة، ودقة المواعيد، وحسن أداء العمل، وما إلى ذلك. والواقع أن هذه الصفات، علاوة على خبرتها التقنية، هي التي دعته إلى الاشتراك، ومواصلة الاشتراك، في الأنشطة التي يقوم بها مركز الرؤساء والقادة المسيحيين للمؤسسات الكونغولية الذي يرأسه الأب مارتين إكوا بيس إيزال؛ ومجلس إدارة المعهد الأفريقي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية- مركز التدريب الأفريقي؛ ومجلس إدارة مؤسسة Femme Plus، وهي منظمة غير حكومية، كأمينة للصندوق؛ والجمعية العامة لمركز الدراسات

المتعلقة بالرعاية الاجتماعية، وما إلى ذلك. وانتخبَت السيدة سيتا نتيجة هذه الصفات عضوًا بالمجلس التنفيذي لنقابة المحامين في كينشاسا وعيّنت أمانة للمجلس.

ومن الشخصيات البارزة الأخرى التي تشهد بالأخلاق الرفيعة للسيدة سيتا الأب إكوا، أمين عام مركز الرؤساء والقادة المسيحيين للمؤسسات الكونغولية ورئيس مركز الدراسات المتعلقة بالرعاية الاجتماعية؛ والسيدة فرانسواز ديمير، مديرة مدرسة موتيما امبيكو؛ والأب ريتشارد ارييكوم، عضو مجلس إدارة المعهد الأفريقي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية؛ والسيدة برناديت موليليبوي، المديرية الوطنية لمؤسسة Femme Plus؛ والسيد كريستيان هيميدي، منسق التحالف الوطني من أجل المحكمة الجنائية الدولية؛ والأستاذ كاليمبا تشاماكيندا والأستاذ ماتادي نغا غامندا، الرئيسان السابقان لنقابة المحامين في كينشاسا؛ والأستاذ نغيلي ماسودي والأستاذة ماري-مادلين كالالا، وزيرة العدل وحقوق الإنسان السابقين؛ والبروفيسور غريغوار باكانديجا وامبونغو، العميد السابق لكلية الحقوق بجامعة كينشاسا؛ والبروفيسور غريغوار باكانديجا وامبونغو، ممثل مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين في جمهورية الكونغو الديمقراطية.

وتدعو الأخلاق الرفيعة التي تتميز بها السيدة سيتا، علاوة على تدريبها وتجربتها وخبرتها في المجال الأكاديمي (دكتوراه في القانون من جامعة إكس-مارسيليا، فرنسا، وحائزة على دبلوم الدراسات العليا في القانون الجنائي وعلم الإحرام، ومدرسة القانون الجنائي بكلية الحقوق بجامعة كينشاسا)، وفي المجال القانوني (محامية وأمينة المجلس لتنفيذي لنقابة المحامين في كينشاسا)، وفي المجال السياسي والإداري (المساعدة القانونية لوزير العدل) إلى القول بأنها مؤهلة قطعاً للتعين في أعلى المناصب القضائية، مثل محكمة الاستئناف والمحكمة الدستورية.

٢- المؤهلات التقنية: القائمة التي يقدم ترشيح السيدة سيتا لها لأغراض الفقرتين ٣(ب) و ٥ من نظام روما الأساسي

موجب أحكام الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، يجري لأغراض انتخاب القضاة في المحكمة الجنائية الدولية إعداد قائمتين للمرشحين تحتويان على أسماء المرشحين للانتخاب، وتحتوي في الحالة الأولى على كفاءة المرشح الثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، والخبرة المناسبة اللازمة، سواء كقاض أو مدع عام أو محام، أو بصفة ماثلة أخرى، في مجال الدعاوى القضائية (القائمة ألف)؛ وتحتوي في الحالة الثانية على كفاءة المرشح الثابتة في مجالات القانون الدولي ذات الصلة بالموضوع مثل القانون الإنساني الدولي، وقانون حقوق الإنسان، وحرية مهنية واسعة في مجال عمل قانوني ذي صلة بالعمل القضائي للمحكمة (القائمة باء).

والسيدة سيتا حقوقية ومتخصصة في القانون الجنائي وعلم الإحرام، وهي أستاذة للقانون الجنائي ومحامية، وتعمل أيضاً منذ بضع سنوات (منذ عام ٢٠٠٣) في الأمم المتحدة بصفة موظفة لشؤون الحماية الوطنية تابعة لمفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين. وبهذه الصفة، قامت السيدة سيتا بتطبيق القانون الدولي الإنساني وحقوق الإنسان على الواقع ولمست الصعوبات التي يتعرض لها اللاجئون والمشردون. وفي عام ١٩٩٩، شاركت السيدة سيتا في وضع كتاب عن الجرائم ضد الإنسانية في القانون الكونغولي، ونشر مركز الدراسات

المتعلقة بالرعاية الاجتماعية هذا الكتاب. وساعدت هذه الدراسة النظرية والعملية السيدة سيتا على مواجهة النتائج المروعة للانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي. وأتاحت لها الخبرة التي اكتسبتها من عملها بمفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين وجمهورية الكونغو الديمقراطية وكذلك من البعثة التي قامت بها إلى غينيا الفرصة للاتصال ببعض أشد اللاجئين والمشردين تعرضا للخطر، والنساء، والأطفال، بما في ذلك النساء اللاتي فقدن أزواجهن، وضحايا الاغتصاب، والأطفال الذين فقدوا أثر أبويهم، وما إلى ذلك، والاعتراف بأنه بينما تحتاج الآلام التي يعانيتها هؤلاء الأفراد إلى إجراءات إنسانية والتزام على نطاق واسع، فإنه ينبغي أيضا اتخاذ إجراءات لمنع تكرار هذه الحالات عن طريق تطبيق العدالة بصورة فعالة على النطاق الدولي من أجل الردع، ومعاينة المسؤولين، وتعويض الضحايا، والتأكيد مرة أخرى بشدة على القيم التي انتهكتها هذه الأعمال.

واكتسبت السيدة سيتا، نتيجة لهذه الخبرات، والحلقات التدريبية المتخصصة التي حضرتها في إطار مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، خبرة خاصة في حماية الأشخاص المعرضين للخطر، لاسيما ضحايا الاغتصاب، والمشردين، والأطفال الضحايا لفظائع الحرب. ودعت السيدة سيتا بالتالي إلى إلقاء كلمات بشأن مواضيع مختلفة من بينها:

- "العنف المتري ضد المرأة في نظر القانون الكونغولي"، حلقة عمل قامت بتنظيمها رابطة التضامن بين الحقوقيات في كاتانغا، لوبومباشي، آذار/مارس ٢٠٠٤.
- "هل توجد آليات دولية بديلة للمحكمة الجنائية الدولية؟"، آليات المساءلة عن الجرائم الدولية: حالة كل من جمهورية الكونغو الديمقراطية وأوغندا، اجتماع خبراء، ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤، أمستردام.
- "هل هناك حاجة إلى محكمة جنائية دولية لجمهورية الكونغو الديمقراطية؟ (حالات العنف ضد المجموعات المستضعفة: النساء، الأطفال، الأقليات، اللاجئين)"، رابطة النهوض بالكونغو، ٢٠٠٤.
- الاختصاص من حيث الأشخاص والموضوع والزمان والمكان للدوائر المختلطة"، حلقة دراسية - حلقة العمل بشأن الدوائر المختلطة المتخصصة في المحاكم الكونغولية قام بتنظيمها التحالف الكونغولي للعدالة الانتقالية بالتعاون مع المركز الدولي للعدالة الانتقالية وشعبة حقوق الإنسان ببعثة منظمة الأمم المتحدة في جمهورية الكونغو الديمقراطية، كينشاسا، ٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٥.
- "العدالة الانتقالية والقضاء على العنف الجنسي ضد المرأة في جمهورية الكونغو الديمقراطية"، نظام الإنذار المبكر بالمجاعة- أفريقيا، نيروبي، ٢٠٠٦.
- "استعراض المشاكل التي يثيرها الباب الأول من قانون العقوبات الكونغولي" في وقائع حلقة العمل المعنية بالوضع الراهن لقانون العقوبات الكونغولي، البعثة الدائمة لإصلاح القانون الكونغولي، كينشاسا، ٢٠٠٦.

- الآثار المترتبة على القوانين الجديدة المتعلقة بالعنف الجنسي والرامية إلى حماية المرأة في الأوساط الطلابية"، نادي أصدقاء القانون، اتحاد الوطنيين الكونغوليين، ٢٠٠٧.

وبوضوح، تتوافر في السيدة كيتا مؤهلات كافية للإدراج بكلتا القائمتين ولكنها اختارت، بناء على الخيار المتاح لها في الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، أن ترشح نفسها في القائمة باء.

-٣ المؤهلات الخاصة والتمثيل (الفقرة ٨ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي)

كوّنت السيدة سيتا بذلك سمعة مميزة لنفسها لا في مجال القانون الجنائي الدولي، والقانون الإنساني الدولي، وقانون اللاجئين - مما يبرر ترشيحها للقائمة باء - فحسب ولكن أيضا في المجال الأكاديمي الذي لديها فيه خبرة بشأن العنف الجنسي ضد المرأة والعنف المرتكب ضد الأشخاص المستضعفين، لاسيما الأطفال - مما يبرر ويدعم ترشيحها في سياق الفقرة ٨ (ب) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وفيما يتعلق بالفقرات الفرعية '١' و '٢' و '٣' من الفقرة ٨ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، ينبغي النظر في ترشيح السيدة سيتا، الكونغولية الجنسية، في سياق ما يلي:

- تمثيل النظام القانوني الروماني-الجرماني، لاسيما في تعبيره الأفريقي؛

- والتوزيع الجغرافي للمنطقة الأفريقية؛

- تمثيل المرأة.

-٤ معرفة إحدى لغات العمل بالمحكمة (الفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦)

وأخيراً، للسيدة سيتا معرفة ممتازة وطلاقة في لغة واحدة على الأقل من لغات العمل بالمحكمة وهي اللغة الفرنسية، ولديها أيضاً معرفة معتدلة باللغة الإنكليزية.

\*\*\*

## البيانات الشخصية

المؤهلات الجامعية

٢٩ حزيران/يونيه ٢٠٠١ دكتوراه في القانون

جامعة إكس-مارسيليا الثالثة، كلية الحقوق والعلوم السياسية، إكس آن بروفانس (فرنسا)

٤ تشرين الثاني/نوفمبر دبلوم الدراسات المعمقة

- ١٩٨٣ جامعة إكس- مارسيليا الثالثة، كلية الحقوق والعلوم السياسية، إكس آن بروفانس (فرنسا)، معهد العلوم الجنائية والإجرام في إكس آن بروفانس
- ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٨٢ ماجستير في القانون، موضوع التخصص الوظائف القضائية
- ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٨١ جامعة إكس- مارسيليا الثالثة، كلية الحقوق والعلوم السياسية، إكس آن بروفانس (فرنسا) ليسانس الحقوق
- ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٧٣ جامعة إكس- مارسيليا الثالثة، كلية الحقوق والعلوم السياسية، إكس آن بروفانس (فرنسا) بكالوريا المجموعة دال مدرسة شاتوبريان الثانوية بروما (إيطاليا)، أكاديمية غرينوبل

#### الدورات التدريبية الأخرى

- تموز/يوليه ٢٠٠٨ شاركت في الدورة الإقليمية التاسعة للتدريب على حقوق الإنسان وقانون اللاجئ المشترك بين الهيئة الجامعية لليونسكو المعنية بحقوق الإنسان والديمقراطية ومفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئ المعقودة في كوتونو، بنن.
- ٢٠٠٤ شاركت في التدريب على المبادئ التوجيهية المتعلقة بالمشردين داخليا في بلدانهم الأصلية التي نظمتها مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئ.
- ١٩٩٦-٢٠٠١ - الحلقة الدراسية المعنية بصياغة القوانين؛ (كينشاسا ٢٠٠١)
- الحلقة الدراسية الوطنية المعنية بدور المحامين في سيادة القانون في جمهورية الكونغو الديمقراطية (كينشاسا، ومكتب الأمم المتحدة في جمهورية الكونغو الديمقراطية لحقوق الإنسان، ومركز المساعدة القضائية والتربية الوطنية التابع لمفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئ، كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠)
- حلقة العمل المعنية بمكافحة العنف ضد المرأة (اليونيسيف ووزارة الشؤون الاجتماعية، كينشاسا، ٢٠٠٠)
- الندوة الوطنية لحقوق المرأة الزائيرية وريادتها (برنامج الأمم المتحدة الإنمائي واليونيسيف ووزارة الصحة العامة والأسرة، كينشاسا، أيلول/سبتمبر، ١٩٩٦).

## الخبرة العملية

منذ نيسان/أبريل ٢٠٠٣

مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين في جمهورية الكونغو الديمقراطية  
(كينشاسا)، موظفة شؤون الحماية الوطنية

- المساعدة القانونية والقضائية للأشخاص الخاضعين للمفوضية وبوجه خاص  
لضحايا العنف الجنسي

- الاشتراك في الإجراءات المتعلقة بتحديد مركز اللاجئين لطالبي اللجوء

- البحث عن حماية قانونية وقضائية أفضل للأشخاص الخاضعين للمفوضية  
(عديمو الجنسية، اللاجئين، المشردون داخليا في بلدانهم الأصلية، ضحايا  
الانتهاكات المختلفة مثل العنف الجنسي والاعتداء والنصب والسرققة، وما إلى  
ذلك)

- المشاركة في أعمال "المجموعة" الوطنية للحماية (المتكاملة) لترشيد التدخل  
لصالح السكان المدنيين ولاسيما المشردون برئاسة المفوضية وبعثة منظمة الأمم  
المتحدة في جمهورية الكونغو الديمقراطية

- جهة الاتصال المنشأة بموجب الاتفاقات الثلاثية للبحث عن معلومات بشأن  
بلدان وحالات معينة والاتصال بالموقع وباللجنة الوطنية للاجئين (التابعة  
للدولة) والتدريب على قانون اللاجئين

- إعداد وتحرير أبواب من التقارير السنوية لحماية اللاجئين التي تعدها مفوضية  
الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين وجمهورية الكونغو الديمقراطية وتقارير  
الاجتماعات الثلاثية (المفوضية- جمهورية الكونغو الديمقراطية- بلدان مجاورة)  
وحضور الاجتماعات الثلاثية مع جمهورية أفريقيا الوسطى (٢٠٠٤)،  
وجمهورية الكونغو (٢٠٠٥)، وتنزانيا (٢٠٠٦)، وأوغندا (٢٠٠٨)

- الاشتراك في إعداد الاجتماعات الثلاثية لإعادة الكونغوليين اللاجئين في  
البلدان المجاورة لجمهورية الكونغو الديمقراطية إلى الوطن

- البحث في معلومات مختلفة في إطار تحديد مركز اللاجئين أو تعزيز الحماية  
للأشخاص الخاضعين لولاية المفوضية

- بعثات ميدانية ومقابلات مع السلطات والمنظمات غير الحكومية ولا سيما في  
كيسيدوغو (جمهورية غينيا) في ٢٠٠٤ لحل النزاعات بعد الإعادة إلى الوطن

- محاضرة في كلية الحقوق بجامعة كينشاسا بمناسبة اليوم العالمي للاجئين  
(كينشاسا، حزيران/يونيه ٢٠٠٨)

- حلقة دراسية بشأن العنف الجنسي المتصل بنوع الجنس، كينشاسا، ٢٠٠٣



- كلية الحقوق بجامعة كينشاسا: أستاذة محاضرة في القانون الجنائي ٢٠٠٨ - ٢٠٠١
- أستاذة محاضرة في القانون الجنائي العام في كلية الحقوق بجامعة كينشاسا
- حلقة دراسية بشأن العدالة الانتقالية والعنف ضد المرأة، أمستردام، هولندا، ٢٠٠٢
- فريق الاتصال المعني بالعدالة الانتقالية في جمهورية الكونغو الديمقراطية، ٢٠٠٦
- كلية الحقوق بجامعة الكونغو البروتستنتية ٢٠٠٣ - ٢٠٠١
- أستاذة محاضرة زائرة في كلية الحقوق بجامعة الكونغو البروتستنتية حتى ٢٠٠٣ لتدريس جمع الأدلة
- نقابة المحامين في كينشاسا: محامية ٢٠٠٣ - ١٩٨٧
- عضو مجلس إدارة نقابة المحامين في كينشاسا/غومبي (٢٠٠٠-٢٠٠٢)
- نائبة رئيس لجنة القبول (٢٠٠٠-٢٠٠١)
- أمينة مجلس الإدارة (٢٠٠١-٢٠٠٢)
- مستشارة منظمة العمل الدولية للتشريع والتخطيط في إطار برنامج تعزيز نظام الحماية الاجتماعية في جمهورية الكونغو الديمقراطية (المشروع PNUD/BIT- ZAI/96/013 في آذار/مارس وأيار/مايو ١٩٩٨)
- وزارة العدل: مساعدة في الشؤون القانونية ٢٠٠٣ - ٢٠٠١
- دراسة منازعات مختلفة
- عضو اللجنة التحضيرية لإعداد قانون حماية الطفل بالتعاون مع اليونيسيف ووزارة الشؤون الاجتماعية (٢٠٠١)
- عضو اللجنة المعنية بدراسة ملفات المؤسسات الصحفية الخاصة التي وضعت تحت إشراف وزارة الإعلام للتأكد من قانونية الإشراف على محطات الإذاعة وقنوات التلفزيون Kin 1، و Kin 2، و RTKM، و TKM من ٢٤ إلى ٣١ أيار ٢٠٠١
- الاشتراك في إعداد مدونة قواعد السلوك للموظفين الحكوميين
- رئيسة لجنة تجديد الجريدة الرسمية لجمهورية الكونغو الديمقراطية
- الدفاع عن مشروع القانون التنفيذي لنظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية

- حلقة دراسية تدريبية بشأن التدابير العاجلة لإصلاح قانون الطفل، كينشاسا،  
٢٠٠١

- الاجتماع التحضيري لحملة تسجيل الزواج، كينشاسا، ٢٠٠١

- حلقة دراسية للخبراء بشأن تصديق جمهورية الكونغو الديمقراطية على النظام  
الأساسي المنشئ للمحكمة الجنائية الدولية وتنفيذها له (رئيسة حلقة العمل المتعلقة  
بالمبادئ العامة للقانون الجنائي في نظام روما الأساسي وفي القانون الكونغولي)،  
كينشاسا، ٢٠٠١.

٢٠٠١ - ٢٠٠٨ اللجنة الدائمة للقانون الكونغولي: عضو اللجنة ونائبة رئيس اللجنة المعنية بإصلاح  
قانون العقوبات

- المساهمة في إعداد مشروع قانون تعديل بعض أحكام قانون العقوبات، وقانون  
الإجراءات الجنائية، وقانون تنظيم القضاء والاختصاص القضائي، والقانون  
الجنائي العسكري، وقانون المحاكم العسكرية، بما يتفق مع النظام الأساسي  
للمحكمة الجنائية الدولية.

- حلقة العمل المعنية بتقييم قانون العقوبات الكونغولي، كينشاسا، ٢٠٠٦

- الحلقة الدراسية العملية للخيارات الأساسية لتعديل القانون الجنائي، كينشاسا،  
نيسان/أبريل ٢٠٠٨

- صياغة الباب الأول من مشروع قانون العقوبات، ٢٠٠٨

١٩٨١ - ٢٠٠٨ مركز الرؤساء والقادة المسيحيين للمؤسسات الكونغولية: مستشارة قانونية، عضو  
الجمعية العامة، عضو مجلس الإدارة

- مستشارة قانونية ومنظمة الحلقات التدريبية للمركز

- عضوية المركز منذ ١٩٨٧

- عضوية مجلس الإدارة منذ ٢٠٠٣

١٩٩٢ - ٢٠٠٣ المعهد الأفريقي للتنمية الاقتصادية والتدريب على الخدمات الاجتماعية الزراعية  
(أبيدجان، كوت ديفوار): عضو

- عضو بمجلس إدارة المعهد بالكونغو من عام ١٩٩٢ إلى عام ٢٠٠٢ وبالتحديد  
نائبة رئيس المجلس

- عضو بمجلس إدارة المعهد من عام ١٩٩٥ إلى عام ٢٠٠٣

- شاركت بهذه الصفة في أعمال مجلس الإدارة التي تمت في ياوندي (١٩٩٥)،  
٢٠٠٢)، وأبيدجان (١٩٩٦، ١٩٩٧، ١٩٩٨، ١٩٩٩، ٢٠٠٠)، ولومي

(١٩٩٦، ٢٠٠٠)، ودار السلام (١٩٩٧)، وكيغالي (١٩٩٨)، وواغادوغو  
(١٩٩٩)، وماتشاكوس (٢٠٠٣)

- تقييم مدير المكتب الوطني للمعهد الأفريقي في كوت ديفوار (١٩٩٦) و  
(١٩٩٩)

- تقييم مدير المكتب الوطني للمعهد الأفريقي في بور كينا فاسو (٢٠٠٠)

- تقييم مدير المكتب الوطني للمعهد الأفريقي في الكونغو (٢٠٠١)

- تحقيقات في إطار عملية اختيار مدير المكتب الوطني للمعهد الأفريقي في  
كينشاسا وكانانغا

- المشاركة في تنظيم الندوة المعنية بتطوير المعهد الأفريقي المعقودة في أبيدجان  
ولومي، ٢٠٠٠

- المشاركة في حلقة العمل التي عقدها رابطة Misreor بجمهورية الكونغو  
الديمقراطية (آخن ١٩٩٩، كينشاسا ١٩٩٩)

- لجنة تقييم مشاريع الإغاثة الكاثوليكية في الكونغو، تشرين الثاني/نوفمبر  
١٩٩٧

المركز اليسوعي للدراسات المتعلقة بالرعاية الاجتماعية: عضو منذ عام ٢٠٠٠ ٢٠٠٠-٢٠٠٨

- عضو بهيئة تحرير مجلة زائير-أفريقيا/ والكونغو-أفريقيا

- تقييم المركز اليسوعي

- دورة المركز لمناقشة موضوع "الانتخابات والإدارة الرشيدة في جمهورية  
الكونغو الديمقراطية" من ٩ إلى ١٢ شباط/فبراير ٢٠٠٦

اللجنة الكنسية للعدالة والسلام بأبرشية سانت ادوارد في كينشاسا بيترا/تليكوم:  
رئيسة اللجنة، وعضو بهذه الصفة في المجلس الكنسي وفي الفريق العشري لعمادة  
السر المقدس (كينشاسا/نغاليما) ١٩٩٥-١٩٩٨

مرصد حقوق الأسرة (مؤسسة ذات منفعة عامة): التأسيس والإدارة ٢٠٠٠

- برنامج "نظرة إلى القانون" بشأن قانون الأسرة (محطة الإذاعة والتلفزيون  
الوطنية الثانية بالكونغو)

- مشروع جمع السوابق القضائية لمحاكم الصلح بكينشاسا/غومي ونغاليما بشأن  
قانون الأسرة

- مشروع تسجيل الأطفال المعدمين بالمدارس

مؤسسة "Femme Plus": عضو مجلس الإدارة وأمينة الصندوق

٢٠٠٨ - ٢٠٠١

- تقييم المؤسسة

- |  |   |                              |
|--|---|------------------------------|
| Comparative study of the provisions of special criminal law relating to women, in France and Zaire, dissertation for DEA (Diplôme d'études approfondies) in criminal science and criminology (September 1983). | ▪ | المشورات<br>والعروض والدلائل |
| "La secrétaire de direction : son statut social et fonctionnel, obligations et droits", 12 April 1984  | ▪ | والمحاضرات                   |
| "Les relations interprofessionnelles dans l'entreprise", in Bulletin Cadicec-Information, no. 42, p. 18 ff.  | ▪ |                              |
| "Améliorer les conditions de travail pour un meilleur rendement", in Bulletin Cadicec-Information, no. 43, p.18 ff.  | ▪ |                              |
| "La PME et la législation", in Bulletin Cadicec-Information, no. 47, p. 21 ff.   | ▪ |                              |
| "Secrétaires de direction, êtes-vous réellement la collaboratrice de votre patron?, I. L'inéluctable nécessité de la formation", in Bulletin Cadicec-Information, no. 48, p. 33 ff.                            | ▪ |                              |
| "La protection pénale de la qualité des eaux", in Annales de la Faculté de droit (Texte collectif, edited by Professor Akele).   | ▪ |                              |
| "S'engager, se désengager ... Que dit le Code du travail?", in Bulletin Cadicec-Information, no. 58, p. 23 ff.   | ▪ |                              |
| "Liberté d'association, liberté individuelle face à la possibilité d'un pluralisme syndical", in Bulletin Cadicec-Information, in Bulletin Cadicec-Information, no. 62, p. 11 ff.                              | ▪ |                              |
| ILO report "Législation sur la Sécurité Sociale" under a programme to strengthen social welfare in the DRC (1998).   | ▪ |                              |
| "Les Crimes contre l'Humanité en Droit Congolais", published in collaboration with Professor Akele Adau, ed. Cepas, Kinshasa, 1999, 80 pages.  | ▪ |                              |
| "La situation matérielle de la veuve en droit congolais", in Congo-Afrique, no. 342, February 2000.  | ▪ |                              |
| "Le droit pénal de la famille. Essai d'analyse systémique et axiologique", doctoral thesis in law, Aix-Provence, France, 29 June 2001.   | ▪ |                              |
| "Droit pénal et liberté religieuse", presentation at a seminar on Human Rights, Beliefs and Individual Freedoms, organized by the Institute of Human Rights, 2001.   | ▪ |                              |
| Research report on "Le droit pénal de la famille. Essai d'analyse systémique et axiologique", in Congo-Afrique, no. 366, Kinshasa, 2002, p. 351 ff.  | ▪ |                              |

- “La protection pénale de la famille et de ses membres. Comment la famille et ses membres sont-ils protégés par la loi pénale ... ?”, ODF Edition, Kinshasa, 2002.
- “Le juge et le divorce selon le code de la famille”, RCN and Ministry of Justice and Keeper of the Seals, 2002.
- “Les infractions généralement commises dans les milieux familiaux et scolaires”, Kinshasa, seminar to train human rights instructors for schools, organized by the Ministry for Human Rights, 2004.
- “Observer et protéger la famille. Quelques pistes de recherche appliquée en droit de la famille”, in *Annales de la Faculté de droit*, University of Kinshasa Press, vol. XI-XXVII, 2004, p. 127 ff.
- “Les violences domestiques faites à la femme au regard de la justice congolaise”, workshop organized by Sofejur, Lubumbashi, March 2004. “Existe-t-il des mécanismes internationaux alternatifs à la Cour Pénale Internationale?”, *Accountability Mechanisms for International Crimes: the cases of the DRC and Uganda*, expert meeting, 14 October 2004, Amsterdam. “Faut-il une juridiction pénale internationale pour la RDC? (Cas des violences faites aux groupes vulnérables: les femmes, les enfants, les minorités, les réfugiés)”, Association pour la Renaissance du Congo, 2004.
- “Les compétences rationae personae, rationae materiae, ratione temporis, ratione loci des chambres mixtes”, seminar-workshop on the special mixed chambers in Congolese jurisdictions, organized by the Congolese Coalition for Transitional Justice (CCJT) in association with the International Center for Transitional Justice and the MONUC Human Rights Division, Kinshasa, 7 June 2005.
- *Justice transitionnelle et répression des violences sexuelles faites aux femmes en République Démocratique du Congo*, Fewer Africa, Nairobi, 2006.
- “Inventaire des problèmes que pose le livre 1er du Code pénal congolais”, in *Actes de l’Atelier sur l’état des lieux du code pénal congolais*, Permanent Commission for the Reform of Congolese Law, Kinshasa, 2006.
- “Droit pénal et liberté religieuse”, seminar organized by the Institute of Human Rights on Human Rights, Beliefs and Religious Freedoms, 2001.
- “Le code de la famille et la protection des mineurs”, refresher training course for magistrates organized by the Ministry for Social Affairs, 2002.
- “L’incidence des nouvelles lois relatives aux violences sexuelles sur la protection de la femme en milieu estudiantin”, *Le Club des Amis du Droit*, UPC, 2007.
- “Des lois indispensables pour la décentralisation effective”, as part of the preparations for the decentralization forum, *Conférence Episcopale Nationale du Congo*, 2007.
- “Des lois indispensables pour l’application de la Constitution du 18 février 2006 de la RDC”, Editions du Cepas, October 2007.
- “Protection et autonomisation de la femme et de la jeune fille”, *Le Club des Amis du Droit*, Protestant University of Congo (UPC), 2008.

- Note d'orientation scientifique sur les objectifs et la méthodologie du séminaire sur les options fondamentales de la réforme du code pénal congolais", in Actes du Séminaire-Atelier sur les options fondamentales de la réforme du code pénal congolais, April 2008.
- "Le droit coutumier congolais", in Actes du Séminaire-Atelier sur les options fondamentales de la réforme du code pénal congolais, April 2008.
- "Quelle stratégie pour combattre la corruption en République Démocratique du Congo?", in Actes du Séminaire-Atelier sur les options fondamentales de la réforme du code pénal congolais, April 2008.
- "Culture et droit pénal", in Actes du Séminaire-Atelier sur les options fondamentales de la réforme du code pénal congolais, April 2008.
- "Le droit des réfugiés", lecture at the Faculty of Law of the University of Kinshasa on the occasion of World Refugee Day, June 2008."

#### معلومات تكميلية

الفرنسية: معرفة ممتازة وممارسة عملية

اللغات

الانكليزية: معرفة أساسية جيدة

الإيطالية: معرفة أساسية

الأسبانية: معرفة أساسية

اللينغالا: معرفة ممتازة

الكينكونغو: معرفة جيدة

الإلمام التام بنظام Pack Office

المعلوماتية

\*\*\*

١٦ - سو، الحاجي ملك (السنغال)

[الأصل: بالفرنسية]

مذكرة شفوية

تمهدي البعثة الدائمة للسنغال لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغ الأمانة بأن حكومة السنغال قررت ترشيح السيد الحاجي ملك سو لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية، ضمن القائمة ألف، في الانتخابات المقرر إجراؤها في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في نيويورك.

ويرفق بهذه المذكرة بيان السيرة الذاتية للسيد الحاجي ملك سو.

\*\*\*

بيان المؤهلات

البيانات الشخصية

الاسم: الحاجي ملك سو

تاريخ الميلاد: ٢٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٥

مكان الميلاد: داكار، السنغال

الجنسية: سنغالي

التعليم

٢٠٠٤	الجامعة الميثودية الجنوبية، دالاس، تكساس؛ ماجستير في القانون الدولي والقانون المقارن.
١٩٨٤	المدرسة الوطنية للإدارة والقضاء، داكار، دبلوم قاض
١٩٨٢	جامعة الشيخ أنتا ديوب، داكار - بكالوريوس في الحقوق، شعبة قانون الأعمال التجارية.
١٩٧٦	ثانوية فان فولنهوفن، داكار، البكالوريا

شهادات إضافية

١٩٩٨ المركز الأفريقي للدراسات الاستراتيجية.

١٩٩٦	المركز الوطني لمحاكم الدولة
١٩٩١	شهادة البرنامج الإنمائي الدولي.
١٩٩١	مركز الهندسة المالية في التنمية وإدارة الاقتصاد في الجامعة الأمريكية.
١٩٩١	جامعة منيسوتا، معهد هوبرت هـ. هامفري للشؤون العامة.

#### اللغات

الولوف والبولار:	اللغة الأم
الفرنسية والإنكليزية:	يجيدها بطلاقة كتابة وقراءة ونطقا
الألمانية:	معرفة أولية
العربية:	معرفة أولية

#### التجربة المهنية

##### أولا - بصفة قاض

(أ) منذ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، قاض في محكمة جنائية دولية

- ٢٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، عين قاضيا في المحكمة الخاصة لسيراليون، قاضيا مناوبا في الدائرة الابتدائية الثانية.

(ب) قاض في المحاكم الوطنية ومحاكم السنغال

- قاض في مختلف الدوائر في محكمة الاستئناف بداكار

٢٠٠٦ - ٢٠٠٧ قاض خارج الإطار، رئيس دائرة، قاض رئيس الدائرة الإصلاحية الثالثة في محكمة الاستئناف بداكار

- قاض رئيس الجلسات الإصلاحية وقاضي الطعن النهائي في القضايا الإصلاحية المفصول فيها ابتدائيا من قبل محاكم الأقاليم والمقاطعات

قاضى المسائل الانتخابية.

- رئيس، اللجنة الإقليمية لعد الأصوات في بامبي، في الانتخابات الرئاسية؛ أشرف على العملية الانتخابية، وعد الأصوات وأعلن عن النتائج الجزئية.



قاض مستشار في الدوائر

٢٠٠٥ - ٢٠٠٦

قاض في الدائرة الإصلاحية الأولى

- قاضي الطعن النهائي في القضايا الإصلاحية المفصول فيها ابتدائيا من قبل محاكم الأقاليم والمقاطعات.

قاض في دائرة الاتهامات

- استمع إلى الطعون ضد قرارات قضاة التحقيق؛ وأجرى استعراضات لمدى صحة الإجراءات؛ استعرض وأكد التهم وقرر إحالة القضايا الجنائية إلى المحاكمة أمام محكمة المحلفين؛ مارس سلطة الاستعراض على إجراءات الشرطة.

قاض في غرفة منازعات العمل الأولى.

- قاضي الطعن النهائي في منازعات أرباب العمل والعمال، بما في ذلك المنازعات القائمة بين المنظمات الدولية مثل المصرف المركزي لدول غرب أفريقيا واللجنة الدولية للصليب الأحمر، والبعثات الدبلوماسية والمنظمات غير الحكومية والعمال في هذه المنظمات.

قاض مستشار في الدوائر.

٢٠٠٠ - ٢٠٠٣

قاضي الدائرة الإصلاحية الثانية.

- قاضي الطعن النهائي في القضايا الإصلاحية المفصول فيها ابتدائيا من قبل محاكم الأقاليم والمقاطعات.

قاض - خبير في محاكم المحلفين بداكار وسان لوي.

- فصل في القضايا الجنائية المعروضة على محكمتي المحلفين في داكار وسان لوي.

قاضي الأحداث

- قاضي الطعن النهائي في القضايا الجنائية أو الإصلاحية المتعلقة بالقاصرين والمفصول فيها ابتدائيا من قبل محاكم الأحداث.

قاضي المسائل الانتخابية.

- رئيس اللجنة الإقليمية لعد الأصوات في بودور وباكيل؛ أشرف على العملية الانتخابية، وعد الأصوات وأعلن عن النتائج الجزئية.

- عضو اللجنة الوطنية لعد الأصوات في الانتخابات التشريعية والبلدية والريفية؛  
فصل في المنازعات الانتخابية.

قاضي - مستشار في الدوائر ١٩٩٤ - ١٩٩٦

قاضي الدائرة المدنية والتجارية الأولى ١٩٩٥ - ١٩٩٦

- قاضي الطعن النهائي في القضايا المدنية والتجارية والمفصول فيها ابتدائيا من قبل  
محاكم الأقاليم والمقاطعات

قاضي دائرة منازعات العمل الثانية. ١٩٩٤ - ١٩٩٥

- قاضي الطعن النهائي في منازعات أرباب العمل والعمال المفصول فيها ابتدائيا من  
قبل محاكم العمل في مختلف مناطق السنغال.

(ج) قاضي في المحاكم الإقليمية

قاضي في محكمة العمل بداكار. ١٩٨٦ - ١٩٩٠

- رئيس الأقسام، صناعات متنوعة، مخبز، مهن حرة، فصل في منازعات أرباب  
العمل والعمال في منطقة داكار.

نائب الرئيس، قاضي التحقيق ورئيس، محكمة العمل بديوريبيل. ١٩٨٥ - ١٩٨٦

نائب رئيس المحكمة

- قاضي رئيس في محاكمات جرائم التلبس، والجرائم الجنائية الخطيرة في المرحلة  
الابتدائية إلى جانب الجرائم التي عمل فيها قاضيا للتحقيق؛

قاضي التحقيق

- فتح تحقيقات رسمية للشرطة وأجرى تحقيقات في المسائل الجنائية والإصلاحية  
المتعلقة بالكبار؛

قاضي الأحداث

- مسؤول عن التحقيق والفصل في جميع القضايا الإصلاحية والجنائية المتعلقة  
بالأحداث؛

رئيس محكمة العمل.

- قاض رئيس جلسات محكمة العمل؛ الفصل ابتدائيا في منازعات أرباب العمل والعمال.

قاض في محكمة زيغينشور الإقليمية ١٩٨٤ - ١٩٨٥

قاض في القضايا الإصلاحية.

- قاض رئيس في محاكمات جرائم التلبس، والجرائم الجنائية الخطيرة في المرحلة الابتدائية إلى جانب الجرائم التي عمل فيها قاضيا للتحقيق؛

قاضي التحقيق.

- فتح تحقيقات رسمية للشرطة وأجرى تحقيقات في المسائل الجنائية والإصلاحية المتعلقة بالكبار؛

قاضي الأحداث.

- مسؤول عن التحقيق والفصل في جميع القضايا الإصلاحية والجنائية المتعلقة بالأحداث؛

ثانيا- مستشار تقني لوزير الشؤون الخارجية وسنغاليي الشتات (١٩٨٨ - ٢٠٠٠)

● ساعد الوزير في الإعداد لمختلف الاجتماعات والمؤتمرات الدولية والمشاركة فيها، بما في ذلك مؤتمر روما لاعتماد النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

● مسؤول عن المسائل التالية: حقوق الإنسان؛ منع النزاعات، وإدارتها وتسويتها؛ الجريمة المنظمة عبر الوطنية؛ الاتجار غير المشروع بالأسلحة الخفيفة والأسلحة الصغيرة؛ الاتجار غير المشروع بالمخدرات؛ مكافحة الإرهاب؛ حملة مكافحة الألغام المضادة للأفراد.

● شارك مع الوزير في الاجتماعات التالية:

- الاجتماع الأول، في موريشيوس، لوزراء حقوق الإنسان في الاتحاد الأفريقي؛

- اجتماع مجلس الوساطة التابع للجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا لتسوية الأزمة في كوت ديفوار.

● تلا، باسم الوزير، الخطاب الافتتاحي في الحلقة الدراسية للجنة حقوق الإنسان الأفريقية بشأن الحق في محاكمة عادلة.

- مثل الوزير في اجتماعات مختلفة منها ما يلي:

- مؤتمر "تقييم المؤتمرات الوطنية وغيرها من عمليات الانتقال الديمقراطي في أفريقيا"،  
كوتونو، بنن؛

- مبادرات بشأن بناء القدرات والحفاظ على السلام في أفريقيا، ليرفيل، الغابون.

- درب أفراد السفارات والقنصليات السنغالية في أوروبا وأفريقيا فيما يتعلق بمراقب التصويت لسنغاليي الخارج في الانتخابات الرئاسية التي جرت في آذار/مارس ٢٠٠٠

- مسؤول عن تنسيق عمل اللجنة العلمية للإعداد للحلقة الدراسية الأولى التي نظمها المركز الأفريقي للدراسات الاستراتيجية لفائدة الموظفين السامين.

ثالثا- مستشار تقني لحافظ الأختام، وزير العدل (١٩٩٦ - آب/أغسطس ١٩٩٨)

- ساعد الوزير وعمل معه في كل مرحلة من عملية إنشاء المحكمة الجنائية الدولية واعتماد نظام روما الأساسي.

- ساعد الوزير بشكل حثيث في إعداد وتنظيم حلقة دأكار الدراسية الإقليمية للتوعية بشأن إنشاء المحكمة الجنائية.

- المسؤولية عن قضايا حقوق الإنسان:

- عمل مع الوزير بشأن ميثاق حقوق الطفل ورفاهه، والاتفاقية المتعلقة بأسوأ أشكال عمالة الأطفال، ومشاكل أطفال الشوارع وتسول الأطفال.

- شارك في الاجتماعات الأسبوعية المتعلقة بعمل المحاكم الجنائية بصفة عضو في لجنة الإصلاح القضائي.

- عضو مجلس الخبراء في منظمة مواءمة قوانين الأعمال في أفريقيا.

- ساعد بشكل حثيث الوزير في الدعوة إلى قبول مفهوم مواءمة قانون الأعمال والتصديق على معاهدة إنشاء منظمة مواءمة قوانين الأعمال في أفريقيا، وشارك في اجتماعات وزراء العدل في المنظمة واعتماد القوانين الموحدة؛ قائد الوفد السنغالي إلى ياوندي من أجل اعتماد القانون الموحد بشأن التحكيم.

- مثل الوزير في مختلف المؤتمرات والحلقات الدراسية:

- ناب عن الوزير في رئاسة اجتماعات المحاميات بشأن العنف ضد المرأة وتشويه الأعضاء

التناسلية للإناث؛

- اجتماع بشأن حقوق الإنسان وفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز لمساعدة الأشخاص

الحاملين لفيروس نقص المناعة البشرية. -

- شارك في صياغة القوانين، بما في ذلك جميع التعديلات على قانون العقوبات بشأن العنف ضد النساء والأطفال، وتشويه الأعضاء التناسلية للإناث والتحرش الجنسي بالأطفال، والقوانين المتعلقة بالشراكات المهنية ومركز الموثقين.
  - عضو اللجنة العلمية لإعداد وتنظيم المؤتمر الدولي لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية والفساد.
  - مفوض الحكومة لهيئة الخبراء والمستشارين في السنغال.
  - مدير المجلس الإشرافي للمؤسسة الوطنية لاسترداد الديون.
  - مثل الوزير في مختلف الاجتماعات المشتركة بين الوزارات، لا سيما بشأن الطاقة وكهربة الأرياف.
  - وضع طلبات حافظ الأختام، وزير العدل، لدى محكمة النقض.
- رابعا- الموظف التنفيذي لأمين المظالم الوطني.(١٩٩١ - ١٩٩٤)
- مسؤول عن النظر في الشكاوى المرفوعة ضد الدولة، والإدارات المحلية، والمؤسسات العمومية وجميع الهيئات التي تقدم خدمات عمومية.
  - شارك بشكل حثيث في صياغة التقرير الوطني لأمين المظالم إلى رئيس الجمهورية.
  - مسؤول عن دراسة وتسوية قضايا انتهاكات حقوق الإنسان والشكاوى التي تقدمها منظمات حقوق الإنسان إلى أمين المظالم.
  - عمل بشأن قضية الأشخاص المشردين بسبب النزاع القائم بين السنغال وموريتانيا.
  - نسق عمل المستشارين الدارسين للعلاقات بين المصارف وزبائنهم.
  - أعد دليلا عمليا بشأن الوساطة وعددا من المذكرات بشأن تنظيم ديوان المظالم وبشأن تنفيذ القرارات القضائية، وأيضا بشأن مؤسسات الضمان الاجتماعي.

#### مهام التدريس

مركز تدريب القضاة؛ درس القضاة المتدربين تسوية منازعات العمل	آب/أغسطس ١٩٩٦ - تموز/يوليو ٢٠٠٠
مركز التكوين والتكوين المتقدم؛ درس القانون التجاري، والجريمة الاقتصادية وتنظيم المحاكم في السنغال.	تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٦ - تموز/يوليو ٢٠٠٠

الخبرة في الأمم المتحدة، نيويورك

مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية	١٥ حزيران/يونيو ٢٠٠٤ -
عمل في مجال القضايا المتعلقة بالإسلام والقانون الإنساني الدولي؛ وحماية السكان المدنيين؛ وسيادة القانون؛ والعلاقات بين المدنيين والعسكريين والقانون الإنساني الدولي؛ ودليل الإجراءات لموظفي الأمم المتحدة داخل مناطق النزاع وخارجها؛	١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤
مقرر "فرع وضع السياسات والدراسات" في الدورة التاسعة والخمسين للجمعية العامة ولعمل المجلس الاقتصادي والاجتماعي.	

تدريبات أخرى

مكتب الولايات المتحدة لإدارة شؤون الأفراد في واشنطن العاصمة.	نيسان/أبريل - أيار/مايو ١٩٩١
- عمل في مجال قضايا التوظيف في سلك الخدمة المدنية بالولايات المتحدة، وبشأن التقييم، والتدريب والتدريب المتقدم للموظفين والإجراءات والجزاءات التأديبية.	
البنك الدولي، واشنطن العاصمة	تشرين الأول/أكتوبر - كانون الثاني/يناير ١٩٩٠
- عمل في مجال برامج التكيف الهيكلي، والفقر والديون؛	
- كتب وثيقة بشأن استصواب تعديل قانون العمل السنغالي.	

الأنشطة التطوعية

بصفته مستشاراً قانونياً، تناول جميع القضايا القانونية لشبكة منع وفيات النساء والرضع والرابطة السنغالية للصحة الإنجابية، وقدم عدداً من العروض بشأن احترام حقوق الإنسان في مجال منع وفيات النساء والرضع.

المنشورات

- "Introduire la Conciliation en droit du Travail au Centre d'Arbitrage, de Médiation et de Conciliation de la Chambre de Commerce et d'Agriculture de Dakar", *Performance Magazine*, November to December 2000.
- "Women and Access to Justice", *Le Diplomate*, 15 December to 15 January 2000.
- "Rôles du Pouvoir Judiciaire dans les Nouvelles Démocraties Africaines", *Le Diplomate*, 15 May to 15 June 1999.

“Transparence et Régularité dans le processus électoral au Sénégal”, *Le Diplomate*, 15 February to 15 March 1999. •

الدراسات والأبحاث

Islam and International Humanitarian Law (2004). •

Comparative Study on how Juveniles are handled by International Criminal Courts (2004). •

Criminal Liability of Juveniles involved in the commission of the Crimes targeted by (2004). International Criminal Laws •

The Youth and the Laws in Senegal (1999). •

Guide de Procédure de Conciliation (1994). •

Structural Adjustment Programs, A Critic to deal with Poverty (1991). •

The right to die (1991). •

Le Principe de l’Indivisibilité de l’Aveu judiciaire (1984). •

La Protection des Consommateurs au Sénégal (1982). •

عروض ذات صلة بالقانون الجنائي الدولي

The most serious crimes which face our world today: context and description – The Hague, Netherlands, 26-27 October 2007. •

Ethics Conference, Florence, Italy, 7-9 December 2006: Training of Judges and Prosecutors in Senegal. •

“Protection des droits humains dans la lutte pour la prévention de la mortalité maternelle” (Protection of Human Rights in the Campaign for the Prevention of Maternal Mortality), Abidjan, Côte d’Ivoire, March 2002. •

Criminal Justice and Crime Prevention, Seoul, South Korea, October 2001: “Criminal Justice and Crime Prevention in Senegal”. •

The African Commission for Human and Peoples’ Rights, Dakar, Senegal, September 1999: “The Right to a Fair Trial”. •

عروض أخرى

Dakar, Senegal, February 2006 - La loi et le HIV/SIDA (The law and HIV/AIDS). •

Dakar, Senegal, November 2000 - Typologie, prévention, gestion et règlement des conflits (Typology, prevention, management and resolution of conflicts). •

- Dakar, Senegal, May 1998 - Les créances de salariés et les procédures simplifiées de recouvrement des créances (Debts of wage-earners and simplified debt recovery procedures). •
- Dakar, Senegal, August 1998 - La Justice du future (The justice of the future). •
- Lisbon, Portugal, May 1997 - La lutte contre la corruption en matières économique et financière au Sénégal (Fighting Corruption in Economic and Financial Management in Senegal). •
- Accra, Ghana, November 1994 - Démocratie et règlement des conflits au Sénégal (Democracy and conflict resolution in Senegal). •
- Dakar, Senegal, March 1997 - L'arbitrage, la conciliation et la médiation au Sénégal (Arbitration, Conciliation and Mediation in Senegal). •
- Madrid, Spain, August 1997 - Les origines des Etats modernes en Afrique: prévention, gestion et règlement des conflits (The Origins of Modern States in Africa: Prevention, Management and Settlement of Conflicts). •
- Dakar, Senegal, July 1997 - La Charte Africaine des Consommateurs (The African Consumers' Charter). •
- Dakar, Senegal, April 1997 - Conciliation in Labour Law in the field of insurance within the arbitration, mediation and conciliation Centre of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture of Dakar. •
- Dakar, Senegal, November 1993 - Pour une alternative de procédure en matière de licenciement pour motif économique (Alternative procedure for economic layoffs). •
- Saint Louis, Senegal, December 1992 - Les enjeux du recours à l'appareil judiciaire (The risks of recourse to judicial settlement). •
- Dakar, Senegal, March 1992 - Les relations entre les banques et leur clientèle au Sénégal (Relations between banks and their clients in Senegal). •
- Washington, DC, May 1991 - Considerations on the modification of the Senegalese labor code. •
- Washington, DC, May 1991 - The Social Dimension of Structural Adjustment Programs. •
- Dakar, Senegal, April 1989 - Les Tribunaux du Travail au Sénégal (Labour Tribunals in Senegal). •
- المشاركة في المؤتمرات والحلقات الدراسية
- Droits Humains et Prévention de la Mortalité maternelle, Abidjan, Côte d'Ivoire, March 2002. •
- Criminal Justice and Crime Prevention, Seoul, Republic of Korea, October 2001. •
- Evaluation des Conférences nationales et autres processus de transition politique en Afrique, Cotonou, Benin, February 2000. •



- Les Manœuvres pour le Renforcement des Capacités Africaines de Maintien de la Paix (RECAMP), Libreville, Gabon, 27 and 28 January 2000. •
- First meeting of Foreign Ministers of the ECOWAS Council for Mediation and Security, Bamako, Mali, 29 December 1999. •
- La Cour de Justice de l'UEMOA, ses rapports avec les juridictions nationales, Dakar, Senegal, 21 and 22 December 1999. •
- Seminar for High-Ranking Officials of the Centre for Strategic Studies in Africa, Dakar, Senegal, 1 - 12 November 1999. •
- Institutionalisation de la Démocratie en Afrique (Coalition mondiale pour l'Afrique), Dakar, Senegal, 29 - 30 October 1999. •
- Le droit à un procès équitable en Afrique, Dakar, Senegal, 9 - 11 September 1999. •
- Problématique de l'indépendance du pouvoir judiciaire en Afrique, Ndjamena, Chad, May 1999. •
- Access to justice and fair trial, Johannesburg, South Africa, 11 - 13 December 1998. •
- La création d'une Cour pénale internationale, Dakar, Senegal, 5 - 6 February 1998. •
- Tendances africaines actuelles, Madrid, Spain, August 1997. •
- Lutte contre la corruption dans la gestion économique financière, Lisbon, Portugal, May 1997. •
- Lutte contre la criminalité transnationale organisée et la corruption, Dakar, Senegal, July 1997. •
- L'Etat africain à l'aube du troisième millénaire, Dakar, Senegal, April 1997. •
- Judicial Reform Roundtable II, Williamsburg, Virginia, 19 - 22 May 1996. •
- Global Peace and Conflicts Resolution, Accra, Ghana, 21 - 23 November 1994. •
- Art de gouverner et processus de développement économique et social, Dakar, Senegal, 24 - 26 April 1992. •
- Restructuring Industrial Enterprises, Washington, D.C., 11 - 15 March 1991. •
- Debt, Poverty, Equity, Global Challenges, Local Solutions, Washington and Minneapolis, December 1990 and June 1991. •

١٧ - تارفوسر، كونو (إيطاليا)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدي سفارة إيطاليا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغها، بالإشارة إلى المذكرة رقم ICC-ASP/7/S/19 المؤرخة ١٥ نيسان أبريل ٢٠٠٨، أن الحكومة الإيطالية قررت ترشيح السيد كونو تارفوسر، رئيس النيابة العامة في بولزانو حالياً، لانتخابه قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستجرى أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف التي ستعقد في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ويستوفي السيد كونو تارفوسر جميع الشروط المطلوبة للتعين في أعلى المناصب القضائية، على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

ويرشح السيد تارفوسر لإدراجه في القائمة ألف المتعلقة بالمرشحين ذوي الكفاءة الثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، والخبرة المناسبة اللازمة، سواء كقاض أو مدع عام أو محام، أو بصفة ممثلة أخرى، في مجال الدعاوى الجنائية، وفقاً للفقرة ٣ (ب) '١' والفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

ومرفق بهذه المذكرة البيان المطلوب في الفقرة ٤(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي والسيرة الذاتية للسيد كونو تارفوسر.

\* \* \*

بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراءات ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/3/Res.6).

قررت الحكومة الإيطالية ترشيح السيد كونو تارفوسر، وهو من كبار رجال النيابة العامة في إيطاليا ويشغل منصب رئيس النيابة العامة في بولزانو حالياً، لانتخابه قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف التي ستعقد في نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

ومرفق طيه السيرة الذاتية للسيد تارفوسر.

ويرشح السيد تارفوسر لإدراجه في القائمة ألف المتعلقة بالمرشحين "ذوي الكفاءة الثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، والخبرة المناسبة اللازمة، سواء كقاض أو مدع عام أو محام، أو بصفة ممثلة أخرى، في مجال الدعاوى القضائية" (الفقرة ٣ (ب) '١' والفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي).

ويستوفي السيد كونو تارفوسر جميع الشروط المتعلقة بالكفاءة والخبرة المناسبة اللازمة للتعين في أعلى المناصب الجنائية، على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وكرّس السيد تارفوسر حياته الوظيفية للقانون الجنائي والإجراءات الجنائية.

ومارس السيد تارفوسر طوال ما يزيد على عشرين عاما الأنشطة القضائية وعمل وكيلا للنيابة العامة ثم اعتباراً من ٢٠٠١ رئيساً لها في بولزانو. ولديه خبرة واسعة في التحقيق في الأنواع المختلفة من الجرائم. وباشراً السيد تارفوسر التحقيق في الجرائم المرتكبة ضد الأطفال، واستغلال الأطفال، والجرائم الجنسية المركبة ضد النساء والأطفال. وباشراً التحقيق أيضاً في جرائم الاتجار بالمخدرات، وحيازة الأسلحة بوجه مخالف للقانون، والمفرقات والأسلحة الصغيرة، والأنشطة الإرهابية. وركز السيد تارفوسر أيضاً، لدى عمله في بولزانو، على إدارة الهياكل القضائية والجوانب التنظيمية المختلفة للأنشطة القضائية. واكتسب السيد تارفوسر أثناء عمله كوكيل للنيابة العامة ثم كرئيس لها خبرة واسعة في التعاون القضائي الدولي. وأجرى في إطار عمله عدة اتصالات مع السلطات القضائية للدول الأخرى.

ويتمتع السيد تارفوسر بخبرة قضائية في القضايا الجنسانية، بما في ذلك في المسائل المتعلقة بارتكاب العنف ضد المرأة، على سبيل المثال لا الحصر.

ويجيد السيد تارفوسر اللغتين الإيطالية والألمانية، ويتحدث الإنكليزية بطلاقة، ولديه معرفة جيدة باللغة الفرنسية.

والسيد تارفوسر ذكر، وإيطالي الجنسية، ولا يملك جنسية أي دولة أخرى.

\* \* \*

#### البيانات الشخصية

الاسم: كونو جاكوب تارفوسر

تاريخ الميلاد: ١١ آب/أغسطس ١٩٥٤

الجنسية: إيطالي

#### التعليم:

١٩٦٩ - ١٩٧٤ ثانوية Humanistisches الألمانية في بولزانو

١٩٧٤ - ١٩٧٥ جامعة ايتربروك، كلية الحقوق

١٩٧٥ - ١٩٧٩ جامعة بادوا - درجة الليسانس في الحقوق

## الوظائف القضائية والخبرة المهنية

- ١٩٨٠ - ١٩٨٥ محام في مكتب أحد المحامين في بادوا، إيطاليا.
- ١٩٨٥ - ٢٠٠١ وكيل نيابة عامة بالمحكمة المحلية لمدينة بولزانو.
- قام السيد تارفوسر كوكيل للنيابة العامة بعدد كبير من التحقيقات والمحاکمات المتصلة بجرائم مختلفة منها:
- الجرائم المرتكبة ضد الأفراد والحرية الفردية (خاصة العنف الجنسي، والاعتداء الجنسي على الأطفال، واستغلال الأطفال وإساءة معاملة الأطفال، والعنف المترقي، والاعتداء على الأشخاص والسرقة والقتل)؛
  - جرائم أمن الدولة (الإرهاب)؛
  - الجرائم ضد الإدارة (الابتزاز، الفساد، إساءة استعمال السلطة، الاختلاس)؛
  - الاتجار بالأشخاص والمخدرات والأسلحة؛
  - الجرائم المالية والإفلاس؛
  - التهريب ومكافحة الاحتيال في إطار الاتحاد الأوروبي؛
  - الجريمة المنظمة، بما في ذلك الجرائم الاقتصادية مثل غسل الأموال وتزييف النقود والإرهاب والفساد. وتيسرت هذه الأنشطة بشبكة تحقيقات فعالة أقامها السيد تارفوسر في عدة بلدان.
- ٢٠٠١ - ٢٠٠٨ رئيس النيابة العامة بالمحكمة المحلية لمدينة بولزانو.
- في تموز/يوليه ٢٠٠١، وبصفته رئيساً للنيابة العامة، شرع السيد تارفوسر في تنظيم العمل بالنيابة وقام بتوزيع وكلاء النيابة على أفرقة عمل متخصصة. ويختص أحد الأفرقة المذكورة، ويتكون من ثلاثة من وكلاء النيابة و١٢ من أفراد الشرطة الذكور والإناث، بالتحقيق في الجرائم المتصلة بحقوق الإنسان، وبوجه خاص في الجرائم المتعلقة باستغلال الأطفال وجميع أنواع العنف الجنسي ضد النساء والأطفال.
- وفي عام ٢٠٠٤، وبتوجيهات من السيد تارفوسر، شرعت النيابة العامة في تنفيذ مشروع معقد ومتكامل لإعادة تنظيم العمل بأسلوب حديث وموثوق للاستفادة من الموارد بأفضل وجه ممكن. وفي عام ٢٠٠٥، أصدرت النيابة العامة أول ميثاق لتقديم الخدمات للمواطنين. وتقدم النيابة العامة منذ عام ٢٠٠٥ بياناً سنوياً للخدمات الاجتماعية التي تقدمها للمواطنين. وفي عام ٢٠٠٧ حصلت النيابة العامة، والدائرة القضائية الأولى، على شهادة المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس ISO 9001: 2000.

وأُسفر كل ذلك عن تخفيض التكاليف القضائية بنسبة ٧٠ في المائة تقريباً، وارتفاع مستوى الخدمات وجودتها، وبالتالي عن تحسين العلاقة بين الجمهور والمسؤولين الذين يتعاملون يومياً مع النيابة العامة (القضاة والمحامون والشرطة والمواطنون).

وأصبح النظام الذي وضع في النيابة العامة في بولزانو نموذجاً للإدارة القضائية بأكملها في إيطاليا ومن أفضل الممارسات التي ينبغي تطبيقها بالهيئات القضائية الأخرى.

٢٠٠٧-٢٠٠٨ خبير في إدارة المحاكم بوزارة العدل.

## التدريس

١٩٨٨ تدريس الإجراءات الجنائية بأكاديمية الشرطة في بولزانو.

شباط/فبراير ١٩٩٦ محاضرات في التشريع الإيطالي لمكافحة الجريمة المنظمة بأكاديمية الشرطة في مونستر (ألمانيا).

١٩٩٦-١٩٩٧ محاضرات في بعض المسائل المتعلقة بالإجراءات الجنائية للطلبة الإيطاليين بكلية الحقوق بجامعة اينسبروك.

١٩٩٦ و ٢٠٠٠ تدريس تقنيات التحقيق والتعاون الدولي في إدارة الجمارك بوزارة المالية.

٢٠٠١-٢٠٠٤ محاضرات في الإجراءات الجنائية بمدرسة التخصصات للمهن القانونية، جامعة ترينتو، فيرونا.

٢٠٠٧-٢٠٠٨ محاضرات في إدارة المحاكم بكلية الحقوق بجامعة باري؛ وأكاديمية الشرطة المالية في روما؛ وكلية الحقوق بجامعة مسينا.

٢٠٠٨ محاضرات في إدارة الأعمال (مستوى الماجستير) بكلية الحقوق بجامعة فيرونا.

٢٠٠٨ محاضرات في تنظيم أساليب العمل وإدارة الموارد البشرية بكلية علم النفس بجامعة بادوفا.

٢٠٠٨ محاضرات في تنظيم الأعمال القضائية واستخدام الموارد بأفضل وجه ممكن بكلية العلوم السياسية بجامعة بادوفا، بولونيا.

## الخبرة القضائية والبعثات والتمثيل بالخارج

اضطلع بأعمال الإنابة القضائية في عدة بلدان منها أسبانيا، وألمانيا، وبيلاروس، والجمهورية الدومينيكية، والدانمرك، وسويسرا، وفرنسا، ولكسمبورغ، وليختنشتاين، والمملكة المتحدة، والنمسا، وهولندا.

تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ فيينا، "التشريع الإيطالي لمكافحة الجريمة المنظمة".

أيلول/سبتمبر ١٩٩٧ غراتز، "أساليب التحقيق التقنية الخاصة".

حزيران/يونيه - تموز/يوليه ١٩٩٨ وسترو (ألمانيا)، أكاديمية القضاة، "المركز القانوني لوكيل النيابة الإيطالي".

أيلول/سبتمبر ٢٠٠١

حزيران/يونيه ٢٠٠٠ اينسبروك، "التحقيقات التمهيدية في الإجراءات الجنائية الإيطالية".

- أيلول/سبتمبر ٢٠٠٠ بادن، عرض بشأن "غسل الأموال وإعادة الاستثمار في الأنشطة الاقتصادية والمالية المشروعة".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ ميونيخ، المكتب الضريبي للمفوضية الأوروبية، "مصادرة الحصائل من الجريمة: الأساس القانوني والممارسة في إيطاليا".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ ميونيخ، المكتب الضريبي للمفوضية الأوروبية، عرض بشأن "التحقيقات العابرة للحدود في مجال الجريمة المنظمة".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢ صوفيا، خبير لأجل قصير في برنامج التوأمة، "تعزيز النيابة العامة في بلغاريا".
- نيسان/أبريل ٢٠٠٣ و آذار/مارس ٢٠٠٤
- حزيران/يونيه ٢٠٠٦ تراير، أكاديمية القضاة الألمانية، عرض بشأن "قاضي الصلح في النظام القانوني الإيطالي".
- كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨ ميونيخ، مؤتمر بشأن "حماية المصالح الاقتصادية للاتحاد الأوروبي عن طريق مكافحة الفساد: الأدوات القانونية في التشريع الإيطالي".
- نيسان/أبريل ٢٠٠٨ لكسمبرغ، المعهد الأوروبي للإدارة العامة، عرض بشأن "المعيار ISO 9001: 2000 كإطار لإدارة الجودة: تجربة النيابة العامة في بولزانو".

#### استضافة الوفود الأجنبية

استضاف السيد تارفوسر عدة وفود بالنيابة العامة في بولزانو، لاسيما من بلدان ناطقة باللغة الألمانية مثل ألمانيا وسويسرا والنمسا، ولكن من بلدان أخرى أيضا مثل بلغاريا، ومؤخراً من الصين.

#### اللغات

يجيد السيد تارفوسر اللغتين الإيطالية والألمانية، ويتحدث الإنكليزية بطلاقة، ولديه معرفة جيدة باللغة الفرنسية.

[الأصل بالانكليزية]

#### مذكرة شفوية

تمدي وزارة الخارجية تيحائها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتشرف، بالإشارة إلى المذكرة، ICC-ASP/7S/19 المؤرخة ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٨، بابلاغ الأمانة أن حكومة هولندا قررت تسمية السيدة ويلهلمينا توماسن، التي تحتل حاليا منصب قاض بالمحكمة العليا لهولندا، مرشحة لانتخابها قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية أثناء الانتخابات التي ستجري خلال الاستئناف الأول للدورة السابعة للجمعية في نيويورك، في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

وترشيح السيدة توماسن للانتخابات يندرج ضمن احكام الفقرة ٤ (أ) ٢٠ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، أي بمقتضى الإجراء المنصوص عليه لتسمية المرشحين لمحكمة العدل الدولية والوارد في النظام الأساسي لهذه المحكمة.

والسيّدة توماسن مرشحة على أساس ادراج اسمها في القائمة ألف، التي تغطي المرشحين ذوي المؤهلات المشهود بها في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية، وما يقترن به هذا التأهيل من الخبرة اللازمة سواء كقاض أو مدع أو محام أو غير ذلك من ضروب التأهيل المماثلة في مجال الإجراءات الجنائية. ويرفق طي هذه المذكرة البيان الذي أعدّ وفقا للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وكذلك السيرة الذاتية للقاضية توماسن.

\*\*\*

#### بيان المؤهلات

بيان يقدم وفقا للفقرة ٦ من القرار ICC-ASP/3/Res.6 لجمعية الدول الاطراف بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

قررت حكومة هولندا ترشيح السيدة ويلهلمينا توماسن، التي تحتل حاليا منصب قاض بالمحكمة العليا في هولندا، لانتخابها قاضية بالمحكمة الجنائية الدولية خلال الانتخابات التي ستعقد أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف المقرر انعقاده في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ في نيويورك.

وتسمية السيدة توماسن مرشحة تدرج في القائمة ألف وفقا للفقرة ٣ (ب) ١ من المادة ٣٦ والفقرة ٥ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

والسيدة توماسن، التي ترفق سيرتها الذاتية باللغات الانكليزية والفرنسية والإسبانية، قاضية متمرسة ولها خبرة واسعة في مجال القانون الجنائي طبقا لما هو منصوص عليه في الفقرة ٣ (ب) ١ من المادة ٣٦. وقد بدأت حياتها المهنية كمحاميه (١٩٧٥ - ١٩٨٦). وأصبحت لاحقا قاضية بمحكمة أول درجة في لاهاي (١٩٨٦ -

١٩٩١) ثم قاضية بمحكمة الاستئناف في لاهاي (١٩٩٤-١٩٩٧). وعيّنت في كلتا المحكمتين نائبة للرئيس. وهي عضو منذ سنة ٢٠٠٤ في الشعبة الجنائية التابعة للمحكمة العليا في هولندا.

وقد نظرت السيدة توماسن، خلال حياتها المهنية كقاضية، في عديد القضايا. وقد ترأست جلسات الكثير منها وعملت طيلة سنوات متعددة قاضية تحقيق في قضايا تمس الجريمة المنظمة. وبناء عليه، اكتسبت خبرة كبيرة في مجال القانون الإجرائي الجنائي.

وعرّفت السيدة توماسن كذلك بعملها في المجال الدولي حيث شغلت، في جملة أمور، منصب قاض بالمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان (١٩٩٨-٢٠٠٤) وقد كانت خبرتها الدولية عاملا في تعيينها سنة ٢٠٠٦ استاذة لقانون حقوق الإنسان الدولي بجامعة إيراسموس في روتردام.

وفضلا عن القانون الجنائي وقانون حقوق الإنسان الدولي، شاركت السيدة توماسن مشاركة حثيثة على الدوام في أعمال قانون الأسرة وقانون الأحداث، وعلى نحو أخصّ وضع المرأة والطفل. وكانت قاضية لشؤون الأحداث لمدة ثلاث سنوات تعنى بالقضايا المتعلقة بحماية الطفولة. واشتركت، بصفتها محامية وقاضية في النظر في القضايا المتعلقة بالعنف ضد المرأة.

وبالنظر إلى الخبرة الطويلة التي تتمتع بها السيدة توماسن فهي تفي بجميع الشروط المتعلقة بالخلق والحيادية والتزاهة الواجب ان تتوفر للتعين في أعلى المناصب القضائية كما هو منصوص عليه في الفقرة ٣ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

وتجيد السيدة توماسن التحدث بالفرنسية والانكليزية بطلاقة وهي من ثم تفي بالمعيار المنصوص عليه في الفقرة ٣ (ج) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

والسيدة توماسن هولندية الجنسية.

\*\*\*

### البيانات الشخصية

الاسم: ويلهلمينا ماريا إيليزابيث توماسن

تاريخ الميلاد: ٨ أيلول/ سبتمبر ١٩٤٩، روتردام، هولندا

الجنسية: هولندية



المهنة القضائية

- ٢٠٠٤ - حتى الآن قاضية بالمحكمة العليا في هولندا (Hoge Raad der Nederlanden) ،  
عضو الشعبة الجنائية.
- ١٩٩٨ - ٢٠٠٤ قاضية خاصة بالمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان، استراسبورغ  
قاضية بالمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان، استراسبورغ، نائبة لرئيس  
القسم الأول بالمحكمة خلال الفترة من أيار/مايو إلى تشرين الثاني/  
نوفمبر ٢٠٠١.
- عضو الفرقة العاملة المعنية بقواعد المحكمة.
- ١٩٩٧ - ١٩٩٨ قاضية بمحكمة الاستئناف ونائبة لرئيسها  
قضايا حماية الطفولة وقانون الأسرة.
- ١٩٩٤ - ١٩٩٧ نائبة رئيس محكمة أول درجة بلاهاي. قاضية تحقيق أقدم معنية بالقضايا  
الجنائية ذات الصلة بالجريمة المنظمة.
- ١٩٩٤ - ١٩٩١ مستشارة تشريعية، وزارة العدل.  
حماية الطفولة وحماية البيانات.
- ١٩٨٦ - ١٩٩١ قاضية بالمحكمة الابتدائية بلاهاي.  
قضايا القانون الجنائي وقانون الأسرة
- ١٩٧٥ - ١٩٨٦ محامية، عضو نقابة المحامين بروتردام ولاهاي  
القانون الجنائي والقانون الخاص وقانون الأسرة.
- ١٩٧٤ درجة الماجستير في الحقوق، جامعة لايدن

الأنشطة والمناصب الخارجة عن المهنة

- ٢٠٠٦ - حتى الآن أستاذة في قانون حقوق الإنسان الدولي، جامعة إيراسموس روتردام.
- ٢٠٠٦ - حتى الآن نائبة رئيس لجنة هلسنكي الهولندية.
- ٢٠٠٦ - حتى الآن عضو المجلس الاستشاري لهيئة NJCM bulletin، المجلة الهولندية لقانون حقوق الإنسان.
- ٢٠٠٦ - حتى الآن عضو لجنة حقوق الإنسان التابعة للمجلس الاستشاري الهولندي المعني بالشؤون الدولية، وهو هيئة استشارية حكومية مستقلة.
- ٢٠٠٥-٢٠٠٧ عضو هيئة التحرير، المجلة الهولندية المعنية بالسوابق القضائية الوطنية والأوروبية *Nederlande Jurisprudentie*.
- ٢٠٠٤ - ٢٠٠٧ نائبة رئيس مجلس الصحافة الهولندي.
- ١٩٩٦ - ١٩٩٨ عضو اللجنة التوجيهية الهولندية المعنية بتعزيز النظم القضائية والتشريعية في مولدوفا (وهو مشروع يرعاه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي).
- ١٩٩٤ - ١٩٩٨ عضو هيئة تحرير المجلة الهولندية المعنية بقانون الأسرة والأحداث *Tijdschrift voor Familie- en Jeugdrecht*,
- ١٩٩٤-١٩٩٧ رئيسة الجمعية الهولندية لقضاة التحقيق.
- ١٩٩٢-١٩٩٦ نائبة رئيس المجلس التأديبي الهولندي لربابنة السفن.

الدورات التدريبية التي نظمت والمحاضرات التي أقيمت

- تشرين الثاني/أكتوبر لاهاي، (معهد لاهاي لتدويل القانون/دار ديكرارت): محاضرة عن "تكافؤ وسائل الدفاع" أقيمت بشأن "أفضل الممارسات في الإجراءات الجنائية: كيفية الفصل في أخطر الجرائم".
- أيار/ مايو ٢٠٠٧ سالزبرغ (المخفل الأوروبي الباك/ جامعة سان غالين): محاضرة عن "العلاقات بين المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان والدول الأطراف في الاتفاقية" في نطاق ندوة عن "مستقبل المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان".

- آذار/ مارس ٢٠٠٧ سان مارينو (مجلس أوروبا): محاضرة عن "العلاقات بين المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان. الدول الأطراف في الاتفاقية" في نطاق ندوة عن "مستقبل المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان".
- كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧ روتردام (كلية الحقوق إيراسموس): محاضرة عن "الشرعية والعقلانية" في إطار ندوة عن "شرعية المحاكم العليا".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ باريس (مجلس أوروبا/محكمة النقض): محاضرة عن فرز القضايا التي ترفع إلى المحاكم العليا من منظور الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان" في إطار ندوة رؤساء المحاكم العليا الأوروبية بشأن"الوصول إلى المحكمة العليا: الاتجاهات والإحتمالات".
- حزيران/ يونيو ٢٠٠٦ لاهاي (معهد لاهاي لتدويل القانون): محاضرة عن "الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان وموقف القاضي الوطني" في ندوة لاهاي عن المبادئ الرئيسية للقانون.
- أيار/مايو ٢٠٠٦ أوترخت (جامعة أوترخت): محاضرة عن "هامش التقدير في السوابق القضائية لدى المحاكم الأوروبية لحقوق الإنسان فيما يخص التعبير عن المشاعر الدينية" في إطار ندوة عن "الدين وحقوق الإنسان".
- تموز/يوليه ٢٠٠٥ لاهاي : محاضرة عن "التحديات المؤسسية التي تواجه المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان" القيت أثناء الندوة المشتركة في لاهاي بشأن القضايا المعاصرة في مجال القانون الدولي.
- شباط/فراية ٢٠٠٥ قصر السلام في لاهاي (النادي القضائي): " المحكمة العليا في هولندا وتطبيق الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان من قبل المحكمة العليا في هولندا.
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤ ستراسبورغ (مجلس أوروبا): "تطور البنية الأسرية" في إطار ندوة عن "القانون المدني وأوروبا: التأثيرات والحدثة".
- ١٩٩٨-٢٠٠٤ أنقرة، قبرص، لاهاي بريستينا، لندن، باريس، ساراييفو، ستراسبورغ: حلقات تدريبية ومحاضرات عن المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان، تنظيمها وسوابقها القانونية التي تمّ القضاة والمدعين العامين والمحامين والاكاديميين والموظفين المدنيين.

- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ لاهاي (مجلس أوروبا): محاضرة عن التعايش في كنف الاختلاف " في إطار حلقة دراسية عن الحقوق الأساسية في مجتمع تعددي".
- ايار/مايو ٢٠٠٣ أثينا: محاضرة عن "الجريمة المنظمة وحقوق الإنسان" في المحفل الأوروبي الثاني للقضاة.
- آذار/مارس ٢٠٠٢ بروكسيل (المفوضية الأوروبية) محاضرة عن "نوعية الأحكام" في إطار حلقة دراسية مكرسة "لنوعية العدالة".
- أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ جامعة لايدن: محاضرة عن "عولمة الأدلة في القضايا الجنائية".
- تموز/يوليه ٢٠٠١ سانت بيترسبرغ (البنك الدولي): محاضرة عن "نوعية الأحكام" بالمحفل الإقليمي لأوروبا وآسيا الوسطى المعني بالإصلاح القانوني والقضائي.
- حزيران/يونيو ٢٠٠١ باريس (المدرسة الوطنية للقضاة): " مفهوم التناسب في السوابق القضائية للمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان" في إطار حلقة دراسية مكرسة لموضوع "فعل المحاكمة".
- نيسان/أبريل ٢٠٠١ لاهاي: محاضرة عن "الأدلة في القضايا المتعلقة بالحق في الحياة" أقيمت في الموظفين العاملين في المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة.
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٠ لندن (معهد القانون العالمي، الكلية الجامعة، لندن): محاضرة عن "الاتفاقية، وقانون حقوق الإنسان لعام ١٩٩٨ وميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي، وفرة الصكوك المتعلقة بحقوق الإنسان؟"
- نيسان/أبريل ٢٠٠٠ لندن (مجلس الدراسات القضائية): حلقة تدريبية لفائدة القضاة البريطانيين بشأن السوابق القانونية للمحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان بمناسبة بدء نفاذ قانون حقوق الإنسان.
- ١٩٩٤ - ١٩٩٧ بلغاريا، الجمهورية التشيكية، فرنسا، ليتوانيا، مولدوفا، هولندا، سلوفاكيا واوركرانيا: حلقة تدريبية ومحاضرات لفائدة القضاة والمدعين العامين والمحامين والأساتذة والموظفين المدنيين والطلاب بشأن تطبيق الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان في النظم القانونية المحلية لهذه البلدان.

أسند إليها وسام كتيبة الشرف الوطني من قبل الجمهورية الفرنسية  
لخدماتها الجليلة في مجال تعزيز حقوق الإنسان في أوروبا.

تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠٠٧

### المنشورات

- “De rol van de rechter in het internationale recht” (The role of courts in international law) in: *Liber Amicorum Bert van Delden* (The Hague, Boom, 2007).
- “Publication of judgments on the internet” (with Willibrord Davids) in: *Human Rights, Democracy and the Rule of Law. Liber Amicorum Luzius Wildhaber* (Zurich/Sankt Gallen, Nomos, 2007).
- “Fundamentele waarden in het recht” (Fundamental values and the law) (Rotterdam, Boom, 2007).
- “Het geheim van de raadkamer en de dissenting opinion” (The secret of courts’ deliberations and the dissenting opinion) in: *Nederlands Juristenblad*, vol. 81. no. 12 (2006).
- “Een stage bij de Cour de cassation in Parijs” (a report of two weeks’ participation in the deliberations of the French Court of Cassation) in: *Trema* (2006, no. 7).
- “Six Years as a Judge in the European Court of Human Rights 1998/2004” in: *Netherlands Quarterly of Human Rights*, vol. 22, no. 4 (2004).
- “Samenleven met verschillen” (Living together with differences) in: *Gelijkheid en (andere) Grondrechten* (Kluwer, Deventer 2004).
- “Pour le droit de recours individuel” (with Josep Casadevall, Marc Fischbach and Françoise Tulkens) in: *La réforme de la Cour européenne des droits de l’homme. Droit et Justice*, vol. 48 (2003).
- “Het individuele klachtrecht moet behouden blijven!” (The right of individual petition should be protected) in: *NJCM-bulletin*, vol. 28, no. 1 (2003).
- “Het Europese Hof voor de Rechten van de Mens in de 21e eeuw” (The European Court of Human Rights in the 21st century) in: *NJCM-Bulletin*, vol. 25, no. 3 (2000).
- “De bijdrage van de rechter aan de menselijke samenleving in Europa” (The contribution of the courts to a humane society in Europe) in: *Trema*, vol. 18, no.2 (1999).
- “Recht op een rechter” (Access to court) in: *Ars Aequi Libri Prinsengrachtreeks* (1999).
- “Ontwikkeling van de taak en de plaats van de kinderrechter in het civiel recht en het strafrecht” (The powers of the childrens’ judge) in: *De kinderrechter; reden tot vreugde?* (Kluwer, Deventer 1998).
- “Adoptie en medegezag” (Adoption and joint custody) in: *Tijdschrift voor Familie en Jeugdrecht*, no. 4 (1996).
- “Minderjarigheid en ouderlijk gezag” (Minors and parental custody) in: *Nederlands Juristenblad*, no. 38 (1994).

- “De juridische afstammings-relatie tussen moeder en kind” (Parentage between mother and child) in: *Nemesis*, no. 3 (1994).
- “Adoptie in het licht van de mensenrechten” (Adoption and human rights) in: *Tijdschrift voor Familie en Jeugdrecht* (1994).
- “De grenzen van interventie in familierelaties” (The limits of state intervention in family life) in: *Nederlands Juristen Blad* (1993).

## المهارات اللغوية

الهولندية: اللغة الأم

الفرنسية: إجادة (قراءة وكتابة ونطقاً)

الانكليزية: إجادة (قراءة وكتابة ونطقاً)

الألمانية: معرفة حسنة (قراءة وكتابة ونطقاً)

## ١٩ - طومسون، روزولو جون بنكول (سيراليون)

[الأصل: بالإنكليزية]

### مذكرة شفوية

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية سيراليون لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغها أن حكومة سيراليون قررت ترشيح القاضي روزولو جون بنكول طومسون لانتخابه قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد أثناء الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في نيويورك المقرر عقدها في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩. ويقدم ترشيح القاضي بنكول طومسون بناء على الفقرة ٤ (أ) '١' و'٢' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

وبينما يستوفي القاضي بنكول طومسون الشروط المطلوبة لكلتا القائمتين المنصوص عليهما في الفقرة ٥ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي، فإن حكومة سيراليون ترشحه للقائمة ألف، لأغراض الفقرة ٥ من المادة ٣٦. وشغل القاضي بنكول طومسون مناصب قضائية عليا في بلده الأصلي، سيراليون، وهو مرشح عن المنطقة الأفريقية. ومرفق طيه بيان مؤهلات وخبرة القاضي بنكول طومسون. ومرفق أيضاً البيان المطلوب في الفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف ICC-ASP/3/Res.6.

\* \* \*

### بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف ICC-ASP/3/Res.6.

القاضي روزولو جون بنكول طومسون هو مرشح سيراليون لانتخابه قاضياً بالمحكمة الجنائية الدولية. وكان هدفه دائماً طوال حياته الوظيفية وعمله في مجال القانون، لاقتناعه تماماً بضرورة وجود مجتمع مدني منظم لتحقيق ما يصبو إليه الإنسان، هو الإسهام في توعية العالم بأن حضارتنا الحديثة، بكافة جوانبها التعليمية والعلمية والتكنولوجية المتقدمة، لا يمكن أن تدوم بدون سيادة القانون وإقامة العدل بطريقة منصفة ومحيدة، على المستويين الوطني والدولي.

وعمل القاضي بنكول طومسون أيضاً في الأوساط الأكاديمية. وساهم في هذا الصدد في دراسة وتقييم ما ترتبه التعقيدات والعقبات والاختلافات في التراث الفكري والثقافي والاجتماعي للجنس البشري من آثار على تطوير وتطبيق سيادة القانون. وساهم كثيراً بصفته قاضياً في الدائرة الابتدائية الأولى للمحكمة الخاصة لسيراليون في السوابق القضائية لهذه المحكمة وبالتالي في القانون الدولي الإنساني وقانون حقوق الإنسان.

وتتوافر في القاضي بنكول طومسون، بصفته قاضياً في المحكمة العليا لسيراليون وأستاذاً للقانون في كل من سيراليون والولايات المتحدة الأمريكية، كفاءة ثابتة في مجال القانون الجنائي والإجراءات الجنائية. وتتوافر فيه أيضاً، بصفته قاضياً في المحكمة الخاصة لسيراليون، كفاءة ثابتة في القانون الدولي.

و القاضي بنكول طومسون شخص لائق ومناسب ليكون قاضياً في المحكمة الجنائية الدولية.

\* \* \*

## البيانات الشخصية

### التعليم

- دكتوراه في القانون (١٩٧٦) من جامعة كيمبردج (كلية كرسنت). موضوع الرسالة: القانون ونظام الحكم في سيراليون (١٩٦١ - ١٩٧٣).
- ماجستير في القانون (١٩٧١)، جامعة كيمبردج.
- بكالوريوس في القانون (مرتبة الشرف الثانية) (١٩٦٩)، جامعة كيمبردج.
- ماجستير في الفلسفة (١٩٦٥)، جامعة دورهام (كلية فوره باي، سيراليون).
- بكالوريوس في الآداب (١٩٦١)، جامعة دورهام (كلية فوره باي، سيراليون).

### التدريب المهني

- دبلوم العلوم القانونية (١٩٧٠)، مجلس العلوم القانونية، لندن، المملكة المتحدة، والقبول بعد ذلك في نقابة المحامين البريطانية.
- دبلوم التربية (١٩٦٢)، جامعة دورهام (كلية فوره باي، سيراليون).

### الجوائز وشهادات التقدير

- جائزة الشرف في التعليم (١٩٩٣) من ألفا فيتا سيغما، وهي جمعية مرموقة للعدالة الجنائية بولاية كنت، جامعة ولاية كنت، كنت، أوهايو.
- جائزة الامتياز في التعليم (١٩٩١) من لامبدا ألفا إبسيلون، وهي جمعية مرموقة للعدالة الجنائية، جامعة ولاية كنت، كنت، أوهايو.
- جائزة دافيد ل. برينان وتعيينه أستاذاً كرسي للقانون (١٩٨٨)، جامعة أكرون، مدرسة القانون، أكرون، أوهايو.



- شهادة تقدير (١٩٨٨) من مجلس النواب في أوهايو بمناسبة حصوله على جائزة برينان.
- شهادة الجهود المتميزة (١٩٨٦) من ولاية متشيغان لريادته وتفانيه في العمل القانوني والعدالة من أجل تحسين الأحوال المعيشية للإنسان.
- منحة تعليمية (١٩٨٦) من شركة Operation Crossroads Africa Inc. بنيويورك للقيام بجولة دراسية للمؤسسات القانونية في الولايات المتحدة الأمريكية.
- منحة دراسية من كومنولث المملكة المتحدة (١٩٦٦) لدراسة القانون في إنكلترا.

#### الورقات المقدمة في اللقاءات الأكاديمية والمهنية

- “Human Rights Violations in Africa: Challenges to International Criminal Justice”, guest lecture delivered to the Ohio State Student Bar Association, College of Law, Ohio State University, Columbus, Ohio. آذار/مارس ٢٠٠٠
- “Criminal Law Systems in Africa: Modernization Efforts and Prospects”, at a joint meeting of the Centre for African Studies and the College of Law, Ohio State University, Columbus, Ohio. شباط/فبراير ٢٠٠٠
- “Britain’s Constitutional and Juridical Legacies in Commonwealth Africa”, meeting of the Centre for African Studies, Central State University, Wilberforce, Ohio. شباط/فبراير ٢٠٠٠
- “Judicial Independence and Protection of Human Rights in Africa”, guest lecture delivered to an International Law class, Ohio State University, Columbus, Ohio. شباط/فبراير ٢٠٠٠
- “Jury Nullification: Its Uses and Perils in American and English Criminal Laws: A Socio-Legal Historical Perspective”, annual meeting of the Academy for Criminal Justice Sciences, Orlando, Florida. آذار/مارس ١٩٩٩
- “Community Policing: Conceptual Problems and Implications for the Institution of Legality” (co-authored with Vic Bumphus), annual meeting of the Academy of Criminal Justice Sciences, Louisville, Kentucky. آذار/مارس ١٩٩٧
- “Press Freedom and Right to Fair Trial: A Study of Two Jurisdictions”, annual meeting of the Midwestern Criminal Justice Association, Indianapolis, Indiana. أيلول/سبتمبر ١٩٩٦
- “Juvenile Justice in Sierra Leone”, annual meeting of the Midwestern Criminal Justice Association, Chicago, Illinois. أيلول/سبتمبر ١٩٩٣

- “Crime and Justice in Sierra Leone: An Agenda for Research”, annual meeting of the Academy of Criminal Justice Sciences, Pittsburgh, Pennsylvania. آذار/مارس ١٩٩٢
- “Social Justice in the United States: Problems, Challenges and Responses”, to faculty and students, Kent State University, Salem Campus, Salem, Ohio. شباط/فبراير ١٩٩١
- “Constitutionalism in Sierra Leone: Past, Present and Future”, a keynote address, Association of Sierra Leoneans Abroad and the Howard University African Students Association, Washington, D.C. تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٠
- Trafficking and Disposal of Hazardous Wastes: International Law Implications”, presentation made to the International Law Society, University of Akron, School of Law, Akron, Ohio. تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٠
- “Legal Problems of Economic Integration in the West African Sub-Region”, Second Annual Conference of the African Society of International and Comparative Law, Annaba, Algeria. آذار/مارس ١٩٩٠
- “Rape in Traditional African Society” (co-authored with Dr. Edna Erez), presented *in absentia* at the American Society of Criminology Annual Meeting, Chicago, Illinois. تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨
- “Legal Pluralism in Sierra Leone: Some Anachronisms”, Faculty Symposium, University of Akron, School of Law, Akron, Ohio. نيسان/أبريل ١٩٨٨
- “Law and Development in West Africa”, guest lecture delivered to a Political Science class, Kent State University, Kent, Ohio. نيسان/أبريل ١٩٨٨
- “The Law of Constitutional Breakdowns: Judicial Innovation: Its Uses and Perils - Commonwealth Experience”, Faculty Colloquium, Political Science Department, Kent State University, Kent, Ohio. نيسان/أبريل ١٩٨٨
- “General Defenses to Criminal Liability: Judicial Perspectives”, guest lecture delivered to a class on Criminal Law at the University of Akron, School of Law, Akron, Ohio. آذار/مارس ١٩٨٨
- “Drug-Testing: Some Fundamental Conceptual and Juristic Problems”, guest lecture delivered to a Constitutional Law Class, University of Akron, School of Law, Akron, Ohio. آذار/مارس ١٩٨٨
- “The Law, the State and the Individual”, keynote speech, Ninth Annual Conference of the Sierra Leone Bar Association, Freetown, Sierra Leone. نيسان/أبريل ١٩٨٦
- “Legal Rights of Women in Sierra Leone”, presented at a meeting of the Sierra Leone United Nations Association, Freetown, Sierra Leone. نيسان/أبريل ١٩٨٤

“The Judicial Function in the Sierra Leone Society”, presented at the Sixth Annual Conference of the Sierra Leone Bar Association, Freetown, Sierra Leone.

نيسان/أبريل ١٩٨٤

“Human Values: Legislative and Legal Aspects”, presented at a meeting of the Sierra Leone Association of University Women, Freetown, Sierra Leone.

١٩٨٤

“Law Reform in a Developing Country: Sierra Leone Reflections”, presented at the Fifth Annual Conference of the Sierra Leone Bar Association, Freetown, Sierra Leone.

نيسان/أبريل ١٩٨٣

“Legal Aspects of Economic Integration: The Mano River Union Experience”, presented at the First Annual Conference of the Sierra Leone Bar Association, Freetown, Sierra Leone.

نيسان/أبريل ١٩٧٩

#### المقالات الصادرة (لجنة التحكيم)

- “Drug-testing: Fundamental Conceptual and Juristic Problems”, *Akron Law Review*, vol. 22, no. 2, Fall 1988, pp.123-132, Ohio, United States of America.
- “Internal Conflicts in Marriage and Inheritance Laws in Sierra Leone: Some Anachronisms”, *African Journal of International and Comparative Law*, vol. 1, Part 3, June 1991, pp. 346-360, London, England.
- “Legal Problems of Economic Integration in the West African Sub-Region”, *African Journal of International and Comparative Law*, vol. 2, part 1, March 1990, pp. 85-102, London, England.
- “Rape in Sierra Leone: Conflict Between the Sexes and Conflict of Laws” (co-authored with Dr. Edna Erez), *International Journal of Comparative and Applied Criminal Justice*, vol. 2 (Winter issue), December 1990, pp. 201-210, Kansas, United States of America.
- “Married Women's Property Rights in Sierra Leone: Legislative and Judicial Trends Towards Liberalization - A Historical Survey”, *African Journal of International and Comparative Law*, vol. 3, part 1, June 1991, pp. 346-360, London, England.
- “Africa's Charter on Children's Rights: A Normative Break with Cultural Traditionalism”, *International and Comparative Law Quarterly*, vol. 41, Part 2, April 1992, pp. 432-444, London, England.
- “Spatial Diffusion of the Ombudsman Institution: African Adaptations of a European Innovation - The Consolidation Problem”, *The Ombudsman Journal*, No. 10, 1992, pp. 57-66, Alberta, Canada.
- “Illegitimacy in Sierra Leone Law: A Lingering Anachronism - Comparative Perspectives”, *African Journal of International and Comparative Law*, vol. 4, part 3, October 1992, pp. 728-738, London, England.
- “Economic Integration Efforts in Africa: A Milestone - The Abuja Treaty”, *African Journal of International and Comparative Law*, vol. 5, part 4, December 1993, pp. 743-767, London, England.

- “Emerging Trends and Influences in African Organized Crime” (co-authored with Dr. Gary Potter), *Criminal Organizations*, vol. 11, 1997, pp. 4-9, United States of America.
- “Prosecutorial Misconduct in Capital Cases in the Commonwealth of Kentucky: A Research Study (1976 - 2000)” (co-authored with Professor Roberta Harding), *The Advocate*, Kentucky, vol. 25, No. 1, January 2003, pp. 14-25.

#### الكتب الصادرة

- “The Constitutional History and Law of Sierra Leone (1961 - 1995)”, The University Press of America Inc., Lanham, Maryland, 1997.
- “The Criminal Law of Sierra Leone”, The University Press of America Inc., Lanham, Maryland, 1999.
- “American Criminal Procedures”, Carolina Academic Press, Durham, North Carolina, 2007, co-authored with Dr. James Anderson.

#### دليل منشور

- “Gentium Lex Lux”, A Ministry of Education publication on the radio broadcast series of the same author entitled “Law for Six”, Freetown, Sierra Leone, 1977.

#### فصول في كتب معينة

- “The Criminal Justice System in Sierra Leone”, in: Obi Ebbe [ed.], *Comparative and International Criminal Justice Systems*, published by Butterworth-Heinemann, Boston, Massachusetts, 1996, pp. 83-102.
- “Due Process and Legal Pluralism in Sierra Leone: The Challenge of Reconciling Contradictions in the Laws and Cultures of a Developing Nation”, in: Fields, C. and Richter Moore Jr. (eds.), *Comparative International Criminal Justice Systems*, Waveland Press Inc., Prospect Heights, Illinois, 1996, pp. 344-361.
- “Victimization of Women in African Society: Conflict Between the Sexes and Conflict of Laws”, in: Fields, C. and Richter Moore Jr. (eds.), *Comparative and International Criminal Justice Systems*, (2<sup>nd</sup> ed.) Waveland Press Inc., Prospect Heights, Illinois, 2005, pp. 33-54.

#### الخبرة العملية (المهنية والأكاديمية)

- مدير بالنيابة لمدرسة القانون في سيراليون، سيراليون. كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧ حتى الآن
- عضو بالدائرة الابتدائية الأولى للمحكمة الخاصة لسيراليون (محكمة جرائم حرب تابعة للأمم المتحدة). آذار/مارس ٢٠٠٣ حتى الآن
- رئيس الدائرة الابتدائية الأولى للمحكمة الخاصة لسيراليون. حزيران/يونيه ٢٠٠٦ - حزيران/يونيه ٢٠٠٧
- متحن خارجي بمدرسة القانون في سيراليون للحصول على درجة البكالوريوس في القانون (مع مرتبة الشرف). ٢٠٠٤ - ٢٠٠٦

- تموز/يوليه ٢٠٠٥ - تموز/يوليه ٢٠٠٧
- تموز/يوليه ٢٠٠٣ - آذار/مارس ٢٠٠٣
- آب/أغسطس ١٩٩٥ - آذار/مارس ٢٠٠٣
- آب/أغسطس ١٩٩٤ - تموز/يوليه ١٩٩٥
- آب/أغسطس ١٩٩٠ - أيار/مايو ١٩٩٤
- ممتحن خارجي. مدرسة القانون في سيراليون، سيراليون.
- عميد كلية الدراسات العليا بجامعة كنتاكي الشرقية، الولايات المتحدة الأمريكية.
- أستاذ (متفرغ) بقسم العدالة الجنائية والشرطة، كلية العدالة والسلامة، جامعة كنتاكي الشرقية، الولايات المتحدة الأمريكية (في إجازة حالياً).
- المهام: '١' مسؤول عن تدريس القضايا الحساسة في العدالة الجنائية، والعدالة الجنائية المقارنة، والقانون الجنائي والإجراءات الجنائية على المستوى الجامعي؛ و'٢' مسؤول عن تدريس القضايا القانونية في إقامة العدالة الجنائية، المستويين الأول والأول (أ) من الدراسات العليا؛ و'٣' إدارة البحوث؛ و'٤' تقديم المشورة للطلبة.
- أستاذ مساعد (متفرغ) بقسم الدراسات الخاصة بالعدالة الجنائية بجامعة ولاية كنت، الولايات المتحدة الأمريكية.
- المهام: '١' مسؤول عن تدريس القانون الجنائي، وقانون الإجراءات الجنائية وقواعد الإثبات، والقانون المدني، وقانون الإجراءات المدنية، ونظام المحاكم على المستوى الجامعي ومستوى الدراسات العليا؛ و'٢' إدارة البحوث؛ و'٣' تقديم المشورة للطلبة.
- أستاذ مساعد (شبه متفرغ) بقسم الدراسات الخاصة بالعدالة الجنائية بجامعة ولاية كنت، الولايات المتحدة الأمريكية.
- المهام: '١' مسؤول عن تدريس القانون الجنائي، وقانون الإجراءات الجنائية وقواعد الإثبات، والقانون المدني، وقانون الإجراءات المدنية، ونظام المحاكم، والقانون والمجتمع على المستوى الجامعي، ودورة بشأن القانون والعدالة والمجتمع على مستوى الدراسات العليا؛ و'٢' إدارة البحوث؛ و'٣' تقديم المشورة للطلبة.

أستاذ زائر بأقسام الدراسات الأفريقية، والعدالة الجنائية، والعلوم السياسية بجامعة ولاية كنت بالولايات المتحدة الأمريكية.

آب/أغسطس ١٩٨٧ - أيار/مايو ١٩٩٠

المهام: '١' محاضرات في المشاكل القانونية في أفريقيا، والجريمة والعقاب في أفريقيا، والنظم السياسية في أفريقيا، والقضايا الحساسة في العدالة الجنائية، والمدخل للعدالة الجنائية، والقانون الدستوري، والقانون والمجتمع، والقانون المقارن على المستوى الجامعي وفي دورات منفصلة؛ و'٢' إدارة البحوث.

جائزة دافيد ل. برينان للقانون الدستوري المقارن، جامعة أكرون، مدرسة القانون، أكرون.

ربيع ١٩٨٨

المهام: '١' محاضرات في حلقة دراسية للخريجين بشأن القانون الدستوري المقارن: أستاذ زائر لمواضيع مختلفة وإدارة إحدى الندوات بالجامعة؛ و'٢' إدارة البحوث.

قاض بالمحكمة العليا لسيراليون، غرب أفريقيا.

تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨١ - يوليه ١٩٨٧

المهام: الفصل في القضايا المدنية والجنائية الابتدائية. النظر في الطعون المرفوعة ضد القرارات الصادرة من قضاة الصلح.

ممتحن خارجي، جامعة سيراليون، سيراليون، غرب أفريقيا.

١٩٨٥ - ١٩٨٧

عضو في لجنة إصلاح القانون في سيراليون.

١٩٨٤ - ١٩٨٧

محاضر غير متفرغ، جامعة سيراليون. مسؤول عن تدريس القانون الدستوري والسوابق القضائية الدستورية (على المستوى الجامعي ومستوى الدراسات العليا).

١٩٨٢ - ١٩٨٤

موظف قانوني، اتحاد نهر مانو (غرب أفريقيا)، وهي منظمة حكومية دولية تشمل سيراليون وليبيريا وغينيا.

كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٧ -

آب/أغسطس ١٩٨١

المهام: تقديم المشورة والرأي القانونيين بشأن الجوانب المختلفة لنشاط المنظمة وقام أيضاً بصياغة اتفاقات دولية كانت المنظمة طرفاً فيها. قام برحلات كثيرة على المستوى الدولي.

- وكيل نيابة، النيابة العامة، سيراليون. بلغ مرتبة رئيس النيابة. ١٩٧١-١٩٧٧
- المهام: التحقيق في الجرائم الجسيمة المعروضة على محكمة الجنايات وتمثيل الدولة في المسائل الدستورية والجناائية المعقدة المعروضة على محاكم الاستئناف في سيراليون. حكم لصالحه في بعض القضايا الجنائية والدستورية الهامة.
- محاضر غير متفرغ للقانون، كلية كيمبردج شاير للآداب والتكنولوجيا، كيمبردج، المملكة المتحدة. مسؤول عن تدريس النظام القانوني الانكليزي وقانون المسؤولية المدنية. ١٩٧٠-١٩٧١
- مدرس بمدرسة أمير ويلز الثانوية، فريتاون، سيراليون. مسؤول عن تدريس اللغة الإنكليزية، والأدب، واللغة اللاتينية، والمنطق لطلبة المرحلة الثانوية. المسؤول عن جمعيات الأدب والنقد والدراما بالمدرسة. ١٩٦٢-١٩٦٦

#### الحلقات الدراسية القضائية التي حضرها مؤخرًا

- ٣٠ نيسان/أبريل - ١ أيار/مايو ٢٠٠٥ المحكمة الخاصة لسيراليون، الحلقة الدراسية المعقودة لقضاة المحكمة الخاصة لسيراليون والمعنية بالفوارق بين الجنسين. الموضوع: "المساواة بين الجنسين في القانون الدولي والمحاكم"، فريتاون، سيراليون.
- ٢٥-٢٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٤ المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة، لاهاي، تبادل القضاة بين المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة والمحكمة الخاصة لسيراليون. الموضوع: "زيارة عمل لقضاة المحكمة الخاصة لسيراليون إلى المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة"، لاهاي، هولندا.
- ٢٠-٢٦ تموز/يوليه ٢٠٠٣ جامعة برنديس، معهد برنديس للقضاة الدوليين. الموضوع: "القضاء الدولي الجديد: بناء الشرعية للمحاكم الدولية"، سالزبورغ، النمسا.

العضوية في الرابطة والجمعيات المهنية

- جمعية المعبد الداخلي الموقرة، لندن، المملكة المتحدة.
- الجمعية الأفريقية للقانون الدولي والقانون المقارن، لندن، المملكة المتحدة.
- الجمعية الدولية لقانون الأسرة، كيمبردج، المملكة المتحدة.
- رابطة الغرب الأوسط للعدالة الجنائية، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية.

\* \* \*



٢٠ - فان دان ونغرت، كريستين (بلجيكا)

[الأصل: بالفرنسية]

مذكرة شفوية

تُهدى المثلثة الدائمة لبلجيكا لدى المنظمات الدولية في لاهاي تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بإبلاغها أن الحكومة البلجيكية قررت تسمية السيدة كريستين فان دان ونغرت مرشحة لمنصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية، أثناء الانتخابات التي ستجري خلال الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في مدينة نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

وعملا بأحكام المادة ٣٦، الفقرة ٣ (أ) '١' والفقرة ٥ من نظام روما الأساسي، تحدو بلجيكا الرغبة في أن تكون السيدة كريستين فان دان ونغرت مرشحة مدرجة على القائمة ألف.

وكما يتضح من سيرتها الذاتية المرفقة طيه، وفضلا عن التدريب القانوني الذي تلقتة وعن شهرتها دوليا كأكاديمية متميزة في مجال القانون الجنائي، تُعدّ الحياة المهنية للسيدة كريستين فان دان ونغرت فريدة من نوعها من حيث تمتعها بالخبرة الدولية في المجال القضائي. وهذه الخبرة تنطلق من محكمة العدل الدولية لتشمل صفتها قاضية مخصصة بالمحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة ثم قاضية تقوم بالفصل في المنازعات اعتبارا من عام ٢٠٠٣ وقاضية دائمة منذ ٢٠٠٥.

والسيدة كريستين فان دان ونغرت متميزة أكاديميا في العديد من المجالات وعملت مرّات عديدة خبيرة لدى المنظمات الحكومية وغير الحكومية في جملة من الميادين ابتداء من حقوق الإنسان ووصولاً إلى مكافحة الاحتيال والإرهاب. وهذه الخبرات والنهج المتكاملة لديها في مجال القانون الدولي شاهد على إمتلاكها لخاصية القوانين بكل ما تنطوي عليه من تعقيدات.

والسيدة كريستين فان دان ونغرت تُجيد اللغتين الفرنسية والإنكليزية إجادة تامّة فضلا عن الهولندية التي هي لغتها الأمّ. واستخدمتها للإنكليزية والفرنسية في مجال عملها الأكاديمي إلى جانب الأعمال والمقالات التي حرّرتها ونشرتها في هاتين اللغتين دليل على معرفتها العميقة بلُغتي العمل المعتمدتين في المحكمة.

\*\*\*

بيان المؤهلات

وثيقة مفصلة تقدّم تطبيقاً للفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، وللفقرة ٦ من القرار ICC-ASP/3/Res.6 الصادر عن جمعية الدول الأطراف ذات الصلة بطرائق تقديم الترشيحات وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية.

وبناء على اقتراح من لجنة التسمية والتعيين التابعة للمجلس الأعلى للعدالة الذي يسمي المرشحين لأعلى المناصب في سلك القضاء البلجيكي، والذي هو مكلف أيضا بوضع ترتيب للمرشحين البلجيكين إلى منصب قاض بالمحكمة الجنائية الدولية قررت الحكومة البلجيكية تسمية السيدة كريستين فان دان ونغرت التي تشغل حاليا منصب قاضٍ بالمحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة، مرشحة لمنصب قاض بالمحكمة الجنائية الدولية، أثناء الانتخابات التي ستجري خلال الاستئناف الأول للدورة السابعة لجمعية الدول الأطراف في مدينة نيويورك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩.

وعملا بأحكام المادة ٣٦، الفقرة ٣ (أ) "١" والفقرة ٥ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية يندرج ترشيح السيدة كريستين فان دان ونغرت إطار القائمة ألف.

وكما يتضح من سيرتها الذاتية المرفقة طيه، وفضلا عن التدريب القانوني الذي تلقتة وعن شهرتها دوليا كأكاديمية متميزة في مجال القانون الجنائي، تعدّ الحياة المهنية للسيدة كريستين فان دان ونغرت منقطعة النظير من حيث ما اكتسبته من الخبرة الدولية في المجال القضائي، ابتداء من عملها بمحكمة العدل الدولية وانتهاء بصفتها قاضية مخصصة بالمحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة ثم قاضية تقوم بالفصل في المنازعات اعتبارا من عام ٢٠٠٣ وقاضية دائمة منذ ٢٠٠٥.

والسيدة كريستين فان دان ونغرت متميزة أكاديميا في العديد من المجالات وعملت مرّات عديدة خبيرة لدى المنظمات الحكومية وغير الحكومية في جملة من الميادين ابتداء من حقوق الإنسان ووصولاً إلى مكافحة الإحتيال والإرهاب.

والسيدة كريستين فان دان ونغرت تُجيد إجادة تامّة اللغتين الفرنسية والإنكليزية فضلا عن الهولندية التي هي لغتها الأم. واستخدامها للإنكليزية والفرنسية في مجال عملها الأكاديمي إلى جانب الأعمال والمقالات التي حرّرتها ونشرتها بهاتين اللغتين دليل على معرفتها العميقة بلغتي العمل المعتمدين في المحكمة.

والسيدة فان دان ونغرت بلجيكية الجنسية.

\*\*\*

#### البيانات الشخصية

الاسم: كريستين فان دان ونغرت

مولودة في: أنتوارب، بلجيكا، ١٩٥٢

الجنسية: بلجيكية

المنصب الحالي: قاضية، المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة، لاهاي.

## التعليم القانوني

إجازة في الحقوق من جامعة بروكسيل (١٩٧٤، بدرجة امتياز).

إجازة في علم الجريمة من جامعة بروكسيل (١٩٧٥، مرتبة الشرف).

دكتوراه في الحقوق بمرتبة الشرف من جامعة بروكسيل الحرة (١٩٧٩).

## اللغات

الهولندية والإنكليزية والفرنسية: إجادة تامة.

الإيطالية والألمانية: إلمام حسن باللغتين.

الإسبانية: معرفة أولية.

## المهنة القضائية الدولية

قاضية مخصصة، محكمة العدل الدولية (قضية الكونغو-بلجيكا). ٢٠٠٢-٢٠٠٠

قاضية تعنى بالفصل في الخصومات، المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة. ٢٠٠٥-٢٠٠٣

قاضية دائمة، المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة. ٢٠٠٥-حتى الآن

## الأنشطة الأكاديمية

زميلة باحثة، الصندوق الوطني للبحوث العلمية. ١٩٨٤-١٩٧٤

أستاذة حقوق، جامعة أنتويرب، كرسي القانون الجنائي والإجراءات الجنائية (القانون الجنائي البلجيكي والإجراءات الجنائية البلجيكية، القانون الجنائي الدولي والقانون الجنائي الإجرائي المقارن والقانون الجنائي الأوروبي).

زميلة زائرة في جامعة كيمبردج (مركز الدراسات القانونية الأوروبية (١٩٩٤-١٩٩٦)، وفي مركز بحوث القانون الدولي).

أستاذة زائرة في كلية الحقوق بجامعة ستانفورد (جنوب أفريقيا). ٢٠٠١

## الجوائز الأكاديمية

- جائزة جانين سيجار، بروكسيل، ١٩٩٧.
- جائزة وينكلار ترنس، بروكسيل، ١٩٨٠.
- جائزة هنري رولن، بروكسيل، ١٩٨٥.
- دكتوراه شرفية، جامعة أبسلا، السويد، ٢٠٠١.
- جائزة رابطة حقوق الإنسان، أنتويرب ٢٠٠٧.

## الخبرة لدى المنظمات الحكومية وغير الحكومية

- مراقبة عن رابطة حقوق الإنسان وفي محاكمة هيلن باستورس بتهمة الخيانة، جنوب أفريقيا، جوهانسبرغ، ١٩٨٦.
- خبيرة، لدى اللجنة الخاصة بمسائل القانون الإنساني (قائمة بالأشخاص المؤهلين المعدّة عملاً باتفاقيات جنيف، البروتوكول الأول، المادة ٦، بروكسيل، وزارة الشؤون الخارجية.
- نائبة رئيس اللجنة البلجيكية لإصلاح الإجراءات الجنائية (لجنة فرانشي مون)، بروكسال، وزارة العدل، ١٩٩١-١٩٩٨.
- خبيرة، لدى الرابطة الدولية لقانون العقوبات، مقرّرة عامة، المؤتمر الدولي المعني بالجريمة المنظمة (القسم الرابع)، بودابست، ١٩٩٩.
- خبيرة، لدى الإدارة العامة العشرين التابعة للمفوضية الأوروبية ولدى وحدة تنسيق مكافحة الغش، والمكتب الأوروبي لمكافحة الغش شاركت في إعداد مختلف الدراسات بشأن الغش في الاتحاد الأوروبي (مثل مدوّنة قمع الغش عبر الوطني في أوروبا ١٩٩٣-٢٠٠٠) والحماية الجزائية للمصالح المالية للاتحاد الأوروبي في الدول المرشحة للعضوية في الاتحاد (٢٠٠٠-٢٠٠٢).
- خبيرة، لدى لجنة "سيادة القانون"، لاهاي، وزارة العدل ووزارة الداخلية، ٢٠٠٧-٢٠٠٨.
- خبيرة، رابطة القانون الدولي (اللجنة المعنية بالإرهاب التابعة لرابطة القانون الدولي (١٩٨٥-١٩٨٩)؛ مقرّرة القانون المدني لدى لجنة تسليم الجرمين وحقوق الإنسان (١٩٩٢-١٩٩٨) واللجنة المعنية بالمحاكمة الجنائية والتابعة لرابطة القانون الدولي (٢٠٠٥-٢٠٠٨).

المشورات

الكتب

- “The Political Offence Exception to Extradition. The Delicate Problem of Balancing the Rights of the Individual and the International Public Order”, Kluwer, 1980, 270 pages.
- “La protection juridique des intérêts financiers des Communautés européennes” (editor with F. Tulkens and Y. Verougstraete), Maklu 1992.
- “Comparative Criminal Procedure Systems in the European Community” (editor with C. Gane et al.), Butterworth, 1993, 408 pages.
- “EG-fraudebestrijding in de praktijk” (editor with C. Fijnaut and L. Huybrechts), Maklu 1994.
- “International Criminal Law and Procedure” (editor with J. Dugard), Dartmouth, 1996, 550 pages.
- “Corpus juris introducing penal provisions for the purpose of the financial interests of the European Union” (with E. Bacigalupo, G. Grasso, K. Tiedemann, Nils Jareborg, D. Spinellis, and J. Spencer, under the direction of M. Delmas Marty), Economica, 1997.
- “Een nieuwe rechtshulpwetgeving inzake internationale rechtshulp in strafzaken”, Antwerpen: , Masset A. and Stessens G. Maklu, 2002, 421 pages, (with Vermeulen G., Vanderbeken T., de Busser E., Meunier C.).
- “International Criminal Law - A Collection of International and European Instruments”, (editor, Martinus Nijhoff, 3<sup>rd</sup> edition, 2005, 1542 pages).
- “Strafrecht en Strafprocesrecht in hoofdlijnen”, Maklu, 2006, 1314 pages, 6th edition.

المقالات (\*)

- “Repressive violence: a legal perspective”, in: Hoefnagels, M. (ed.), *Repression and repressive violence*, Amsterdam, 1977, pp. 51-67.
- “La Belgique et l'exception pour délits politiques en matière d'extradition: analyse critique de la pratique judiciaire et administrative”, *Rev. D. pén.*, 1979, pp. 833-863.
- “La définition du délit politique dans la théorie et la pratique de l'extradition”, in: *Mélanges P. Bouzat*, Paris, 1980, pp. 403-431.
- “L'espace judiciaire européen face à l'Euro-terrorisme et le problème de la sauvegarde des droits fondamentaux”, *Rev. int. Crim. pol. technique*, 1980, pp. 298-310.
- “L'espace judiciaire européen: vers une fissure au Conseil de l'Europe?”, *R.D.P.*, 1981, pp. 511-543.

- “Terrorisme individuel et terrorisme d'Etat: une différence d'analyse?”, in: *Licéité et références légales aux valeurs. Xe Journées d'études Jean Dabin*, Louvain, 1982, pp. 641-657. ●
- “Les infractions graves aux Conventions de Genève et à leurs protocoles additionnels eu égard aux règles internationales concernant la prescription des crimes de guerre et l'extradition”, *Rev. D. pén., militaire D. de la guerre*, 1982, pp. 451-462. ●
- “Coping with non-international armed conflicts: the borderline between national and international law” (with B. De Schutter), *The Georgia Journal of Int. & Comp. Law*, 1983, pp. 279-290. ●
- “Criminal law and the European Communities: defining the issues”, *Mich. Yb. Int. Legal Studies*, 1983, pp. 247-270. ●
- “Les euromissiles et le droit pénal international”, in: *Les conséquences juridiques de l'installation éventuelle des missiles Cruises et Pershing en Europe*, Acta Colloquium 1-2 October 1983, Brussel, 1984, pp. 109-114. ●
- “Guerilla and international humanitarian law; aspects of criminal law and human rights”, in: *Guerilla and humanitarian law* (Henri Dunant Series, No. 7), pp. 87-103, 1984. ●
- “Structure et méthodes de la coopération internationale et régionale en matière pénale. Rapport belge au XIIIe Congrès de l'Association internationale de droit pénal, le partie”, *Rev. D. pén.*, 1984, pp. 517-546 and *Rev. int. D. pén.*, 1984, pp. 97-118. ●
- “The political offence exception, defining the issues and searching for a feasible alternative”, *R.B.D.I.*, 1985, pp. 741-753. ●
- “*The State v. H. Passtoors*, The observer's report. A European perspective”, *South African Journal of Human Rights*, 1986, pp. 278-296. ●
- “War crimes, extradition and statutory limitations”, in: Bassiouni, M.C. (ed.), *International Criminal Law*, 1986, III. ●
- “Aviation Terrorism, Jurisdiction and its Implications”, in: *Proceedings of the International Conference on Aviation Security*, Den Haag, 1987, pp. 136-153. ●
- “The death penalty. Military offences and international crimes”, *Rev. int. D. pén.*, 1987, pp. 737-748 and *Revue de droit pénal militaire et de droit pénal militaire et de droit de la guerre*, 1988. ●
- “Le droit pénal belge et la répression des délits internationaux: problèmes légaux surgissant de la mise en oeuvre des délits internationaux”, *Rev. D. pén.*, 1988, pp. 603-617. ●
- “The political offence exception to extradition: how to plug the terrorist's loophole”, *Israel Yearbook on Human Rights*, 1989, pp. 297-316 and *Rev. int. D. pén.*, 1991, pp. 291-310. ●
- “Belgian criminal law and the suppression of international crimes: legal problems emerging from the implementation of international crimes”, *Rev. int. D. pén.*, 1989. ●
- “Applying the European Convention on Human Rights to extradition: opening Pandora's box?”, *Int. & Comp. L. Q.*, 1990, pp. 757-779. ●

- “Double criminality as a condition to jurisdiction”, in: Jareborg, N., (ed.), *Double criminality*. Studies in international criminal law, geschriften van de rechtsfaculteit van Uppsala, Iustus Förlag, 1989, pp. 43-56.
- “Extradition et asile politique”, in: Chiavario, M., Gauthier, J., Stanoiu, R. and Van den Wyngaert C., *L'extradition et l'asile politique*, Brussel, Bruylant, 1990.
- “The suppression of war crimes under Protocol I”, in: *Liber amicorum F. Kalshoven*, Leiden, 1991, pp. 197-206.
- “Les accords de la Saint Michel et le droit penal” (with J. Messine en F. Tulkens), *Journal des Tribunaux*, 1992.
- “Rethinking the law of international criminal cooperation: the restrictive function of international human rights by establishing individual-oriented bars”, in: *Principles and procedures for a transnational criminal law*, Max Planck Institute for foreign and international criminal law, Eser, A. and Lagodny, O. (eds), Freiburg, 1992, pp. 489-503.
- “The structure of the draft code and the general part”, in: *Commentaries concerning the International Law Commission's Draft articles on the code of crimes against the peace and security of mankind*, Nouvelles études pénales, 1993, pp. 53-61.
- “The political offence exception”, in: D'Amato, A. (ed), *International Law Anthology*, Anderson Publishing Company, 1993, pp. 240-41.
- “Commentaire de la loi du 16 juin 1993 relative à la repression des infractions graves au droit international humanitaire”, *Rev. D. pén.*, 1994 (with A. Andries, E. David and J. Verhaegen).
- “Mutual Legal Assistance in Criminal Matters in the European Union”, in: *Changes in Society, Crime and Criminal Justice in Europe*, edited by Fijnaut et al., Kluwer, 1995, pp. 137-179 (with G. Stessens).
- “The Compensation of Victims of Violent Crimes in Belgium”, in: *The Compensation of Victims of Violent Crime*, edited by Greer, D., Max Planck Institut, Freiburg-im-Breisgau, 1996, pp. 67-96.
- “Extradition and Human Rights (part II)”, *International Law Association, Subcommittee Extradition and Human Rights*, Helsinki, 1996 (with J. Dugard).
- “The Criminal Justice System Facing the Challenge of Organised Crime”, (Section IV - International Cooperation), *Revue internationale de droit pénal*, 1997, pp. 624-636.
- “Organised Crime, Proactive Policing and International Cooperation in Criminal Matters: Who Polices the Police in a Transnational Context?”, in: *Undercover Policing and Accountability from an International Perspective*, Institut européen d'administration publique, 1997.
- “War Crimes, Genocide and Crimes Against Humanity: Are States Taking National Prosecutions Seriously?” (Jurisdiction, Statutory Limitations and the Legality Principle), in: *International Criminal Law*, vol. 3, edited by Bassiouni, M.C., Transnational publishers, 1999.
- “Les modifications quant à l'information dans *La loi du 12 mars 1998 réformant la procédure pénale*”, edited by Franchimont M., Liège, Editions de la Collection scientifique de la Faculté de droit de Liège, 1998, pp. 29-56.

- “Une perspective ‘eurocentrique’ sur la répression de la délinquance transnationale européenne: le projet espace judiciaire européen et le *corpus juris*”, in: *Les systèmes comparés de justice pénale: de la diversité au rapprochement - Comparative Criminal Justice Systems: From Diversity to Rapprochement*, Toulouse, Erès, 1998, pp. 443-446.
- “Strafklageverbrauch durch Belgische ‘transactie’”, *Neue Zeitschrift für Strafrecht*, 1998, p. 153 (annotation under Bundesgerichtshof, 13 May 1997).
- “Reconciling Extradition with Human Rights”, *American Journal of International Law*, 1998, pp. 187-212 (with J. Dugard).
- “Extradition and Human Rights (part III)”, *International Law Association, Committee Extradition and Human Rights*, Taiwan, 1998 (with J. Dugard).
- “Lignes de force pour une réforme du droit d’extradition”, in: *X<sup>e</sup> Colloque sur la réforme du droit de la procédure pénale* (8-9 October 1998), Maklu, 1998, pp. 171-231.
- “The Transformations of International Criminal Law as a Response to the Challenge of Organised Crime”, *Revue internationale de droit pénal*, 1999.
- “The international non bis in idem principle: Resolving some of the unanswered questions”, *International and Comparative Law Quarterly*, 1999 (with G. Stessens).
- “Protection ‘PIF’ et espace judiciaire européen: bilan et perspectives à l’aube du troisième millénaire”, *Agon*, December 1999.
- “Corpus Juris, parquet européen et juge national. Vers une chambre préliminaire européenne?”, *Agon*, August 1999 and “Corpus Juris, European Public Prosecution and National Trials for Eurocrimes: Is there a Need for a European Pre-Trial Chamber?”, *Agon*, November 1999 and “Corpus iuris, Ministerio Fiscal Europeo y juicios nacionales para eurocrímenes: es necesaria una Sala de Justicia Europea para la fase previa?”, *Revista del Poder judicial*, 1999, pp. 239-240.
- “Corpus juris, parquet européen et juge national: vers une chambre préliminaire européenne?”, in: De Kerchove, G. and Weyemberg, A., *Vers un espace judiciaire pénal*, Ed. ULB, Institut d’études européennes, 2000, pp. 131-139.
- “Mutual recognition and the corpus juris”, in: De Kerchove, G. and Weyemberg, A., *La reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires pénales dans l’Union européenne*, Ed. ULB, Institut d’études européennes, 2001, pp. 213-222.
- “Ne bis in idem principle, including the issue of amnesty”, in: *The Rome Statute of the International Criminal Court*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp. 705-729 (with T. Ongena).
- “Non applicability of statutes of limitation”, in: *The Rome Statute of the International Criminal Court*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp.823-872 (with J. Dugard).
- “The position of victims of acts of racism and racial discrimination in Belgium”, *Rev. intern. dr. pén.* (Fr.) 2002, afl. 1-2, pp. 111-140 (with I. Vandaele and S. Vandeginste).
- “Eurojust and the European Public Prosecutor”, in: Walker, N. (ed), *The European area of freedom, security and justice*, Oxford University Press, 2004, pp. 201-240.



- “International cooperation” and “The protection of the financial interests of the EU in the candidate states - final report”, in: *Study on “penal and administrative sanctions, settlement, whistleblowing and corpus juris in the candidate countries*, (Cullen P., ed.) Europäische Rechtsakademie Trier, 2004.
- “Jurisdiction over Crimes of Terrorism”, in: Heere, W. (ed), *Terrorism and the Military, International Legal Implications*, Asser Press, 2003, pp. 147-155.
- “Belgique”, in: *L’harmonisation des sanctions pénales en Europe*, Delmas-Marty M. [edit.], e.a., Paris, UMR de droit comparé, Société de législation comparée, 2003, pp. 31-43 (with Vandromme, S.).
- “Eurojust and the European Public Prosecutor”, in Walker, N. (ed), *The European area of freedom, security and justice*, Oxford University Press, 2004, pp. 201-240.
- “International Law and harmonized procedure”, *Washington University Global Studies Review*, 2005, pp. 669-674.
- “International Courts and Tribunals as fact (and truth) finders in post-conflict societies: can disparities with ordinary international courts be avoided?”, *Proceedings of the American Society of International Law*, 2006, pp. 63-68.
- “Disparities between evidentiary rules before international courts and tribunals: can a clash be avoided?”, *International Commentary on Evidence*, 2007 (<http://www.bepress.com/ice/-vol4/iss1/art7/>).

#### كلمات ألقته مؤخرًا وورقات قدّمتها في مؤتمرات

- تموز/يوليه ٢٠٠٢ فيزول، المعهد الأوروبي، "يورو دجست والمدعي العام الأوروبي".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢ بروج، معهد أوروبا، "من مجال قانوني أوروبي إلى نظام أوروبي للعدالة الجنائية؟".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢ بروكسيل، البرلمان الأوروبي، "التحديات التي تواجه وزراء العدل والداخلية في ميدان القانون الجنائي: المهام المتعلقة بالاتفاقية".
- كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢ سيراكيزو، المعهد العالي للعلوم الجنائية "الولاية القضائية العالمية والحصانات: القانون الجنائي الدولي، إلى أين بعد الحكم الذي أصدرته محكمة العدل الدولية في قضية إيروديا".
- نيسان/أبريل ٢٠٠٣ فريق مناقشة، الجمعية الأمريكية للقانون الدولي، واشنطن، "الحصانة، الولاية القضائية العالمية والأحكام المتعلقة بأوامر القبض".

- حزيران/يونيو ٢٠٠٣ لاهاي، شبكة العدالة الجنائية الدولية، "الولايات القضائية العالمية: التجربة البلجيكية".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣ جامعة لوفن، "الانهيار البلجيكي بخصوص قانون جرائم الحرب".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣ بروكسيل، رابطة العلاقات الدولية، القانون الجنائي الدولي في الألفية الثالثة".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤ سانت لويس (الولايات المتحدة الأمريكية، جامعة سانت لويس، المحاكم الدولية والنظم المنسقة أو المهجنة للإجراءات الجنائية: من منظور الممارسة".
- كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ لاهاي، شبكة العدالة الجنائية الدولية، عدم الرغبة في مقاضاة الأشخاص في ظل النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ بروكسيل، الكليات الجامعية سانت لويس، "التحديات التي تطرحها العدالة الجنائية الدولية".
- كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦ المملكة المتحدة، كيمبريدج، اجتماع خبراء دعى إلى عقده وزير العدل أولد "تدوين الإجراءات الجنائية في بلجيكا".
- آذار/مارس ٢٠٠٦ جامعة غانت، محاضرات دلفا، "مساهمة المحاكم الخاصة الدولية في تنمية القانون الجنائي الدولي والإجراءات الجنائية الدولية".
- نيسان/أبريل ٢٠٠٦ فريق مناقشة، الجمعية الأمريكية للقانون الدولي، واشنطن، "المحاكم الدولية والمحاكم باعتبارها جهات لحلّ الصراعات. الفصل في جرائم الحرب والإبادة الجماعية أمام محكمة العدل الدولية، والمحاكم الجنائية الدولية ومحاكم حقوق الإنسان".
- نيسان/أبريل ٢٠٠٦ لاهاي، ندوة نظّمها قصر السلام، الذكرى السنوية الستون لإنشاء محكمة العدل الدولية، تدخّل بشأن إمكانيات التباين في ما بين القرارات الصادرة عن المحاكم والهيئات الدولية".
- تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ أنتويرب، أستارث هاوس، افتتاح السنة القضائية لمحكمة التجارة، "المحاكم الجنائية الدولية وتطوير القانون الجنائي الدولي".

- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦ جنيف، المعهد العالي للدراسات الدولية، الديمقراطية، الفصل بين السلطات ومكافحة الإرهاب، "دور المحاكم الجنائية الدولية في مكافحة الإرهاب".
- كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ أنتويرب، حفل تسليم جائزة رابطة حقوق الإنسان "حقوق الإنسان بين السيف والدرع".
- حزيران/يونيا ٢٠٠٧ لاهاي، ندوة مشتركة عقدتها الجمعية الأمريكية للقانون الدولي والجمعية الهولندية للقانون الدولي بشأن قضايا معاصرة في مجال القانون الجنائي الدولي "حصانات رؤساء الدول بالنسبة للقادة السابقين، حالة أمر بإلقاء القبض/سجل الملاحظات القضائية للوزراء المشتبه في إرتكابهم جرائم حرب".
- تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧ أنتويرب، مهرجان الأفلام، "الطريق إلى غوانتانامو".
- سباط/فبراير ٢٠٠٨ أنتويرب، Order of de Prinse "أهمية المحاكم الجنائية الدولية بالنسبة لتطوير القانون الجنائي الدولي والإجراءات الجنائية الدولية".
- آذار/مارس ٢٠٠٨ لاهاي، مركز غروتيس، الحلقة الدراسية ماري كوري، "تركة المحاكم الخاصة".
- آذار/مارس ٢٠٠٨ غانا، أكرا، حلقة دراسية تدريبية "الحصانات والولاية القضائية العالمية".
- أيار/مايو ٢٠٠٨ باريس، جامعة باريس الثانية البانتيون، السوربون، "استقلال ونزاهة القضاة الدوليين. والإختصاصات القضائية الجنائية الدولية".
- أيار/مايو ٢٠٠٨ لاهاي، محفل لاهاي الخاص بالخبراء القضائيين، حلقة دراسية تدريبية مكرسة لقضاة المحكمة الخاصة لكمبوديا، "تركة المحاكم الخاصة الدولية".

٢١ - فوكويي، دراغومير (البوسنة والهرسك)

[الأصل: بالإنكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى سفارة البوسنة والهرسك لدى مملكة هولندا تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف وتتشرف بإبلاغها بما يلي:

رشح المجلس العالي للقضاء والادعاء في البوسنة والهرسك السيد دراغومير فوكويي، قاضي محكمة البوسنة والهرسك، لمنصب قاض في المحكمة الجنائية الدولية.

ويوجد رفقته بيان السيرة الذاتية للسيد فوكويي والبيان المقدم وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/3/Res.6).

\*\*\*

بيان المؤهلات

بيان مقدم وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية والفقرة ٦ من قرار جمعية الدول الأطراف بشأن إجراء ترشيح وانتخاب قضاة المحكمة الجنائية الدولية (ICC-ASP/3/Res.6).

١- نظرة عامة مفصلة عن استيفاء المرشح لمتطلبات الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦:

بما أن المجلس العالي للقضاء والادعاء في البوسنة والهرسك قد عين القاضي دراغومير فوكويي في منصب قاضي محكمة البوسنة والهرسك، وهو منصب يقتضي أيضا، إلى جانب المؤهلات المهنية، أن يكون الشخص نزيها في مهنته رفيعا في أخلاقه، فإن شرط الفقرة ٣(أ) من المادة ٣٦ قد استوفي.

٢- لمحة عامة مفصلة عن استيفاء المرشح لمتطلبات الفقرة ٣(ب) من المادة ٣٦:

يتبين من بيان السيرة الذاتية، كما من منصب قاضي محكمة البوسنة والهرسك الذي يشغله السيد فوكويي، أن المرشح المعني زاول مهنة القضاء منذ ١٩٩٤ إلى اليوم، فاصلا في القضايا الجنائية حصريا، وقام أثناء عمله في محكمة البوسنة والهرسك بمهام رئيس الدائرة الابتدائية في القضايا التي تشمل الجرائم ضد الإنسانية والقيم التي يحميها القانون الدولي، وذلك من أصعب ميادين القانون الجنائي. وكان أيضا قاضيا في إدارة الاستئناف، بالقسم الأول لجرائم الحرب في محكمة البوسنة والهرسك، في القضايا الجنائية أيضا. ويتبين مما سلف أن المرشح يستوفي المعايير المنصوص عليها في الفقرة ٣(ب) ٢ من المادة ٣٦ - ميدان القانون الإنساني الدولي.

٣- نظرة عامة مفصلة عن استيفاء المرشح لمتطلبات الفقرة ٣(ج) من المادة ٣٦:

وللدليل على أن المرشح معرفة ممتازة باللغة الفرنسية وأنه يتحدثها بطلاقة، إذ أنها لغة عمل في المحكمة، ترد رفقته نسخة من شهادة تثبت استيفاء الشرط المتعلق بالفرنسية. ويرد رفقته أيضا نسخة من شهادة تفيد بالنجاح في إكمال دروس اللغة الإنكليزية.

٤- نظرة عامة مفصلة عن استيفاء المرشح لمتطلبات الفقرة ٤ (أ) من المادة ٣٦:

جرت تسمية المرشح للمنصب المذكور في المجلس العالي للقضاء والادعاء في البوسنة والهرسك، السلطة المختصة بتعيين القضاة لجميع المستويات في البوسنة والهرسك، على النحو المنصوص عليه في قانون المجلس العالي للقضاء والادعاء في البوسنة والهرسك واستنادا إلى إجراء اقتراح المرشحين لتعيينهم في أعلى المناصب القضائية في البوسنة والهرسك، وبالتالي تُستوفى معايير الانتخاب المنصوص عليها في الفقرة ٤ (أ) '١' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي.

٥- معلومات متعلقة بالقائمة التي تقدم ضمنها المرشح عملا بالفقرة ٥ من المادة ٣٦:

بما أن المرشح يستوفي المتطلبات المنصوص عليها في الفقرة ٣ (ب) '١' من المادة ٣٦، فإن المرشح يتقدم ضمن القائمة ألف.

٦- معلومات لها صلة بالفقرة ٨ (أ) من '١' إلى '٣' من المادة ٣٦ من نظام روما الأساسي:

عند تسمية المرشح، كان المجلس العالي للقضاء والادعاء في البوسنة والهرسك مستحضرا لأحكام الفقرة ٨ (أ) من '١' إلى '٣' من النظام الأساسي.

٧- معلومات عما إذا كان المرشح يمتلك الخبرة المنصوص عليها في الفقرة ٨ (ب) من المادة ٣٦، من النظام الأساسي:

يتبين من السيرة الذاتية للمرشح أن القاضي فوكوبي، يضطلع في عمله اليومي بمهام قاضي محكمة البوسنة والهرسك، ويفصل في القضايا المتعلقة بالانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي تتطلب استعراض العديد من المنشورات القانونية والقانون العرفي في هذا الميدان. ويتبادل بحكم منصبه الآراء مع زملائه الذين هم قضاة دوليون، وبذلك يوسع من معرفته بتجربة النظم القانونية الأخرى. وشارك القاضي فوكوبي أيضا في العديد من الحلقات الدراسية التي تتناول جملة قضايا منها تطبيق الاتفاقية الأوروبية لحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية، بالإضافة إلى ميدان القانون الإنساني الدولي وتابع تدريبا متقدما في المحاكم بفرنسا، وبريطانيا العظمى وفي المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة.

٨- معلومات تتعلق بالدولة التي يتقدم المرشح بجنسيتها وفقا لأحكام الفقرة ٧ من المادة ٣٦ من النظام الأساسي:

القاضي دراغومير فوكوبي مواطن من البوسنة والهرسك ويرشح باسم هذا البلد.

## البيانات الشخصية

تاريخ الميلاد:	٢٧ آب/أغسطس ١٩٥١
مكان الميلاد:	ترييني، البوسنة والهرسك
الجنسية:	البوسنة والهرسك

## اللغات

الفرنسية (كتابة ونطق)، والإنكليزية (من غير طلاقة)

## العمل

المنصب الحالي: قاضي محكمة البوسنة والهرسك (محكمة الدولة)، سارايفو - شعبة الاستئناف، القسم الأول لجرائم الحرب، القسم الثاني للجرائم المنظمة.

١٩٧٦ - ١٩٩٣	موظف الشؤون القانونية في شركة <i>Elektodistribucija</i> في ترييني.
١٩٩٣ - ١٩٩٨	قاضي المحكمة الأساسية في ترييني
١٩٩٨ - ٢٠٠٥	قاضي المحكمة المحلية في ترييني
٢٠٠٥ - الآن	قاضي محكمة البوسنة والهرسك (محكمة الدولة).

## التعليم

١٩٧٠ حزيران/يونيو	مدرسة النحو في ترييني
١٩٧٤ تشرين الثاني/نوفمبر	مدرسة القانون، بلغراد، صربيا
١٩٩٣ أيلول/سبتمبر	امتحان النقابة، بودغوريتشا، الجبل الأسود
١٩٩٧ حزيران/يونيو	جولة دراسية في مجلس أوروبا والمؤسسات القضائية الفرنسية. شاركت في تنظيمها دائرة الشؤون الأوروبية والدولية في وزارة العدل بفرنسا.
١٩٩٧ تشرين الثاني/نوفمبر	سنة أشهر من التدريب المهني في باريس، فرنسا، في المدرسة الوطنية للقضاء لدى إدارة الشؤون الدولية. وكان الجانب النظري والتطبيقي
١٩٩٨ حزيران/يونيو	يتم في محكمة الاستئناف، في تارب.

٣٠ أيلول/سبتمبر - ٢٤  
تدريب مهني لمدة شهرين في المدرسة الوطنية للقضاء، وممارسة في محكمة  
تشريع الأول/أكتوبر ٢٠٠٢ الاستئناف، سانت إيتين، فرنسا، بشأن موضوع "العرض في المؤسسات  
القضائية الفرنسية".

## دورات أخرى

- حلقة دراسية بموضوع "القانون الجنائي الجديد لجمهورية صربسكا - التوجهات الرئيسية لإعادة الهيكلة" (تيسليتس، ١-٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠).
- حضر الحلقة الدراسية الدولية بشأن موضوع "القانون الإنساني الدولي قبل المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة والمحاكم الوطنية"، التي نظمها معهد المجتمع المفتوح. وكان من بين المحاضرين الدوليين الميرو رودريغيس (قاض سابق في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة)، وأرييه ناير (رئيس معهد المجتمع المفتوح في نيويورك)، وفرانك أورتن (أمين مظالم حقوق الإنسان في البوسنة والهرسك)، وأوجين أوسوليفان وجون إ. أكرمان (مؤلفا كتاب "ICTY Practice and Procedure")، وجون ريتشارد ويليام داي جونز (محامي الدفاع لدى المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة، لندن، المملكة المتحدة)، وآخرون (ساراييفو، ١١ - ١٢ شباط/فبراير ٢٠٠٢).
- حضر الحلقة الدراسية المتعلقة بجرائم الحرب التي نظمتها لفائدة المحكمة ومكتب المدعي العام للبوسنة والهرسك وزارة العدل بالولايات المتحدة، والمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة، ومكتب المدعي العام للبوسنة والهرسك، ومراكز تدريب القضاة والمدعين العامين لاتحاد البوسنة والهرسك وجمهورية صربسكا. الميسرون: ديموت غروم، أنطوانيت إيسا، غابرييل ماكيناتاير، كاثرين مارشي-أوهيل وفريدريك هاروف (ساراييفو، ٤ - ٨ آذار/مارس ٢٠٠٥).
- حلقة دراسية بشأن موضوع "الإجراءات الجنائية"، نظمتها وزارة العدل بالولايات المتحدة ومراكز تدريب القضاة والمدعين العامين. الميسرون: القاضي مانويل رينت والمدعي العام ستيفن كيسلر (٢٧ - ٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥).
- حلقة دراسية بشأن موضوع "جرائم الحرب". الميسرون: القاضي أزرا ميليتيتش والقاضي الميرو رودريغيس (ساراييفو، إيليدجا، ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥).
- زيارة دراسية إلى المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة، حضرت محاكمة ميلوزوفيتش والمدعين ثلاثي فوكوفار (مركزيتش، راديتش، سليفانتشانين) والاجتماع مع كارلا ديل بونتي، وديفيد تولبيرت، وهوغو هولتبيوس وفاوستو بوكار (لاهاي، ٢٣ - ٢٥ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦).
- شارك في جولة دراسية لقضاة محكمة البوسنة والهرسك، حيث زار المؤسسات القضائية لإنكلترا وساوث ويلز، نظم الجولة الفريق العالمي لمنع التزاعاات (لندن، ١١ - ١٨ شباط/فبراير ٢٠٠٦).

- حماية حقوق الإنسان في البوسنة والهرسك والقانون الجنائي في البوسنة والهرسك، اجتماع استشاري نظمته رابطة القضاة ومراكز تدريب القضاة والمدعين العامين لاتحاد البوسنة والهرسك وجمهورية صربسكا (نوم، ١٨ - ٢١ أيار/مايو ٢٠٠٦).
- قائد فريق في الاجتماع الاستشاري للقضاة بشأن موضوع "دعم إنشاء دائرة جرائم الحرب في البوسنة والهرسك - تدريب العاملين في مجال القانون". من بين المحاضرين المتميزين: البروفيسور الدكتور زوران بازيتش، كينغز كوليدج في لندن، والبروفيسور الدكتور ويليام شاباس، مدير المركز الآيرلندي لحقوق الإنسان، الجامعة الوطنية لآيرلندا، غالواي، آيرلندا (فلاجيتش، البوسنة والهرسك، ١٨ - ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦).
- مقدم عرض في المؤتمر الإقليمي بشأن موضوع "المحاكمات الوطنية لجرائم الحرب - القيام بالدور الرائد"، الذي نظمته وزارة العدل بالولايات المتحدة، ومركز المعونة الدولي للتدريب المهني للمحاكم، ومكاتب المدعين العامين والشرطة، سفارة الولايات المتحدة في بلغراد، مكتب سفير الولايات المتحدة لدى صندوق جرائم الحرب والقانون الإنساني (ميلتشير، الجبل الأسود، ١٧ - ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦). من المحاضرين المتميزين: كلينت ويليامسون (سفير الولايات المتحدة لدى صندوق جرائم الحرب) سيرن نازارو (المستشار القانوني الدائم لوزارة العدل بالولايات المتحدة)، نيكولاس أكرمان (المدير الإقليمي لشؤون أوروبا الوسطى وأوروبا الشرقية بوزارة العدل في الولايات المتحدة)، ناتاشا كانديتش (مدير صندوق القانون الإنساني)، ديفيد تولبيرت (نائب كبير المدعين العامين في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة)، جو بونيزا (مارشالات الولايات المتحدة)
- مقرر ومشارك في الحلقة الدراسية المتعلقة بموضوع "قضاة المحاكم العليا في اتحاد البوسنة والهرسك وجمهورية صربسكا، محكمة الاستئناف في مقاطعة بريكو، وشعبة الاستئناف في محكمة البوسنة والهرسك - القانون الجنائي"، نظمها مركز تدريب القضاة والمدعين العامين (ساراييفو، ٢٩ - ٣٠ أيار/مايو ٢٠٠٧).
- حضر المؤتمر الدولي المتعلق بموضوع "استقلال الجهاز القضائي وتحديات المرحلة الانتقالية"، الذي نظمته رابطة القضاة في صربيا، والقضاة الأوروبيون من أجل الديمقراطية والحريات، ورابطة المدعين العامين ونواب المدعين العامين في صربيا (بلغراد، ٢ حزيران/يونيو ٢٠٠٧).
- الاجتماع الاستشاري السادس والسابع في ميدان التشريع الجنائي (نوم، ٦ - ١٠ حزيران/يونيو ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨).
- عرض مشروع "الخسائر الإنسانية في البوسنة والهرسك ٩١ - ٩٥"، مركز الأبحاث والتوثيق بساراييفو، قيّم المشروع ثلاثة خبراء مستقلين هم باتريك بال، وفيليب فيرومب وإيوا تابو (ساراييفو، ٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٧).
- ٢٠ حلقة دراسية إضافية.



## المنشورات

- حضر الحلقة الدراسية الدولية بشأن موضوع "القانون الإنساني الدولي قبل المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة والمحاكم الوطنية"، التي نظمتها معهد المجتمع المفتوح في البوسنة والهرسك. وكان من بين المحاضرين الدوليين أرييه ناير (رئيس معهد المجتمع المفتوح في نيويورك)، وأوجين أوسوليفان وجون إ. أكرمان (مؤلفا كتاب "ICTY Practice and Procedure")، والبروفيسور بيتر مورفي، والبروفيسور زوران بازيتش، وجون ريتشارد ويليام داي جونز، والسيد رودني ديكسون، وآخرون عديدون (ساراييفو، ١١ - ١٢ شباط/فبراير ٢٠٠٢).
- مقرر في المؤتمر السنوي الثالث في ميدان القانون الموضوعي الجنائي بشأن موضوع "قضايا الساعة في تطبيق القانون الجنائي في البوسنة والهرسك"، من تنظيم رابطة قضاة اتحاد البوسنة والهرسك، ورابطة المدعين العامين في اتحاد البوسنة والهرسك، ورابطة القانون الجنائي وعلم الإجرام في جمهورية صربسكا، والمحكمة الاستئنافية في مقاطعة بريكو، ومجلس المحامين في اتحاد البوسنة والهرسك، ورابطة القضاة والمدعين العامين في جمهورية صربسكا، ومركز تدريب القضاة والمدعين العامين في جمهورية صربسكا، ومركز تدريب القضاة والمدعين العامين في اتحاد البوسنة والهرسك بالتعاون مع رابطة المحامين الأمريكية/المبادرة المتعلقة بقوانين بلدان وسط وشرق أوروبا، بشأن موضوع "الحلول القانونية الجديدة المساهمة في فعالية الإجراءات الجنائية". نُشر التقرير في مجلة القانون والعدالة، ساراييفو، الصفحة ١-٩.
- حضر مؤتمر "اتصال المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة بالمجتمعات المحلية في البوسنة والهرسك - عمل المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة بشأن جرائم الحرب المرتكبة في فوتشي/سربيني"، الذي نظمه برنامج الاتصال التابع للمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة ولجنة هلسنكي لحقوق الإنسان في جمهورية صربسكا (٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤).
- مقرر تقرير "الدلالة التاريخية للقانون المدني وتدوين القانون" في الحلقة الدراسية التي عقدت في مدرسة القانون بساراييفو بشأن موضوع "القانون المدني والقانون الأوروبي"، في ١٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤.